

சுந்தர காண்டம்

செவ்வியட்நேர

முந்திய நான்கு காண்டங்களுக்கும் மதிப்புரை யெழுதி
யுதவிய பெரியார்களுக்கும் பதிகிராசிரியர்களுக்கும் எமது நன்றி
யைத் தெரிவித்துக்கொள்கிறோம்.

தேன்னிந்திய சைவசித்தாந்த நூற்பதிப்புக் கழகத்தார்.

படல அட்டவணை

வரிசை எண்	பெயர்	பக்கம்	பாட்டு	
			மொத்த எண்	தோடுதெடுத்த எண்
1	கடல் தாவு படலம்	1	95	13
2	ஊர் தேடு படலம்	17	234	16
3	காட்சிப் படலம்	48	77	10
4	நிந்தனைப் படலம்	62	82	33
5	உருக்காட்டு படலம்	101	117	37
6	பூளாமணிப் படலம்	157	89	12
7	பொழிலி லுத்த படலம்	175	60	2
8	செங்கரா வதைப் படலம்	180	61	—
9	சம்புமாலி வதைப் படலம்	183	51	—
10	பஞ்ச சேனாபதிகளா வதைப் படலம்	186	67	—
11	அட்சகுமாரனா வதைப் படலம்	189	50	—
12	பாசப் படலம்	192	63	3
13	மிணியீட்டு படலம்	199	140	3
14	இலங்கை யெரியுட்டு படலம்	210	64	1
15	திருவடி தொழுது படலம்	213	93	17

கம்பராமாயண சாரம்

சுந்தர காண்டம்

[மற்றைய காண்டக் கதைகளினும் அடுத்த கதையைக் கூறுவது, இராமனது திருமேலி அழகைக் கூறுவது; சுந்தரன் என்னும் பெயரையுடைய அனுமான் செயல்களைக் கூறுவது என இக்காண்டத்திற்குப் பலர பலவாறு பொருள் கூறுவா]

1. கடல் தாவிப் பல்லம்

[இலங்கை - தேவமான் அனுமான் கடலைத் தாவிச் சென்றதைக் கூறுவது]

கடலின் வடிவத்தை

அலங்கலிற் முன்னிட்டு நோக்கிப் பாடினபடி நுழைந்தும்
விவாசிய விவாசியாடிச் செல்லப் பிறர் வக்கம்
கலங்குவ தெய்தரக் கண்டா னவிரென்பு கைவி டேவது
இலங்கையிற் பொருதா ரவற்றி டுறைநடுங் கிறுதி யாவார

(செவ்வியல் 10) - அலங்கலில் நீளமான பொய்யெழுத்து என்ன, எவ்வாறு சுவை மலர், புத்தம் புது லீலைகளிய லீகாரபாடமுன் (ஆகிய சாரார) விவாசியாடி உதறி வக்கம் கலங்குவது, மறைவற்றது இத்தியாவார (ஆகிய) அவரோ கைவில எடுத்து இலங்கையில் பொருதார எனபா.

பொருள்: உலகமென்ப பொருளாகிய மனையை உன்னபடி கண்டால், புது அம் மானையால் நீதானறிய நீதாறப் பொருளாகிய பாம்பு காண்பாடாது நீயுத்தல் போல, உண்மைப் பொருளாகிய எவ்வாறு கண்டால், அவ்வாறு நீதாறறிய நீதாறப் பொருளாகிய பிரபஞ்சம் காண்பாடாது நீயுத்தமோ, நீயுத்தல் பொருளாகிய அனல் இலங்கையில் இராகக் காராடு நீயா செயதார என்னார்கள் பெரி யவா.

‘(கிலம் நீர் தீ காற்று வானம் ஆகிய) பஞ்ச புத்திரர்களும் (கூலிய) பொருள்களாக உள்ள தன்மை நீயிந்த முதல் - ஸபாபு - க்கு திய நயி) நிலையினின்று மாறிய மாறுபாட்டு மூலம் (அவிய சிவம்) ‘நீதி, நன்மை, உயர்வு, தன்மை’ என்ற பொருள் உள்ள ‘பூதம்’ நூதனம் விவரமாக விவரிப்பதில், உயர்வுறுபாடு உதறவீக்கம்’ எனப்படி, அண்டகோடிக் காடாநில டிவர்தனம் துதைய குறித்தது.

மாலையில் தோனமம் பாம்பு, தோற்றத்தில் உள்ளதாய், உண்மையில் இல்லாததாய்வுபற்றிப் 'பொட்டமம் புரல்' எனப்பட்டது.

‘மர யானையைக் காண்போம், அது பெப்பொருளால் ஆக்கப்பட்டதோ, அப்பொருளாகிய மரது உயிர்ப்பார், மர கூலத்தக டாண்டிப்பார், அத்தனில் ஆக்கக் கூடிய யானையை உருவி, அமலாபீழ, பாராதி பூ, உரினாமமான பிரபஞ்சத்தைக் காண்போம் அப்போது காமம் மாகிய பரம்பொருளைக் காணோ, பரம பொருடாக காண்போம் அத்தன் காரியமாகிய பிரபஞ்சத்தைக் காணோ’ என்று பெப்பொருளபிழம்,

மேற்கூறிய மன்றத்தின் மாமத யானை
மேற்கூறிய மன்றத்தின் மாமத யானை
மேற்கூறிய மன்றத்தின் மாமத யானை
மேற்கூறிய மன்றத்தின் மாமத யானை

6. எனது திருமறையியலுக்குப் பாராட்டுகளை அளிப்பாட்டே ஒருவாறு சுருதி, தோத்திரத்தால் மாண்க.

[illegible]

ஆனம, பிரபஞ்ச மு மர்ப்பி பரிபுரப் புறந் (அதாவது பிரபஞ்சப் பொருள்களில் ஆயா) உடைமைப்ப,

அய்யர் என்பது எல்லா உயிராகவும் எஞ்ஞானமும்
பொருள் பிறப்பற்றம் விருது

என, மாறு பிறப்பு (தான் கிரகமம், அழகு, பரிசு, ஆன்ம பரிமாபாருள் முன்
மாவிய பரிமாபாருள் பரிமாபாருள்--அவ்வீ பரிமாபு நீருக்கு, குழை கரிமம் எனது
பரிமாபாருள் (பரிமாபாருள்) விளக்குதல் கரியாபு பரிமாபாருள்

[illegible]

பெருந்தூர் * அலுவலகம் நதி / தெருவின் கிழக்கு முனையில்
மேல் பக்கம் : புது மாதிரி / திட்டம்

பொது - முக்கிய விஷயம் - 11-ம் பதின்மால் (தேயிரிவிதசு) தெரிக.

^{*} $\zeta_0 = 1/\pi(1/\theta_1 + 1/\theta_2) = 1/(\theta_1 + \theta_2)$ and $\zeta_1 = 1/\pi(1/\theta_1 - 1/\theta_2) = (\theta_1 - \theta_2)/\pi\theta_1\theta_2$.

1. மருவா - தனது 1411, 1412, 1413, 1414, 1415, 1416, 1417, 1418, 1419, 1420, 1421, 1422, 1423, 1424, 1425, 1426, 1427, 1428, 1429, 1430, 1431, 1432, 1433, 1434, 1435, 1436, 1437, 1438, 1439, 1440, 1441, 1442, 1443, 1444, 1445, 1446, 1447, 1448, 1449, 1450, 1451, 1452, 1453, 1454, 1455, 1456, 1457, 1458, 1459, 1460, 1461, 1462, 1463, 1464, 1465, 1466, 1467, 1468, 1469, 1470, 1471, 1472, 1473, 1474, 1475, 1476, 1477, 1478, 1479, 1480, 1481, 1482, 1483, 1484, 1485, 1486, 1487, 1488, 1489, 1490, 1491, 1492, 1493, 1494, 1495, 1496, 1497, 1498, 1499, 1500, 1501, 1502, 1503, 1504, 1505, 1506, 1507, 1508, 1509, 1510, 1511, 1512, 1513, 1514, 1515, 1516, 1517, 1518, 1519, 1520, 1521, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527, 1528, 1529, 1530, 1531, 1532, 1533, 1534, 1535, 1536, 1537, 1538, 1539, 1540, 1541, 1542, 1543, 1544, 1545, 1546, 1547, 1548, 1549, 1550, 1551, 1552, 1553, 1554, 1555, 1556, 1557, 1558, 1559, 1560, 1561, 1562, 1563, 1564, 1565, 1566, 1567, 1568, 1569, 1570, 1571, 1572, 1573, 1574, 1575, 1576, 1577, 1578, 1579, 1580, 1581, 1582, 1583, 1584, 1585, 1586, 1587, 1588, 1589, 1590, 1591, 1592, 1593, 1594, 1595, 1596, 1597, 1598, 1599, 1600, 1601, 1602, 1603, 1604, 1605, 1606, 1607, 1608, 1609, 1610, 1611, 1612, 1613, 1614, 1615, 1616, 1617, 1618, 1619, 1620, 1621, 1622, 1623, 1624, 1625, 1626, 1627, 1628, 1629, 1630, 1631, 1632, 1633, 1634, 1635, 1636, 1637, 1638, 1639, 1640, 1641, 1642, 1643, 1644, 1645, 1646, 1647, 1648, 1649, 1650, 1651, 1652, 1653, 1654, 1655, 1656, 1657, 1658, 1659, 1660, 1661, 1662, 1663, 1664, 1665, 1666, 1667, 1668, 1669, 1670, 1671, 1672, 1673, 1674, 1675, 1676, 1677, 1678, 1679, 1680, 1681, 1682, 1683, 1684, 1685, 1686, 1687, 1688, 1689, 1690, 1691, 1692, 1693, 1694, 1695, 1696, 1697, 1698, 1699, 1700, 1701, 1702, 1703, 1704, 1705, 1706, 1707, 1708, 1709, 1710, 1711, 1712, 1713, 1714, 1715, 1716, 1717, 1718, 1719, 1720, 1721, 1722, 1723, 1724, 1725, 1726, 1727, 1728, 1729, 1730, 1731, 1732, 1733, 1734, 1735, 1736, 1737, 1738, 1739, 1740, 1741, 1742, 1743, 1744, 1745, 1746, 1747, 1748, 1749, 1750, 1751, 1752, 1753, 1754, 1755, 1756, 1757, 1758, 1759, 1760, 1761, 1762, 1763, 1764, 1765, 1766, 1767, 1768, 1769, 1770, 1771, 1772, 1773, 1774, 1775, 1776, 1777, 1778, 1779, 1780, 1781, 1782, 1783, 1784, 1785, 1786, 1787, 1788, 1789, 1790, 1791, 1792, 1793, 1794, 1795, 1796, 1797, 1798, 1799, 1800, 1801, 1802, 1803, 1804, 1805, 1806, 1807, 1808, 1809, 1810, 1811, 1812, 1813, 1814, 1815, 1816, 1817, 1818, 1819, 1820, 1821, 1822, 1823, 1824, 1825, 1826, 1827, 1828, 1829, 1830, 1831, 1832, 1833, 1834, 1835, 1836, 1837, 1838, 1839, 1840, 1841, 1842, 1843, 1844, 1845, 1846, 1847, 1848, 1849, 1850, 1851, 1852, 1853, 1854, 1855, 1856, 1857, 1858, 1859, 1860, 1861, 1862, 1863, 1864, 1865, 1866, 1867, 1868, 1869, 1870, 1871, 1872, 1873, 1874, 1875, 1876, 1877, 1878, 1879, 1880, 1881, 1882, 1883, 1884, 1885, 1886, 1887, 1888, 1889, 1890, 1891, 1892, 1893, 1894, 1895, 1896, 1897, 1898, 1899, 1900, 1901, 1902, 1903, 1904, 1905, 1906, 1907, 1908, 1909, 1910, 1911, 1912, 1913, 1914, 1915, 1916, 1917, 1918, 1919, 1920, 1921, 1922, 1923, 1924, 1925, 1926, 1927, 1928, 1929, 1930, 1931, 1932, 1933, 1934, 1935, 1936, 1937, 1938, 1939, 1940, 1941, 1942, 1943, 1944, 1945, 1946, 1947, 1948, 1949, 1950, 1951, 1952, 1953, 1954, 1955, 1956, 1957, 1958, 1959, 1960, 1961, 1962, 1963, 1964, 1965, 1966, 1967, 1968, 1969, 1970, 1971, 1972, 1973, 1974, 1975, 1976, 1977, 1978, 1979, 1980, 1981, 1982, 1983, 1984, 1985, 1986, 1987, 1988, 1989, 1990, 1991, 1992, 1993, 1994, 1995, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 209

[illegible]

2. வன்றந்த வரிகோ னாகம் வயந்நன் ஸுபிதும் வாய
போன்றந்த முழைக டோறும் புழக்காயப புருளி போய
நின்றந்த மில்லா னுன்ற நெரிந்துகி ழுமந்தி லலக்
அன்றந்தன் வயிறு கீழ்ப் பிதுங்கின சூடாகம் பரவு

கோண்டோட்டோ : அந்தம் இல்லான் நினறு ஊனற, நீலக குன்றம் நெரிந்து கீழ் அமுததி (யதால்) தன வயிறு கீறிப் பிதுங்கின குடாகள மான, வலத் தகம் வாரிகொள நாகம் வயங்கு அனல உமிழும் வாய (வாய்ப) பொன தந்த முகத்தாள் போலும் புறத்தல் உராயப் புரண்டி போவ.

பொருள் : மலையாள மலைத்து ஏறி நினறு இலங்கை சேர் தற்குப் போய், போய் (வாய்ப) அனுமான் கால்கள் அழுத்த, (அவன் உடற் பாய் செல் தந்த) மலை நெரிந்து கீழே அமுததி யதுண்டு, அவன் வாரிது பிளந்து பிளங்கின குடல்கள் போலப் பொரிப உலர் பாய்ப்பதன் தாம் - பெரிஞர் முகத்தகவிலிருந்து செவிப் பெருங்குற பொய்க் போல வலாயின.

வலத் தந்தம் வாரிகொள - வனமையான பறவையும் (உலர்) வரிகளையும் உலர்வது அனல் விடத்தந்தக் குறித்தது. வாய - வாயை உடைமன். பொன தந்த முகம் - (அவ்வயதன்) பொன்னைத் தருகின்ற குகைகள். உராய - பெரிஞர் - சித்திரம் - வலி - புறந் - உராய் - உராய் என வந்தது அமரம் இல்லாத, அமரமாய் நிரந்தரம் எனப்படாதக் குறித்தது. குடா, குடல் எனப்படும் பொரி - மான் - போல.

(புறநாடு) 6 புறநாடு வலதும் கொல்லாப்பாய அமைந்திருந்தல் காட்டும்.

படல போதும் : வாய்க்குறல் : குன்றம்த வயிறு. (உ)

[அந்நாளைக் கடல் வலன்றிய அழிந்தசியால் வெருண்டு அந்த மலைப் புலிதன் இன்னும் மலர் முன்னாய்க் கண் திறவாத சும் இளங் குடல் கண் வாரிது போய், தூக்கிடுங்கொண்டு ஓடலுற்றன.]

மலர் வரிகளால்போல் ஆகல்

3. நாராகக் கடல்கள் மேல் மென்றிவை தவிரத் தாழ்ந்து பாரிடை யமுதது கிடைப் பாரெனும் பணிமாத் குன்றம் கூத்தியல் உலர் போலன் கூப்பெனக் குமிழி பொங்க ஆகலி யமுதத் தாழ்ந் கலமென வாயிற் றன்ற

கோண்டோட்டோ : நாராகக் கடல்கள் மேலும் எனற இவை தவிர, பாரிடைத் தாழ்ந் அமுதத்திடைப் படல் மெனும் பணிமாத் குன்றம், கூர் உலர் குவறு தோளான் உடையு என, ஆகலி அமுதத்தாக் குமிழி பொங்க ஆழம் கூலி எனவ ஆயிற்று.

பொருள் : நட்சத்திரம், ன, சூரிய சக்திரங்கள், மேகம் என்ற (தன உச்சிக்கு அடுக்க உருவி) பொட்டங்கள் (மேலை நிசுவு, போலத் தவனிமிடம்) நீங்கா சிறந்த, பூமியில் அபுத உருவிற அந்த மலை (தனமேல நிசு) அனுமான மாய்மைய போலத், தான, சமத்திரத்தில் பூமிழிகள் விழ முழுதொன்ற மாகல மென்று சொல்லுமபடி யாயிற்று.

தாரகை - நட்சத்திரம். என்ற இவை, என்றிவை மெனத் தொக்க. தவிர - நீங்க. கூடகிர - கூடமையான நசும குவவு - நிரடர் மடி - பாயமரம். ஆகலி - கடல. அழுவம் - பரப்பு, ஆழம் - மை - மால்.

‘பூமியை ஆகலி யழுவமாகவும், அப பூமியில் தாரகை மடிபுகும் மகேந்திர மலையை அக்கடலில் முழுநிப்போகும் மாகல மாய்மையும், அம் மலை மீது நின்ற அனுமானை அம் மரசகலத்தின் மீதுள்ள பாயமரமாய்வும், அக்காலத்து மலையின் மேற்புறத்தில் தோன்றும் மாகலத்திரங்கமாயும் கூடா உளையும் அம் மரசகலம் முழுகுந் காலத்துத் தோன்றும் நீங்க சூழ்நி ளாகவும் கொள்க. “மேகந் தவிர” என்று கூறியதும், (புறநானூறு பற்றியிருக்க) யன்றி, உவமையை நிறைத்தற்காகவுண்டென உவமை நிறைத்தற்காகவன மென்று கொள்ளாமல், உவமையத்தில் மேட்சதை யென மேக மாகக்கொண்டு, உவமையத்தில் உரைப்ப வருவித்தே “மேகம் உரையாசுபுரம்” என்று சொத்துக் கூடலாம் கூடபா உவமைய உவமையுள்ள கூறுந்கால, சில சமயங்களில், அவைகளிற் சில பகுதிகளைக் கூறுக உயர்த்து உவமைத் த லுண்டாதலால் உவமையத்தில் ‘சூழ்நி’ வருகல் (பொருள் 1) உரை மருந் விபபது உபலக்கணத்தா லென்க.

(11)

நேவமாதர் நடுங்குநல்

4. வெயிலியற் சூன்றங் கீண்டு வெடித்தலு நடுக்க மெய்தி
மயிலியற் றேவி மார்க டழீஇக்கொளப் பொலிந்த வாடுறொ
அயிலேயற் றார்க்க னள்ளத் திரிந்தநா ளணங்கு புல்லந்
கயிலையி னிருந் தேவைத் தனித்தனிக் கடுங்கல் டொருநா

கொண்டுகூட்டு வெயில இயல சூனறு கடுங்கு வெடித்தலும் மயில இயல தேவிமாகள நடுக்கம் எய்தி தழீஇக் கொளப பொலிந்த வாடுறொ, அயில எயிற்று அரக்கன் அளன், (மயில) திரிந்தநாள், அவை ஒரு புல்ல (பு) கயிலையின் இருந்த தேவைத் தனித்தனி கடுங்கல் டொருநா.

பொருள்: (அனுமானது பாரம தாங்க மாட்டாமல்) அந்த மலை மிளந்து பொய்க்கத், தேவமாதா பயநது துமலமாக கட்டிக் கொள்ள விளங்கிய தேவாசன, இராவணன் கைலாச மலையை வாரியெடுக்க, அம்மலை சுழன்று காலத்தில் பயநது உமா தேவி சுட்டி கொள்ள அந்த மலையில் இருந்த சிவனைத் தனித்தனியாக ஒதுக்கார்க்கா

வெயில் - ருளி இயல் - தன்மை. வெயில் இயல் குன்று - (தன்னிடத் தூவள பொய்மணிதா அருளிகள முகலியவைகளால்) ஒளித் தன்மையுடைத தான மலை மயில் இயல் - மயில் போலும் சாமல். தேவி - தேவப்பெண், மலைவி. சுழ்நு - தழுவி. சுயில் - கூலம். வயிறு - பல. கடுததல் - ஒதுதல்.

பாட பேதம்: மயிலியற் றணிககை மாதா. (ச)

அனுமான் நுசுமயநீரில் கிளம்புநல்

[அனுமான் பாலை உயர்த்தி, கால்களை மடக்கி, மார்பை ஒடுக்கிச் செவ்வகளை உயர்ப்பி, சுழத்தைச் சுருக்கிக், கைகளை நீட்டி, வெகுவாக உயராக கிளம்பினான்.]

வாணிச் செல்லும் அனுமான் வரணனை

விண்ணவ ரேந்த வேத முனிவார் வியந்து வாழ்த்த
மண்ணவ ரிமருஞ்சர் செல்லு மாருதி மறமுட் கூர
அண்ணல்வா வரங்கு றன்றை யமுக்குவா மின்ன மென்றாக்
கண்ணுங் லொழியச் செல்லுங் சுயிலையங் கிரியு மொத்தான்

நோண்டுக் டீடு. விண்ணவா எக்த, வேதம் முனிவரா வியந்து வாழ்த்த, மண்ணவா இரமருஞ்சர், செல்லும் மாருதி, மறமுட்கூர, 'அண்ணல்வா அரங்கு றன்றை யமுக்குவாம்' என்னு, கண்ணுதல் லொழிய, செல்லும் சுயிலையங்கிரி மொத்தான்.

பொருள். தேவர்களு டுடுக்க, முனிவர்கள் ஆசோஸதிக்கப, பூவுலகம் தீதா வணங்கச் செல்லுசிறற் அனுமான, (தன்னைப் பிஞ்சாசி எடுத்த, கொன்ற) கோபா மனதில் மிகுதலினால், 'இரா வணனை முன் அமிதாபுதா அ போல இன்னும் அமிழ்த்தருவோம்' என்பது, அவர் அபாயிது இருந்ததல் நீங்கத் தனியே செல்லும் லொச மலையை ஒதுதல்.

மறம் உளகா - கோபம் மனதில் மிக. அண்ணல் பெருமை (உடைய).

‘முன்னாச சிவபிரான இராவணனை சாமகானஞ் செய்துத்தற்கு’ வந்து அவனைக் கால தளர விட்டிட்டமை சூருதி, கைலாச சிறி இடப்பொழுது அவனை அமுத சூழ்ச்சிக்கு அபிராவினறின் தான தனிமையெனச் செய்து விட்டான்.’

கைலை மலையாகிய வெள்ளரிமலை பருமையிலும் நிரந்தரமும் அனுமானனை ஒத்ததெனக்.

(10)

தடக்கைநா லேந்து பத்துத் தலைகளு முடையான் றுளே
அடக்கியைம் புலன்கள் வேன்ற தவப்பய னாறுத லோமே
கெடக்குறி யாக மாகங் கிழககெட வழுக்கு நீங்கி
வடக்கெழந் திலங்கை செல்லும் பரிதிவா னவனு மொத்தான்

கோண்டுக்கட்டு: நால ஐந்து தடககை(பும) பத்துத் தலைகளும் உடையான் ஐம்புலன்கள் அடக்கி வென்ற தவப் பயன அனுபவித்தது ஒன்றிந்தானிட்டதனால், இனி அவன கெட்டுப்போவதற்குத் தூதிரிந்தமான் அறிஞர் யாக, இயல்பாக எக்காலத்தும் கிழக்கே உட்கொண்ட முறைமை நீங்கி, வடக்கே உதித்துத் தெற்கே இலங்கை போகப் போல் லும் சூரியனை ஒத்தான் (வடக்கே சென்றது தெற்கே செல்லாமல் ஒளிமயமான அனுமான)

பொருள்: இரூபது கைகளும் பத்துத் தலைகளும் உடைய இராவணனது தவப்பயன அனுபவித்தது ஒன்றிந்தானிட்டதனால், இனி அவன கெட்டுப்போவதற்குத் தூதிரிந்தமான் அறிஞர் யாக, இயல்பாக எக்காலத்தும் கிழக்கே உட்கொண்ட முறைமை நீங்கி, வடக்கே உதித்துத் தெற்கே இலங்கை போகப் போல் லும் சூரியனை ஒத்தான் (வடக்கே சென்றது தெற்கே செல்லாமல் ஒளிமயமான அனுமான)

தடம கை பெரிய கை, நீண்ட கை. ஐம்புலன்கள் அடக்கி - (மம் பொறிகளை அவதறிதருமா) ஐம்புலன்கள் (புகரசு பெருமை) சூருதி, மாகம் - ஆகாயம். வழுக்கு - வறக்கம். பரிதி வானவன் - சூரிய பிழ்வன்.

(11)

அனுமானது வாலின் வரணை

விளித்துப்பின் வேலை தாவும் விசன்மால் வேத மெய்க்குள்
அளித்துப்பி னனும் நென்றி மறந்துனை பெற்ற தாயுர்
சளித்துப்பின் றொழிந்தே னின்ற வரண்கண் ஒலிவா னாமென்
றொளித்துப்பின் செலலும் கால பாககை யொழிந்தான்

* வை. மு. கோ.

இவ்வாறு சொக்கங்கொண்ட இவன் குறிப்பு வேறு யாதோ? என வ
விண்ணுலகத்தோடும் மரணாலகத்தோடும் உலகமெல்லாம்
கள்.

அவன் சேவகங் கொள்ளும்படி முன்னாக நீட்டிச் சொன்ன
சென்ற கைகள், இராம லக்ஷ்மணர் அவ்வகத்துக் கிணையாக முன்
சென்றோடு போகிறிருந்தனர் |

கடலினின்று மேலேழ்ந்த மைநாக மலையின் வருணனை

[அவன் அவ்வாறு செல்லும்பொழுது, எதிரே, கடலுள்
முழுதிட்டிருந்த மைநாக மலை, அடியும் அளவும் எழுந்தர வந்த
தானது, தேவர்கள் அருகிருந்துகொண்டிருந்த சைவர்கள்
தில், கடலினின்று ஸ்பர்ஷம் யானை 'தேவ' உலகம் போய்
அனற்பியும், பொன்னும் மணிகளும் நுளிச் செய்து வந்த அனற்பியும்
சிகரங்கள் கிரீடங்கள் போலவும் அருகிருந்துகொண்டிருந்த 'பால்'
வும் விளங்க, கடலிற் பள்ளிகொண்ட ஆரிரவ கிரீடங்கள் உண்டாய்
நிருமல உலகத்துள்ள தீயிரைப், தெருங்கு எழுந்தருளியிருந்த
தது.

அம் மலைமேற் காணப்பட்ட பனிசுந்தப் பாரையாகவோ
அதன்மேல் இப்பின் ஒளிக் கும உலகத்தினோ இரகசிய முறையாக
மேலாக கூட்டப் போல, (தான் காணும்) மருகுகளும் (தான் காணும்)
சங்கு நட்சத்திரங்களின் மீது விழும் அனற்பியும் நிறைந்த
போல, எங்கும் நிலவு பாவப்பட்டிருந்த பனிசுந்த, நிறைந்த ம.

மைநாகம் அருமண உபாசிக்,

அவன் அதன் அழகைப் பாராட்டிச் சொல்லல்

[அந்த மலையைக் கண்ட அருமண, அருணை, தலைநிரை, த
தள்ளிவிட்டு, அப்பாற செல்ல, அது, நெய், மா, மலர் வடிவத்துடன்
தோன்றி, 'நாடு விமோதி யல்ல' - கொடுத்த மலைகளின் நிற
கரிந்த காலத்தில், உலக தோய் பாரிய வாய், பனிசுந்த உல
விற் சொன்ன தோசைச் சாயாபற நிறை... மலர் வடிவம், அழகிய
அவன் புகழுகொண்ட பாவம் புரியாது நிறை... மலர் வடிவம்
தங்கி இனப்பாறியிருந்த பனிசுந்த, நிறைந்த மலர் வடிவம்
அனுமான், 'யான், மேற்கென்கண்ட க. சிவம் நிறைந்தவற்றை
ஒரு மூம் புசிசியாய்; உன் அன்பு என்னைப்பற்றி உன்காண்' - மலர்,

உன்பால் தங்கியிருந்து விருந்து அருந்தினான் போல, மகிழ்வுடைந்தேன். அன்பினும் சிறந்ததாக நீ தாதுக்க விருந்து யாதிருக்கிறது?

8. முன்பிற சிறந்தா ரிடையுள்ளவா உதன் முற்றப்
பின்னிற சிறந்தா தண்கன்றிது பெற்ற யாக்கைக
கெடபிற சிறந்தா யெனருற்றமுண்டென்ன லாமே
அன்பிற சிறந்தா யபகாபுரனை யாக ணுண்டே

கோண்டுகட்டி. ‘(யாசகாது) காதல முற்ற (யாக்கை) முன்பு நிறைதா, இடை (சிறந்த) உள்ளவா, பின்ன சிறந்தா (ஆகிய இவ்வாறு கொண்ட காரணமான) ஞானம் (- அன்பு) நன்று இதுபெற்ற யாக்கைக்கு என்பின் சிறந்த ஆயது ஓர் ஊற்றம் உண்டு என்னலாமே! அன்பின் சிறந்த ஆயது ஓர் பூசனை ஆகண உண்டு?’

பொருள் : ‘(கடலில் அடைந்து யாசகாது) ஆசை நிறைவேற (ந கொடுத்தவரில்) முக்கைச சிறந்தோரா (அன்பு முன் உள்ளவர்கள்), நடுவா (சிறந்த) உளவோரா (ஆகிய இடை வாளானவர்கள்), கடையாகச சிறந்தோரா (ஆகிய கடை வாளானவர்கள்) இவர்களுடைய கொடைக்குக் காரணமாகிய ஞானமாகிய அன்பு முற்றெல்லாக் குணம் விதமும் சிறந்தது. அன்புப்பாட்ட அன்பைக் கொண்ட (பாதி தீராம) உடம்புக்கு (உறுதி தருவதற்காக) உலும்பினும் (உறுதி தருவதில் ஆர்வமாக) சிறந்து, அமைந்தோர் உறுதி தரும் பொருள் அது அன்பு அன்பு உயிர்த்து இருக்கின்றதென்று நிச்சயமாகக் கூறலாம். அவ்வளவு சிறந்த அன்பினும் சிறந்த உபசாரம் பாவிடத்தில் உண்டி’ (புருவாமிடத்தும் இல்லை).

வள்ளலுள்ளின் ‘ஞானம்’ அன்பு ‘இன்ப’ அந்த அன்பைப் சுட்டியது. ஞானம் - உறுதி, உறுதி தரும் பொருளை உலாவத்தின் மீது. ஆகவே அன்பின் உறுதிப்பொருளைப் பொருளாகக் கொண்ட அன்பின் எவ்விதமான பொருளையும் குறித்தது.

அன்பு வெள்ளம் ஆயிராயினும், என் - ம் குறையுறா கூறமாறு உயிர் உடம்போடு உலாவத்தின் அன்புடைய வளவாயின’ ‘இன்ப (அன்பு) பெற்ற யாக்கை’ என்றது.

அன்பு ரொதலினும் உபசாரம் செய்வதென்றதனைப்பற்றி கருது.

பாட வேதம் : யான்கண்ணுண்டே.

(அ)

தொடாபுண்டையாய் அவன் வயிற்றில் எஞ்சியிருந்த (உயிர்) மீண்டும் போனது போகத் தரையிற கிடக்கும் கயிறைப் பகுப்பெனப் பெய்

பாட பேதம் : பாபா யிருந் திலவாரில். (கூ)

இலங்கையில் அனுமான் பவர மலையிற் பார்ப்பல்

[அவ்வாறு ஆகாய வழியே போன அனுமான், இலங்கை நகரத்துக்கு அடுத்திருந்த பவர மலைமேற் பாய்ந்தான். அவன் பாய்ந்தானால் அலைந்து தள்ளாடிய அந்த மலை, புயற் காற்றை மோதப்பட்ட கப்பல் போன்றது.]

இலங்கையைக் கண்ட அனுமான் அநியாயம்

மண்ணடி யுற்று மீது வான்று வரம்பின் றந்தமை
எண்ணடி யுற்ற குன்று தலத்துநின் றெய்த நோக்கி
விண்ணிடை யுலக மென்று மெல்லியன் மெல்லி நோக்கக்
கண்ணடி வைத்த தன்ன விலங்குகையத தெரியக் கண்டான்

கோண்டுக்கூட. அடி மண் உற்று, மீது வான உறு, வரம்பின் தனமையை எண்ணுகின்றதும், அனுமான் அடி உற்று (மண்) குன்று, தலத்து (அவன்) நின்று, விண் இடை உலகம் என்னும் மெல்லியல் (கூ) மேனி நோக்க, கண்ணடி வைத்தது அன்ன இலங்கையை வாய் நோக்கி (அது) தெரியக் கண்டான்.

பொருள் : தனது அடிப் பாகம் பூமியில் (மிதந் தாழ்வான கீழ்ப் பூமிவரை) பொருந்தி, மேற் பாகம் ஆகாயத்தில் (உயரிலையில்) உற்றதனால் (உலகத்தின் மேல் கீழ்) எல்லா நிலைகளையா மதிப்பிடுகின்றது போன்றதும், அனுமான் து பாசம் தங்கிய தாமான் (அந்தப் பவர) மலைமேல் அவன் நின்று, வானத்திலுள்ள உயர்ந்த நிலைகளையெல்லாம் பெண் தன் வடிவத்தைப் பாராக்க வைத்துக் கண்ணடி போன்ற - எனவே 'விதவிலாகத்தின் பித்திரியப் பெண்ணு' பொல்லுமபடியான அழகுடைய - இலங்கையை நன்றாகக் கண்டது நோக்கி (அது துலகமாகத்) தெரியக் கண்டான்.

அடி, மண் உற்று என மாற்றுக. எண்ணல் - மதிப்பிடுதல். வாய்ந்த நோக்கி - (கண் பாரவை, பாராக்கப்படும் பொருளில் நன்றாகப்) பொருங்கப் பார்த்து. 'அடியுற்ற' என்பதற்கு 'இலங்கைக்கு முன்னடியிலுள்ள' என்றலும் ஒன்று.

சுருங்கிய சொற்களால் விரிந்த பொருள் விளைய 'விஞ்ஞ அந்நிஞ என்' என நயம் நோக்கத்தக்கது.

பாட பேரீழ் : அனகீதல. வாழான.

(12)

மாண்டதோ நலத்திற றுமென் னுண்பதற்குப் பாயமைத் துன்றல் வேண்டிய வெண்டி னெய்தி வெறுப்பிற் றி விழைந் துயக்கும் னாண்டதும் போக விடும் மீறில் தியானிக்கு கண்டாம் ஆண்டது துறக்க மஃதே யநுமறைந் துணிவு மம்மா

கோண்டுகூட்டு : ‘ ‘ (பொன் நகர) மாண்டது, ஓர் நலத்திறு அனுகும ” என்று உணராததுதல வாயமைத்தது அன்று, (என்னெனில்) வேண்டிய வேண்டிய எய்தி விழைந்த(வாக்கி) வெறுப்பு இனிதிக் கய்யசுரம ஈண்டு(தல்) அருமப்போக இன்பம் றுது இலது யாண்டிக் கண்டாம், ஆண்டுந் துறக்கம். அரு மறைத் துணியும் அஃதே. ’ (என்றான்).

பொருள் : ‘ (நேருகதரிய இரவீரி நகரங்களு ந், றுமென் “பொன்னகரானது” மாடசிலைமப்பட்டது; ஓபபமுத இன்பம் (தருவீ) உண்டாயது ” என்று சொன்னது உண்டம் ஈண்டாயது ; (பொய்யே ; ஏனெனில், இப்போது அங்குள்ள நேருகதரிய இரவணனாறு செய்க்கப்பட்டவாயது, துறப்பு நிகழ்கின்றன. வல லாரும்) விரும்பப்பட்ட பொருள்களை, (எப போதிந்தது) விருமபி னால், (அப்போது) அனடந்து, (அவ்வாறு) நெருமரி ஈண்டித் த பொருள்களைத் தேவிட்டுந் திர்லாமல் துறக்கிந், (நிற் றுடங்கரில்) கிட்டாத ஆறுப்போக கரும முற லில்லாந், துறப்பது எவ்விடத்துக் கானகிந் துருமா, அவ்விடம் கவரகமாம். அருமையான வேதங்களின் தித்தாநதமும, அருமையாம். (ஆந லால், தேவர்கள் துன்பங்களை அறுபவிகும பொன்னகர கவரக்க மன்று ; இராக்கதர் எல்லாப் போகநாடையும் அறுபவிகும இலங்கா நகரே சுவர்க்கமா’ மென்று அனுமான் எண்ணியது.)

மாண்டது - மாடசிலைமப்பட்டது. ஓர் - ஒபபமுத. நலம் - இன்பம். நலத்திறு - இன்பமுடையது. உணராததல் - தெரிவித்தல், பொன்னகரத்தி குறித்தது வாயமைத்தது - உணமை ஈண்டாயது. ஆல், அனுகு. வேண்டிய - வேண்டியவை - விரும்பப்பட்ட பொருள்கள். வெறுப்பு - தெவிட்டுதல். விழைந்த - விரும்பப்பட்டவை. ‘விழைந்த(வாக்கி) வெறுப்பு இனிதிக் கய்யசுரம’ எனக் கூட்டுக. ஈண்டு(தல்) அரும் - நெருமருத்தக்கரிய - கிட்டாத. யாண்டு - எவ்விடம் ஆண்டு - அவ்விடம். ஆண்டது என்பதில் அது

பகுதிப்பொருள் விசுவாசம். முன பாட்டின முடிவிலுள்ள 'என்றான்' என்பதை இப்பாட்டின முடிவிலும் வருவித்துப் பொருள் முடிவுசெய்க.

முந்திய பாட்டில் 'பொன்னகா' 'இலங்கை' யென ஒன்றற்கொன்றென நகரங்களுள் முன்னதை இப்பாட்டில் முதலடியிலும் பின்னதை ஏனைய மூன்றடியிலும் குறிப்பித்தா.

முதலடிக்கு, 'மிகச் சிறந்த ஒப்புடைய இலங்கை அழகை மட்டும் உடையதின விலங்கை என்பது உண்மையல்ல' என்ற பொருளும் உண்டு.

பாட பேதம் : வேண்டுஞ் செல்வம் வீழ்ந்து துய்க்கும். (கங்)

2. ஊர் தேடு படலம் *

[அனுமான் சீதை நய இலங்கையில் தேடியதைக் கூறுவது]

அனுமான் அரக்கரது ஐகவர்யம் கண்டு அதிசயித்தல்

[அனுமான பள்ள மலையிலிருந்து இலங்கை நகரத்தை நோக்கினான். அங்கே உடனே இராகசநாடாளிகைகள் இந்திரன் மாளிகையை ஒத்தவை யென்றால், அவ்வாறு உவமித்தல் குற்றத்தினால் படுமபடி. அமரர்களையும் சிறந்தன வென்றும், அவ்வாறே அரக்கர் ஐகவர்யம் இந்திரன் ஐகவர்யத்தை யொக்கும்படி மென்றும், திரிலோகங்களிலுமுள்ள பெருமையும் ஒளியும் மிக்க எந்த ரத்தினமும் திருமால் மார்பில் அணிந்த கௌத்துவ ரத்தினத்தை ஒத்திராதது போலப், பெருமையும் அழகுமுடைய எந்த நகரும் அந் நகரை யொத்த தில்லை யென்றும், எந்த ஊரும் அந்த ஊரை யொக்கு மென்பது நாகம் சுவர்க்கத்தை யொக்கு மென்பது போலு மென்றும், ஒழிவினறி ஓடும் சூரியன் தேர்க்கு திரைகளல்லாத எல்லாக் குதிரைகளும், ஒரு கணமும் நிலைபெயர முடியாமல் உலகத்தைத் தாங்கி நிலையாக நிற்கும் திசையானை எல்லா யானைகளும் அந்நகரத்துள்ளான வெண்ணுமபடி குதிரைகளும் யானைகளும் சிறந்தனவாயும் மிகுந்தனவாயும் மிருக்கினன வென்றும், இராவணன் இந்திரன் ஆட்சியினின்றும் பறித்துக் கொண்டுவந்து வைத்திருக்கின்ற கற்பக தருக்களும், தேவரும்,

தேவமாதரும் ஏவல் செய்துகொண்டிருந்ததல் அவன் செய்த தவப் பயனென்றும், அனுமான் எண்ணினான்.]

இலங்கையின் ஒளி மிகுதி

14. திருகு றஞ்சினத் தரக்கருங் கருநிறந் தீர்ந்தா
அருகு போகின்ற திங்களு மயவற்ற தழகைப்
பருகு மிங்கர்த் துன்னொளி பாயதலிற் பசும்பொன்
உருகு கின்றது போன்மள துலகுசூ முவரி

கோண்டுகூட்டு: ‘அழகைப் பருகும் இந் நகரத் தூள ஒளி பாய தலின, திருகுறும் கினதது அரக்கா கருநிறம் தீராதா, அருகு போயின, திங்கள மறு அறமது, உலகுசூழ உவரி பசும்பொன் உருகுகின்றது போன றுளது.’

பொருள்: ‘(உண்பவா, வாய்க்கினிய உணவை உண்ணுதல் போலத், தன்னைக் காண்பவா, கண்ணுக்கினிய தனது) அழகைக் கண்ணால் உண்ணுவார்போல் ஆவலோடு காணும் இந் நகரத்தின் ஒளி பாயப் பெற்றதனால், இந் நகரத்தில் உள்ள இராக்கதா (தமக்கியல்பான) கரு நிறம் நீங்கியுள்ளார்கள்; இந் நகரத்தின் அருகே செல்லும் சந்திரன் களங்கம் நீங்கினதாம்; இந் நகரத் தைச் சூழ உள்ள (இயல்பாகக் கரியதான) கடல் பொன் உருகு கின்றது போன்றிருக்கின்றது’ என்று அனுமான் எண்ணினான்.

திருகுதல் - முறுகுதல் — புறநா. தீர்தல் - நீங்குதல். “உலகு” எனப்பது உலகத்தின் ஒரு பகுதியையும் உணர்த்துதலை “மாயோன் மேய காடுறை புலகமும்” என்ற தொல்காப்பியத்திலும் காண்க” என்றதனால் ‘உலகு’ இங்கே இலங்கை நகரத்தை உணர்த்தியது.

இராக்கதா கரிய நிறம் நீங்கினதும் கடல் பொன்னிருக்கிறது போன்ற தும் அனுமான் முகக் கண்களால் கண்ட தற்காலக் காட்சிகளாகவும், ‘அருகு போகின்ற திங்களும் மறுவறமது’ அக்க கண்ணுற கண்ட பிற்கால நிகழ்ச்சியாகவும் கொள்க, இப்படலம் 42-ம் பாட்டில் சூரியன் அத்தமித்தல் சொல்லப்படுதலால்

பாட பேதம்: வெளுகினத் தரக்கரும்: பரத்தலின்.

(கசு)

15. அண்ட முற்றவும் விழுங்கிரு ளகற்றின் றலரி
கண்ட வாற்றினிக் கடிநகா நெடுமனைக கதீகாள்
உண்ட வாற்றினேன் றரைப்பரி தோப்பிடிற் றன்முன்
விண்ட வாயச்சிறு மின்மினி யென்னவும் விளங்கா

கோண்டுசூட்டு: 'அண்டம் முற்றவும் விழுங்க இருளை நின்று அகற்
றம் அலரியை, இக் கடிநகா நெடுமனைக கதீகாள் கண்ட ஆற்றின் உண்ட
ஆற்றினால் (அதனை, உள்ளதாம்) ஒன்று (ஆக) உரைப்பு அரிது. (மனையுடன்)
ஒப்பிடி (அது) தன்முன் விண்ட ஆய்ச் சிறு மின்மினி என்னவும் விளங்கா.'

பொருள்: உலக முழுவதும் விழுங்கிய இருளை அது நில்லா
தொழியத், தான் நிலையாக நின்று, நீக்குகின்ற சூரியனை இந்
நகரத்து மாளிகைகளின் ஒளிகள் பாராதபடியே விழுங்கிய
படியால், அச் சூரியனை உள்ளதாகிய ஒரு பொருளாகச் சொல்லு
தற்கில்லை. (அச்சூரியனை உள்ளதாக வைத்து மேற் கூறிய
மாளிகையோடு) ஒப்பிட்டால், அது அதன்முன் மின்மினிப்
பூச்சி (விளங்குதல்) போலவுங்கூட விளங்காததாம்.*

அலரி - சூரியன். ஆறு - படி. கடி - காவல். நெடுமை - பெருமை.
சிவஞான சித்தியாரின் காப்பில் 'செல்வமும் ஒன்றே' என்பதிற்போல,
'ஒன்று' 'ஒரு பொருள்' என்று பொருள் கொள்ள நின்றது. 'உரைப்
பரிது' என்பதில் 'அரிது' இன்மை குறித்தது. ஒப்பிடி - ஒப்பிட்டால்.
'விண்டு உம்போனால் முளையாதாம்' என்பதிற்போல, 'விண்ட' ('ஒளி')
நீங்கிய' என்ற பொருள் குறித்தது. 'ஆய - சிறுமை. (புற நானூறு 249)'—
க. அ. ஆய்ச்சிறு மின் மினி - மிகச் சிறிய மின்மினிப் பூச்சி. 'விளங்கா' என
பதில் சுவ விசுவ தொக்கது.

'இருள்' நின்று அகற்றும் அலரி(யை) மனைக்கதீகாள் கண்ட ஆற்
றின் உண்ட ஆற்றின் (அவ் அலரியை) ஒன்று (ஆக) உரைப்பரிது' என
இயைக்க.

பொன்னே நிலமாகிய இலங்கையில், பொன்னாலும் இரத்தினங்க
ளாலும் அமைக்கப்பெற்ற மாளிகைகளின் ஒளித்திரள், உலக முழுவதையும்
விழுங்கிய இருளை விழுங்கிய சூரியனை விழுங்கிய தெனவும், மாளிகை முன்

* 'உலக முழுவதும் நின்றத இருளைத் தான் நிலப்பெற்று விலக்குகின்ற
சூரியன் செய்கின்ற வகையோடு, ஏறத்த இயல்புக்காரியிலுள்ள உயரத் மாளிகை
களின் கிரகங்கள் (அவ்விடம் முழுவதையும்) உடைபடாழிசிறை வகைக்குச் சிறி
தும் ஒப்பமை சொல்ல வல்லாது' என்பது முதல் மூன்றடிக்கு முந்திய உரை.

சூரியன், அச சூரியன் முன் மின்மினியையும் ஒவ்வாதெனவும் வியககுமாறு கூறியது காண்க.

பாட பேதம் : ஆறதலொன்று : விளங்கான்.

(கடு)

வன வருணனை மதில் வருணனைகளும் ஆடல் பாடலாதி வீரோதங்களும்

[‘பொன் மலர், நாற்றம் உடைத்து’ ஆனால், எவ்வளவு சிறந்ததாம்! ‘மாணிக்கம் தித்திக்கில் என் ஆகும் மற்ற மதுரங்களே!’ என்ற மனோபாவனைகள் உண்மையானால் போல, ‘பொன் மணிகளா வியற்றப்பட்ட செயற்கைக காடுகளும் சோலைகளும் இயற்கை மரங்கள் போலத் தேன் மலா கணிகளைத் தருகின்ற அற்புதம் இந் நகரத்திலுள்ளதேயன்றி மற்றை நிலவுலகத்திலேனும் வானுலகத்திலேனும் எங்குமில்லை’ என்றும், ‘இராவணனுக்குப் பயநது இலங்கைககு மேலாகச் செல்லாமல் சூரியன் உத்தராயண தெக்கினாயனமாகச் செல்லுகின்ற நென்பது உண்மையன்று, நேராக மேலாகச் சென்றால், இந்நகரத்து மதி லொளி கண்கூசச் செய்யுமென்று விலகிச் செல்கின்ற’ நென்றும், ‘கைலாச மலையைத் தூக்கிய வல்லமையுடைய இராவணன், தனக்குப் பகைவர் வானவராதலால், ‘அவர்கள் சேர்த்தற்கரிதாகச் செய வே’ நென்று அவர்களது வானுலகத்தினும் உயரமாக இந்நகர மதிலை அமைத்திருக்கின்ற’ நென்றும், ‘அவன் ஆணையினி இம் மதிலைக் கடந்து உள்ளே வாயு துழையான, சூரியன் பிரவேசியான, இயமனும் போகா நென்றால், தேவர் செல்ல வல்லரல்ல ரென்று செப்புதல் வீணே!’ யென்றும், ‘இந் நகரத்திலே பாடுவார் பல ரெனின், ஆடுவார் அவரினும் பல’ ரென்றும், ‘ஆடல் பாடல்களுக்கியையத் தாளம தட்டுவார் அவர்களினும் அதிக’ ரென்றும், நர்த்த னஞ்செய்யும் தேவமாதருக்கு எதிராக அவரினும் மேலாக வித்தி யாதர மின்னார் நிருத்தம் புரிய, அவரோடு இகலி அவரினும் திற மாக இயக்க மகளிரா நடனமாட, அவருடன் வாதிட்டு இராக்கத மடவார் அவரினும் சிறப்பாக நடக்கக் கண்டு மகிழ்நது எந்நாட்டு மங்கையரும் அவ அரக்கிகளை எதிராராய வியநதுகொண்டிருக்கின்றாக’ நென்றும், ‘மாளிகைகள் தோறும் சோலைகள் தோறும் கள்ளுண்டு ஆடிப்பாடிக் களிப்படைகின்றவர்க ளல்லாமற் கவலை யடைகின்றவர்க ளொருவரையும் காண்கின்றிலே’ நென்றும் அனுமான் கருதினான்.

]

அரக்கர் களிப்பு

16. தேறன் மாந்தினா தேனிசை மாந்தினர் செவ்வாய்
 ஊறன் மாந்தின ரின்னுரை மாந்தின றுடல்
 கூறன் மாந்தின ர்னையவாத் தொழுதேழு கோபத்
 தாறன் மாந்தின ரரக்கியர்க் குயிரன்ன வரக்கா

கோண்கூட்டு: 'அரக்கியாககு உயிர அன்ன அரக்கா தேறல மாநதினா, இசைத தேன் மாநதினா, செவ்வாய ஊறல மாநதினா, இன் உரை மாநதினா, ஊடலில் கூறல மாநதினா, அ்னையவாத தொழுது எழு கோபத்து ஆறல மாநதினா.'

பொருள்: 'அரச்கிமார்க்கு அவர்கள் உயிர்போன்ற கணவராகிய அரக்கர் (அம்மாதர் கையாற கொடுக்கப்பெற்று அதனால் இயல்புக் கதிசமாக இனியதான) தேனைக் குடித்து மகிழ்ந்தார்கள்; (அத்தேனினும் இனிதாக அவர்கள் பாடும்) இசைத தேனைச் செவிமடுத்து * மகிழ்ந்தார்கள்; (அவ் இசைத்தேனை அளித்த) செவ்வாயிற் பிறந்த நீர் (ஆகிய தேனை) உட்கொண்டு மகிழ்ந்தார்கள்; (மீண்டும் அவ்வாயிற் பிறந்த) இனிய பேசைசக் கேட்டு மகிழ்ந்தார்கள்; (இனிது பேசியவர் 'ஊடுதல் காமத்திற்குன்பம்' என்று ஊடி அவ் ஊடலில் ('தொடாதே' 'தூரப்போ' என்பன போன்ற வார்த்தைகளைக்) கூறுதலையும் பிரியமாகக் கேட்டு மகிழ்ந்தார்கள்; (அவ் ஊடல் தணியத்) தொழுது அதன் பயனாகக் கோபம் ஆறுதலை உணர்ந்து மகிழ்ந்தார்கள்.'

தேறல - தேன்; சுள என்றும் பொருள் கூறலாம். 'மாந்தினர்' என்ப பலமுறை வருபவைகளுள் முதல மூன்றும் 'உண்டா' என்ற செம்பொருளையும், அடுத்தவை இரண்டும் இறுதிய தொன்றும் முறையே 'கேட்டா' 'உணர்ந்தா' என்ற தாறபரியப் பொருள்களையும் தந்து நின்றன. 'தேன் இசை'யை 'இசைத்தேன்' என மாற்றுக. தேன் 'இசை'யைத் 'தேன்போலும் இசை' என்று கொணடால, 'இசை மாந்தினா' என்பதற்கு 'இசையைக் கேட்டு மகிழ்ந்தனா' என்று பொருள் கொள்க. கோபத்து ஆறல் - கோபத்தின் தணிவு.

அனுமான், இதன் முன், இராககதர் 'களிககின்றான்மிக் கவல்கின்ற ரொருவரைக காணேன்' என்று, இப்போது இவ்வாறு களித்தார்களென்று தான் கண்டவற்றையும் ஊகித்தவற்றையும் தனக்குத் தானே

* செவிமடுத்தல் - கேட்டல்; மடுத்தல் - குடித்தல்.

கூறுகின்றன னாதலால், அதனை விளக்க, ‘மகிழ்ந்தார்’ என்ற சொல்லை வருவிக்வேண்டிய இடங்க ளெல்லாவற்றிலும் வருவித்துப் பொருள் கூறப் பட்டிருத்தல கான்க.

ஓர் இராககத மாது களஞ்சு கொடுக்க அவள் கணவன குடித்துக் களித்தான், வேறொருத்தி பாட அவள புருடன் கேட்டு மகிழ்ந்தான்; மற றொருத்தி வாயமுதை அவள கொழுநன உண்டு உவந்தான் என்றிவ வாராகத தொடர்பினறிப் பிரித்தும் இப்பாட்டுக்குப் பொருள் செய்யலாம்.

பாட பேதம் : தொழுவார்.

(குகு)

இராக்கதர் பெருக்கமும் இலங்கையின் பரப்பும்

[‘தேவா மனிதர் மிருகங்கள் முதலிய உயிர்த் தொகைகள் இராக்கதர் தொகைக்கு உறையிடவும் போதா. இந்நகர வித்தாரம் அபாரமானது. இதன ஒரு தெருவிலிருந்து மற்றொரு தெருவுக்குப் போதல், ஒரு தேசத்திலிருந்து மற்றொரு தேசத்துக்குப் போதல் போலாம்.]

சேனைச் சிறப்பு

[‘யான், இராம பிரானுக்கு இலங்கைச் சேனை அளவைத் திரும்பிச் சென்று செப்பும் போது, மல் வீரர் படை பெரிதெனப் பேனே, வான் வீரர் படை பெரிதெனப் பேனே, விற்படை பெரிதெனப் பேனே, எப் படை பெரிதெனப் பேன்!’ என்னும் இவை போலவன பலவும் எண்ணி, ‘இனி இராக்காலம் சமீபிப்பதால் இரவிற சஞ்சரிப்போராகிய இராக்கதர் இங்கு வர நேரினும் நேரும்’ என்று, அவர் அறியாவாறு அனுமான் தன் உடலைச் சுருக்கி மறைவானான். சூரியனும் தன் ஒளியை ஒடுக்கி மறைந்தான்.]

இருட் சேறிவு

[இருள் இராவணனுடைய பாவம்* போல வளர்ந்து, அவன் பழிபோலப் பார்த்தது. செவ்வந்தி வானமும் காரிருளும், நெருப்பும புகையும் நிகர்த்தன.]

* பாவம் கருமை யென்பதும், தருமம் வெணமை யென்பதும் கவிமரபு.

இராவணனுக்கு ஏவல் செய்யத் தேவர்கள் விரைநல்

[இராக்கதர், இராவணன் ஏவலால், இந்திரன் சந்திரன் இயமன் முதலியோருடைய உலகங்களுக்குச் செல்லலுற்றனர். இராவணனுக்குப் பணிவிடை புரியத், தேவமாதர், வித்தியாதர மடவார், இயக்க மகளிரா, நாக கன்னியர் ஆகிய இவர்கள் வின் வழியே விரைநது சென்றனர். அவ்வாறே தேவரும் அசுரரும் நாகரும் இயக்கரும் வித்தியாதரரும் வேறு தேவ கணத்தினரு மாகக் குறறேவல செய்யக் கூட்டங் கூட்டமாகச் செல்வோர், 'தாமதமாயவிட்டது, இராவணன கோபிப்பான்' என்று தலை மாலையும் கழுத்து மாலையும் மேலாடையும் சரிந்து விழ விரைந் தோடினார்கள்.]

சந்திரோதய வருணனை

[இராவணன் முதலிய இராக்கதர்களின் பாவமாகிய கோடை காய்ந்து வாட்டியதனால், ராப் பசையற உலர்ந்திருந்த தருமமாகிய பயிர், அனுமானாகிய மழை வரப்பெற்றதனால், முளைத்தெழுந்தல் போலச் சந்திரன் உதித்தெழுந்தது.

கீழ்த்திசைக் கிறைவனாகிய இந்திரனுக்குச் சத்துருவாகிய இராவணன், அனுமான் வந்ததனால், வாழ்வறறன், இந்திரன் வாழ்வறறன் என்ற மகிழ்ச்சியால் கீழ்த்திசையாகிய பெண்ணின் முகம் பொலிவது போலச், சந்திரன் பொலிந்தது.

இராவணனுக்கு அடங்கி யொடுங்கி ஒதுங்கிப் பதுங்கி யிருந்த இந்திரன், இனிப் பகை ஒழிந்த தென்று பயம் நீங்கித் தனக்குரிய கீழ்த் திசையினின்று கெம்பிரமாக வெளியே புறப் பட, அவன் சாமரைகள் போலக் கடலைகள எழுந்தது விழுந்து விளங்க, அவன் கொற்ற வெண்குடை போலச் சந்திரன் பொலிந்தது.

ஆகாயமாகிய புருடன் சந்திரனாகிய வெள்ளிக் குடத்தினால் பாற்கடலின் பரீலை முகந்து பூமிமேற் பொழிந்தாற் போல வெண்ணிலா எங்கும் பரவியது.

ஆகாயம், காமதேனு வென்ற வானுலகப் பசுவாகச், சந்திரன் அப்பசுவின் பால் மடியாக, அம் மடியினின்று சுரந்து வழிந்து பார்த பாற்பரப்புப் போல நிலாப் பரப்புத் தோன்றியது.]

நட்சத்திர வநணனை

17. எண்ணுடை யனுமன்மே லிழிந்த பூமழை
மண்ணிடை வீழ்கில மறித்தும் போகில
அண்ணல்வா ளரக்கனை யஞ்சி யாய்கதிர்
விண்ணிடைத் தங்கின போன்ற மீனேலாம்

கோண்டுகூட்டு : மீன் எலாம், எண் உடை அனுமன்மேல் (வானவா இறைக்க) இழிந்த பூமழை, அண்ணல் வாள அரக்கனை அஞ்சி மண் இடை வீழ்கில(வாய்), மறித்தும் போகில(வாய்), ஆய்கதிரா விண் இடைத் தங்கின (போன்றன).

பொருள் : நட்சத்திரங்க ளெல்லாம், அனுமான் மீது (வானவர் மகிழ்ந்து வாழ்த்தி வாரி இறைக்க) விழந்த மலர் மழை, இராவணனுக்குப் பயந்து மண்ணில் வீழாவாய்த், திரும்பவும் மேல் நோக்கி விண்ணில் போகாவாய், இடையே அநதரத்திலே தங்கியவறறைப் போன்றன.

எண் - ஆலோசனை, அறிவு, மதிப்பு. இழிந்த - இறங்கிய. மறித்தும் - திரும்பவும். அண்ணல் - பெருமை. ஆய்தல் - ஆராய்தல், நுணுகுதல். கதிரா - சூரியசந்திரா, கிரணம். ஆய கதிரா விண் - ஆராயதற சூரிய சூரிய சந்திரா (வழங்கும்) வானம், நுணுகிய கிரணங்கள் (பரத்தலை) உடைய வானம்.

‘தேவர்களின் சமமந்தமான அசேதனங்களும் (அறிவில்லாப் பொருள்களும்) இராவணனிடத்து அஞ்சுகின்றன வென, அவனது அதிபயங்கரமான தனமை இவகு வெளியாய்.’—வை மு. கோ. (கௌ)

நிலா வநணனை

[அவ் இரவில் மல்லிகை யரும்புகள் மலர், அவற்றில் வண்டுகள் தேனுண்ண மொய்த்தல், பைப பொருள்களாகிய இருளும் நிலவும் பல பல சிறு சிறு பிரிவுகளாய ஒன்றோடொன்று நெருங்கிச் சண்டையிடுதலை ஒத்திருந்தது.

நிலா இலங்கை முழுதும் பரவியது அந நகருக்கு வெள்ளை வஸ்திரங்கொண்டு உறையிட்டது போன்றது.]

18. இகழ்வரும் பெருங்குணத் திராம னெய்ததோர்
பகழியின் செலவென வனுமன் பற்றினால்
அகழ்ப்புருந் தரண்புருந் திலங்கை யன்னவன்
புகழ்ப்புருந் துலாயதோர் பொலிவும் போன்றதே

கோண்கூட்டு: இகழவு அரும் பெருங் குணத்து இராமன புகழ், அனுமன் பற்றினால், அன்னவன் எபத்து ஓர் பகழியின் செலவு என, அகழ் புருந்து, அரண புருந்து, இலங்கை புருந்து உலாயது ஓர் பொலிவும் போன்றது (அந் நிலா).

பொருள்: இராமனது புகழ், தனக்கு அனுமான் ஆதாரமாக அவ் ஆதாரத்தினால், அவன் அம்பின் (தடையற்ற சேவகமான) போக்குப்போல (இலங்கையைச் சூழ்ந்த கடலாகிய) அகழைத் தாண்டி, மதியையும் தாண்டி, இலங்கையிற் புருந்து எங்கும் உலாவிப் பரவியதாகவும் ஒத்தது அந்த நிலா.

இகழ்வு அரும் - இகழ்கல (செய்தற்குரிய குற்றமொன்றும்) இல்லாத: அருமை இனமும் குறித்தது. பகழி - அமபு செலவு - செலவாதல பற்று - ஆதாரம் - தாங்கும் இடம். அரண - மதில உலாவியது உலாய்தென விகாரமாயிற்று. பொலிவு - அழகு, விளக்கம் (கஅ)

மதில் வரணனை

[அனுமான் இலங்கை நகரத்துட் செல்லக் கருதித், தான் இருந்த பவளமலையினின்று புறப்பட்டு, கடலே அகழியாகப் பெற்று வானத் துச்சிவரை வளர்ந்த மதிற்பக்கத்தில் வந்தான்.]

19. கலங்கலில் கடுங்கதிர்கண் மீதுசடி தேகா
அலங்கலயில் வஞ்சகனை யஞ்சியெனி னன்றால்
இலங்கைமதி லிங்கிதனை யேறலரி தேன்றே
விலங்கியகல் கிற்றன விரைந்தேன வியந்தான்

கோண்கூட்டு: 'கலங்கல் இல் கடுங்கதிராகன, அலங்கல் அயில் வஞ்சகனை அஞ்சி இலங்கை மதில்மீது சுடித்து ஏகா எனின் அன்று, இவ்வு இதனை ஏறல் அரிது எனறே விலங்கி விரைந்து அகல்கின்றன' என வியந்தான்.

பொருள் : 'சந்திர சூரியர்கள் இராவணனுக்குப் பயந்து இலங்கைக்கு மேலே செல்கின்றிலவென்றால், (அவ்வாறு செல்லாமைக்குக் காரணம் பயம்) அன்று; வேறு யாது எனின், இந்த மதிலை ஏறுதல் ஏலாததென்றே (அக் கதிர்கள்) விலகி அப்பாற் செல்கின்றன என்பது' என்று ஆசசரியப்பட்டான் அனுமான்.

கலங்கல இல் - (கலங்கிய நீர் நிறமாறுதல் போல) நிறம் மாறுதலில்லாத. கடுமை - விரைவு. அலங்கல அயில - (வெற்றி) மாலை (அணிந்த) வேல. அரிது - ஏலாதது.—க. அ.

இதன் முன் இப்படலம் உகம் கவியில் 'இம்மதிலொளி கண கடசுவிததலால் சூரியன் இலங்கைமேற செல்லா' நென்ற வருணனையை இக்கவி நினைவுறுத்துகின்றது. (கக்)

அனுமான் மதிலைத் தாண்ட முயலுதல்

[அனுமான், இராவணன் ஆணையின்றி உட் செல்வார்க்கு இயமன் வாய் போன்ற மதில் வாசலைக் கண்டான். அது, மகாமேருமலை ஊடறுத்து இடை வெளி செய்யப்பட்டது போன்றதென்றும், கடல் நீர் முழுதும் செல்லுவதற்கு இட்ட மதகையொத்த தென்றும், இராவணனை எதிர்க்க ஈரே மூலகத்தவரும் வந்தால், அவர்கள், சிலர் பின் சிலர் செல்லும் அவசியமின்றி ஒருமிக்கச் செல்லப் போதிய அகலமுடைய தென்றும் எண்ணினான். அவன், இத்தனை யென்று வரையறை செய்ய இயலாத பெருந்தொகையான வான விளக்குக்கள் இருளை விழுங்கி விளக்கஞ் செய்யப்பெற்று, இயமனும் அருசுமபடியிருந்த அந்த வாயிலிலே, செம்பட்ட மயிரும், சினத்தீச் சுவாலிக்கும் செங்கண்களும், கோரப் பற்களும், கரி நிறமும் உடையராய்க், கொடிய பல ஆயுதங்கள் பூண்டவராய், எண்ணி லடங்காதவரா யுள்ள இராக்கத வீரர் காவல் செய்துகொண்டிருத்தலைக் கண்டான். கண்டு, 'எத்தேவர், எவ் அசுரர், வேறெவர்தாம் இக் காவலைக் கடக்கவல்லார் உளர்? ஒருவரும் இல்லை; யான் கருங்கடல் கடந்து கடினமன்று; இந்தக் காவற் பெருங்கடலைக் கடப்பதுதான் கடினம்: இக் காவலாளருடன் போர் தொடங்கினால், அது முடிய நாள் பல கழியும்; சிதாதேவியைத் தேடிக் காணுதற்கு இடையூறும்; இவ்வாயில்வழி உட்புகுதல் எளியதன்று; அன்றியும், "இவ் வழியே

இந் நகருட் பிரவேசிக்க” எனப் பகைவன் நியமித்திருக்கிற வழியே புகுதல் பலசாலிகளுக்குத் தகுதியன்று; ஆதலால், சூரியனும் தாண்டாத மதிலை வான வழியாகக் கடந்து இந்நகரின் உள்ளே புகுவேனாக’ வென்று, அவ்வாயிலை விட்டு அம் மகிவின் வேறொரு பக்கம் சென்றான்.

இலங்கைமாதேவி அனுமானை வழிமறித்தல்

[அங்கே இலங்கைக்கு அதிதேவதையாய் அதனைக் காக்கும் இலங்கைமாதேவி, வான் வழிச் செல்லும் சூரியனைப் பற்ற வரும் இராகு கேது வென்னும் பாம்புபோல, வான் வழிச் செல்லும் சோதிமாண அனுமானைப் பறறுதற்கு வழி மறித்து நின்றாள். அவள், கூற்றுவனும் அஞ்சும் கோபமுடையாள். சந்திரனை இரண்டாகப் பிளந்து வைத்தாற் போன்ற வீரப் பற்களை யுடையாள்.

இலங்கைமாதேவி வருணனை

20. அஞ்ச வணத்தி னுடை யுடுத்தா ளரவேல்லாம்
அஞ்ச வணத்தின் வேக மிகுத்தா ளருளில்லாள்
அஞ்ச வணத்தி னுத்தரி யத்தா ளலையாரும்
அஞ்ச வணத்தின் முத்தொளி ராரத் தணிகொண்டாள்

கொண்டுக் டீடு: அஞ்ச வணத்தின் ஆடை உடுத்தாள்; அரவு எல்லாம் அஞ்ச உவணத்தின் வேகம் மிகுத்தாள், அருள் இல்லாள்; அம் சுவணத்தின் உத்தரியத்தாள், அலை ஆரும் அம் சுவன நத்தின் முத்து ஒளிர ஆரத்து அணி கொண்டாள்.

பொருள்: (இலங்கைமாதேவி) பஞ்சவருணச சேலை கட்டிய வள்; பாம்புகளெல்லாம் பயப்படும் கருடன்போல வேகம் மிகுந்தவள்; இரக்கம் இல்லாதவள்; அழகிய பொன்னின் (இழை களாலான) மேலாடை (- தாவணி) உடையவள்; கடலில் தங்கிய நீரில் உள்ள அழகிய நல்ல பெரிய சங்கின் முத்து ஒளிரசெய்கின்ற மாலையாகிய ஆபரணத்தை அணிந்துகொண்டவள்.

இப பாட்டின் நான்கு அடிகளிலும்வரும் ‘அஞ்ச வணத்தின்’ என்பது கீழே குறித்திருக்கிறபடி முறையே பிரித்துப் பொருள்கொள்ளப்பட்டிருக்கிறது;

அஞ்ச வ(ண்)ணத்தின் - பஞ்சவருணத்தின் - ஐந்துவிதமான நிறங்களை யுடைய, அஞ்ச உவணத்தின் - (பாம்புகளெல்லாம்) பயப்படுகின்ற கருடன போல, அம் சவணத்தின் - அழகிய பொன்னின், அம் ச வள் நத்தின் - அழகிய நல்ல பெரிய சங்கின்.

இப் பாட்டு, ஓர் அடியின் முதலில் வந்த சொற்களே மற்ற அடிகளின் முதலிலும் வரப்பெற்ற 'யமகம்' என்னும் சொல்லணி திகழப்பெற்றது. இது பெரும்பான்மைபான யமகச்செயபுட்கள போலாது, சிறிதும் கருகுத லின்றிச், சொல்லும் பொருளும் ஒசையும் ஒருங்கே இனியனவாய அமைந் திருத்தல் பாராட்டற்பாலது. (உ0)

அனுமான் அவளை அடித்து வீழ்த்தல்

[அவள், கண்ணை இமை காத்தல்போல, இலங்கையைக் காப் பவள். அனுமானை 'நில் நில்' என்று அடத்தடிக்கொண்டு எதிர் வந்தாள். இவ்வாறு எதிர்பாராவண்ணம் திடீரென எதிர்த்தவளை அவன் சிறிதும் திகைப்பேனும் அசசீமனனாக கொள்ளாமல் அமைதியாக 'வருக' என்றான். 'அஞ்சாமல் அசட்டுத் துணிவுடன் ஆகாத காரியம் செய்யப் புகுந்தாய்! அறிவில்லாய்! போய்விடு!' என்றாள். 'இவ்வூர் காணும் ஆசையால் உள்ளே போகின்றேன். இந்த ஏழை போவதனால் உனக்கு யாது நட்டம்?' என்றான். 'திரிபுரம் எரித்த சிவன்போன்ற தீரனும் செல்லுதற்கு அஞ்சும் இவ் பூர்க்குள்ளே செல்லத்தக்கவன் நீயேயோ! சீ! சீ! போ!' என்று இகழ்ந்து சிரித்தாள். சிரித்தவளை மாறி இகழ்ந்து சிரித் தான். 'நகைக்கின்ற நீ ஆர்? உன்னைக் கொன்றுவிடுவேன்: உயிரை இழந்து நீ அடையும் பயன் யாது? ஒடிப்போகாமல் நிற்கின்றாயே!' என்றாள். அவன் 'இவ் பூருட் புகுந்து பார்த்து விட்டுத் தான் போவேன்' என்றான்.

'இவன் வஞ்சகன், வானாமல்லன், இயமனும் அஞ்சும் என் னைப் பரிசுசெய்கிறான்! இவனைக் கொல்லாதுவிட்டால் இவ் பூருக்குத் தீங்கு விளையும்' என்று எண்ணிச் சூலாயுதத்தை யெறிந்தாள். 'அவன், பாம்பைக் கடித்துத் துண்டுபடுத்தும் கருடன் போல அதைக் கடித்து ஒடித்து, அவளுடைய மற்ற ஆயுதங்களையும் பறித்து எறிந்தான். எறியவே, கையாலடிக்க முயன்றாள். அவள் கைகளை ஒரு கையாற் பற்றிக்கொண்டு, பெண் கொலை பிழை

யென்று, அவள் வலியை ஒடுக்க மற்ற்ருரு கையால் ஓர் அமை
அமைந்தான். கீழே விழுந்தாள். பின்பு எழுந்தது கூறுவாளானாள்:]

அவள் நன் வாலாறு கூறி அகலல்

[‘என பேர் இலங்கா தேவி. யான பிரமன கட்டின்ப்படி
இவ்வூர் காப்பவள். அவனை நான் எவ்வளவு காலம் இவ்வுரைக்
காவல செய்யவேண்டு மென்று கேட்டபொது, “ஒரு குரங்கு
உனைக் கையால் தாக்கியபொது எனபால் மீண்டு வருவாயாக”
என்றான். அவ்வாறே முடிந்தது. அறம் வெல்லும்; பாவம்
தோற்கும்; உன் விருப்பம் அனைத்தும் நிறைவேறும். நசர்க்குள்
ஏகுவாயாக!’ என்று வணங்கிச் சென்றாள்.]

இலங்கையுள் புருந்த அனுமான் அதன் ஓரி மிஞ்சி கண்டு வியத்தல்

[சிறுநுக் கொண்டிருந்த அனுமான், மதிசை நாள் பபெரிய
பாறகடலில் சிறிய மோத்துளி சிந்தினது போல, இலங்கைமா
நகருட் குதித்தான். அங்கே இரத்தினங்கள் இழைத்த பொன்
மாளிகைகள் அளவிறந்த ஒளி சிறந்த ஷாகருக்களோடு எவரும்
பகல் (போல ஒளி) செய்ய, அவன், தான் இரவில் ஒருவரு மறி
யாமல் சிதையைத் தேடிச் சுண்டிபிடிக்க எண்ணியிருந்த எண்
ணத்துக்கு எதிராகச் சூரியோதயமாயவிட்டதே யென்று திடுக
கிட்டான். பின்பு தெளிந்தது, ‘இந்நகர் இரவில் இவ்வளவு ஒளி
யுடையதா யிருந்தவினன்றே, இங்கு வாழும் இராகசத்ர் நிசிசர்
(- இரவிற் சஞ்சரிப்பவர்) ஆயினு’ரென் மெண்ணினான்.]

அங்கே பல இடங்களிலும் அனுமான் சீதையைத்

தேடிச் செல்லல்

[அவன், ‘நாம் தெரு நடுவே சென்றால், பிறர் கண்டு
பிடித்தற கேதுவாய நாம் கருதியுள்ள காரியத்துக்கு இடையூறும்’

* பால் எதனை போளவினதாயிருந்தாலும் அதிற் மெறித்த ஒரு சிறு
மோத திலலை அப் பால் முழுவதினும் பரவி அதன் இனிமையை மாறறிப் புளிப்
பாகச்செய்துவிடலபோலப், பெரிய இலங்கை நகரற் சோடத் சிறுநுக்கொண்ட
அனுமான அப் பெருநகர் முழுதும் படாந்து (- பரந்து சென்று) சுட்டு அதன்
அலங்காரத்தைக் கெடுத்தது அலங்கோலப் படுத்தப்போவதை முன்னதாகக் குறிப்
பிப்பாராயக் கம்பர், ‘சீரிய பாலின் வேலை சிறுபிரை தெறித்ததனான’ என்ற
கவித்திறம் கண்டு களிக்கத்தக்கது.

என்று எண்ணி, முனனமே சுருங்கியிருந்த உடலை இன்னமும் சிறிதாகச் சுருக்கிக்கொண்டு, வீடுகளின் நிழல் சாயாத பக்கத்து ஓரமாகச் செல்வானாய், எந்தப் பூவிலே தேன உளள தென்று தேடித்திரியும் வண்டுபோல, எங்கே சீதை உள்ளா னென்று நாடி, அரக்கா மாளிகைகள், ஆணைக்கூடங்கள், குதிரைப் பந்திகள், தேர் நிலையங்கள், வணிகர் கடைகள் முதலிய இடங்க ளெல்லாவற்றி லும் தேடிப் பார்த்துக்கொண்டு சென்றான்.]

பெரியநா ளொளிகோ ணா விதமணிப் பித்திப் பத்தி
சோரியுமா நிழல்க ளாங்குச் சுற்றலாற காலின் றேன்றல்
சரியனாய் வெளிய னாகிச் செய்யனாய்க் காட்டுங் காண்டற்
கரியனா யெளிய னாயததன் னகத்துறை யழக னேபோல்

கோண்கூட்டு: நாள ஒளி கொள நானா வித(மான) பெரிய மணிப் பித்திப் பத்தி சொரியும் மா நிழல்கள ஆங்குச் சுற்றலால், காலின் தோன றல், காண்டறகு அரியனாய் எளியனாய்த், தன் அகத்து உறை அழகனே போல், கரியனாய், வெளியன் ஆகிச், செய்யனாய்க் காட்டும்.

பொருள்: (பல வருண) நட்சத்திரங்களின் ஒளிகள் படைத்த பலவகையான பருமையான இரத்தினங்களால் அமைக்கப்பெற்ற சுவா வரிசைகள் சொரியும் ஒளிகள் சூழ்தலினால், வாய்குமாரனான அனுமான், — (அன்பரல்லா) காணுதற் கரியவனாய் (அன்பா காண்) எளியவனாய்த் தனது மனத்தின்கண் வாழும் சுந்தர மூர்த்தி(யாகிய சுவாமி பலவாறு தோன்றுதல் போல், — ஓரிடத்தில) கறுத்தவனாகியும், (மறறோரிடத்தில்) வெளுத்தவனாகியும், (வேறோரிடத்தில) சிவந்தவனாகியும் தோன்றுவானான்.

நாள - நட்சத்திரம். பித்தி - சுவா. பத்தி - வரிசை. நிழல் - ஒளி. கால - வாய். தோன்றல் - மகன். காட்டும் - தோன்றுவான். 'பெரிய மணிப் பித்தி' யெனக் கூட்டுக. (உக)

அமர மாதர் அரக்க மாதரை நீராட்டல்

[அனுமான் அவ்வாறு செல்லுமபோது குல முதலியவற்றிற் சிறந்த தேவ மாதர், சேடியராய், நீர்க்குடங்களை வருந்திச் சுமந்து கொண்டுவந்து நீராட்ட, அரக்க மாதர் சுகமாக நீராடுகலைக் கண்டான்.]

22. ஈட்டுவார் தவம் லான்மற் றீட்டினு லியைவ தின்மை
காட்டினார் விதியா ரஃது காண்கிற்பார் காண்மி னம்மா
பூட்டுவார் முலைபோ ருத பொய்யிடை நையப் பூநீர்
ஆட்டுவா ரமரா மாத ராவோ ரரக்கா மாதா

கோண்கூட்டு: 'ஈட்டுவா தவம் அலால் மறறு ஈட்டினுல இயை
வது இன்மை விதியா காட்டினா. அஃது காண்கிற்பா காணமின,
அமமா! வா பூட்டும் முலை பொருத பொய இடை நைய அமரா மாதா
பூநீர் ஆட்டுவா, அரக்கா மாதா ஆடுவா.'

பொருள்: (அக்காட்சியைக் கண்டபோது, அனுமான் தன
மனதனுள்ளே கூறியதாவது:) 'சமபாதிப்போர் தவத்தை
யன்றி வேறெதனையும் சமபாதித்தால், அதனால் அடைவது
(ஆகிய நன்மை ஒன்றும்) இல்லாமையை விதியா காட்டியுள்ளார்.
அக் காட்சி ஆச்சரியமானது. அதனைக் காண விரும்புவோர்கள்
இவர்கே வாருங்கள்; இதோ பாருங்கள்! (தவத்தைச் சமபாதிப்பாது)
தேவர்களுடைய பெண்கள் தனபாரம் தாங்கமாட்டாத சிற்றிடை
(பெரிய நீராக் குடத்தையும் சுமந்து) வருந்த நீராட்டுகிறார்கள்;
(தவத்தைச் சமபாதித்த) அரக்கருடைய பெண்கள் (சுக்மாக்க)
நீராடுகிறார்கள்.'

ஈட்டுதல் - சமபாதித்தல். இயைதல் - பொருந்தல். விதி - பிரம்ன்.
விதியா என்பதில் ஆர் உயாவுப் பன்மை விருதி. அஃது - காட்டினதைக்
குறித்தது. 'வா (-க்க) பூட்டும் முலை' யெனக் கூட்டுக. பொய்யிடை -
இலலை யென்று சொல்லுமபடி சிறுத்த இடை. பூ - அழகு; பொலிவு.

'பலவகை மகளிரைக் கூறத் தொடங்கித் தெய்வ நீராற்றிற் மெண்
ணீர் (கொண்டு) வானவா மகளிராட்ட] அரக்க மாதா மஞ்சன மாடுவாரைக்
கூறியவிடத்து அந்நன் மாடுதற்குக் காரணம் காட்டுவாராயத் தவப் பெரு
மையைப் பாராட்டுகின்ற இச் செய்யுள் இடைப் பிறவாலாக நின்றதெனக்.
இந்நன்மை கதை நிகழ்ச்சியைக் கூறுமிடத்து, அதனோ போந்த பயனை ஆறு
காங்கு உலகத்தாரை நோக்கிச் சொல்லிப்போதல் ஒருவகைக் கவி சமயம்.' *

'திருவள்ளுவா அறனவலியுறுத்தலில்

அறத்தா றிதுவென வேண்டா சிலிகை
பொறுத்தானோ ரோதா னிடை

என்று அறத்தின் சிறப்பை எடுத்துக் காட்டினா போல, இங்கு (க் கம்பா)
இந்நன்மை தவத்தின் சிறப்பை எடுத்துக்காட்டினா.' * (௨௨)

அரக்க மாதர் மதுவுண்டு மயங்கல்

[வேண்டியதைக் கேட்டாற கொடுக்கும் சிந்தாமணி வேண்டாமலே விளக்கொளியை வெப்பந் தயிர்த்துக் கொடாநிற்ப, அவ்வொளியில் கந்தருவ மகளிரா நடனமடுவதைத் தாம் பஞ்சணையிலே சாய்ந்தபடியே யிருந்துகொண்டு காண்பவரையும், -தம் கணவர் தம் மனப் புலத்து விதைத்த சாமப் பயிர் தழைத்து வளர், தற்கு வராகமும் நீர் போல, -உள்ளக் கருத்தைத் தெள்ள உரைக்கும் கண்ணைச் சிவப்பிக்கும் களிகை குடிப்பவரையும் அனுமான கண்டான்.]

உள்ளுடை மயக்கா லுண்கண் சிவந்தவாய் வெண்மை யூறித்
துள்ளிடைப் புருவங் கோட்டித் துடிப்பவோ பொடிப்பத தூய
வெள்ளிடை மருங்கு லாாதம் மதிமுகம் வேறென் றுகி
கள்ளிடைத் தோன்ற நோக்கிக் கணவரைக் கவல்கின்றாரை

கொண்டுகூட்டு: தூய வெள இடை மருங்குலா, உள் உடை மயக கால உணர்வை சிவந்து, வாய் வெண்மை யூறித் துள இடைப், புருவம் கோட்டித் துடிப்ப, வோ பொடிப்பத, தம் மதிமுகம் வேறு ஒன்றுஆகிக் கள இடைத்தோன்ற நோக்கிக் கணவரைக் கவல்கின்றாரை (அனுமான கண்டான்).

பொருள்: (மேற்கூறியவாறு கள்ளுக் குடிப்பவருள்ளே, ஒருமுறை குடித்த கள்ளால் உண்டாகிய) மயக்கத்தினால் (கருங்) கண்கள் சிவப்பேறி, (செவ்) வாய் வெளுப்பூறி, (இரண்டு) துடிக்கும் சமயத்தில், புருவமும் துடிக்க, வியாவை பொடிக்க, முகம் வேறறு முகமாகி, (மறுமுறை குடிக்கத் தொடங்கிய) கள்ளிலே (தாம் பிறர் போலத் தோன்ற)

I. நோக்கி, (' ஐயையோ! நம்மைக் காணோமே! பிறரையன்றோ காண்கிறோம்! நம் கணவா நம்மைத் தேடிக்காணுது திண்டாடுவாரே! யாது செய்வோம்! ' என்று)

அல்லது-II. (தாமறியாது தம் பின் நின்று தம்) கணவரை (வேற்றுருவடைந்திருக்கிற தம்மோடு) கண்டு (' நம் கணவர் பிற மாதரோடு சேர்ந்தாரே! ' யென்று) தம் கணவரைக் குறித்துக் கவலைப்படுகின்றவர்களை (அனுமான கண்டான்).

உள் உடை மயக்கு - மனத்தைச் சிதறச் செய்த (சுள உண்ட) மயக்கம். உண் கண் சிவந்தது வாய வெண்மை ஊறி - மையுண்ட கண் சிவந்தது வாய வெளுத்தது. துளஇடை - (கண் வாய இரண்டும்) தடிக்கும் சமயத்தில். * புருவம் கோட்டித் துடிப்ப - புருவம் வளைக்கப்பட்டுத் தடிக்க. எழுதப் பட்ட ஓலையை எழுதிப் ஓலை மென்றறப்போலப் புருவங் கோட்டப்பட்டு எனப்பது 'புருவங் கோட்டி' எனப்பட்டது களஞ்ஞடை மயக்கத்தால் உண்டாகிய முகச்சுட்டையால் இயல்பாக வளைந்த புருவம் அதிகமாக வளைக்கப்பட்டது என்பது குறிப்பு 'பெயர்' 'போ' என ஆகுதலபோல 'வியாவை' 'வோவை' மென்றாகி ஈழத்தொகு 'வோ' எனச் செய்யுளில் வரும். பொடித்தல் - தோன்றுதல்: ['கூழை (- கூந்தல்) முடியா முலை பொடியா (- முனையாத - தோன்றாத) ஒரு குதலைச் சின மழலைக்கு' திருக்கோ. -கச்ச. -சு. அ] தூய - சுத்தமான. வெள்ளிடை: (வெளி - ஆகாயம்) 'பொய் யிடை' போல, 'வெள்ளிடை மருங்குல' 'மிகச் சிறுத்த இடை' என்ற பொருள் குறித்தது ஆகாயம் இடைக்கு உவமான மென்பதை 'முலையும் மந்தரம் இடையும் அந்தரம்' என்பதிற காண்க.

II அடையாளமிட்ட உரைப்பகுதியில் 'கணவரை நோக்கிக் கவல கின்றாரை' என மாற்றிக்கொண்டு பொருள் கூறப்பட்டது.

கண் சிவத்தல், வாய வெளுத்தல், கண்ணம் வாயும் புருவமும் துடித்தல், வியாவை பொடித்தல், கவல்கின்றமை ஆகிய இவைகட்கெல்லாம் ஒரு காரணம் கள மயக்கமென்பதை 'மயக்கால்' என்பதற்கு குறிப்பித்தாரா. இப்பாட்டும் இதனோடு குளகமாக முன் பின் வரும் பாட்டுகளும் இப்படலத்தில் 'இயக்கியா' என்ற கடக-ம பாட்டில் வீணை முடிவு பெறுகின்றன.

இப்பாட்டில் குறிப்பாகவும் சுருக்கமாகவும் கூறப்பட்டுள்ள மிக விநோதமான கருத்துக்கள், திருவீனையாடற் புராணச் செய்யுள்களில் வெளிப்படையாகவும் விரிவாகவும் கூறப்பட்டிருக்கின்றன. அச் செய்யுள்கள் வருமாறு :

சாடியுள் நறவம் உண்டாள், தன் உரு வேறுபாட்டை
ஆடியுள் நோக்கி, 'நானே அல்லனே? என்னதான் கைக்கொண்
டோடினா பிறரும் உண்டோ? உயிராளுன வந்திங் கெண்ணத்
தேடின, என் செய்கேன்! என்னைத் தேடித்தா சேடி' என்றாள்.

(நறவம் - கள, ஆடி - கண்ணாடி செய்கேன் - செயவேன்.)

* 'துள இடை புருவம் கோட்டி - துடிக்கின்ற நடுவிடத்தையுடையனவாகப் புருவங்களை வளைத்து' என்பது முந்திய உரை.

களித்தவள ஒருத்தி, நின்ற ஆடியுள் கணவன தனபின
ஒளித்தவன உருவும் தானும் நோபட உருத்து நோக்கித்,
துளிசுத கண்ணீரளாகி 'ஏதிலாள சோள தோயந தினபம்
குளித்தனை இருத்தியோ!' என்றுமைத்தன்ன கோபம் மூண்டாள்.

(களித்தல - களாருண்ணல நின்ற ஆடி - நிலைக்கண்ணாடி. உருத்தல -
கோபித்தல. ஏதிலாள - அநரிய மாது.) (உரு)

அவர்கள் காதல்கோண்டு கலங்கல்

[கரும்பாலையிற் கிடையாத கருப்பஞ்சாறும், தேன் கூட்டி
லும் மலரிலும் இல்லாத தேனும், கள்விற்பார் மனையில வாங்க
லாகாத களாளும், கடலிற் கடைநெடுக்க முடியாத அமிழ்தமும்
ஆன இனிமை மிகுந்த மாதர் வாழ்நிலை மாநதி மயங்கியிருக்கும்
அரக்கரையும், ஒரு தாமரை மலர்மீது மறறொரு தாமரை மலரை
வைத்தாற்போலக், கணவரைப் பிரிந்த சோகத்தாற சோர்ந்து சாயும
முகத்தைத் தாங்கிய கையராகிய இராக்கதத் தையலாரையும்,
பிரிவாற்றாமையால் சோகித்தது, உடல் தானே சாய்ந்தாறபோலப்,
படுக்கையிற் சாயந்தவராயத் தம் கணவாபாற் சென்ற தூதியர்
வரும் வழிமேல் விழி வைத்துப், பிராணன் போனதோ வென
அடங்கிக் கிடப்பாரா, அத தூதியா புன்முறுவலோடு வரக் கண்டு,
இனிக் கணவா வந்துவிடுவா ரெனற களிப்பினால், அடங்கிய உயிர்
திரும்புதற்குத் துடிக்கின்ற அரக்கியரையும் அனுமான கண்டு
சென்றான்.]

24. பள்ளியின் மைந்த ரோடு மூடிய பண்பு நீங்கி

ஒள்ளிய கலவிப் பூச லுடற்றதற குருத்த நெஞ்சா
மெள்ளவே யிமையை நீக்கி யஞ்சன விழுது வேய்ந்த
கள்ளவா ணெடுங்க ணென்னும் வாளுறை கழிக்கின்றாரை

கோண்கூட்டு: பள்ளியில மைந்தரோடும் ஊடிய பண்பு நீங்கி,
ஒள்ளிய கலவிப் பூசல உடற்றதற்கு உருத்த நெஞ்சராகி, மெள்ளவே
இமை(யாகிய உறையை நீக்கி, அஞ்சனம் (ஆகிய) இழுது வேயந்த கள்ளம்
(உடைய) வாள்* நெடுங்கண என்னும் வாளை (அவ) உறையினின்று
கழிக்கின்றா போலக் கண விழிக்கின்ற அரக்கியரை(க் கண்டான்).

பொருள் : ஒரு சயனத்தில் (தமமுடனிருந்த) கணவருடன் ஊடல் (யுத்தஞ் செயது செயமடைந்து. அவ யுத்தத்தால நேர்ந்த சிரமத்தைச் சாந்தி செய்யத் தூங்குவாரா போலக் கண மூடியிருந் தவர்கள், அவ ஊடற போர்) செயத் (குரோத) குணம மாறிக், கூடற் போர் செய்யத் தோன்றிய நினைவின்னராகி (அப போக்கு ஆயத்தமாகும் அறிஞறியாக) இமை(யாகிய உறை)யை நீக்கி, மையாகிய நெய பூசிய கணனாகிய வானே அவ உறையினின்று கழறுவாரா போல், மூடியிருந்த கண்ணை மெல்லத் திறக்கின்ற அரக்கிமா)ரையும் அனுமான கண்டு சென்றான்.

பாளி - படுககை, மைநதா - கணவா.—பரிபா. பண்பு - குணம். ஔளிய - அழகான : (ஒணமை - அழகு). பூசல - போர். உடறுதல - உக்கிரமாய நடத்துதல். — ச. அ. உருத்தல - தோன்றுதல்—பதி. ப. நெஞ்சு, நினைவைக் குறித்தது : (சிரதாமணி 458-ம் பாட்டில் 'நெஞ்சின ஒத்து' எனபதன் உரையைப் பாராக்க.)

‘கொழுநா அறியாதபடி மெல்லப் பார்த்து அவ ரியல்பை அறிய முயன்றமைபற்றிக், “ களளம் ” என்ற அடைமொழி கணனுக்குக் கொடுக்கப்பட்டது.’ *

பாட பேதம் : ஊளிய : அஞ்சன மெழுதி. (உச)

[கணவா வரவை எதிர்பார்த்து வாசலில் நின்ற தம்பால் அக் கணவா வந்து நெருங்க, அவரோடு ஊடி, ஊடிய உணர்வும உள்ள முதலிய அநதக்கரணங்களும் வீட்டுக்கு வெளியே அக் கணவரோடு தங்கவிட்டு, உயிரைமட்டுங் கொண்டு உள்ளே சென்று, ஒருவாறு கதவை அடைக்க மட்டும் சத்தியுடையராயத் தாளிடச் சத்தியற்ற அரக்க மாதரையும்,—முரசு முழங்க, முனிவர் மங்கள வாழ்த்து மொழிய, அமரர் ஆசீர்வதிக்கத், தேவர் தேவியரும் முனிவர் மனைவியரும் பல்லாண்டு பாடக் கல்யாணஞ் செய்யும் இராககத் தம்பதிகளையும்—எங்கெங்கும் இனிதிருக்கும் இராககத் மகளிரே யல்லாமல் இடையிடையே காணப்படும் இயக்க மாதா, நாக கணினியா, விகுதியாதா மின்னா முதலிய பெண்க ளெல்லாரையும், அவருள் எவளாயினும் சீதையா யிருப் பாலோ வென்று தெரியும் நோக்கத்துடன், நன்றாக நோக்கிக் கொண்டு சென்ற அனுமான குமபகருணனைக் கண்டான்.]

அனுமான் தும்பகருணைப் பாடித்தல்

[அபபோது மலைபோலப் பிரமாண்ட காததிரமுடையனாய், அலை கடலிலே திருமால் பள்ளிகொள்ளும் ஆகிசேடனே போலவும், அந்தக் கடலே போலவும், உலகத் திருநெல்லாம் ஒருங்கே திரண்டு ஓரிடத்தே ஒதுங்கி உறறற போலவும், பாவமே உரு வெடுத்தாற் போலவும், தண கடலிற் றேயந்து குளிர்ச்சியும், நறு மலர்ச் சோலையுந் தவழ்ந்து மணமுங்கொண்டு தெனறல் வீசத், தேவ மாதா கால பிடிக்க, ஊழிக் காற்றுப்போல மூச்சு இயங்க, நிலாவை இரு கூறுபடுத்தி இரு கடைவாயாலும் உண்ண வைத்த தருணத்தில் விளங்கும் அந் நிலாப் பகுதிகள் போல வக்கிர தந்தங்கள் விளங்க, மந்திரத்தால் தடையுண்டு எவரையும் கொல்லாது தம்பித்திருக்கும் சர்ப்பம் போலவும், எல்லா உலகையும எளிதே பொங்கி அழிக்கக்கூடிய கடல் கடவுள் ஆணைக்குக் கட்டுப்பட்டு நிலை கடவாது நிறறல போலவும், சர்வ லோகத் தாரையும் இலகுவாகக் கொல்லவல்ல கும்பகருணை அசையாது நெடிய பெரிய தூக்கந் தூங்கிக்கொண்டிருந்தான்.

அனுமான் அவனை இராவணனோ வென்று ஐயுற்றுப் பொங்கியெழுந்த கோப வடவாழ்காக்கினியைப், பத்துத் தலை யிருபது கை யில்லாமை கண்டு, இராவணன் அல்லனென்று தெளிந்த அறிவுக் கடல் நீரால் அவித்தான்.

அவன் அப்பாற செல்வானாகி எல்லா மாளிகைகளையும், ஆடற சாலைகளையும், பாடல் மேடைகளையும், பள்ளிக்கூடங்களையும் முதலாக உடைய எல்லா இடங்களையும் பார்த்துச் சென்றான்.]

அவன், வீரீஷணனையும் இந்திரசித்தையும் பாடித்தல்

[அவவாறு செல்லும்போது, கற்பகச் சோலை மத்தியில் விளங்கிய ஒரு பவள மாளிகையை அடைந்தான். அங்கே, இயல்பாக வெண்ணிறம் படைத்த தரும் தேவதை, தன் சுபாவ வருணத்தோடு இராக்கதர் மத்தியில் வெளிப்படையாகத் தங்குதல் சாதகிய மன்மென்று, அவரை வஞ்சித்துக் கரிய அரக்கனாகி வாழ்கின்றதை ஒத்த விபீடணனைக் கண்டான்.

அப்பால் மற்றொரு மாளிகையுள் பிரவேசித்தான். அங்கே பன்னிரண்டு கைகளும் ஆறு முகங்களும் உள்ள குமாரக கடவுள் ஐந்து முகங்களையும் பத்துக் கைகளையும் மறைத்து வந்தானே வெனறெண்ணுமபடி அழகும் வீரமும் அமைந்த இந்திரசித்தைக் கண்டான். கண்டவுடன், 'இவனை வெல்ல இலக்குமணனும் இராமனும் நெடுநாள் அமா செயய நேரும்; இவனைப் போர்த துணையாகப் பெற்ற இராவணன் மூன்றுலகங்களையும் வென்றது அரிய செயலன்று' என்று கருதி, அவனைவிட்டு நீங்கி, ஏனைய இராவண குமாரர், இராக்கத சேனாவீரா, மந்திரிமார முதலியோர் மாளிகைகளை யெல்லாம் பார்த்துச் சீதையைத் தேடிச் சென்றான்.]

நரோத்திரி வருணனை

[அப்போது, அந்ததராத்திரியாகக், குடியர் கள்ளாண்னு தோய்ந்தனர்; கம்மாளா முதலியோர் தத்தம் கைத் தொழில் விட்டொழிந்தனர்; ஆடல் பாடல்கள் அடங்கின; விட்ட நெய வற்றி விடக்குகள் அவிந்தன; தூங்காத யோகியரும் பித்தரும் தூங்கினர்; என்றால், ஏனையோ ரெல்லோரும் உறங்கின ரென்று கூறுவானேன்?]

இராவணன் பிரிவால் வருந்தும் பல சாதி மனைவியர்களை
அனுமான் பார்த்தல்

[இராவணன் மாளிகை சந்திரனாக, அச் சந்திரனைச் சூழ்ந்த தாரகைகள் போல விளங்கிய அவனுடைய மனைவிமார் மாளிகை களை அனுமான் அணுகினான். அவர் பல சாதி மாதிரினின்றும் தெரிந்தெடுத்து மணந்துகொள்ளப் பெற்றவர்.

அவருள்ளே, இயக்க மனைவியர் சிலர், இராவணன் மீது பதித்த மனத்தினராய்க், காதல் மீதுர மூச்சடங்கி, இமைப் பொழிந்து, அசைவின்றிச் சித்திரங்களை ஒத்திருந்தனர்.

வேறு சிலர், மன்மதன் எதிர்த்து வருவானென்று அவனைக் காண அஞ்சியோ, தூங்கினால் கனவில் இராவணனைத் தழுவலா மென்று கருதியோ, கண் மூடி உண்மையில் தூங்காமல் தோற்றத தில் தூங்குகின்றார்கள்.

மற்றும் சிலர், இராவணனைச் சித்திரத்திலாயினும் காணக் கருதி அவன வடிவைச் சித்திரிக்க முயன்று, அவன அழகு சித்திரத்தில் அமையாதென்று தியங்குகின்றார்கள்.

இன்னுஞ் சிலர், தாம் தாம் வளர்க்கும் கிளியை நோக்கி, 'என்னுயிரை (இராவணனை) அழைத்து வருகின்ற யில்லை; யான் படுக துன்பத்தைப் போய்ச் சொல்லுகின்ற யில்லை; எனக் காண தொன்றும் செயவா யல்லை' என்று குறைகூறுகின்றார்கள்.

பின்னும் சிலர், மேரு மலையை வில்லாக வளைத்த மகாதேவனோடு அவனிருந்த கயிலாய மலையைத் தூக்கி யெடுத்த தோள்களில் பூசிய சந்தனம் அவனைக் கூடியிருந்தபோது தம் தனங்களில் தோயப்பெற்று, அவன பிரிந்த நாள முதல் குளியாமையால் அழியாமல் விளங்குதலை நோக்கிப் பிரிவாற்றாமைத் துன்பத்தை ஒருவாற்றால் மறந்து குதுகலிக்கின்றார்கள்.

இவ்வாறுகவுள்ள, இராவணனது இயக்க மனைவியர் மாளிகைகளைக் கடந்து அவனது குல மனைவியராகிய இராக்கத மாதா வாழும் மாளிகைகளை அனுமான் அடைந்தான்.]

25. எரிசுடர் மணியின் செங்கேழிளவெயி லிடைவி டாது
விரியுள் பருகி னாளும் விளக்கின்றி விளங்கு மாடத்
தரிவையா குழுவ நீங்க வாசையுந் தாமு மேயாய்
ஒருசிறை யிருந்து போன வுள்ளத்தோ டே வாரும்

கொண்டுகூட்டு: எரி சுடா மணியின் செங்கேழ இள வெயில இடைவிடாது விரி இருள பருகி னாளும் விளக்கு இனி விளங்கும் மாடத்து, அரிவையர் குழுவும் நீங்க, ஆசையும் தாமுமே ஆய ஒரு சிறை இருந்து போன உள்ளத்தோடு ஊடுவாரையும் (கண்டான்).

பொருள்: (சுவர்களிற பதிக்கப்பட்டிருக்கிற) மாணிக்கங்களின் சிவந்த நிறத்தையுடைய இளஞ்சூரிய (ஒளி போன்ற) ஒளி இருளை விழுங்கிப் போக்கிவிடுதலால் எந்நாளும் விளக்கு (வேண்டிய அவசியம்) இல்லாமல் தாமே சுயம்பிரகாசமாய் விளங்கா நின்ற மாளிகைகளிலே, (தோழியா பணிபுரண்களாகிய) மகளிர் கூட்டமும் (மற்றவர் கூட்டங்கள் நீங்கியபின் தூங்குதற்கு) நீங்க,

(இராவணன்மேல் வைத்த தணியாத) காதலும் தாமுமே தணியாகி ஒதுங்கிய ஒரு புறத்தில் தூங்காமல் இருந்து, (அவன் பார) போன நெஞ்சோடு (‘பரிந்து அவர் நல்கா என்று ஏங்கிப் பிரிந்தவா-பின் செல்வாய் பேதை என் நெஞ்சு!’ என்றும், ‘அவர் நெஞ்சு அவர்க்கு ஆதல சண்டேம் எவன நெஞ்சே!-நீ எமக்கு ஆகாத்து?’ என்றும்) ஊடுவாரையும் அனுமான் கண்டு சென்றான்.

எரிசுடா - நெருப்பு —சு. அ. எரி சுடா மணி - நெருப்புப் போன்ற (மிகக் சிவப்புடன மிகு) பிரகாசம் உடைய மாணிக்கம், சுவாலிககினற ஒளியையுடைய மாணிக்கம் எனலுமாம். கேழ - நிறம். பருகல - விழுங்குதல் —பத்துப் பா. சிறை - இடம், பக்கம்.

கலயாணஞ் செயயக்கூடாத தவப்பெண் னென்று தான கருதி யிருந்த சகுந்தலை, தவக்கோலம் பூண்டிருந்தாலும், அக் கோலம் யாததிரைக் காவியோலத் தற்காலக் கோலமாய நிலையானதன் மென்றும், அவள மணஞ் செய்தற குரியனென்றும் அவள காதலன் துவையநதனுக்குத் தெரியவந்தபோது, அவன் தன் நெஞ்சை நோக்கி, ‘நெஞ்சே! நீ தீண்டக்கூடாத தீக்கறகென்று பயந்தது மகிழ்கூர்ந்து மாபுற அணியும் மாணிக்கமானது’ என்ற நென்ற கருத்துப்படக் காளிதாசா கூறியதை, இங்கே கம்பா மாணிக்கத்தை நெருப்புப் போன்ற தென்றது, நினைவுகூரச் செய்கின்றது.

பாட பேதம்: குழுவை நீக்கி.

(உரு)

[அவ் அரக்க மனைவியர், கரிய மலைபோலக் கறுத்த பருத்த உடலும், அம் மலையீது எரியும் தீப்போலச் சிவந்த கூந்தலும், அத தீமேற புகைபோல அக் கூந்தல்மேல் அதன் இயற்கை மணத்தை நாடிச் சுழலும் வண்டும் விளங்க வீற்றிருந்தார்கள்.

கரிய வானம் தேகமாகச், செவ்வானம் சிவந்த கூந்தலாகப், பிறைச் சந்திரன் நெற்றியாக, நட்சத்திர சாலம் விரக வெம்மை தணிய அணிந்த முததுமாலையாகக், கொடி மின்னல் இடையாக அவ் அரக்கியர் அநதிக்காலத்து ஆகாயத்தை ஒத்து விளங்கினார்கள்.

இராவணன் சீதை காதலால் தம்மைப் பிரிந்த விரகவேதனை யால் தூக்கம் வரப்பெறாத அவ் அரக்க மனைவியருள்ளே,—சிலர்,

தம் விரகத்தை மறப்பிக்கும் பொழுதுபோக்காக, அவன் வித்தியாதர லேவதா நாகராசா முதலியோரை வென்று பறித்துத் தமக்குக் கொடுத்திருந்த கிரீடங்கள் முதலிய ஆபரணங்களைப் பந்தயமாக வைத்துச் சூதாடுகின்றார்கள்; வேறு சிலர் சித்த மாதர் பாட, நாக கன்னியர் முழுவந்தட்டத், தேவ மாதரை நர்த்தனம் செய்யச் செய்து பார்த்திருக்கின்றார்கள், பின்னும் சிலர் வீணை இசையும்தம் குரல ஓசையும வெவவேறு பிரித்தறியாதவாறு, வேறறுமையின்றி ஒற்றுமையாக, இராவணனது புகழ்ப பாடுகின்றார்கள்; இன்னும் சிலர், கள்ளொண்டு துகில சேர்த்தல் உணராதது, கண்களசுழல்க, குண்டலங்கள் தாண்டவம் புரியத், தோழியரோடு கைகோத்துக் குரவைக் கூத தாடுகின்றார்கள்.

இவ்வாறான இராவணன் குல மனைவியர் வீதியைக் கடந்து வித்தியாதர மனைவியர் வீதியை அனுமான அடைந்தான்.]

இராவணனுடைய வித்தியாதர மனைவியர் நிலை

[அவ் வித்தியாதர மனைவியருள் சிலர் நடுநிசி வரையும் நித்திரை வராதிருந்தவர்க்கு. நித்திரை வருமபடி பிரதிதினமும் வழக்கமாகப் பாடும பாடகர் வந்து இனிதாகப் பாட, அவ் இனிய பாடல் அவர் செவியுள்ளே பாம்புபோல நுழைந்து விரக லேவதையை மிகுவிசு வருந்துகின்றார்கள். வேறு சிலர், 'தேவ கண்டகனைய இராவணன் மீது உண்மையான அன்புடையார் இவர்' என்று அத தேவ ரினத்தைச் சேர்ந்தவனாகிய, இயல்பாகக் குளிர்ச்சியுடைய சந்திரன், சோபதிக் கொளுந்திச சுடுதல் போலச் சந்திர கிரணங்கள் தனங்களில் விழுந்து வெதுப்பத் துடிக்கின்றார்கள்.]

இராவணன் பட்டத்தரசி மண்டோதரியை அனுமான் பார்த்தல்

[அந்த வித்தியாதர மனைவர் வீதியை விட்டு நீங்கி இராவணன் அரண்மனையைச் சமீபித்த அனுமான் அவன் பட்டமகிஷி மண்டோதரி மாளிகையைக் கண்டான்.

'இந்த மாளிகை இராவணன் மனைவியர் மாளிகைக் கொல்லா வற்றினும் சிறந்திருக்கின்றது; இதில்தான் அவன் சீதையை வைத்திருக்கின்றானோ?' என்று அனுமான் ஐயுற்றான்.

கரும்பையும் கசப்பிக்கும் கனிமொழியாரான தேவமாதர்கள் கால்வருடியும், சாமரை இரட்டியும், செவிக்கிணமையாக யாழ் வாசித்து, நாசிக்கு உவப்பாகக் கற்பக மலரை எதிரோத்தியும்பணி விடை செய்யச், சூழ உள்ள இரத்தின தீபங்கள் சோபை குன்றும்படி தன் மேனி யொளி சோலிககத, தூங்குகின்ற மண்டோ தரியை அனுமான கண்டு, தன உளள தூளாளே அவன் சீதையோ வென்று ஐயங்கொண்டு, அதனால் அந்த உள்ளத்தோடு உயிரை யம் உயிரோடு உடலையும் சுமெபடியான துன்பமுற்றுக், 'கற்பு நீங்கிய இவள் சீதையாயின, இராமனுக்குச் சீதையைத் தேடிக் கொடுத்தேல் பெரும்பய னென்றறிந்த யான் அதனை யிழந்தே னாவேன்; இராமன் புகழும் யானும் இவ் இலங்கையும் எல்லா இராக் கதரும் இன்றே இறந்தொழிவேம்!' என்று கருதினான். பின்பு 'இவளிடத்தாகச் சீதையின் இலக்கணங்கள் சில காணப்படலும் இவள் அவை முழுதும் உடையா னல்லள். அவள் மாணு வடி வினள். இவள் அந்தரகு மாறுபட்ட வடிவினள். இராமனைக் காதலித்த ஏந்திலுழையா ரெவரும் இரத்தினேவனையும் ஏறிட்டுப் பாரார். சந்தேகித்தது தவறு' என்று எண்ணினான்.]

இராவணனைப் பார்த்தல்

[பின்பு மண்டோதரியின் மாளிகையை நீங்கி இராவணன் மாளிகையை அடைந்தான். அப்போது இராவணனுக்குக் கேடு விளைவதற்கு முற்குறிகளாகப் பறபல உறபாதங்கள் நிகழ்ந்தன. அனுமான அவைகளைக் கண்டு, 'அந்தோ! இப்பெரு நகரத்தின் செலவம் அழியும். எவராயினும், அவர் செய்த பாவ புண்ணிய பலங்களை அதுபவித்தல் திண்ணம். இராவணன் நலவினைப் பய னாக வாழ்வு வந்தது போலத் தீவினைப் பயனாகக் கேடு நேரும் காலம் கிட்டியது' என்றெண்ணினான்.

மிகவும் விசாலமான வெள்ளிய மெல்லிய மலர்ப்பள்ளியில் இரத்தினபரணங்கள் விளங்க இராவணன் சயனித்திருந்ததல், வெண பாற்கடல்மேல் இரத்தினங்கள் காணப்படும் கருங்கடல் கிடந்தாற் போன்றிருந்தது.

உதயகிரியிலே பால சூரியன் விளங்குதல் போலப் பத்துத் தலைகளில் ஒவ்வொன்றிலும் இரத்தின கிரீடம் விளங்கினது.

அவ விளக்கத்தோடு ஏனைய இரத்தினபரணங்களின் விளக்கமும் சோந்து பெரும பிரகாசம் செய்தலால் இரவென்னும் பொருள் இறந்தொழிய, நரசிங்கமூர்த்தி பல கைகளும் தலைகளும் பரப்பி மேருமலையிற் பள்ளிகொண்டிருந்தாற் போலத், தன் சுவாண மாளிகையிலே இராவணன் படுத்திருந்தான்.

தேவமாதர் இருபக்கமும் வரிசையாக நின்று சாமரைகள் சுழற்ற உண்டாகிய இளங்காற்று, அவனது பள்ளியறையில் தொங்கும் கற்பக மலா மாலைகளின் தேன துளிகளை அவன் மேனி மேற் சிதறி வீசுந்தோறும் சீதையை நினைந்து பெருமூச் செறிநது உயிர் தேய்ந்துகொண்டிருந்தான்.

அவன் திகழுவிசயம் செய்த காலத்தில் அட்டதிக் கசங் களும் எதிர்த்து மாாபிற பாய, அவற்றின் கொம்புகள் புகுநது முறிநது பதிரத பழம்புண் வடுக்களினிடையே மன்மத பாணங் கள பாய்நத புதுப்புண்கள் இருந்தன.

விரக வெப்பம் தணியப் பூசிய செஞ்சந்தனத்தில் தென்றல் வீசுதல், சிவந்த உலைத் தீயை எழுப்பும் துருத்திக காற்றுப் போன்று காமத் தீயைக் கதித்தெழச் செயய, மனம் முதலிய அநதக்கரணங்கள் சீதைபாற் சென்றதனால், அவன் நெஞ்சு பாம்பு நீங்கிய பாழ்வ குகை போலப் பாழ்பட்டிருந்தது.]

கொண்டபே ருக்க மூளத் திசைதோறுங் குறித்து மேனாள் மண்டிய செருவில் வீரத் தோள்களால் வாரி வாரி உண்டது தெவிட்டிப் பேழ்வாய்க் கடைகடோ ரெழுதிப் பாயும் அண்டாதம் புகழிற் றேன்றும் வெள்ளையிற் றமைதி யானே

கொண்டுசூட்டு: கொண்ட போ ணக்கம மூள, (அதனால்) மேல்நாள் திசை தோறும் குறித்து மண்டிய செருவில், வீரத் தோள்களால் வாரி வாரி உண்டது தெவிட்டிப் பேழ்வாய்க் கடைகள்தோறும் ஒழுதிப் பாயும் அண்டா தம் புகழின் தோனறும் வெள எயிறறு அமைதியானே(க கண்டான).

பொருள்: (இயற்கையாகப் பிறனியில்) கொண்டிருந்த பெருந தைரியம் (செயற்கையாகத் தவளுசெயது பெற்ற வரபலத தினால்) விருத்தியாக, அதனால் முன் காலத்தில் திசைகள் தோறும் (உள்ள வீரர்களை வெல்லக்) கருதிச் சென்று தாக்கிய

யுத்தங்களில், (இருபது) வீரக் கைகளாலும் அள்ளி யள்ளிப் பத்து வாய்களால்) உண்டது (வயிறு நிறைந்தது மேலெழுத்து, வாயும்) நிறைந்தது, (இருபது) கடைவாய்கள் தோறும் ஒழுகி வழி கின்ற தேவா புகழ் போலத் தோன்றும் வீரப்பற்கள் அமைந திருந்தவனை அனுமான கண்டான்.

மண்டிய - தாகிய.—க. அ , அடாததுச் செய்த.—புறநா. தோள - கை—சீந்தா. பேழ - பெருமை : பேழ வாய - பெரிய வாய.

‘கீததியை வெண்ணிற முடையதென்று கூறும் கவிமரபும், ஒருவ னது புகழை மறறொருவன் வென்றெழுதித்தன னென்ற பொருளில் அதனை அவன் வாயிற போட்டுக்கொண்டா னென்று கூறும் உலக வழக்கும் இவ வருணனைக்கு மூலம்’*... தோள வலியாற புகழைக் களைந்துகொண்டமை, கைகளால் வாரியுண்ட தென்பட்டது. (உச)

[மனம சீதையாகிய திருமகன்பாற் செல்லுதலாலும் அந்தச் சீதை காதலால் உறக்கமின்றி அறிதுயிலாகப் பொய்த தூக்கம் தூங்குதலாலும் திருமா லென்னுமபடி இராவணன் பள்ளி கொண் டிருந்தான்.

பார்த் கருங்கடலிலே, உயர்ந்த உதயகிரியிலே பேரொளி யுடன் தோன்றும் சூரியன்போல, அவனுடைய பெரிய கரிய உடலிலே வளர்ந்த மாப்பிலே இரத்தின மாலை விளங்கினது.]

27. தோழேதண் டார்வண்டுந் திசையானே

மதந்துதைந்த வண்டுஞ் சுற்றி

மாழேத நறுங்கலவை வயக்களிற்றின்

சிந்துரத்தை மாறு கொள்ளக்

கோழேத மாபானைக் கொலையுழுத

வடிவேலின் கொற்ற மஞ்சித்

தாடொழுத பகைவேந்தா முடியுழுத

தழும்பிருந்த சரணத் தானே

கொண்டுக்கூட்டு : (தன் மாப்பின்) தன் தாா தோடு உழு வண்டும் திசையானே மதம் துதைந்த வண்டும் சுற்றி, மாடு உழுத சலவை, வயக களிற்றின் சிந்துரத்தை மாறு கொள்ள, (அவ யானையின்) கோடு உழுத

மாபாணைக, கொலை உழுத வடிவேலின் கொற்றத்தை அஞ்சித், தாள் தொழுத பகைவேந்தர் முடி உழுத தழுமபு இருந்த சரணத்தானை(க கண்டான்).

பொருள் : தான் மார்பில் அணிந்த பூ மாலையின் (மலர் காரில் உள்ள தேனை உண்ண அம் மலர்களின்) இதழ்களை உழக்கிய வண்டுகளும் (தன் திக்குவிசயப் போரில் அவ்வத் திக்கில் தன்னை எதிர்த்துத். தாக்கிய) திசை யானைகளின் மத நீரில் மொய்த்த வண்டுகளும் சூழ்ந்து, பக்கங்களில் உழக்கப்பட்ட கலவைச் சந்தனம், அது இருந்த மார்பை யானை நெற்றிச் சிந்துரத் துக்குக் கொடுத்து, அந்தச் சிந்துரம் இருந்த இடத்தை அது கொடுத்த மார்பிடத்துக்கு மாறாகக் கொள்ள, அந்த யானைகளின் கொம்புகள் பாய்ந்து உழக்கிய மார்பையுடையானும், (தன்னை யெதிர்த்தா ரெவரையும் தவறுது) கொலை செய்ய அவர்களை உழக்கிய கூர்வேலின் (துணையால் தான் அடைந்துள்ள) செயல் தையும் நினைந்து பயந்து தன்னைத் தொழுத பகை அரசர் கிரீடங்கள் அழுகியதனால் உண்டாகிய தழுமபுகள் தங்கிய தாள்களையுடையானுமான இராவணனை அனுமான கண்டான்.

தோடு - பூ இதழ். உழுதல் - உழக்குதல் - கலக்குதல் - நிலை குலையச் செய்தல். தா - மாலை. துதைதல் - நெருங்குதல் - மொய்த்தல். மாடு - பகை. நறுமை - வாசனை. கலவை - கலவைச் சந்தனம். வயம் - வலி. மாறுகொள்ள - மாறாகக்கொள்ள - பரிவருத்தனை பண்ண. கோடு - (யானை) கொம்பு : (யானை கொம்புகள் உண்மையில் கொம்புகளா யில்லாமல் வளர்ந்த பற்களா யிருப்பனம் அதனால் தந்தமென்று வழங்குவனம் அறியாத தக்கவை) கொலை உழுத - கொலை (செய்யப் பாய்ந்து) கிளறிய. வடி - கூரமை. கொற்றம் - வெற்றி. பின்னிரண்டடிகளில் 'உழுத' என்பது 'உழுதலைச் செய்த' என நேரான பொருள் பயவாமல் 'பாய்ந்த' 'அழுகிய' என்ற தாற்பரியப் பொருள்கள பயந்து நிறமல காண்க. ஒருவகை வனப்புத் தோன்றும்படி இப் பாட்டில் 'உழுத' என்பது பலமுறை பிரயோகிக்கப்பட்டிருத்தலும் காண்க.

திசை யானைகள் இராவணனை எதிர்த்து முட்டியபோது அவன் மாப்பின் மாலையில் இருந்த வண்டுகளும் யானைகளின் மத நீரை உண்டு கொண்டிருந்த வண்டுகளும் கலைந்தன. கலைந்தவை அவன் மாப்பில் அணிந்திருந்த வாசக கலவைச் சந்தனத்தில மொய்ப்பனவாயின. அப்படி மொய்த்தவை, யானை மத்தகத்தால் தாக்குண்டு மூடப்பட்ட மதநிய பாகத்துச்

சந்தனத்தை அணுகமாட்டாதனவாய் அதன் சுற்றுப் பக்கங்களில் மொய்த தமை குறிககச 'சுமறி மாடு உழுத' என்றா.

(உஎ)

அனுமான், இராவணனைக் கொல்ல முயன்று பின்வாங்கல்

[அனுமான், பத்துத் தலைகளாலும் இருபது ராகங்களும் அவனை இராவணனை என்று தெரிந்நான். தெரிந்தவன் மனத்தில் அவனைக் கொல்லும்படி கோபந் தோன்றுமுன், கண்கள் அக்கினி சக்கின, (பெரியோரைக் காண்போ அவரைத் தொழ வேண்டுமென்ற நினைவு மனத்தில் தோன்றுமுன் கைகள் குமபிடுதல் போல.)]

28. தோளாற்ற லென்னாது மேனிந்தஞ் சொல்லென்றும்
வாளாற்று கண்ணாறு வஞ்சித்தான் மணி முடியென்
தாளாற்ற லாலிடிதுதுத் தலைபத்துந் தாட்டேன்றன்
ஆளாற்றல் காட்டேனே லடியெனாய் முடியேனே

கொண்டுகூட்டு : '(இவனைக் கொல்லேனேல என) தோள் ஆறறல் என் ஆகும்? மேல நிறகும் சொல் என ஆம்? வாள ஆற்று கண்ணாறு வஞ்சித்தான் மணிமுடி என தாள ஆறறலால் இடித்துப், பத்துத் தலையும தகாத்து, என ஆள ஆறறல் காட்டேனேல (இராமனுக்கு) அடியேனாய் முடியேன்.

பொருள் : '(இவனைக் கொல்லாது விட்டுச் செல்வேனானால், என்னுடைய) தோள் வலியால் யாது பயனும்? (என்னைப்பற்றி) இனி நிலை நிறகும் சொல் எததன்மையதாம்? (பழிப்பானதாம்.) (இராமனுக்கு உரிமையான) சீதையை (அவனை எதிர்த்து வென்று கைப்பற்றாமல்) வஞ்சனையால் கவர்தல் செய்த இவனுடைய இரத்தின கிரீடங்களை என காலால் உதைத்துப் பொடிப்படச் செய்து பத்துத் தலைகளையும் உடைத்து யான இராமனுக்கு அடிமைத் தொழில் செய்தலைக் காட்டேனானால் அவனுக்கு அடியேனானேன்.

தோள் ஆறறல் - தோட படலம். வாள ஆற்று - வாளே ஒத்திருக்கின்ற, 'ஆறறல் - ஒத்திருத்தல். "செய்யாமற் செய்த உதவிக்கு வையகமும் வானகமும் ஆறறல் அரிது." ஆள - அடிமை. ஆறறல் - செய்தல். ஆள ஆறறல் - அடிமைத் தொழில் செய்தல்; ஆண (ஆண மகன்) ஆறறலாகிய

ஆணமையுமாம் ‘முடிதல் - கருதிய பொருள் தரல உ-ம். “அவை தாம் முடிந்தாலும் பீழை தரும்”’.—குறள்—கடுஅ.

‘(இவனது) புயங்களின வலிமையாது பபனபதும்¹ நெடுகாலம் அழி வின்றி நிற்பதான இவனது புகழ்தான யாது பயனபடும’² என்பது முந்திய உரை.

பாட பேதம்: காட்டேனல்.

(உஅ)

[‘என எசமானனுக்குத் துரோகம் செய்தவன் என் கண் ணெதிர்ப்பட்ட பின்பும பிழைத்திருக்கநிட்டால், என அடிமை உணமையானதாகாது. இவனை ஒழித்து இவ லுரையும் தொலைப் பேன. பின்பு எனக்கு எத தீங்கு நேரினும் நேருக’ என்று அனு மான் நினைத்தான்.]

என்றாக்கி யெயிறுகடித் திருகரணம் பிசைந்தெழுந்து
நின்றாககி யுணாந்துரைப்பா னேமியோன் பணியன்றால்
ஒன்றாககி யொன்றிழைத்த லுணாவுடைமைக் குரித்தன்றால்
பின்றாக்கி னிதுசாலப் பிழையாகு மெனப் பெயாந்தான்

கோண்டுக்கட்டு: என்று (- எண்ணி) ஊக்கி எயிறு கடித்து, இரு கரணம் பிசைந்து எழுந்து நின்று, ஊக்கி உணாந்து, உரைப்பானாய், ‘(இவ னைக் கொல்ல) நேமியோன் பணி அன்று, (அன்றியும்) ஒன்று ஊக்கி ஒன்று இழைத்தல் உணாவு உடைமைக்கு உரித்து அன்று. பின் தூக்கின் இது சாலப் பிழை ஆகும்’ எனப் பெயாந்தான்.

பொருள்: (மேற கூறியவாறு) எண்ணி(ப் போர செய்ய) உறசாகங்கொண்டு, (கொபததால்) பற்களைக் கடித்து, கைகளைப் பிசைந்து, (பிரா காணமைப் பொருட்கு குறுக்கியிருந்த மேனியைப் பெருக்கி) உயாந்து, (செய்ய உன்னிய போரைச் செய்யாமல் சிறிது பொறுத்து) நின்று, (முன்னிலும்) அதிகமாக மனம் முயன்று ஆலோசித்து(த் தனக்குள்ளே) சொல்லிகொளவானாய், ‘(இவனைக் கொல்லுதல் இராமன் இடட சட்டளை யன்று; அல்லாமலும், சிதையைத் தேடிக் கண்டுபிடித்தலாகிய) ஒரு காரியத்தில் முயன்று (இராவண வதமாகிய) வேறொரு காரியத்தைச் செய்தல் அறிவுடைமைக் குரிய செயலு மன்று. பின் வரும் பயனை ஆராயாதால், இச் செயல், மிகவும் குற்றமுடையதாகும்’ என்று (இராவணனைக் கொல்லும் முயற்சியினின்று) பின்வாங்குநன்.

முதலாவது ஊக்குதல உற்சாக முறுதலையும் இரண்டாவதும் மூன்றாவதும் முயலுதலையும் குறித்தன. நேமி - சக்கரம். நேமியோன, சக்கரத்தை யுடையோனான திருமாவின் அவதாரமான இராமனை உணர்த்தியது. தூக்குதல - ஆராய்தல். ‘ஊக்கமுடையான்’ என்ற குறளில் வரும் போதல போலப், பெயாதல பின்வாங்குதலைக் குறித்தது. (உக)

[‘நல்லொழுக்க முள்ளா ரெல்லாரும எவ்வளவு வல்லமை படைத்திருந்தாலும் எசகாரியத்தையும் சோதூக்காது செயயார். இப்போது போ செயய எழுந்த பெருங் கோபம் பிறர் அறியப் படாமல் எனனுள்ளே அடங்குக. இரகுவீரனது மனைவியைச் சிறை வைத்தவனை ஒரு புன் குரங்கு கொன்ற தென்றால், அது, அவ் வீரசிகாமணியின் வில்லாண்மைக்குப் பழியாம்’ என்று நினைந்து அனுமான் அடங்கினான்.]

அனுமான் சீதையைக் காணுமையால் ஏங்கல்

[இவன ‘சயனத்தினிய மணி’ என்னும் பெண்பெரி யொருத்தியும் தன்னோடு சயனிக்காமல். தனியே தூங்குவானாய், ஒரு தலைக் காமவெப்பம் கனற்றப்பட்டு வருந்துதலால், சீதை கறடி நிலையில் உள்ளாளென்று அனுமான் அதுமானித்தான்.

பின்பு, ‘சீதையை யெங்குங் காணவில்லையே!’ யென்று வருந்தி, ‘அவளை இராவணன் கொன்றானோ, தின்றானோ, இலங்கைக் கப்பால் எங்காயினும் ஒளித்தானோ? யாதும் தெரிகிலேன. இனித திரும்பிப் போய் என சொல்வேன? என் துன்பம் யான் செத்தாலன்றித் தீராதது. இராமன், யான் சீதையைக் கண்டு வருவேனென்றிருப்பான்; சுககிரீவன், அவளைக் கொண்டு வருவேனென்றிருப்பான்; அவர்கள் அவ்வாறிருக்க, என் செயலோபயனின்றி யிருக்கின்றது.

‘அங்கத்தெதியா, சீதையைக் கண்டுபிடித்ததற்குச் சுககிரீவன் குறித்த தவணை கடந்ததனால், “இறந்தொழியேவா” மென்றபோது, “தவணை தவறினும் சீதையைக் கண்டு திரும்புவோமாயின், அவன் கோபியா”’ எனன்று அவர்களுக்குக் கூறிவந்த யான் எண்ணியதை முடிக்காமையால் எனனுயிரை முடிச்சுக் கொழியேன். அதன் முன் செய்யக்கூடியது யாதாயினு முள்தோ என ஆராயவேனாக. இந்நதப் பெரிய இலங்கை நகரில் உள்ள எண்ணிறந்தா ரெல்லாரையும் விடாமற் பார்த்த யான் சீதை யொருத்தியை மட்டும்

கண்டிலேன். கருக கடலைக் கடந்தாயான் கடலைக் கடலை கடகக மாட்டாமல் அதில் ஆழ்ந்து ஆவி அழிக தொழிவேனோ! இராவணனைப் பிடித்து இரத்தநகக் அழகுதான் சீர்தையைக் காட்டச் செய்து காணேனோ! இராவணனுக்கு ஸ்ரோதிகளாகிய தேவரைச் சீதை யெகிருகுகின்றா ளென்று ஸ்னேகித தெரிவே மென்றால், அவன் உயிருள்ளவனும் சொல்லத் துணியார அகரா முதலிய அவனைச் சாராதே! நம சொல்லார். வேறு எவ்வாறு தெரிவேன்? கழுதரசனாகிய சம்பாதி, “இராவணன் சீதையை இலங்கையிற் சிறை வைத்திருக்கிறான். அதோ! அவளைக் காண்கின்றேன்” என்றது பொய்யாயவிட்டதே! என்றெண்ணினான்.

பின்பு, ‘அரக்கர் இருக்கும் இடங்கள் அனைத்தையும் பார்க்குது விட்டோம். சோலைகளையும் பாப்போ’ மென்று இராவணன் மாளிகையை விட்டுப் புறப்பட்ட அனுமான் ஒரு சோலையைக் கண்டான்.

3. காட்சிப் படலம்

[அனுமான் சீதையைக் காணுதற்கு கூறுவது]

சீறையில் இருந்த சீதை நிலையை

30. வன்ம நுங்குல்வா எரக்கியா நெருக்கவா சிருந்தார்
கண்ம ருங்கெழுந் தேன்றுமோர் துளிவரக காணு
நன்ம ருந்துபோ னலறை வுணங்கிய நங்கை
மென்ம ருங்குல்போல் வேறுள வங்கமு மெலிந்தாள்

கோண்டுக்கூட்டு: வல மருங்குல வாள் அரக்கியா (சீதையை) நெருக்க, அவரு இருந்தார். கல மருங்கு எழுந்தி, என்றும் ஓர் துளிவரக காணு நல மருந்து போல, நலன் அற உணங்கிய நங்கை, மெல மருங்குல போல, வேறு உள அங்கமும மெலிந்தாள்.

பொருள்: வாள் (முதலிய ஆபுதங்கள்) ஏந்திய அரக்கியர்கள், (இராவணனுக்கு இணங்குமபடி சீதையைப் பயமுறுத்திப்) பலவந்தம் பண்ணுமபொருட்டு, அந்த அசோக வனத்தில் அவளைச் சூழ்ந்து இருந்தார்களா. (மண்போலத் தலபால விழுந்த

நீரை நெடும்பொழுது தங்கச செய்யும் தன்மையும் வேர் ஊன்று தறகு இடங்கொடுக்கும் இளக்கமும் இல்லாத) கடினமான கல் லிலே (விதை விழுநது அரிதாகப் பெய்த மழை நீரால்) முளைத்து, (முளைத்த காலந்தொட்டு) எப்பொழுதேனும் (மழையாயினும் மனிதராயினும் பெய்த) நீர் சிறிதும் அடையப் பெறாத (சஞ்சீவி) மருந்து (மூலிகை) போல, அழகு சிதைய வாடிய சீதை, தனது இயற்கையாகச் சிறுத்த இடைபோல, ஏனைய (கைகால் முதலிய) அவயவங்களும் (இராமனது பிரிவாற்றாமையால் உடம்பைப் பேணுமையால் செயற்கையாக) இளைத்திருந்தாள்.

வாள - மற அயுதங்களுக்கு உபலக்கணம். நலன், நலம் என்பதன் விகாரம். நலம் - அழகு. உணங்கிய - வாடிய. 'மருங்குலில் . இருந்த மெலிவு . மறறை அவயவங்களிலும் பரவலாயிறென ஒரு சமதகாரம் தோன்றக் கூறியவாறு' காண்க

உவமேயத்தில் 'அரக்கியா நெருங்கிய' சீதை என்றதற்குப் பொருத்தமாக உவமானத்தில் 'வெயில வெதுப்பிய' மருந்து என வருவித்துக் கொள்க. இந்த உவமான உவமேயங்களின் ஒற்றுமைத் தன்மைகள் ஊனறி நோக்குநதோறும் அதிகம் அதிகமாக அறியப்பட்டு ஆனந்தம் அளிப்பனவாக அமைந்திருக்கின்றன. (ந.0)

31. துயிலே னக்கண்க ளிமைத்தலு முகிழ்த்தலுந் துறந்தாள்
வெயிலி டைத்தந்த விளக்கென வொளியிலா மெய்யாள்
மயிலி யற் துயின் மழலையாண் மானிளம் பேடை
அயிலே யிற்றுவெம் புலிக்குழாத் தகப்பட்ட தன்னாள்

கோண்டுகட்டி : மயிலியலையும் குயில மழலையையுமுடையாள, துயில என்க, கண்கள் இமைத்தலும் முகிழ்த்தலும் துறந்தாள். வெயிலிடைத் தந்த விளக்கு என ஒளி இலா மெய்யாள (அவள்), இளம் பேடை மான், அயில் எயிறு வெம் புலிக் குழாத்து அகப்பட்டது அனனாள்.

பொருள் : சீதை, (விழித்திருப்பார்க கியல்பான கண் மூடுதல் திறத்தலன்றித்) தூங்குதற்கென்று, கண்களை மூடுதலும் (தூங்கி விழித்தற் கென்று கண்களைத்) திறத்தலும் செய்யாமல் விட்டாள். வெயிலில் ஏற்றிவைத்த விளக்குப் போலப் பிரகாச மில்லாத மேனியுடையாளா யிருந்தாள். (கோர தந்தங்களோடு

கூடிய கொடிய இராக்கத மாதர் பலர் மத்தியிலே, வேறு மனித வனிதையர் ஒருவருமின்றித் தனியளாயிருந்த அவள்,) ஓர் இளம் பெண் மான (அதனைத் தின்னுதற கென்று வாய திறந்து காட்டு கின்ற) கூரிய பறகளையுடைய கொடிய புலிக் கூட்டத்தில் அகப் பட்டதை ஒத்திருந்தாள்.

இமைததல் - கண்ணிமைகளை மூடித் திறத்தல்; பின் முழுகித்த லென் றதனால், திறத்தலை மட்டும குறித்தது. முகிழ்த்தல் - குவிதல், இங்கே மூடு தலைக் குறித்தது பொருள் செயதற்குப் பொருத்தமாக முகிழ்த்தலும் இமைத்தலுமென மாறாது. மயில இயல் - மயிலின சாயல் போலும் சாயல். குயில மழை - குயிலின குரல் போலும் குதலைச் சொல்.

‘துயிலென’ என்பதற்குக், கண்டோர் இது தூக்கமென்று சொல்லும்படி யென்று பொருள் கூறுதலும் பொருந்தும்.

பருவம் நிரம்பிய பல ஆண மான்கள் ஒரு புலியிடத்து அகப்படினும் வருந்தும். அவவாறாக, ஒரு தனி இளம் பெண் மான பல புலிகளின வாடப் பட்டால் படும் பாடு பாவிக்கக் கூடிய தன்றிப் பகரக்கூடிய தன்று. அப்படிப் பட்ட வருத்தத்தைச் சீதை அடைந்திருந்தாளென்று மிக்க இரக்கமுண்டா கக் கூறினார். அகப்பட்டது என்ற ஒருமை வீனையால் மான தனியான தென்பது பெறவைத்தா.

(நக)

32. விழுதல் விம்முதன் மெய்புற வெதும்புதல் வெருவல்

எழுத லேங்குத லிரங்குத லிராமனை யெண்ணித்
தொழுதல் சோருத றுளங்குத றியருமந் துயித்தல்
அழுத லன்றிமற் றயலொன்றுஞ் செய்குவ தறியாள்

கோண்கூட்டு : (சீதை) இராமனை எண்ணித் தொழுதல், விழுதல், விம்முதல், மெய் உற வெதும்புதல், வெருவல், எழுதல், எங்குதல், இரங்குதல், சோருதல், துளங்குதல், துயர் உழந்து உயிர்த்தல், அழுதல் அன்றி, மறறு அயல் ஒன்றும் செய்குவது அறியாள்.

பொருள் : சீதை இராமனை நினைந்து (அவன் இருந்த திசை நோக்கிக்) கும்பிடுதலும், (கும்பிட்டபடியே) கீழே விழுத லும், பொருமுதலும், மேனி மிக வெதும்புதலும், பயமடைதலும், (விழுந்து கிடந்த நிலைமையினின்று) எழுந்திருத்தலும், (வாய் விட்டு) அரற்றுதலும், (கவலையுற்று) வருந்துதலும், தளர்தலும், நடுங்குதலும், துன்பத்தில் அழுந்திப் பெருமூச் செறிதலும் (இச் செயல்க ளெல்லாம் நிகழும்பொழுது இடைவிடாமற்) கண்ணீர்

விடுதலும் அல்லாமல் (துன்பத்தைத் தணிக்கத் தக்க செயல்) வேறு யாதொன்றும் தெரியாதிருந்தாள்.

உற - மிக. ஏறகுதல் - (வாய விட்டு) அரற்றுதல். இரங்கல் - (கவலை யால்) வருந்தல்: சிறதாமணி 302-ம் பாட்டுரையில் 'இரங்கியெனக் கவலை கூறி, ஏறகியென அரற்றுக்கூறி' என வருதல் காண்க. 'தொழுதகையுளளும் படை ஒடுங்கும்' என்ற குறளிற்போல, இங்கே 'தொழுதல்' கை தொழிலக் குறித்தது, ஏறகுதல் முன கூறப்பட்டதனால், 'அழுதல்' கண்ணீர் விடுதலை உணர்த்தியது.

சாதாரண துககமுறறா கண்ணீர் விட்டழுவா. அசாதாரண துகக முறறாபால கண்ணீர் உண்டாகுதல், வாயவிட்டரற்றல் முதலிய செயல் கள், அவரது மிகக் துககம் காரணமாக, நிகழா. கண்ணீர் ஒழுகல், அழுகை முதலியன துககத்தைக் குறைப்பன. இவ் வுண்மையைப் போரில் சிறந்த ஒரு வீரன் மனைவியின் துககத்தைப்பற்றி ஆங்கிலத்தில் நென்னிசன் என்ற கவி செப்பியிருப்பதனால் தெரியலாம். அது வருமாறு.

தன் கணவன் போரில் மடிந்தா னென்று கேட்ட ஒருத்தி, கண்ணீர் அரும்பாது அழாது சித்திரம்போற செயலற்றிருந்தாள். அதுகண்ட அயல் நின்ற மாதா, அவள் இந நிலையில் இன்னும் சிறிதுபோ திருந்தால் இம்மது விடுவாளென்று அவளை அழும்படி பலவாறு முயன்றும் பயன்படவில்லை. அப்போது, தொடடிவிற கிடந்த அவள் குழந்தையை ஒருத்தி எடுத்து வந்து அவள் மடியில் வைத்தாள். வைக்கவே, மாலை மாலையாகக் கண்ணீர் வடிதலுற்றது. உடனே, குழந்தையைக் கொண்டுவந்தவள், 'இனிச் சாகாள். வெறுத்து விட்டுவிடத் துணிந்த உயிரைக் குழந்தைக்காக நிறுத்திவைத்தாள்!' என்றாள்.

இவ்வாறாகக் கூறிய தென்னிசக் கவிஞரது துகக வருணனையும், இராமன், தன்னைக் காட்டுக்கு வந்து கண்ட பரதனை நோக்கித், 'தசரதா தைரியமா யிருக்கிறாரோ?' என, அவன் 'உமது பிரிவே பிணியாக, என் தாய வரமே எமனாக, இம்மதா' என்றவுடனே, இராமன் கீழே விழுந்து மூச்சுவிடது மூச்சித்தான் என்று கம்பா கிளைகண்டு நீங்கு படலத்திற கூறியுள்ள துகக வருணனையும் ஒப்பு நோக்கத் தக்கன. (ந.உ)

33. தழைத்த போன்முலைத் தடங்கடந் தருவிபோய்த் தாழப் புழைத்த போலநீர் நிரந்தரம் பொழிகின்ற போலிவால் இழைக்கு நுண்ணிய மருங்குலா ளினைநெடுங் கண்கள் மழைக்க ணென்பது காரணக் குறியென வகுத்தாள்

கொண்டுகூட்டு: கண்ணீர் அருவி(யாகத) தழைத்த பொன்முலைத் தடம் கடந்தது (கடலிலே) போயத தாழ், இழைக்கும் நுண்ணிய மருங்கு லாள் இணை நெடுந் கண்கள், புழைத்த போல நீர் நிரந்தரம் பொழிகின்ற பொலிவால், (அந்தக் கண்களை) ‘மழைக் கண்’ எனப்பது காரணக்குறி என வகுத்தாள்.

பொருள் : கண்ணீர் அருவியாக முலை மலை(மேல் வீழ்ந்தது) தாண்டி(க கடலிலே) போய விழும்படி, சீதை கண்கள் பொத்த லுடையன போலக் கண்ணீரை இடைவிடாமற் பொழிகின்ற மிகுதியினால், இவள், (தன் கண்கள்) ‘மழைக் கண்’ என்று கூறப்படுவது காரணப் பெயரென்று (அப் பெயர் வந்த) வகை தெரிவித்தாள்.

தழைத்த பொன் - (ஒளி) தழைத்த பொன் , பொன் நிதமுடைய தேமலைக் குறித்தது. தடம் - மலை. புழை - துவாரம். புழைத்த - துவார முடையன. நிரந்தரம் - எப்போதும். பொலிவு - மிகுதி. இழை - நூல் இழைக்கும் நுண்ணிய - நூலைக்காட்டிலும் சிறுத்த. மருங்கு - இடை. இணை நெடுந் கண்கள் - (வேறு உபமானங்கள் ஒவ்வாதனவாய ஒன்றுக் கொன்று) உவமானமான நீண்ட கண்கள். மழை - மேகம், குளிர்ச்சி. காரணக் குறி - காரணப் பெயர். வகுத்தல் - வகை சொல்லல்.

‘கண்கள் நீர் (கண்ணீர்) அருவி(யாகத) போயத தாழ்ப் பொழிகின்ற’ எனக் கூட்டுக. *

‘மழைபோலக் குளிரந்திருத்தலால் மகளிரிற் சோந்த சீதாபிராட்டியின் கண்கட்கும் வந்த மழைக்கண்ணென்ற பெயர்க்குக் கண்ணீர் மழை பொழிவதனால் வந்த பெயரென்று வேறொரு வகையாகக் காரணம் காட்டியது, பிரிநிலை நவீர்ச் அணி யாகும், ஒரு காரணத்தால் வந்த பெயர்க்கு வேறொரு காரணப் பொருள் கற்பித்துக் கூறுவது இதன் இலக்கணம்.’ †

அடுத்த பாட்டில் ‘கண்ணினீர் கடல்புக்க கலுழ்வாள்’ என்பதுபற்றி இப்பாட்டில் முதலடிக் குப் பொருள் கூறுங்கால் ‘தாழ்’ என்பதன்முன் ‘கடல்’ வருவிக்கப்பட்டது. (நகச)

34 அரிய மஞ்சினே டஞ்சன முதலிவை யதிகங்
கரிய காண்டலுங் கண்ணினீர் கடல்புக்க கலுழ்வாள்
உரிய காதலி னெருவரோ டொருவரை யுலகில்
பிரிவே னுந்துய ருருவுகொண் டாலன பிணியாள்

* கண்கள் (3-ம் அடி), நீர் (2-ம் அடி), அருவி போயததாழ்ப் (1-ம் அடி), பொழிகின்ற (2-ம் அடி).
† வை. மு. கோ.

கோண்டுகூட்டு : அரிய மஞ்சினேடு அஞ்சனம் (ஆகிய) இவை முதல் அதிகம் கரிய காண்டலும் (இராமன் நினைவால்) கண நீர் கடல் புகக, கலுழவாள் (ஆகிய சீதை) உலகில உரிய காதலின் (இருவா), ஒருவரோடு ஒருவரைப் பிரிவு எனும் துயா உருவு கொண்டால் அன்ன பிணியாள்.

பொருள் : மேகமும் மையும் (ஆகிய) இவை முதலான மிகுதியாகக் கருமையுடைய பொருள்களைக் கண்ட மாத்திரத்தில் (அந்த நிறமுடைய இராமன் நினைவு வர, அதனோடு அவன் பிரிவின் நினைவும் கூடவர, வருந்திக்) கண்ணீர் கடலிற் பிரவேசிக்கும் படி (மிகுதியாக) அழபவளாகிய சீதை, (காசலர் ஒருவர்பால் ஒருவா வைததற்கு) உரிய காதலையுடைய (தலைவனும் தலைவியுமாகிய இருவா) ஒருவரை ஒருவர் பிரிதலாகிய துன்பமே வடிவெத்தாற்போன்ற துன்பமுடையவளாயிருந்தாள்.

மஞ்சு - மேகம். அதிகம் கரிய - அதிகமாகக் கருமையுடையன (ஆகிய பொருள்கள்). காண்டலும் - கண்டவுடனே. காதலின் - காதலையுடைய. பிணி - (பிரிவாறறுமை) துன்பம்.

‘சீதாபிராட்டி தனைக் கண்டவா “இவள் பிரிவுததுயா கொண்டு வருந்துகின்றாள்” என்று உணருமாறு தோன்றுகின்றாள் என்பது பின்னிரண்டடியின் கருத்து’. * கவி பின் இரண்டடிகளில் பெரிய மலை சிறிய கண்ணாடியில் தோன்றுதலபோல மிக விரிவான கருத்தைச் சுருக்கமாகவும் விளக்கமாகவும் புலப்படச் செய்திருத்தல் பாராட்டத்தக்கது.

இராமன் காட்டிற்குப் புறப்படும்போது சீதையை நோக்கி, ‘நீ வீட்டில இரு, உன் மெல்லிய பாதம் பாலவனச் சூட்டைப் பொறுக்கமாட்டா’ என்ற போது அவள் ‘நின்-பிரிவி னுமசுடு மோபெருந் காடென்றாள்’ என்றது இங்கே நினைவுகூரத்தக்கது

பிரிவாகிய அருவப் பொருளின் தன்மையைச் சீதையாகிய உருவப் பொருள்களின் தன்மையோடு வியப்பும நயப்பும தோன்ற உவமித்திருக்கும் கவிசா துரியம் கருத்துப் பதித்துக் களிக்கத்தக்கது.

பாட பேதம் : பிரிவ ருந்துயா

(௩௪)

35. துப்பி னொசேய்த கையோடு கால்பெற்ற துளிமஞ்
சோப்பி னுன்றனை நினைதோறு நெடுங்கண்க ளுக்குத்த
அப்பி னனைனைத் தருந்துய ரூயிப்புடை யாக்கை
வேப்பி னொப்புலர்ந் தொருநிலை யுறுதமென் றுகிலாள்

கோண்டுகூட்டு : துபினால் செயத கையொடு கால் பெற்ற (மழை) துளி(குகம்) மஞ்ச (உண்டாயின அதனை) ஒப்பினானதனை நினைதொறும் நெடுந் கண்கள் உகுத்த அப்பினால் நனைநது, அருந் துயா உயிர்ப்பு உடையாகக்கை வெப்பினால் புலாநது, ஒரு நிலை உறாத் மெல துகிலாள் (சீதை).

பொருள் : பவளத்தினால் செய்யப்பட்ட கைகளும் கால்களும் பெற்ற (சூல் முதிர்ந்து கறுத்து மழை) துளிக்கப்போகின்ற மேகம் (ஒன்று உண்டானால், அதனைக் கரிய நிறத்தினால்) ஒத்தவனாகிய இராமனை நினைக்குநதோறும் (அவன் பிரிவு கருதித் துன்புறு) நீண்ட கண்கள் சிந்தின நீரினால் நனைதலையும், அரிய துன்பத்தையும் (அதனால் உண்டாகிய) பெருமூச்சினையும் உடைய உடம்பின் வெப்பத்தினால் உலர்தலையும், (நனைநத சேலையென்று மில்லாமல் காய்ந்த சேலையென்று மில்லாமல்) ஒரு படியா யில்லாத மெல்லிய சேலையை உடையவளா யிருந்தாள் சீதை.

துப்பு - பவளம். மஞ்ச - மேகம். ஒப்புதல் - ஒத்தல்.—ம. அ. 'ஒப்பினான்' என்பதற்கு 'ஒப்பினையுடையான்' என்ற பொருளும் பொருநதும். உகுத்த - சிந்திய. அப்பு - நீர். உயிர்ப்பு - பெருமூச்சு.

ரா ஆடை காயதற்கு வெயிலேயன்றிக் காறும் உதவுதலுபோலச் சீதையின் கண்ணீரால் நனைந்த சேலை காயதற்கு அவளுடைய உடல் வெப்பே யன்றிப் பெருமூச்சுக் காறும் காரணமா யிருந்ததென்று கொள்ள 'உயிர்ப்பு உடையாகக்கை' யென்றா.

'கைகொடு' என்ற பாடம் பல அச்சுப் பிரதிகளிற காணப்படுவது : 'கையொடு' என்ற பாடம் திருவாளா திருநெல்வேலிக் கவிராய ஈசர மூர்த்தியா பிள்ளையவர்கள் ஏட்டுச் சுவடியிலுள்ளது.

பாட பேதம் : கைகொடு.

(௩௫)

36. கமையி னாடிரு முகத்தயல் கதுப்புறக் கவ்விச்

சமையு டைக்கற்றை நிலத்திடைக் கிடந்தது மதியை
அமைய வாயிற்பெய் துமிழ்கின்ற வயிலெயிற் றரவின்
குமையு ரத்திரண் டொருசடை யாகிய சூழலாள்

கோண்டுகூட்டு : சமை உடைக் கற்றை, கமையினாள் (- சீதை) திரு முகத்து அயல் (உள்ள) கதுப்பு உறக கவ்வி, நிலத்திடைக் கிடந்த(தும்), து மதியை அமைய வாயில பெயது உமிழ்கின்ற அயில் எயிறது அரவின் குமை உற திரண்டு ஒரு சடை ஆகிய(துமான) சூழலாள்.

பொருள் : ('அளகபாரம்' என்று சொல்லப்படுதற் கேற்பப்) பாரத்தையுடைய மயிர்த்தொகுதி, முகத்தின் பக்கங்களில் (உள்ள) கன்னங்களை நன்றாகப் பற்றி, (மிக்க நீட்சியால்) நிலத்தில் வீழ்ந்து படிந்ததாயும், சந்திரனை வாயின் உட்கொண்டு (திரும்ப வெளிப் படக்) கக்குகின்ற (இராகு வென்னும கரும்) பாம்புபோல் (இராமன் பிரிவினால் பேணப்படாமல் மயிரகளெல்லாம் சேர்ந்து ஒன்றாய்)த் திரண்டு ஒரு சடையாகியதுமான கூந்தலையுடையாளா யிருந்தாள் சீதை.

கமை - பொறுமை கமையினுள் - பொறுமையுடையவள் (சீதை). கதுப்பு - கன்னம். கறறை - மயிர்த்தொகுதி. தூ - சுதந்தம், வெண்மை. அமைய - அடங்க. அயில எயிறு அரவின் - கூாமையான பறகளையுடைய பாம்புபோல். குமையுற - (அழகு அலலது முந்திய நிலைமை) அழிய. 'கறறை கதுப்புறக கவவி நிலத்திடைக கிடந்த(தும்) அரவிற் பிரண்டொரு சடையாகிய(தும் ஆன) குழலாள்' எனக் கூட்டுக.

தன்னை வெட்டுவாரையும் தாங்கும் பூமியைப் பொறுமை யுடையாருக்கு உவமானமாகக் கூறுதல் மரபு சீதை பூமிதேவியின் அமிசமாய்ப் பொறுமை மிகுதியுள்ளாளென்பது விளங்க அவளைக் 'கமையினுள்' என்றார். முன் மிதிலைக் காட்சிப் படலத்திலும் சீதையை 'உமையாளொருகும்' என்ற பாட்டில் 'கமையாள்' என்றது இங்கே நினைவுகூரத்தக்கது.

கூந்தலை 'அளகபாரம்' என்பதுபற்றிக் கூந்தலின் மயிர்த் தொகுதியைச் 'சமையுடைக் கறறை' என்றார். அக் கறறை இருந்துகொண்டிருந்த* சீதையின் உடல் நீளத்தினும் அதிக நீளமாய், நிலத்தில் வியாபித்துக் கிடந்தமை விளங்க, 'நிலத்திடைக் கிடந்த' என்றார். மீண்டும் அக் கறறை அழகு மிகும்படி பின்னிடப்பட்டுச் சடையாகாமல், பேணுமற புறக்கணித்தமை காரணமாக அழகுபிடித்து அடையாய் உரோமங்கள் ஒன்றோடொன்று சேர்ந்து இறுகிச் சடையான தென்பது குறிக்கக் 'குமையுறத் திரண்டொரு சடையாகிய' என்றார். அச்சடை பின்னப்பெற்ற தன்மென்பது குறிக்க 'ஆக்கப்பட்ட' என்றது 'ஆகிய' என்றதும் கவனிக்கத்தக்கது.

'கறறை, நிலத்திடைக் கிடந்த' தும் 'சடை ஆகிய' துமான 'குழலாள்' எனனது, 'நிலத்திடைக் கிடந்த தூமதி' எனக்கொண்டு இல பொருளுவமையாக 'நிலத்திடைப் பொருந்திய தொரு களங்கமிலலாத பூர்ண சந்திரன்-சீதையின் திருமுகம்' எனபது முந்திய உரை.

சீதையின் தலைக்குமேல் உள்ள மயிர்ப்பகுதி இராகு வென்னும் கரும் பாம்பின் விரிந்த வட்டமான படத்துக்கும, தலையின்கீழே பின்புறத்தே

* உட்கொண்டுகொண்டிருந்த.

உள்ள சடையான மயிரப்பகுதி அப பாம்பின் உடலுக்கும், சீதையின் முகம் அப பாம்பு விழுங்கலுற்று மீண்டு கக்கப்பட்டுக்கொண்டிருக்கும் முழு மதிக் கும் மிகவும் பொருத்தமாக உவமிக்கப்பட்டிருக்கின்றன. இராகு விழுங்குவது பிறைச சந்திரனா யில்லாமல் முகத்துக்கு உவமானமான முழு மதியா யுள்ள தென்பதும், இராகுவின் நிறம் கூந்தல் நிறம் போலக் கருமை யென்பதும், பாம்புப் படம் தலைமீதுள்ள கூந்தற் பகுதிபோல விரிந்த தென்பதும், பாம்பின் உடம்பும் சடையும் நீண்டவைகளாயும் தலையடுத்த பகுதி பருத்துப் பிரதிய பகுதி படிப்படியாகச் சிறுத்தவைகளாயும் இருப்பதும் கொண்டு, உவமான உவமேயப் பொருள்களின் வடிவ ஒற்றுமை வருண ஒற்றுமை மிகுதியைக் கண்டுகொள்க.

இந்த உவமான உவமேயப் பொருள்கள், ஒப்பிட்டு நோக்கப்பட்டுத் தோறும் ஒன்றோடொன்று சிறந்து பொருந்தல் மிகுந்து விளங்கி, உவமை நயம் ஓரந்து உணரந்து உவக்கும் இயலபிறா உள்ளத்துள் ஊன்றி நின்று உன்னுநதோறும் உன்னுநதோறும் உவகை ஊறி உவடெடுக்கச் செய்தலால், சிவஞான முனிவா அமுதாமபிகை பிள்ளைத் தமிழில், 'சீர்கொண்ட' என்று தொடங்கும் பாட்டில் 'போகொண்ட மேனிலச் சோபான மிசையேறு பேதைமார முகம் நோக்கி நம் பேராச கொள்ளவரு மதிபோலும் இது வெறாப் பெரிதுமெனக் குறமவாகள்தம் காரகொண்ட பின்னற கரும்பாநதள கண்டுளம் கவலாது களிகூரதுதனை கலைமதியம் வைகுபொழில் சூழ குளத்தா' எனறா போலும்.

இப்பாட்டுக் கம்பராது கற்பனை வன்மையைக் காட்டும் பாட்டுக்களுள் ஒன்றென்பது கூறாமலே விளங்கும். (ந.சு)

37. ஆவி யநதுகில் புனைவதோன் றன்றிவே றறியாள்
தூவி யன்னமென் புனலிடைத் தோய்கிலா மெய்யாள்
தேவு தேண்கட லமிழ்துகொண் டனங்கவேள் செய்த
ஓவி யம்புகை யுண்டதே யொக்கின்ற வருவாள்

கொண்டுக்கூட்டு : ஆவி அம் துகில் புனைவது ஒன்று அன்றி வேறு அறியாள், தூவி அன்னம், மெல புனல் இடைத் தோய்கிலா மெய்யாள், அனங்கவேள் தெள கடல (பிறந்த) தேவு (மயமான) அமிழ்து கொண்டு செய்த ஓவியம் புகை உண்டதை ஒக்கின்ற உருவாள்.

பொருள் : சேலை, உடுக்கப்பட்டிருந்தது ஒன்றன்றி, வேறு (சேலை) ஒன்றையும் அறியாள்; குளியாத உடம்பினை யுடையாள்; மனம்தன் அமிழ்த்ததை (வருணப் பொருளாக)க் கொண்டு

சித்திரித்த சித்திரம் புகையேறப்பட்டதை ஒத்திருக்கின்ற வடிவுடையாளாக இருந்தாளே சீதை

ஆவி - நீராவி, புகை. —ந. அ. ஆவி அம்துகில - புகை அல்லது நீராவி முதலிய ஆவிபோல மெல்லிய சேலை. புனைதல் - அணிதல். தூவி அன்னம் - சிறகுடைய அன்னம் (போனறவள்). தோயதல் - குளித்தல். தேவு - தெய்வத்தன்மை. தெள கடல அமிழ்து - தெளிவான பாறகடலில் பிறந்த அமிழ்தம். அனங்க வேள - மனமதன். ஓவியம் - சித்திரம்.

‘இல்லாதவள்’ என்பது நனகு புலப்பட ‘அறியாள’ என நயம்பட உரைத்தாள்.

முதல் அடி, தரித்திருக்கும் உயிரொன்றே போலத் தரித்திருக்கும் உடையும் ஒன்றேயா யிருந்தது என்ற கருத்தும் உள்ளதாகக் கொள்ளலாம். இக் கருத்தாக கொள்ளுமகால ‘ஆவி’க்குப் பொருள் ‘உயிர்’. சீதையும் அன்னமும், முறையே, மாற்றச சேலையும் மாற்றத் தூவியும் இல்லாத தன்மையில் ஒற்றுமையும், நீரில் தோயாமையும் தோயதலும் உள்ள தன்மையில் வேறுறுமையும் உடைமை இரண்டாம் அடியின் குறிப்புப் பொருளாகக் கொள்ளலாம் இதுதி அடி, இப்படலத்தின் 4-ம் பாடலில் ‘வெயிலி டைத்தந்த விளக்கென ஒளி இலா மெய்யாள’ என்றதையும் 6-ம் பாடலில் ‘மாசண்ட மணி’யும் ‘வெங்குதித் தேசண்ட திங்களும்’ என்றவைகளையும் நினைவுக்குக் கொண்டுவருகின்றது. (௩௭)

இராமனை நினைந்து சீதை வருந்தல்

[சீதை, ‘மாய மானின் பின் சென்ற என் நாயகனை இனையவன் கண்டிலன்போலும். கண்டாளுயினும், இருவரும் இராவணன் எனனைக் கவர்ந்தமையை அறியா போலும்; அறிந்தாராயினும், அவன் கடல் நடுவில் உள்ள இலங்கையில் எனனைக் கொண்டுவந்து வைத்திருத்தலைத் தெரியார்போலும்; தெரியாரேல், அவர்கள் என்னை மீட்ப தெவ்வனம்?’ என்று எண்ணி வருந்தி, வாய்திறந்த புண்ணிலே தீ எரிந்து நுழைந்தாற்போலத் துன்புற்றாள்: ‘இராவணன் எனனைக் கவர்ந்து செல்லும்போது கண்டு எதிர்த்துப் போசெய்து அக்கொடியவனது வாளால் வெட்டுப் பட்டுக் குற்றையிரோடு கிடந்த சடாயு இறந்தான்போலும். அவன் இறந்த பின் என் நிலைமையைத் தெரிவிக்க மாட்டுவார் யாருளர்?]

ஒருவருமில்லர்; ஆதலால், அவர்கள் எனனை இப் பிறப்பிற் காணுத வியலாது' எனறெண்ணிப் புண்ணில் திருமபித திரும்பித தீ துழைந்தாற போல மறிததும் வருததமுறமுள் : 'அவாகள என விரும்பிடத்தை அறிந்தாராயினும் மனிதரைத தின்னும் அரககர் தினறிருப்ப ரென்று என்னைத தேடாது சைவிட்டார்களோ, தாய ரும் தம்பியரும் திருமபிவந்து அயோததிக் கழைந்துப் பேயி னரோ, அப்படியாயின என கதியாதாம்?' என்றும், 'என் நாயகன் உண்ணுமபோது பரிமாறுதற்கும் விருந்தினா வந்தபோது உப சரித்தற்கும் எனையினறி எனசெய்வானோ?' என்றும், 'வஞ்சனை யுமமாயும் வல்ல அரக்கர் போர்செய்ய வந்தாரோ? அப்போரில் சூது அறியாத என் நாயகனுக்கு யாது நேர்ந்ததோ?' என்றும் புதியன புதியனவாகத் துன்ப எண்ணங்கள் தோன்ற, 'மற்ற நோயகளுக்கு மருந்துண்டு, யான உற்ற நோயக்கு மருந்தில்லை' என்று எவரும் எந்நாளும் அடையாத துன்பத்தை அடைந்து, நாவறண்டு மனம் மருண்டு அறிவு சோர்ந்து ஆவி பதைபதைக்க, இப்போது பகல் இப்போது இராததிரி என்ற வேறுபாடறியாதவ ளாய், இருந்த இடம் செல்லிக் அதைவிட்டு எழாதவளா யிருந்தாள்.

38. மெய்த்தி ருப்பத மேவேன்ற போதினும்

இத்தி ருத்தறந் தேகேன்ற போதினும்

சித்தி ரத்தி னலாந்தசேந் தாமரை

ஒத்தி ருந்த முகத்தினை யுன்னுவாள்

கொண்டுக்கூட்டு : (தசரதன், 'நீ என) மெயத்திருப் பதத்தினை மேவு' என்ற போதினும், (கைகேயி) 'இத்திருவைத் துறந்து ஏகு' என்ற போதினும், சித்திரத்தின அலாந்த செந்தாமரையை ஒத்து இருந்த (இராமன்) முகத்தினை (ச சீதை) உன்னுவாள்.

பொருள் : (தசரதன், இராமனை நோக்கி, 'நீ எனது இராச சியச) செல்வப் பதவியை ஏற்றுக்கொள்வாயாக' என்ற சமயத் திலும், (கைகேயி) 'இந்தச செல்வத்தைக் கைவிட்டுக் (காட்டுக் குச்) செல்வாயாக' என்ற சமயத்திலும், சித்திரத்திலே தோன் றும் செந்தாமரை மலர்போலப் பொலிவு மிகுதலும் குறைதலு மின்றி) இருந்த இராமன் முகத்தை நினைவுகூர்வாளானான் சீதை.

மெய்ததிரு வென்றது, தசரதனது செல்வத்தை நோக்க, மறற வேந தாகளின செல்வம் பொய்யா மென்னுமபடி, அவன் செல்வம் சிற்றத தென பதைக் குறித்தது. அலாதல - தோன்றுதல்.—பரிபா.

இனபம் வந்ததென்று இறையளவும் இறுமாநதுவிடாமலும், துன்பம் வந்ததென்று சொற்பழம் சோரநதுவிடாமலும் உள்ள, அரிய துவினா பாலும் அரிதாகக் காணப்படுகின்ற, இராமனது அருமையிலும் அருமை யான மனநிலைமைபை நினைந்து அப்படிப்பட்ட நாயகனைப் பிரிய நேருந்ததே யென்று சீதை வருந்தினா ளென்பது கருத்தி. (உஅ)

[இவ்வாறாக, இராமன் காட்டுக்குப் புறப்படும்போது,—அவ னிடத்துக் காணப்பட்ட அருங்குணத்தையும் அதன் முன்பு,— தன் மணத்துக்குப் பணையமாக வளைக்கும்படி வைத்திருந்த பெரு விலலை முறித்த பேராணமையையும்; மணவினை நிகழும்போது தன் கால்க கையால் எடுத்து அம்மிமீது வைத்த அருமைச் செய்தி யையும்; இருபத்தொரு முறை பூமியைச் சூழ்ந்தது சென்று அங் கங்கிருந்த அரசா குலத்தை அழித்த பரசராமன் 'வளைக்க வல்லை யேயல வளை' யெனக் கொடுத்த விலலை வளைந்து, அவன் அகத்தை அடங்கி ஒடுங்கி வணங்கப் புரிந்த வலிமையையும்; இராமன் காட் டெகுச் சென்ற பின்பு,—

39. ஆழ நீர்க்கங்கை யம்பி கடாவிய
ஏழை வேடனுக் கெம்பின் றம்பிநீ
தோழன் மங்கை கொழுந்தி யெனச்சோன
வாழி நண்பினை யுன்னி மயங்குவாள்

கொண்டுக்கூட்டு ஆழ நீராக கங்கையில் அம்பி கடாவிய ஏழை வேட னுக்கு, 'எம்பி நின் தம்பி, நீ தோழன், மங்கை கொழுந்தி' எனச் சொன்ன நண்பினை உன்னி மயங்குவாள்.

பொருள் : (இராமன் சககரவர்த்தி திருமகனாயிருந்தும், அந்த மிக்ஞயர்ந்த நிலைமையைக் கருதாமல், தன்னே டொப்பிட் டால் மிக்க) ஏழையாகவுள்ள குகளை நோக்கி, 'என தம்பி உன் தம்பி; நான் உன் தோழன், சீதை உன் கொழுந்தி' என்று (உரிமை பாராட்டிச்) சொன்ன (உயர்ந்த) சிறைக் குணத்தையும் நினைவுகூர்ந்து மயங்கலானாள் சீதை.

ஆழநீராக கங்கை - ஆழமான நீரையுடைய கங்கையாறு. அம்பி - தோணி. கடாவுதல் - செலுத்துதல். எம்பி - என தம்பி. வாழி, அசை.

அரசரெல்லாரையும் வென்ற பரசராமனைத் தன ஆணமையினால் பெருமையறச் செய்தவனே, தன கேணமையினால், எளிய குகனைப் பெருமையறச் செய்தா னென்றதனால், இராமன் வனபுடையார்க்கு வனபும அனபுடையார்க்கு அனபும செய்தமை மிக அழகாகக் கூறப்பட்டிருக்கின்றது.

இராமன், குகனிடத்துத் தனக்கு அனபு அதிகப்பட்ட முறையே இயல்பாகவும் படிப்படியாகவும் அவனை உரிமைப் பாட்டில் உயர்த்துவானாய், அவனை நோக்கி 'என தம்பி உன தம்பி, நான் உன தோழன்' என்று கூறி, அம்மட்டில் அமையாமல், மிக்க கிடமுன் உறவினனை நோக்கிக் கூறுமாறு 'என மனைவி உன் கொழுந்தி' என்றன்னென்று இராமன் நட்புரிமை பாராட்டுந் திறத்தில் ஒப்புயாவல்லாதவ னென்பதை விளக்கிய நயம் மிகச் சிறந்தது.

“ஆழி நண்பினை உனனி அழுங்குவான்” எனனும் பாடத்துக்குக் கடல் போலும் பெரிய நட்பை நினைத்து வருந்தத் தலைப்பட்டா ளென்று உரைக்க.*

பாட பேதம் : ஆழி நண்பினை யுன்னி யழுங்குவான். (நக)

திரிசடை கீதையைத் தேற்றுதல்

[மேற்கூறியவாறு சீதை வருந்திக்கொண்டிருக்கும்போது, நடு இராத்கிரி ஆக, அவளைச் சூழ்ந்து காவல் செய்த அரக்கிய ரனைவரும் உறக்கமுற்றனர்; அப்போது, சீதை, திரிசடையை நோக்கி 'நீ ஒருத்தியே நல்லவள். என தோழியாவாய். எனக்கு இடப் பக்கத்துள்ள கண் முதலிய உறுப்புகள் துடிக்கின்றன. இவைகள் இவ்வாறே என் கலயாணத்துக்கு முன்னும் துடித்தன. இதனால் எனக்கு யாது நேருமென்று நீ ஆராய்ந்து சொல்வாயாக' என்றாள். திரிசடை, 'இக்குறி நீ உன் நாயகனை அடையும் குறி. ஒரு பொன்னிற வண்டு உன் காதில் ஊதிப் போனது. அது உன் நாயகன் தூதுவன் வரப்போவதை உணர்த்தியதாம். பல துன்னிமித்தங்கள் தோன்றுகின்றன. இவை இராவணனும் இராக்கதரும் இறந்தொழிதலைக் குறிப்பனவாம். இப்போது யான் கண்ட கணவைக கேட்பாயாக. இரண்டு சிங்கங்கள் ஒரு குன்றிலிருந்த பல புலிக் கூட்டங்களைத் திரட்டிக் கூட்டிக்கொண்டு இலங்கைக்கு வந்து இராக்கதர்களைக் கொன்றுவிட்டுத் திரும்பிச் சென்றன.

இங்கு வந்து தங்கியிருந்த மயிலும் கூடச்சென்றது * ஒரு பெண், பல சுடர்த தட்டு விளக்கு ஒன்றை ஏந்தி இராவணன் மாளிகையினின்று புறப்பட்டுச் சென்று வீட்டினன் மாளிகையுட்புகுந்தான். † அப்படிப் புகுந்த சமயத்தில் நீ என்னைத் துயிலெழுப்பியாய் எனச், சீதை, 'நீ திருமபவும் தூங்கிக் கனவையக குறையும் காண்!' என்றாள். ‡]

அனுமான் சீதையைப் பார்த்தல்

[அப்போது அங்கே அனுமான் வந்தான். கோர விகார குருபிகளான கொடிய அரக்கமார்கள், 'பொல்லாத தூக்கம், தூங்காமற் சீதையைக் காவல் செய்யும்படி இராவணன் இட்டிருந்த கட்டளையைக் கடக்கும்படி செய்தது' என்று கூறித், தூக்கத்தில் நழுவுவிட்ட ஆயுதங்களை எடுத்துக்கொண்டு எழுந்தார்கள். 'இவர்கள் பெண்ணென்று போ படைததுப் பெண் தன்மைக்கு மாறாக ஆயுதம் தாங்கிச் சேனைபோலத் திரண்டிருப்பதன் காரணம் யாது?' என்று அனுமான் அவர்கள் இருந்த இடத்தைக் கூர்ந்து நோக்கினான். நோக்கவே, அங்கே, மேகக்கூட்டங்களினுள்ளிருந்து அவைகளைப் பிளந்துகொண்டு வெளிப்படுகின்ற மினனேபோல, அந்தக் கரிய இராககதப் பெண்கூட்டத் துள்ளிநுந்து சீதை விளங்கக் கண்டான். கண்டவுடன் 'இப் பெண்மணி, தன் கண்ணீர்த் தடாகத்திடையே அன்னம் போலவும், என் மனக் காரிருமபை ராடுபடுமாறு இழுததுக் கவரும் செவ் காரதம் போலவும் தோன்றுகின்றாள். இவளே சீதை. இராமன் கூறிய இலக்கணங்களெல்லாம் இவளிடத்தில் இருக்கின்றன. இவள் கறபு ஒரு சிறிதும் கலங்கியதன்று. பஞ்சாக்கினி மத்தியில நின்ற ஐம்புலன்களையும் அடக்கி, உண்ணும் உணவையும் குடிக்கும் நீரையும் ஒழித்து, வருந்தி நோற்பவாகளுடைய அருந்தவம், கற்புடைய மாதர் மனத்தவத்தோடு ஒப்பிடத்தக்க சிறப்புடையதாகச் சொல்லவுமபடுமோ!' என்று களி கூர்ந்து, 'இராமன்

* இது, இராம லகசுமணர்கள் வான சேனைபுடன் வந்து, இராககதரைக் கொன்று, சீதையைச் சிறையிட்டிச் செல்வதைக் குறித்தது.

† இது, பல போகங்களையும் அளிகும இராசசிய லகசுமி இராவணனை நீங்கி வீட்டினைச் சேர்வதைச் சுட்டியது.

‡ இது, நாடக நிகழ்ச்சிபோலக் கவி சாதுரியமாகக் கூறியது.

உயிரை இராவணன் ஒருவரும் அறியாமல் ஒளித்து வைத்திருக்கும் விதத்தை என்னெனவேன! இராமன் உயிராகிய சீதை இலக்துமியே! இராமன் திருமாலே! கற்பிணை கருங்கலமாகிய சீதைசகுத தந்தையாகப் பெற்ற சனகனைப் புகழ்வேனோ! கணவனைப்பெற்ற இராமனைப் புகழ்வேனோ! அடிமையாகப் பெற்ற எனைப்பாழ்வேனோ! யாரைப் புகழ்வேன! உலகத்திலே சீதை பிறந்ததனால், பெண்பிறப்பும பெண்களுக்குரிய நாணம் முதலிய நறகுணங்களும் மிக்க சிறப்பை அடைந்தன இவள் இவ்வாறு கற்பிணை காத்திருக்கும் காட்சியைக் கண்ணூரக் காணும் பாககியத்தை இராமன் பெற்றறினே!' என்று அனுமான் சிந்தித்துக் கொண்டிருக்கும்போது, அந்த அசோகவனத்திலே, இராவணன் தோன்றுவானாயினான்.

4. நிந்தனைப் படலம்

[இராவணன் காழல் வார்த்தைகள் கூற, சீதை அவனைத் துரும்பாகக்கொண்டு கடிந்து நிந்தித்ததைக் கூறுவது]

இரவில் இராவணன் சீதை யிருந்த அசோக வனத்துக்கு வருதல்

40. சிகரவண் குடும்பி நெடுவரை யெவையு
மோருவழி திரண்டன சிவண
மகரிகை வயிர குண்டல மலம்புந்
திண்டிறற் றேள்புடை வயங்கச்
சகரவே லையனீர் தழுவிய கதிரிற்
றலைதோறுந் தலைதோறுந் தயங்கும்
வகையபன் மகுட மிளவெயி லெறிப்பக்
கங்குலும் பகல்பட வந்தான்

கொண்டுகூட்டு: சிகரம் வன் குடும்பி நெடுவரை எவையும் ஒரு வழி திரண்டன சிவண, மகரிகை வயிர குண்டலம் அலம்பும் திண் நிறல (உடைய) தோள்கள் புடை வயங்க, சகரா வேலையின் நீர் தழுவிய கதிரின் தலைதோறும் தலைதோறும் தயங்கும் வகைய பல் மகுடங்கள் இள வெயில் எறிபட(தால்) கங்குலும் பகல்பட, (இராவணன்) வந்தான்.

பொருள் : மலைகளெல்லாம் ஓரிடத்துத் திரண்டனபோல இருபது தோள்கள் விளங்க, (ஈருமையான) கடலைச் சோந்த (உதய) சூரியாபோல(க் கரிய) தலைதோறும் விளங்கும் கிரீடங்கள் இவ்வெயில போன்ற ஒளி வீசுதலினால் இராததிரி பகல போலத் தோன்ற, இராவணன் வந்தான்.

சிகர வண குடுமி - சிகரமென்ற வளமான உச்சி. நெடு வரை - உயர்ந்த மலை. நெடுமை நீளமென்றி உயராகவும் பெருமையுடைய குடிகளும். எவையும் - எல்லாம். ஒரு வழி - ஓரிடத்தில். சிவண - போல. மகரிகை வயிரகுண்டலம் - வயிரமிழைத்த மகர குண்டலங்கள் அலம்புதல் - அசைதல் திண்திறல் - திண்ணிய வலி - மிருந்த பலம். புடை வயங்க - (இரண்டு) பக்கமும் விளங்க. சகரவேலை - சகரரால் தோண்டப்பட்ட சமுத்திரம். கதிரின் - சூரியன்போல. தயங்கும் - பிரகாசிக்கும். வகைய - (பத்து) வகை (- விதம்) உடைய. பத்துக் கிரீடங்கள் பல கிரீடங்க ளெனப்பட டன. படல - தோன்றுதல். - புறப். வெண். மாலை.

இராவணனது கரிய பெரிய தேகமாகிய கடலினமீதே பத்துத் தலைகளாகிய உத்பகரிகளின மேலே, தவாதசாதித்தருள் இருவ ரொழிய எஞ்சிய பத்துச் சூரியாபோலப் பத்துக் கிரீடங்கள் பிரகாசித்தன வென்றும், அச் சூரியப் பிரகாசத்தால் இவ்வொழியப் பகல தோன்றுதல் போலக் கிரீட ஒளியால் நடுஇராததிரி இருள் நீங்கிப் பகலபோ லாயிற்றென்றும், அதிசயம் விளையக் கூறிய நயம் கொண்டாடறகுரியது.

‘ஒன்றை உலக மூன்றும் உணர்கின்ற ஒருவன்’ என்னும் இராவணனின் மகோன்னத நிலை இதுமுதல் பத்தொன்பது பாட்டுக்களில் வருணிக்கப் படுகின்றது. பின்னாச் சீதை அவனை ஒரு பொருளாய்க் கருதாது ‘தருமபு’ ஆகக் கொண்டு இழித்துக் கூறுவதற்கு இரத்தக் கெம்பீரத் தோற்றம் முரணாக விளங்குகின்றது காண்க. (சு0)

[ஊர்வசி உடைவாளீளந்தித் தொடர, மேனகை வெற்றிலை மடித்துக் கொடுத்துக்கொண்டு வர, மற்றைத் தேவ மாதர்கள் புடைசூழத், தீபமேந்தி எண்ணிறந்த மடந்தையர் செல்ல, அம் மாதா பூண்டிருந்த இரத்தினபரணங்கள் தீப ஒளியோடு சேர்ந்து இருளை விழுங்க, அவர்க ளாணிந்திருந்த பூமாலை, பச்சைக் கருப்பூரம், கலவைச் சாந்து முதலிய பரிமள திரவியங்கள் பல திசைகளிலும் பரிமளிக்க, அன்னங்களை ஒலித்துக்கொண்டு நடத்தல் போலக் காற்சிலம்பு ஒலிக்க அந்த மடந்தையர் படர்ந்து நடந்தனர்.]

41. அந்தரம் புகுந்த துண்டேன முனிவற்
 றருந்துயி னீங்கினு னுண்டைச்
 சந்திர வதனத தருந்ததி யிருந்த
 தண்ணறுஞ் சோலையின் றனையோ
 மந்திரம் யாதோ யாரோடும் போமோ
 வென்றுமா மனமறுக் குறலால்
 இந்திரன் முதலோ ரிமைப்பிலா நாட்ட
 முகிழ்த்தன ருயிப்பவந திருப்ப

கோண்டுகூட்டு : ‘(இராவணன்) அந்தரம் புகுந்தது உண்டு என முனிவு உற்று, அருந துயில் நீங்கினான், (அவன் கருதிச் செலவது) ஆண்டைச் சந்திர வதனதது அருந்ததி இருந்த தன் நறும் சோலையையோ? (அவன்) மந்திரம் யாதோ? (அவன் கோபம்) யாரோடு போமோ?’ என்று மா மனம் மறுக்கு உறலால் இந்திரன் முதலோர் இமைப்பு இலா நாட்டம் முகிழ்த்தனராய உயிப்படி அவிந்து இருப்ப (அவன் வந்தான்).

பொருள் : ‘(இராவணன், யாதோ இதுவரை நேராத) மாறு பாடு நோந்திருக்கிறதென் றெண்ணிக கோபங்கொண்டு, தூக்கம் நீங்கியிருக்கிறான்; (அவன் குறித்துச் செலவது) சீதை யிருக்கும் சோலையையோ? (வேறெவ்விடத்தையோ?) அவன் ஆலோசனை (யில் உள்ளது) யாதோ? (அவன் கோபம்) யாருயி)ரோடு முடியுமோ?’ என்றெண்ணி மனம் மறுகுதலுற்றதனால், இந்திராதி தேவர்கள் (அவன் கோபத்துக்குத் தாந்தாம இலசகா யிருக்கலா மென்று பயமடைந்து அதனால் இயல்பாக எப்போதும்) இமையாத கண்கள் (இமைதது) மூடப்பெற்றவராய (ஒப்பாது இயங்கும்) மூச்சு (இயங்காமல்) அடங்கினவராயிருக்கும்படி இராவணன் வந்தான்.

அந்தரம் - வேறுபாடு. ஆண்டை - அங்கு. வதனம் - முகம். அருந்ததி - அருந்ததி போலும் கற்புடையாளாகிய சீதை. தன் - குளிராசியான. நறும் - வாசனையான. சோலை இனதனை - சோலையை: இன, தன் சாரியைகள். மந்திரம் - ஆலோசனை. முகிழ்த்தல் - மூடல். உயிப்படி - மூச்சு.

பாட பேதம் : சோலையிற ருனே.

(சுக)

42. நீனிறக் குன்றி நேடிதினிற் றுழ்ந்த
 நீத்தவேள் ளருவியி னிமிர்ந்த
 பானிறப் பட்டின் மாலையுத் தரியம்
 பண்புறப் பசும்பொரு ரத்தின்
 மானிற மணிக ளிடையுறப் பிறழ்ந்து
 வருகதி ரிளவெயில் பொருவச்
 குனிறக் கொண்முக் கிழித்திடை துடிக்கு
 மின்னென மார்பினு றுளங்க

கொண்டுகூட்டு: நீல் நிறக குன்றின் (நின்று) நெடிதினில தாழ்ந்த நீத்தம் வெள அருவியின, நிமிர்ந்த பால நிறப் பட்டின மாலை(யாத தரித்த) உத்தரியம் பண்பு உற, பசும் பொன ஆரத்தின மால நிற மணிகள் இடை உற, (அவை பொன்னுடன்) பிறழ்ந்த வரு கதி இள வெயில் பொருவச, சூல நிறக கொணமுக் கிழித்து (அதன்) இடை துடிக்கும் மின் என, மார்பில் நூல துளங்க (அவன வந்தான்).

பொருள் : நீல நிறமுடைய மலையினின்று நீளமாக இறங்கு கினற வெள்ளை அருவிபோல, நீண்ட பாலின் நிறம் படைத்த (வெண்) பட்டு மேலாடை (அவனுடைய கரிய பெரிய தோள் களில்) அணியப்பெற்று (அவ்வருவியின்) அழகை உற, (அவன மார்பில் அணிந்த) பொன மாலையிலே, பேரொளியுடைய இரத் தினங்கள் இடையே (கோக்கப்பட்டு) உற, (அந்த இரத்தி னங்கள் பொன்னுடன்) பிரகாசித்து உண்டாம் ஒளி இளவெயில் போலக், கரு(க்கொண்டு கரு) நிறம் படைத்த மேகத்தைக் கிழித் துக் கொண்டு (வெளிப்பட்டு அம் மேகத்தின்) நடுவிலே துடிக் கினற மின்போல, அவனுடைய (கரிய) மாடிலே (அணிந்துள்ள) புணூலானது அசைய அவன வந்தான்.

நீல - நீலம். நீத்தம் - வெள்ளம். நிமிர்ந்த - நீண்ட.—புறப் பொ. வெண். மாலை. மாலை - ஒழுங்கு. உத்தரியம் - மேலாடை - அங்க வஸ்திரம். பண்பு - அழகு—த. அ. மால - பெருமை. நிறம் - ஒளி. பிறழ்ந்த - பிரகாசித்தது. வரு கதி - உண்டாகும் ஒளி. பொருவ - ஒப்ப. கொணமுக - மேகம். இடை - நடு. துளங்க - அசைய. (சஉ)

[அவன் அரையில் அணிந்திருந்த பொன்னாடை மலையை வளைந்த மஞ்சள் வெயில்போல விளங்கக், கற்பகக் கொம்புகள்

பூத்தாறபோல இருபது கைகளிலும் செம்பொன் மோதிரங்கள் திகழ, அரக்கியர் இயக்கியர் அரம்பைய ராதியோர் கூட்டம் மலையைச் சார்ந்த மயிறகூட்டம் போல அவனைச் சூழ்ந்துவர, வாதகிய முழக்கமும் வாயப்பாட்டோசையும் பேதமின்றி இனிது கலந்தொலிக்கும் இன்னிசையானது விடம் கக்கும் நாகங்கள் அமிழ்தம் உமிழும்படி செய்ய, 'மேகம் வரக்கண் டுளங்களிதது விரிக்குந் தோகை மயிலாட்'ல் போலக் கார்நிறம் படைத்த அவனைக் கண்டுகளித்து மயில்போன்ற நடன மாதர் நடித்துச் செல்ல, அவன் தேகத்தில் மன்மத பாணங்கள் துளைத்த புண்களிலே காய்ச்சிய வேல் புருந்தாற் போலச் சந்திர கிரணங்கள் நுழைய, அப் புண்களிலே உருக்கிய செம்புத துளிகள்போலச் செந்நேன் துளிகளைத் தென்றறகாற்று மலர்களிலிருந்து வாரிக் கொண்டுவிந்து தெறிக்கப், பூமாலை முதலிய நறுமணப் பொருள்கள், ஆடல்பாடல், நிலவு, தென்றல் ஆகிய காமோத்தீபகமானவைகளால் விரக வேதனை மிகுதியாக வளர வந்தான்.

வேண்டுவா யாவரேனும் எதிர்ப்படுவரேல், அவர்க்கு ராதற்குப் பூமாலை, சந்தனம், களபம், பொன்னணிகள், இரத்தி ரூபரணங்கள், பொற்காசுகள் முதலியவற்றை ஏந்தி ஏந்திழையார் எண்ணிறந்தோர் பின் தொடரநதுவரக், கரிய மலைமீது வெள்ளிய பாறகடல் அலை வீசிப் பரந்தாற்போல இருபது தோள்களின் மேல் உலாவும்படி வெண்சாமரைகளை மெல்லியலார் பலர் வீசி வரக், கருங்கடல்மேல் விளங்கும் களங்கமற்ற பூரண சந்திரன் போல வெண்கொறறக் குடை பிடிக்கப்பட்டு வரத், தாடகையினும் பலம் மிகுந்த தையலார் பலர் பலபல ஆயுதங்களைத் தாங்கிப் புடை சூழ்ந்துவரச், சீதை யிருந்த இடந் தெரிந்திருந்தும் காம பரவசத்தால் திசைப்புறற சிந்தையனாய்த் தனக்குச் சீவாதாரமான மாணிக்கத்தை யிழந்த பலதலைப் பாம்புபோலப் பல இடங்களினுஞ் சென்று தேடி யலைந்து வந்தான்.]

அனுமான் சீதைக்கு அருகே சென்று மறைவாயிருந்தல்

[அப்போது அவனைக் கண்ட அனுமான், கூர்ந்து நோக்கி, அவனுடைய வஞ்சனையும் செய்கையும் அவற்றால் விளையும் விளைவும அவ்விடத்தே விளங்குமென்றெண்ணிச், சீதை யிருந்த விடத்துக்குச் சமீபத்திலே சென்று மறைவா யிருந்தான்.]

இராவணன் வருகையைக் கண்டு சீதை அஞ்சுதல்

43. ஆயிடை யரக்க னரம்பையா குழுவு
மல்லவும் வேறய லகல
மேயினன் பெண்ணின் விளக்கெனுந் தகையா
எரிருந்துழி யாண்டவள் வெருவிப்
போயின வுயிர ளாமென நடுங்கிப்
பொறிவரி யெறுழ்வலிப் புகைக்கட்
காய்சின வுழுவை தின்னிய வந்த
கலையிளம் பிணையெனக் கரைந்தான்

கோண்கூட்டு: ஆயிடை, அரக்கன, அரம்பையா குழுவும் அல்ல
வும் வேறு அயல அகலப், பெண்ணின் விளக்கு எனும் தகையாள இருநதுழி
மேயினன். ஆண்டு, அவள், வெருவி, உயிர்போயினளாம் என நடுங்கிப்,
பொறி வரியும், எறுழ் வலியும், காய்சினம் புகைக் கண்ணும் உடைய
உழுவை, (தன்னைத்) தின்னிய வந்த கலையிளம் பிணை எனக், கரைந்தான்.

பொருள்: அப்போது, இராவணன், (தன்னுடன் வந்த)
தேவமாதா கூட்டங்களும், (இயக்கியர் முதலிய மறம் பப்பெண்கள்
கூட்டங்களும், அவை) அல்லாத(வைகளான, சீதையைக் காவல்
செய்திருந்த, அரக்க மடவா) கூட்டங்களும் (அவனைவிட்டு)
வேறாகப் பக்கங்களிலே (விலகித் தூரமாக) நீங்கத், (தனியாய்ச்)
சீதை யிருந்த இடத்தை அடைந்தான். (அடையவே,) அவள்,
அஞ்சி, உயிர்போகின்றவள போல நடுங்கி, (தன்னைத்) தின்னுதற்
குப் புலி (நெருங்கி) வரப்பெற்ற மான் போல (உடல் ஒடுங்கி)
மெலிவுற்றாள்.

ஆயிடை - அவவேளையில. குழு - கூட்டம். அல்லவும் - அல்லாதன
வும் - அல்லாத கூட்டங்களும். வேறு அயல அகல - வேறாகப் பிரிந்து)
பக்கங்களிலே (தூரமாக விலகிப்போய்) நீங்க. மேயினன் - மேவினன் -
சோந்தான். பெண்ணின் விளக்கு - பெண்ணாகிய விளக்கு - பெண்க
ளுள்ளே (அழகு மிகுநது) விளங்குகின்றவள். இன், சாரியை. மிதிலைக்
காட்சிப் படலம் ௭௦-ம் பாடலில் பாம்பாகிய மணித்தாமபு எனபது “பாம்பு
பின் மணித்தாமபு” எனப்பட்டது போலப் பெண்ணாகிய விளக்கென்பது
இவகே பெண்ணின் விளக்கு எனப்பட்டது. தகை - அழகு. இருநதுழி -
இருந்த உழி - இருந்த இடம். ஆண்டு - அங்கே. பொறி - வரி - சிந்தா

பொறி, வரி, என்ற இரண்டு சொற்களும் மீ, மிசை போல ஒருபொருள் குறித்தவை. பொறி வரி போல எழுதுவலி, இரண்டும் ஒருபொருள் குறித்தவை. காய சினம் - கோபிக் கினற கோபம். சொல வளங் குறித்த ஒரு வகை நயம் தோனறப் பொறிவரி எழுதுவலி காயசினம் என அடுக்கிக் கூறினா. புகை - கோபத் தீயின புகை. உழுவை - புலி. தின்னிய - தினன. கலை - குலைகினற. பிணை - பெணை மான. (சங்.)

அப்போது இரவர் நிலைமையையும் அனுமான் பார்த்தல்

44. கூசி யாவி குலைவுறு வாணையும்

ஆசை யாலுயி ராசழி வாணையும்

காசில் கண்ணினை சான்றெனக் கண்டனன்

ஊச லாடி யுளையு முளத்தினான்

கோண்டுகூட்டு : கூசி ஆவி குலைவு உறுவாணையும் ஆசையால் உயிராசு அழிவாணையும் (அனுமான்) காசுஇல (தன்) கண் இனை சான்று எனக் கண்டனன். (காணவே), ஊசல ஆடி உளையும் உளத்தினான் (ஆனான்).

பொருள் : (உயிரினுஞ் சிறந்த கம்புக்கு ஆபத்து வருமோ வென்று) பயப்பட்டு (உடலேயன்றி) உயிரும் நடுங்குகின்ற சீதா தேவியையும், காமத்தால் விரைவாக உயிர் அழிகின்ற இராவணனையும் அனுமான், தன் இரண்டு கண்களும் சாட்சியாக நேரே கண்டான். (காணவே, அவள் இணங்கா ளாதலால் கொன்று விடுவாடுற வென்ற சந்தேகத்தினால்) ஊஞ்சல் போல ஆடி வருநதுகின்ற மனத்தினான் ஆனான்.

கூசி, இங்கே நாணி யென்று பொருள்படாமல் பயப்பட்டு என்று பொருள்பட்டு நின்றது. கூசசம் - அசசம் : கூசதல் - பயப்படல். —ஈ. அ. ஆச - விரைவு. ஆசின் - விரைவாக. — பெருங்கதை. காச - குறமம். சான்று - சாட்சி. உளையும் - வருந்தும்.

ஊசலாடி யென்றது சீதையின் கற்பைச் சந்தேகித்தன்று: 'காசண்ட கூந்தலாள் கம்புந் காவலும் - ஏசுண்ட தில்லையால்: அறததுக் கீறுண்டோ!' என்று முன் (காட்சிப் படலம் 68-ம் பாட்டில்) அனுமான தெளிந்து கூறியதுகொண்டு தெரிந்து கொள்க. (சச)

இராவணன் சீதையை இணங்கும்படி வேண்டுகூல்

45. இன்றி றந்தன நாளை யிறந்தன
என்றி றந்தருந் தன்மை யிதாலேனைக்
கொன்றி றந்தபின் கூடுதி யோகுழை
சென்றி றங்கி மறந்தரு செங்கணய்

கோண்டுகூட்டு: 'குழை (அளவு) சென்று இறங்கி மறம் தரு செங் கண்ணாய்! இன்று இறந்தன, நாளை இறந்தன, என திறத்தில (நீ) தரும தன்மை இது ஆ(கையால்), (நீ) என்னைக் கொன்று (நான்) இறந்தபின் கூடுதியோ?

பொருள்: '(இன்றைத்தினம் நீ இசைவாய், இன்றைத் தினம் நீ இசைவாய் என்று யான் எண்ணியிருந்த பல) இன்றைத் தினங்கள் (என் எண்ணம் முற்றுப் பெறாமல் வீணே) கழிந்தன; (அவ்வாறே, நாளைத்தினம் இணங்குவாய், நாளைத்தினம் இணங்கு வாய் என்று யான் எதிர்பார்த்திருந்த பல) நாளைத்தினங்களும் (பயன் தராமல்) ஒழிந்தன; * ஐயோ! என் விஷயத்தில் நீ அருளும் இயல்பு இவ்வாறு யிருக்கின்றபடியால், (உன் காதல் காரணமாக நான் சாகும்படி) நீ என்னைக் கொன்று நான் இறந்து பட்டபின்புதான், நீ என்னைக் கூடுவாயோ? (உன் இரக்கமின்மை யிருந்தவாறு என்னே!)

குழை - காது. குழை சென்று இறங்கி மறம் தரு செங்கண்ணாய் - காது (வரையும்) சென்று பாய்ந்தது (கண்ட காளையர் காமுறறுத் துன்பம் அடையும்படி) கொடுமை செய்கின்ற சிவந்த கண்களை யுடையாளே! (சுடு)

46. உலக மொன்றோ டிரண்டோருங் கோம்புமென்
அலகில் செல்வத் தரசிய லாணையில்
திலக மேயுன் றிறத்தனங் கன்றரும்
கலக மல்ல தேளிமையுங் காண்டியோ

கோண்டுகூட்டு: 'திலகமே! ஒன்றொடு இரண்டு உலகங்களையும் ஒருங்கு ஒழும் என் அலகுஇல் செல்வத்து அரசில இயல்கின்ற ஆணையில், அனங்கன் உன் திறத்துத் தரும கலகம் அல்லது (வேறு) எளிமையும் காண்டியோ?

* முதலடிகளுக்கு, 'இன்றை வரையிலும் நாள்கள கழிந்தன; இனியும் அவ்வாறே கழிவதா யிருக்கின்றன' என்பது முந்திய உரை.

பொருள் : ‘மூன்று உலகங்களையும் ஒரு சேர முழுதும் அரசாட்சி செய்கின்ற என்னுடைய அளவிலாத ஐகவரியமுடைய இராசாங்கத்திலே (தடையில்லாமல்) செல்லுகின்ற ஆகக் கிணையிலே, (இதுவரை என் எதிர் நிற்கும் வலியில்லாதிருந்த) மனமதன் உன் அழகு வலியினால் செய்கின்ற போர்க் கலகம் (காரணமாக நான் எளிமைப்படுத்தல்) அல்லாமல், வேறு எந்த எளிமைப்பாட்டையும் காண்கின்றாயோ?’

ஒன்றொடிபாண்டு - மூன்று. ஒருங்கு - ஒரு சேர. ஒப்பும் - காவல் செய்யும். அலகு இல - அளவு இல்லாத திலகமே - திலகம் போலச் சிறந்தவளே! உன் திறத்தா - உன் விஷயத்திற், உன் வலியினால்.

இங்கே, ‘சீதைதே, “உன் திறத்தினாகத் தரும் கலகம்”’ என்றது போலப் பொழிலிவந்த படலம் 40-ல் ‘சந்திரனே, “சீதை துயக்கினாலென்னைச் சுட்டாய்”’ என வருதல் காண்க. (சசு)

47. பூந்தண் வார்த்துழற் பொற்கொழுந் தேபுகழ்
ஏந்து செல்வ மிகழ்ந்தனை யின்னுயிர்க்
காந்தன் மாண்டிலன் காடு கடந்துபோய்
வாழ்ந்த வாழ்வது மாணுடர் வாழ்வன்றோ

கோண்டுகூட்டு : ‘பூந்தண் வார்த்துழற் பொன் கொழுந்தே! (என்) புகழ் ஏந்து செல்வத்தை இகழ்ந்தனை. (உன்) இன் உயிராக காந்தன் மாண்டிலன் (ஆயக்) காடு கடந்துபோய் வாழும் வாழ்வு மாணுடர் வாழ்வு அன்றோ!’

பொருள் : ‘என்னுடைய உயர்ந்த செல்வத்தை (அவ மதித்து வேண்டாமென்று) தள்ளிவிட்டாயே. (அச் செல்வத்தை யாருக்காகத் தள்ளிவிட்டாயோ, அந்த) உனது இனிய பிராணநாயகன் (மிருகங்களாலோ, அரசுக்கராலோ கொல்லப்பட்டு இறந்து விடுவான்;) இறவாதவனாய் (உயிர் தப்பிப் பிழைத்து, நீண்ட பதினான்கு வருட வனவாசம் முடிந்து, கடத்தற்கரிய) காட்டைக் கடந்துபோய், (அயோத்தியை அடைந்து முடிசூடி அரசனாக வாழ்ந்தாலும், அவனோடு நீ) வாழப்போகிற வாழ்வு (கேவலம் அற்பமான) மனித வாழ்வுதானே!’

பூந்தண் வாரா குழம் பொற் கொழுந்து - அழகிய குளிரந்த நீண்ட கூந்தலையுடைய பொன்னின் கொழுந்து போன்றவளே. ஏந்துதல் - உயாதல். இகழ்தல் - அவமதித்தல், தளராதல்.—க. அ. காந்தன் - கணவன். 'வாழும் வாழ்' வென்பது செய்யுளாதலால் 'வாழ்ந்த வாழ்' வென்ப பட்டது: காலவழுவமைதி. (சஎ)

48. நோற்கின் றுர்களு நுண்போரு ணுண்ணிதின்
பார்க்கின் றுரும் பெறும்பயன் பார்த்தியேல்
வாக்குன் றுமுலை யென்சொன் மவுலியால்
ஏற்கின் றுரோ டுடனுறை யின்பமால்

கோண்டுசூட்டு: 'வாரா (அணிந்த) குன்று ஆம் முலை! நோற்கின்ற றும் நுண பொருள் நுண்ணிதின பாகுகின்றாரும் பெறும் பயனை (நீ) பார்த்தியேல், என் சொல்லை மவுலியால் ஏற்கின்றாரோடு உடன உறை இனபம் (அன்றி வேறில்லை).

பொருள்: 'கச்ச (அணிந்த மலைகள் உளவேல், அந்த) மலைகள் போலும் தனக்களையுடையவளே! (யோக்களாய்த்) தவஞ்செய்வோரும், (ஞானிகளாய் ஞான நூல்களிற் கூறப்படும்) சூக்குமமான தத்துவப் பொருள்களைக் கூர்மையாக ஆராய வோரும் அடையும் பலன்களை (நீ கவனஞ்செலுத்திக்) காண்பாயானால், (அந்தப் பலன்கள்) என் கட்டளைகளைத் தலையால் ஏற்றுச் செய்கின்ற (பிரமேந்திராதி தே)வர் (உறையும் உலகங்களில் அவர்)களுடன் வசிக்கும் இன்பமே (யன்றி வேறில்லை) யென்று தெரிவாய். நீ இணங்கினால், அப்படிப்பட்ட என் பெருகு செல்வத்தை அநுபவிப்பவளாவாய்).

நோற்றல் - தவஞ் செய்தல். பார்த்தியேல் - பாப்பாயானால். வாரா - கச்ச. ஆம் - போலும். வாராக குன்று, இல்பொரு ளுவமை. மவுலி - முடி; முடி சூடிய தலையை யுணாததியது (சஅ)

49. பொருளும் யாழும் விளரியும் பூவையும்
மருள நாளு மழலை வழங்குவாய்
தேருளு நான்முகன் செய்ததுன் சிந்தையின்
அருளு மின்மருங் கும்மரி தாக்கியோ

கோண்டுகூட்டு : ‘பொருளும், யாழும், விளரியும், பூவையும் மருள நாளும் மழலை வழங்குவாய்! தெருளும் நான்முகன் (உண்ணைச்) செய்தது, உன் சிந்தையின் அருளும், (உடம்பின்) மின் மருங்கும் அரிது ஆக்கியோ?

பொருள் : ‘பிரமன் உண்ணைப் படைத்தது, உன் மனத்தில் இரக்கமும், உடம்பில் இடையும் இல்லையாகச் செய்துதானே?

பொருள் - பிள்ளை : ‘தம்பொருள் என்பதம்மக்கள்.’—குறள். விளரி - இரங்கினோ பாடும் பண். —சீலப். பூவை - நாகணவாய்ப புள். மருள - மயங்க. நாளும் - எப்பொழுதும். மழலை - இளஞ்சொல், (குழந்தைகளின்) நிரம்பா மென்சொல். தெருளும் - தெளியும். அருள் - இரக்கம். மின் மருங்கு - மின் போலும் இடை. அரிது, இன்மை குறித்தது. முதலிரண்டடிப் பொருள், ‘குழந்தைகளின் குரல், யாழின் இசை, விளரிப் பண்ணொலி, நாகணவாய்ப பறவைத் தொனி ஆகிய இவைகள் மயங்க (இவை யெல்லா வற்றிலும் இனிமையான) குதலைச் சொற்களைப் (பிள்ளைப் பருவத்திற்போல) எல்லாப் பருவத்திலும் மொழிகின்றவளே!’ என்பது.

‘மருளும்’ என்ற பாடத்துக்கு, ‘நாளும் மருளும் மழலை’ யென்றாவது, ‘மருளும் மழலை நாளும்’ என்றாவது கூட்டிப் பொருள் கொள்க.

‘உனக்கு இரக்கமில்லை யாதலால், எனக்கு இரங்கி யருள்கின்றாயில்லை. உண்ணைப் படைத்தவன் உன் உடம்பில் மறமெல்லா உறுபுக்களையும் படைத்து இடையை மட்டும் படைக்க மறந்ததுபோல, உன் மனத்தில் மற மெல்லா நறகுணங்களையும் படைத்து இரக்கத்தை மட்டும் படைக்க மறந்து விட்டானே?’ என்னும் நயமுடைய பொருள் பின்னிரண்டடியில் அமைந்துள்ளது.

பாட பேதம் : மருளும்.

(சுக)

[‘(காலம் என்னும் அளவுகாரன் சூரியன் என்னும் நாழி யால் அளக்க) ஆயுள் நாள்சுழி தினமும் சிறிது சிறிதாகக் கழிந் தொழிந்து போகின்றன. அவை சென்றன சென்றனவன்றி, ஒன்றும் திரும்புவதில்லை. அப்படிப்பட்ட ஆயுள் நாளிலே, இன் பத்தை அதுபவித்தற்குரிய யௌவன பருவத்திலே அதுபவியாமல் எப் பருவத்தில் அதுபவிக்கப்போகின்றாய்? கிழப் பருவத்திலோ? நீ இணங்காயானால், என் உயிர்க்கு இறுதி நேரும். அது நேரினும் நேருக. அதைப் பொருட்படுத்தி அதற்கு வருந்து கின்றேனில்லை. பின் எதற்கு வருந்துகின்றே நெனில், யான இறந்தபின் உன் இளமையையும் அழகையும் அதுபவிக்கத் தக்கா ரில்லையே யென்று வருந்துகின்றேன்.]

50. பெண்மை யும்மழ கும்பிற ழாமனத்
திண்மை யும்முதல் யாவையுஞ் செய்யவாய்க்
கண்மை யும்பொருந் திக்கரு ணைப்படா
வண்மை யென்கொல் சனகரின் மாண்டவா

கோண்டுகூட்டு : ‘பெண்மையும் அழகும் பிறழா மனத திண்மை யும் (இவை) முதல் (ஆன) யாவையும் செய்யவாய் (இருக்கவும்), கண்மையும் கருணை பொருந்திப் படா வண்மையும் சனக (வமிசத்தா)ரில் மாண்ட ஆறு என்கொல் ?

பொருள் : ‘(சனகன குலத்திற பிறந்ததற கேற்ற) பெண் தன்மையும், (அதற்கேற்ற) அழகும், (இவ்விரண்டுக்கும் ஏற்றதாய்) வேறுபடாத மன உறுதிப்பாடும், இவை முதலாக எல்லா நன்மைகளும் செம்மையானவையாக உனக்கு இருக்கவும், தாட்சிணியமும் அருள் பொருந்தி (அதனால்) நிகழும் உதார குணமும் சனக வமிசத்தாரிடத்தில் (இதுவரையும் இருந்தவை இப்போது) ஒழிந்துபோனவாறு யாது காரணமோ?

கண, கண்மை, கண்ணோட்டம், தாட்சிணியம், நாகரிகம் என்பன ஒரு பொருள் மொழிகள். கண்ணோட்டம் ‘தனனெடு பயின்றாரைக் கண்டால் அவர் கூறியன மறுக்கமாட்டாமை’ எனப்பா பரிமேலழகர். கருணை, கிருபை, அருள், இரக்கம் என்பனவும் ஒரு பொருள் மொழிகள். பழகினால் பால் செலுத்தப்படுவது தாட்சிணியம். பழகினாளுப்பட இரங்குதற் குரியார் யாவா மாட்டும் செலுத்தப்படுவது இரக்கம். வண்மை - நாகை. மாண்டவாறு, மாண்டவா என ாறு தொக்கு நின்றது.

‘(எல்லாராலும்) விரும்பத்தக்க தாட்சிணியத்தை (தம்மக்கு உடைமை யாக) வேண்டுவோர், (தம்மொடு பழகியவா தம்க்கு உணணக் கொடுக்கும் உணவிலே, அவர்) நஞ்சை இட (த தாம் கண்ணா)க் கண்டிருந்தும் (அப் பழகியவா வெறுத்தலுக்குக் காரணமான மறுத்தலைச் செய்யமாட்டாராய், அந்த நஞ்சிடப்பட்ட உணவை) உண்டு, (பின்னும் சாகுமளவும் அவ்வொடு நடப்பாய்) பொருந்தியிருப்ப’ ரென்று பொருளுபபும்

பெய்க கண்டும் நஞ்சுண்டமைவா நயத்தக்க
நாகரிகம் வேண்டு பவா

என்ற குறளில் தாட்சிணிய முதிர்ச்சியின் பயனும், ஒரு புறவின பொருட் டுத தன் உடம்பின் மாமிச முழுதும் அரிந்த கொடுத்த சிபிச் சக்கரவாததி

கதையில் இரகக முதிர்ச்சியின் பயனும் அறியப்படும். இந்தக் கருத்துக் களை உட்கொண்டு கம்பா, இராவணன் சீதையை நோக்கிப், 'பழகின எனது வேண்டுகோளை மறுக்க மாட்டாத தாட்சிணியங் காரணமாகவாவது, யான் உன் காதலால் இப்போது படுவேனென்று இரங்கும் இரககம் காரணமாகவாவது நீ இன்னங்குகின்றாயிலை யாதலால், மறமெல்லா நற்குணங் கூளோடு தாட்சிணியம் இரககமென்ற இவ்விரண்டு குணங்களும் உள்ள சனக வமிசத்தில அவையெல்லாம் இருப்பவும் இவை யிரண்டுமட்டும் இல்லா தொழிந்து போனதற்குக் காரணம் யாதோ?' என்று நென்ற ரென்க.

(ரு0)

51. வீட்டுங் காலத் தலறிய மெய்க்குரல்
கேட்டுங் காண்டற் கிருத்திகோல் கிள்ளை
நாட்டுங் கானேடு நல்லறத் தின்பயன்
ஊட்டுங் காலத் திகழ்வ துறுங்கோலோ

கோண்டுகூட்டு: 'கிள்ளை! (இயமன், உன் காதலால் என்னை) வீட்டும் காலத்து அலறிய மெய்க்குரல் கேட்டு நீ (என் மரண வேதனை) காண்டற்கு இருத்திகொல்? நாட்டும்கால, நெடு நல அறத்தின் பயனை (விதி) ஊட்டும் காலத்து (அதனை) இகழ்வது உறும்கொலோ?

பொருள்: '(யான் திக்குவிசயஞ் செய்தபோது எனக்குத் தோற்ற இயமன், உன் காதல் காரணமாக, என்னை) வதைக்குங் காலத்தில் நான் வருந்தி வாய்விட்டு அலறும் கூக்குரலைக் கேட்டு (என் மரண வேதனையை)ப் பார்ப்பதற்கு இருக்கின்றாயோ? (இல்லையேல், இன்னங்குவாயனதே. உண்மையைக் கூறி நிலை)நாட்டு மிடத்தில், (யான் உன் அடிமையாய், என இராசசியம் உன்னை அடைவதாகிய) மிகச் சிறந்த புண்ணிய பலனை விதி அதுபவிக் குமபடி செய்யப் புகும்போது அதனை வேண்டா என்று வெறுத்துத் தள்ளுவது தகுமோ?

வீட்டல் - கொல்லல். மெய்க் குரல் - (நடிப்பாக வன்றி) உண்மையாக (வருத்தப்பட்டுக்) கூவும் கூக்குரல். கேட்டும் என்பதில் உம்மை இசைநிறை. நெடுமை, மிகுதி குறித்தது. ஊட்டும் என்பதன் முன் 'விதி' சொல்லெச்சமாக வருவித்துப் பொருள் கூறப்பட்டது, 'கற்றதனாலாய்' எனனும் குறளிற 'கற்றதனால்' என்பதன் முன் 'நூல்' வருவித்துப் பொருள் கூறப்பட்டது போல. உறும் - பொருநதும், கொல், அசைநிலை. ஓ, வினா இடைச் சொல்: எதிர்மறைப் பொருள் குறித்தது.

“ நான் உன்னைக் கொணாதற்கு முன்னமே, உனது கணவனாகிய இராமன் மாணடுபோனான், அவன் இறக்கும்போது, “ ஹா ஸ்தே! லக்ஷ்மணா!” என்று கூறியதைப் பூமி நீ காதராக கேட்டிருக்கின்றாய், அப்படியிருக்க, அப்பொழுது நீ கேட்ட குரலைப் பொய்க குரலென்று கருதி, இராமனைக் கூடவேண்டுமென்று கருதுகின்றாயே! இஃது என்ன பேதைமை! உனது நலவிதி என்னை உன்னிடத்துக் கூட்டியிருக்க, அந்த நற்பட்டை அவ மதித்து நீ என்னை உபேட்சிப்பது தகுதியோ?” என்று இராவணன் கூறினனெனக்’ எனபது முந்திய உரை இவவுரை இப் படலம் 69-70-ம் பாட்டுக்களில், ‘மனிதா தம்மை அடுகிலேன அவரை ாண்டுக - கூவி நின தேவல கொள்வேன்’, ‘இருவரை ஒருகையாலே பற்றினன கொணருந் தனமை காணுதி’ என இராமலகசுமணா உயிரோடிருப்பவராக இராவணன் சீதையை நோக்கிக் கூறும் கூற்றுக்களோடு பொருந்தவில்லை. (௫௧)

[‘நீ இணங்கினால், யான் உயிர் தரித்திருப்பேன்; என் செல்வமும் நிலைத்திருக்கும்; இணங்காபேல், இறப்பேன்; இறக்கவே, என் செல்வம் விரைவில் அழிந்துவிடும். சீதை வந்து இராவணன் செல்வம் ஒங்கி வளர்ந்த தென்னுமபுகழைப் போக்கி நீங்கி யழிந்த தென்னும் பழியைக் கொள்வாயோ?]

52. தேவர் தேவியர் சேவடி கைதொழும்
தாவின் மூவுல கின்றனி நாயகம்
மேவு கின்றது நுன்கண் விலக்கினை
யாவ ரேழையர் நின்னி னிலங்கிழாய்

கொண்கூட்டு: ‘இவனது இழாய்! தேவா (அவர்) தேவியா (உன்) சே அடி கைதொழும் தா இல மூ உலகின் தனி நாயகம் நுன்கண் மேவு கின்றதை விலக்கினை! நின்னின் ஏழையா யாவா?’

பொருள்: ‘(நீ குமபிடும) தேவரும் தேவ மாதரும் (உன்னைக்) கும்பிடுமபடியான திரிலோகாதிபத்தியம் (அதனை உடைய என்னை ஆட்கொண்டாயானால் உன் னுடைமையாக) உன்னிடம் சேர்வதை (வேண்டாமென்று) விலக்கினாய்! உன்னிலும் அறிவீனார் யார் உளா?’

தேவியர் - தெய்வப் பெண்கள்; (தேவா) மனைவிய ரென்றலுமாம். சே - சிவபடி: சே அடி - சிவந்த பாதம். கைதொழல், ஒரு சொல், கை கூப்பி வணங்கல் என்னும் பொருட்டு. ‘தா’ எனபது இங்கே குமறம், கேடு,

பகை என்னும் பொருளாகவே உணரத்தகுந்தது. தனிநாயகம் - (வேறொரு வருக்கும் பொதுவாக உணர்ந்த) தனியாக ஆளும் தலைமை. நுனகண் - உன்னிடத்தில், எழைபா - அறிவிலா. இலங்கு இழை - விளங்கும் ஆபரணம் (உடையவன்). இழை, விளியால் இழாயென வாயிற்று.

பாட பேதம் : கைதொழை : ரவ ரோழையா.

(௫௨)

53. குடிமை மூன்றுல குஞ்சேயுங் கோற்றத்தேன்
அடிமை கோடி யருளுதி யாலேனா
முடியின் மீது முகிழ்த்துயர் கையின்
படியின் மேல்விழுந் தான்பழி பார்க்கலான்

கோண்டுகூட்டு : பழி பாக்கலான் (ஆய், இராவணன்), 'மூன்று லுக்கும் குடிமை செய்யும் கொற்றத்து என் அடிமை கோடி அருளுதி!' என முடியின்மீது முகிழ்த்து உயா கையினனாய் படியின்மேல் விழுந்தான்.

பொருள் : (சிறர் மனைவியரை விரும்புதலும் பெண்கள் காலில் விழுதலும்) பழி யென்று பாராதவனாய், (இராவணன்), 'மூன்றுலகத்தாரும் (எனக்குத் தாழ்த்துமின்று ஏவல் கேட்கும்) குடிகளாகச் செயத் வெற்றியையுடைய என்னை அடிமையாகக் கொண்டருள்வாயாக!' என்று தலைமீது (குமபிட்டுக்) குவிந்து உயர்ந்த கையினனாய்த் தரைமேல் (சாட்டாங்கமாக) விழுந்து வணங்கினான்.

குடிமை - குடி : மை, பகுதிப் பொருள் விசுவாசி. கொளவாய் என னும் பொருள் உள்ள கொள்தி, கோடி யென விகாரமாயிற்று. அருளுதி - அருளவாய், ஆல், அசை. என - என்று. முகிழ்த்தல் - குவித்தல். படி - பூமி.

பாட பேதம் : படியின் மேற்படிந் தான்பழி பாக்கலான். (௫௩)

சீதை இராவணனைக் கடிந்து கூறல்

[இராவணன் சொன்ன வசனங்கள் பழுக்கக் காய்ச்சிய இரும்பு நாராசங்கள் போலச் சீதாதேவி செவியுட் சென்று தீக்க, அவன் கடுங் கோபங்கொண்டு, அவனைத் துரும்பாக மதித்து, அவனை நோக்காமல், அவன் முன் கிடந்த ஒரு துரும்பை அவனாக முன்னிலைப்படுத்தித், தான் கூறும் வார்த்தைகளால் தன் உயிர்க்கு ஆபத்து நேரு மென்பதைப் பொருட்படுத்தாளாய்க் கூறுத லுற்றாள் :

‘நீ சொன்ன சொற்கள் கற்புடைய மாதர்பாற் கூறத் தகாதன. யான் கூறும் கடுமொழிகள் இறபிறந்த மாதருக கேற்றவை யல்ல, ஆயினும் உன் மனம் மாறுபடுமென்பொருட்டு அவைகளைக் கூறக் கடவேயும்க் கூறுகின்றேன்; தேன். மேரு மலையை ஊடுருவவேண்டு மென்றாலும், விண்ணைப் பிளந்து மேறசெல்லவேண்டு மென்றாலும், உலகங்க ளனைத்தையும் ஒரு மிக்க ஒழிக்கவேண்டு மென்றாலும் இராமனுடைய அம்புகள் எளிதிலே செய்யவல்லன. நீ இதனை அறிந்திருந்தும், அறிவல்லா யாதலால், தகாத வார்த்தைகள் சாற்றித் தலைகள் பதனும் தகர்ப்டிக் கடவையானாய்.]

54. அஞ்சினை யாத லானன் குரிய னற்ற நோக்கி

வஞ்சனை மாறொன் றேவி மாயையான் மறைத்து வந்தாய்
உய்ஞ்சனை போதி யாயின் விடுதியுன் குலத்துக் செல்லாம்
நஞ்சினை யெதிராநத போது நோக்குமே நினது நாட்டம்

கொண்டுக்கூட்டு: ‘(இராமனை நீ) அஞ்சினை ஆதலான, அன்று, வஞ்சனை மான ஒன்றை ஏவி (விட்டு), ஆரியன் அறமம் நோக்கி மாயையால மறைத்து வந்தாய். உயந்தனை போதி ஆயின் விடுதி. உன் குலத்துக்கு எல்லாம் நஞ்சினை [- இராமனைப் (போரிட)] எதிராநதபோது (அவனை) நினது நாட்டம் நோக்குமே!

பொருள்: ‘(நீ இராமனை எதிர்த்தற்கு) அஞ்சினு யாதலால், ஒரு மாய மானை (அவன் எதிரே செல்ல) ஏவிவிட்டு, (அதனைத் தொடர்ந்து அவன் சென்றானாக), அவன் இல்லாத சமயம் பார்த்து உன் மாயை வித்தையால் (நீ யாரும் நம்பும் சநியாசிசியாகி அந்த மாறுவேடத்துள்ளே) மறைந்து (என்னை வஞ்சித்துக் கவர்) வந்தாய். (இப்போதாயினும் உனக்கு நற்புத்தி தோன்றி நீ) பிழைத்துப் போவாயானால், (என்னை நாடும் இந்தத் தீய எண்ணத்தை) விட்டுவிடு உன் குலத்தா ரெல்லாருக்கும் (மரண முண்டு பண்ணும்) நஞ்சுபோன்ற இராமனைப் போரில் எதிராநத போது (நீ அவனை எதிர்த்துப் போர் செய்வது கிடக்க, பயத்தால் அவனை) உன் கண்கள் பார்க்கவேமாட்டா!

அஞ்சினை - பயந்தாய். ஆரியன் - பூசித்தற குரியவன், இராமனைக் குறித்தது. ‘அறம் - இல்லாமற போரு சமயம். (உ-ம்.) “அருந்தவன்

தந்தையை அறம நோக்கியே” இராமா. திருவவதார. 41.’ வஞ்சனை . மாயை.—பிங்கல உயஞ்சனை, உயந்தனை யெனபதன மநுஉ. உயஞ்சனை, உயநது (- பிழைத்து) எனற பொருளபட நிறமலால் முறமெச்சம். போதி . போவாய. விடுதி - விடுவாய. நோக்குமே யெனபதில் ஏகாரம் எதிமறை.

‘விடுதி’ யெனபதற்கு, ‘(எனனை இராமபிரானிடத்திற் கொண்டு போய்) விட்டிடு’ என்றும், ‘நஞ்சனை எதிநதபோது நோக்குமே நினது நாட்டம்’ எனபதற்கு, ‘உனது குலம் முழுதுக்கும் நஞ்சுபோன்ற என்னை எதிரில் வந்தபோது உனது கண்கொண்டு கூசாது பாக்கக கடவையோ? ... எனனை நோ நினது பாததால் உன குலத்துக்கே நாசம் வீளாயும்’ என்றும் உரைகள் உளளன. (௫௪)

[‘கீழ்ப் பறவையாகிய சடாயுவின் தாக்குதலையே தாங்க மாட்டாமல் சாயநது தரையில் விழுந்த நீ, இராமனை யெதிர்த்துப் போராசெய்யும் தாமுடையையோ! உனது பத்துத தலைகளும் இருபது தோள்களும் உயிரற்ற சித்திரத்திலுள்ளவை போலச செயலற்றவைகளாய், அவன அலட்சியமாக விளையாட்டாக எய தற்கேற்ற குறியா மன்றிப், போரிலே பொருட்படுத்தி எயதற்குத் தகுதியான இலக்காகா.]

55. தோற்றனை பறவைக கன்று துள்ளுநீர் வெள்ளஞ் சென்னி ஏற்றவன் வாளால் வென்ற யன்றேனி னிறத்தி யன்றே நோற்றனோன் புடைய வாணன் வரமிவை றுனித்த வெல்லாம் கூற்றினுக் கன்றே வீரன் சரத்திற்குங் குறித்த துண்டோ

கொண்டுகூட்டு: ‘அன்று பறவைககுத தோற்றனை. துள்ளும் நீர் வெள்ளம் சென்னி ஏற்றவன் (- சிவன்) வாளால் (அப பறவையை) வென்றாய்; அன்று என்ன அன்றே இறத்தி. (நீ) நோற்ற நோன்பும், (அதனால் பெற்று) உடைய வாழ்நாள் வரமும், இவை (போலப் பலமுடையனவாக நீ) றுனித்த எல்லாமும் (அழிக்கான என்க,) கூற்றினுக்கு (சு குறித்த வரம்பு) அன்றே? வீரன் சரத்திற்கும் (வரம்பு) குறித்தது உண்டோ?

பொருள்: ‘(நீ சடாயு தாக்குதலால் மூர்ச்சித்த விழ்ந்த) அக்காலத்தில் அந்தப் பறவை(யரசனு)க்குத் தோற்றுப்போனாய். (தேகபலத்தாற் செயிக்க முடியாத அவனை வரபலத்தால் வெல்லச சூழ்ச்சி செய்து நீ சிவன்பால் வரமாகப் பெற்ற சந்திரகாச மென்னும்) வாளால் (அவனை வெட்டிக் கொன்று) வெற்றியுற்றாய்; இல்லையானால் அப்போது இறந்திருப்பாய், நீ செய்த தவமும், (அதனால்

நீ பெற்றது) உடைய (மூன்றரைக் கோடி) ஆயுள் நாளும், ஆகிய இவைகளும் (இவைகள் போல உனக்குப் பலமானவைகளாக நீ) கூந்தலாய்ந்து கொள்ளப்பட்டிருப்பவை யாவும் (இவைகளின் எல்லை நாள் முடியுமுன் இவைகளைக் காலன் அழிக்காதிருக்கக் கடவ் னெனக்) காலனுக்கு (குறித்த வரம்புகள்) அல்லவா? இராம பாணத்துக்கும் (இன்ன காலத்தில்தான் அழிக்கலா மென ஒரு வரம்பு) குறிக்கப்பட்டதுண்டோ? *

துள்ளும் நீர் வெள்ளம் - குறித்துப் பாயும் (கங்கை) நீர்ப் பெருக்கு. அனமெனின் - இல்லையானால். அன்று, ஏ அசைகள். 'அன்றே' என்ற தொடர் 'அல்லவா' என்று பொருள்கொள்ளும்படியும் நிற்கின்றது. நோற்றல் - தவஞ்செய்தல். நோன்பு - தவம். அணித்தல் - கூந்தலாய்தல். —மணிமேகலை.

அரசனுக்குக் கீழ் உள்ள அதிகாரிகளின் கட்டளைகள் அவர்களுக்குக் கீழ்ப்பட்ட அதிகாரிகளைக் கட்டுப்படுத்துவன வனறி அரசனைக் கட்டுப்படுத்தா. அவவாறே (இப் படலம் 49-ம் பாட்டில்),

‘செங்கணமால் நானமுகன் சிவனென நேகொலோ
எங்கள் நாயகனையும் நினைந்தது’...

எனச் சீதை கூறப்பெற்ற இராமனுக்குக் கீழான பிரமன் முதலியோர் அளித்த வரங்கள் இராமன் சார தொடுக்கும் வரையே நிலைப்பன வென்பது கருத்து. இக் கருத்து இதற்கடுத்த பாட்டில்,

‘..... மலரயன் முதலோர் வரத்தை
விறறொடை யிராமன் கோத்து விதேலும் விலக்குண் டெல்லாம்
இறறுடைந் திறுதன் மெய்யே விளக்கின்முன் னிருளுண் டாமோ’

என்று அறுவதிகப்பட்டிருத்தல் காண்க.

(ருக்)

பெற்றதை வாளு நாளும் பிறந்துடை யுறனும் பின்னும்
மற்றுடை யெவையுந் தந்த மலரயன் முதலோர் வரத்தை
விறறொடை யிராமன் கோத்து விதேலும் விலக்குண் டெல்லாம்
இறறுடைந் திறுதன் மெய்யே விளக்கின்முன் னிருளுண் டாமோ

* இப்பாட்டின் பின் இரண்டடிகளுக்கும் முந்திய உரை வருமாறு. ‘செய்த தவத்தின் பயனாக (உனக்குக்) கிடைத்த (கோடிக் கணக்கான) ஆயுள் நாளும், பின் னும் வரப்பலங்களும் (ஆகிய) குறித்துக் கூறிய இவை யாவும் யமதேவனால் உனக்கு ஒரு துன்பமும் நேரிடாமலிருத்தற்கு அல்லவோ’ (அ.உ உனது வரங்கள் முழுதும்) இராமபிரானது அம்புகளாலும் யாதொரு தீயும் நோமலிருப்பதைக் குறிப்பன வாகுமோ? — வை. மு. கோ.

கோண்டுகூட்டு : ‘(நீ) பெற்று உடைய வாளும் நாளும், பிறந்து உடைய உரளும் மற்றுப்பின்னும் உடைய எவையும் (உனக்கு) மலா அயன முதலோர் தந்த வாராததை எல்லாம் இராமன் வில தொடை கோத்து விடு தலும் விலக்குண்டு இற்று இடைந்து இறுதல மெய்யே : விளக்கின முன் இருள உண்டாமோ ?

பொருள் : ‘(நீ சிவனிடம்) பெற்றுடைய சந்திர வாளும், மூன்றரைசு கோடி ஆண்டு அளவான ஆயுள நாளும், (உன்னோடு கருவில உதித்தது நீ பிறக்கும்போது உன்னோடு கூடப்) பிறந்து உனக்கு உடையதான அபூர்வதேக பலமும், (ஆகிய இவைகளும், இவைகள்) அல்லாமல் (இவைகளினின்றும்) வேறாக (நீ தவத் தால் பெற்று) உடைய பேறுகள் யாவையும் (உனக்குப் பரமன்) பிரமன் முதலோர் அருளிய வாரத்தையான வரங்கள் இராமன் விலவில் அம்பைத் தொடுத்துவிட்டவுடனே (அவைகளுக்குக் கேற்படுததப்பட்ட முடிவு காலம்) மாற்றப்பட்டுக் கெட்டு அழிந்து ஒழிந்துவிடுதல் நிச்சயமாகச் சத்தியம் : விளக்குக் கெதிரே இருள் நிற்குமோ ? (நின்றால், இராமன் அம்பின்முன் மேற்கூறிய வரங்கள் முதலியவைகளை அழிவுறாமல் நிற்கும்).

பெற்றுஉடை, பிறந்துஉடை, மற்றுடை என்பவைகளில் ‘உடைய’, ‘உடை’ என ாறுதொகுதி நின்றது. உரம் எனபதன் விகாரமாகிய உரன், பெலம் என்னும் பொருடடு. பின்னும் - அனறியும். பின்னும், இன்னும், அனறியும், அல்லதூஉம், மற்றும், வேறும் எனபவை ஒருபொருட்பன் மொழிகள் : (காஞ்சிப் புராணம், வீராட்டகாசப படலம் ஈசு, ஈசு-ம் பாட்டுகளைப் பாகக). மலா அயன - தாமரை மலரில் வீற்றிருக்கும் பிரமன். வாராததை, வாராததையால் வழங்கிய வரங்களைக் குறிக்கும். ‘மலா அயன முதலோர் வாராததையால்’ தந்த எல்லாம்’ என்று கூட்டிப் பொருள கூறலாம். இது கடுக கொண்டுக்கூட்டு. தொடை - அம்பு. வில தொடை கோத்து - விலவில் அம்பைத் தொடுத்து. விலக்குதல் - மாற்று தல். — பிங்கல். உடைதல் - அழிதல், தகாதல். இறுதல் - கெடுதல்; அறுதல், முடிதல். இற்று, உடைந்து, இறுதல் எனற ஒத்த பொருளுடைய சொற்களின் தொகுதி அழிதலை வற்புறுத்தியதாம்.

இதன்பின் 60-ம் பாட்டில் இராவணனை நோக்கிச்,

‘செங்கண்மால் நானமுகன சிவனென மேகொலோ
எங்களநா யகனையும் நினைந்த தேழைநீ ?’

என்று இராமன் மும்மூர்த்திகளுக்கு மேலானவ னென்பாள, (கீழ்தி காரிகள் தீர்ப்புகளை மேலதிகாரிகள் மாற்றவல்லரா யிருத்தல் போல),

பிரமன முதலியோர் வரங்களை இராமன் மாற்றவல்லனா யிருத்தலால், 'அயன முதலோர் வாததை விற்றொடை இராமன கோத்து விடுத்தலும் விலக்குண டெல்லாம், இறுதடைந் திறுதல மெய்யே' என்றான்.

பாட பேதம் : பெறறுடை வரனும் : இறுதிடைந் திறுதல. (௫௬)

57. குன்றுநீ யெடுத்த நாடன் சேவடிக கொழுநா லுன்னே
வேன்றவன் புரங்கள் வேவத் தனிச்சரம் துரந்த மேரு
என்றிணைக் கணவ னுற்றற குரனிலா திற்று வீழ்ந்த
அன்றெழுந் துயர்ந்த வோசை கேட்டிலை போலு மட்மா

கொண்டுக்கூட்டு : 'நீ குன்று எடுத்த நாள், தன சே அடிக கொழுந் தால் உன்னை வென்றவன், புரங்கள் வேவத், தனிச் சரம் துரந்த மேரு(ஆகிய வில்), என் துணைக் கணவன் ஆற்றறகு உரன் இலாது இறுது வீழ்ந்த அன்று எழுந்து உயர்ந்த ஓசை கேட்டிலை போலும்! அம்மா!

பொருள் : 'நீ கயிலாய மலையை (வேரோடு சீபாத்து) எடுத்த காலத்தில், தனது காற் பெருவிரலினால் உன்னை அழுத்தி வென்ற சிவன், திரிபுரங்கள் எரிந்துபோம்படி, அம்பு தொடுத்தது விட்ட மேரு மலையாகிய வில், என் உயிர்த் துணையான என் நாய கனது வலிமைக்கு (எதிராகத் தாங்கும்) வலிமைமில்லாமல் ஒடிந்து விழுந்த தற்சமயத்தில் உண்டாகிய (உலகமெல்லாம் கேட்ட) பேரொலியை நீ (மாத்திரம்) கேட்கவில்லை போலும்!

நாள் - காலம். சே அடி - சிவந்த பாதம். துரந்த - செலுத்திய. தனி சரம் - ஒப்பில்லாத அம்பு. துணை - ஆதரவு, உயிர்த்துணை, உற்ற துணை யெனக் கொள்ள நின்றது. ஆற்றல் - வலிமை. உரன் - வலிமை : உரம், உரன் என விகாரப்பட்டு நின்றது. இறுது - ஒடிந்து. கேட்டிலை - கேட்டாயில்லை. போலும், அம்மா அசைச் சொற்கள் : போலும், ஒப்பில் போலி, அம்மா, அதிசயக்குறிப்பு எனலுமாம்.

'திரிபுர சங்கர காலத்தில் மேருமலை சிவபெருமானுக்கு வில்லாக அமைந்ததனால், சீதா விவாக காலத்தில் கந்யாசுகமாக ஏறப்பட்ட சிவ தறுசையும் அபேதமாக அம் மேருவாகவே கூறினான்.' *

'அறமான ஒரு புழுவை நசுக்குதல் போல ஒரு விரலால் உன்னை நசுக்கிய பரமசிவனுடைய பாரமான வில் என நாயகன் வளைக்கப் பொறுக் காமல், ஒடிந்தபோது உண்டாகிய உரத்த ஓசை, உலகமெங்கும் ஒலித்தது.

நீயும் கேட்டிருப்பாய். அவன் ஆறறல் எங்கே! உன் ஆறறல் எங்கே! அப்படியிருக்கவும், இப்போது உன் வீரத்தை நீயே மெச்சிய நெடுமொழியை நோக்கினால் அந்தப் பேரொலி உன் காதுக்குமட்டும் எட்டவில்லை போலும்! என்பது கருத்து.

இப் பாட்டில் ‘சேவடிக கொழுந்து’ என்ற அருமையான பிரயோகம் ஆராயத்தக்கது. கால விரலை ஆனந்தபரவச மடையும்படி புலப்படுத்துகின்ற, கம்பசிருட்டியாகிய, ‘சேவடிக கொழுந்து’ என்ற, யாம முன்னால்கள்ள எந் தூலுள்ளும் கண்டிராத், புத்தமபுகிய, நணியினிய சொற்றொடர், கம்பரது அரிய பாவனை வன்மையையும் இனசொற் றெடுக்கும் திறத்தை யும் ஏக காலத்தில் இனிது விளக்குகின்றது. ‘குன்று’ என்று ஆரம்பித்த அடிக்கு மோனை அமைக்க முயன்ற முயற்சியின் பயனாக, இந்த விழுமிய தொடர்மொழி, கம்பா கருத்தில் உதித்த தென்பது, இதன் இறுதிச் சொல்லாகிய ‘கொழுந்து’ மோனைத் தானத்தில் நிறமலால் விளங்குகின்றது. கொழுந்து, கொம்பு கொடிகளின் முடிவில் தோன்றும் இளந்தளிர். அது போலப் பாதத்தின் முடிவில் விரல் இருத்தலைப் பாவனையிற் கொண்டு செந்தி யொத்த சிவந்த திருமேனியுடைய சிவபரஞ்சோதியின் சிவந்த பாதத்தின் முடிவில் செந்திக் கொழுந்து போலத் திகழும் செவ விரலைச் சீதை ‘சேவடிக கொழுந்து’ எனச் செப்பினு ளென்ற நயம் பாராட்டற்பாலது வேத முடிவில் உள்ளவ னென்பது குறிக்கும் ‘மறைக் கொழுந்து’ என்ற பெயர், சிவ நாமங்களுள் ஒன்றாயிருத்தல், இங்கே நினைவுகூரத்தக்கது. (௫௭)

58. மலையேடுத் தேண்டிசை காககு மாக்களை
நிலைகேடுத் தேனெனு மாற்ற நேருநீ
சிலையேடுத் திளையவ னிற்கச் சோந்திலை
தலையேடுத் தின்னமு மகளிற் றுழ்தியோ

கோண்கூட்டு: “மலை எடுத்து எண் திசை காகும் மாக்களை நிலை கெடுத்தேன்!” என்னும் மாற்றம் நேரும் நீ, இளையவன் சிலை எடுத்து நிறகச் சோந்திலை. (நீ) இன்னமும் தலை எடுத்து மகளின் தாழ்தியோ?

பொருள்: “கயிலாய மலையைப் போர்த்து எடுத்தேன், அஃதல்லாது இந்திரன் முதலிய அட்டதிக்குப் பாலகரை நிலை கெடச் செய்தேன்!” என்னும் வீர வார்த்தைகளை (இறுமாப்போடு ஆடம்பரமாக) வழங்குகின்ற நீ, இலக்குமணன் விலலேநதி (என்னைக் காத்து) நிற்க, (யான் இருந்தபோது, என்னைக் கவர்) வந்தாயில்லை; (ஆண்மையின்றிப் பேடிபோல வஞ்சனை செய்து என்னைக் கவர்ந்தாய். இவ்வாறாக இழிவடைந்த) நீ, இன்னமும் (வீரன்

போலத் தலை நிமிர்த்துவாயானால், அதிக இழிவடைவா யென்பதை யறியாமல்) தலை நிமிர்த்து (ஆண்மகனான நீ) பெண்மகளினும் (கேவலமாகத்) தாழ்வாயோ ?

மாறமம் - வார்த்தை. நோதல - தருதல. சில - வில். மகளின தாழ்தியோ - பெண்ணினும் கீழாவாயோ 'என்திசை காக்கும் மாக்களை' எனபதற்கு அஷ்ட திக்கஜங்களை என்றும் பொருள் கூறுவா.

'தலையெடுத்து' என்ற வினையெச்சத்தைத் 'தாழ்தியோ' என்ற வினை முறைக்கொண்டு முடிவதாக்கக்கொண்டு ஷெட உரை கூறப்பட்டது. அவ்வாறு கொள்ளாமல், அந்த வினையெச்சம் 'சோநதிலை' யென்ற வினை முறைக்க கொண்டு முடிவதாக்கக் கொண்டால், 'தலையெடுத்துச் சோநதிலை' யென மாற்றிக்கொண்டு, 'இலகருமணனை பெதிராகத் தலை நிமிர்த்து வந்தாயிலலை, (அதனால் ஆண்மை யிழந்த பெண் போன்றாய்), இன்னமும் (அதிக இழிவாக நடந்து) பெண்களினும் கீழாவாயோ?' என்று பொருள் கூறலாம்.

'மகளிர்த தாழ்தியோ' என்ற பாடம் கொண்டா, 'பெண்கள் காலினும் வீழக்கடவாயோ?' என்று பொருள் கூறினா. *

பாட பேதம் : மகளிர்த தாழ்தியோ.

(ருஅ)

59. ஏழைநின் னொளித்துறை யின்ன தாமென
வாழியெங் கோமக னறிய வந்தநாள்
ஆழியு மிலங்கையு மழியத் தாழுமோ
ஊழியுந் திரியுமுன் னுயிரோ டோயுமோ

கோண்டுகூட்டு : 'ஏழை! நின் ஒளித்த உறை(யுள்) இன்னது ஆம் என எம் கோமகன அறியவந்த நாள், (அவன் கோபம்) இலங்கையும் ஆழியும் அழியத் தாழுமோ? உன் உயிரோடு ஓயுமோ? ஊழியும் திரியும்.

பொருள் : 'அறிவிலலாய! (நீ ஒளித்துக்கொண்டிருக்கும்) மறைவிடம் இதுவாமென்று எங்கள் கோமான் (ஆன் இராமன்) தெரியவந்த காலத்தில் (உன்னை அழித்ததற்கு உண்டாகும் அவன் கோபம், உனக்கு அரணான இந்த) இலங்கையும் (இதற்கு அரணாக இதினைச் சூழ்ந்ததுள்ள) கடலும் அழிய(ச்) செயது, அம்மட்டோடு) தணியுமோ? (தணியாது; இலங்கையையும் இலங்கையை வளைந்த கடலையும் அழிப்பது உன்னை அழித்ததற் பொருட்டாதலால் அவை களை அழித்துப், பின்பு உன்னை அழித்து,) உன் உயிர் போனதோடு

(ஆயினும்) தீருமோ? (தீராதது: அக்கோபத்தால்) ஊழியே மாறுதலுற்று (உலக முழுதுமே முடிந்தது) விடும்.

ஏழை - அறிவிலான. ஒளித்துறை - ஒளித்து உறையும் இடம் - மறைவிடம். வாழி, அசை. — சிந்தர். கோமகன - தலைவன். ஆழி - கடல். தாழ்தல் - தணிதல். ஊழி - உக முடிவு காலம். திரிதல் - மாறுதல். தாழும், ஓயும் என்ற வினைமுறையகளுக்கு இராமன கோபம் தோன்ற எழுவாய். அதாவே அடுத்த பாட்டில் வீயும் என்ற வினைமுறையகும் எழுவாய்.

‘ஊழியும் திரியும்’ என்றது, ‘நெடுங்காலம் கழித்து வரறபாலதாகிய ஊழி (தான வரவேண்டிய காலம்) மாறி (முன்னதாகவே வரது) விடும்; வரதுவிடவே, இலங்கையும் இலங்கை சூழந்த கடலு மல்லாத ஏனைய நிலங்களும்கடல்களும் உளபட உலக முழுவதும் அக கோபத்தால் அழிந்துவிடு’ மென்றபடி. இப் பாட்டில் இக கருத்து இருப்பது இதற்கடுத்த பாட்டிலுல விளங்குதல் காண்க *

பாட பேதம்: ஒளித்துறை இன்னிடத்தென: அறிந்த வந்த நான்: ஊழியுந் தீயும். (டுக)

60. வெஞ்சின வரக்கரை விளித்து வீயுமோ
வஞ்சனை நீசெய வள்ளல் சீற்றத்தால்
எஞ்சலி லுலகேலா மெஞ்சு மெஞ்சுமென்
றஞ்சுகின் றேனிதற் கறனுஞ் சான்றோ

கொண்கூட்டு: ‘(அவ வெகுளி) வெம் சினம் (உடைய) அரக்கரை விளித்து வீயுமோ? நீ வஞ்சனை செய்ய வளளல் சீறத்தால் எஞ்சல இல உலகு எலாம் எஞ்சும்! எஞ்சும்! என்று அஞ்சுகின்றேன். இதற்கு அறனும் சான்று.

பொருள்: ‘(அந்தக் கோபம், உன்னைக் கொல்வதனோடு திராமல் உன்னைச் சார்ந்த) இராகுகதரைக் கொன்று ஆயுமட்டோடு தீருமோ? (தீராதது) நீ ஒருததன் வஞ்சனை செய்துவிட (- கபடஞ் செய்து என்னைத் திருடிவிட,) அதனால் உண்டாகிய இராமபிரான கோபத்தால் (இப்போது) குறைவில்லாதிருக்கின்ற உலகம் முழுதும் அழிந்துவிடுமே யென்று அஞ்சுகின்றேன்!

* ‘ஊழியும் தீயும்’ என்ற பாடங்கொண்டு மூன்றாமடிக்கு ‘ஊழிக்காலத்துத் தோன்றுகின்ற காலாக்கினியையும் தீரதுபோம்படிச் செய்ய வல்ல, (மிகப் பராகிரமமுள்ள) உனது உயிரையும் வாங்கித்தான் அடங்குமோ?’ என்பது முநிய உரை.

யான் இவ்வாறு அஞ்சுதல் உண்மை யென்பதற்கு (என் நெஞ்சனறி)த தரும் தேவதையும சாட்சியாகும்.

வெம் சினம் அரக்கா - கொடிய கோபத்தையுடைய இராககதர். விளிதது - கொளறு. வீயும் - நீங்கும் : 'வீரீக்கம் பூபுளசாவாம்'. எஞ்சல - குறைதல். எஞ்சும் - இறக்கும் - அழியும். எஞ்சும் எஞ்சும் எனற அடுக்கு அழிவது திண்ணமெனத் துணிவு குறித்தது. அறன் எனறது அறக்கடவுளை. சான்று - சாட்சி. அரோ, ஈற்றை. (சுசு)

61. அங்கண்மா ஞாலமும் விசம்பு மஞ்சவாழ்
வெங்கணாய் புன்றெழில் விலக்க மேற்கொளாய்
செங்கண்மா ஞன்முகன் சிவனென் றேகொலோ
எங்கண யகனையு நினைந்த தேழைநீ

கோண்டுக்கூட்டு : 'அமகண மாஞாலமும் விசம்பும் அஞ்ச வாழ வெங்கணாய்! புன தொழிலை விலக்க மேற்கொளாய் செங்கண மால், ஞன்முகன், சிவன் எனறேகொலோ எங்கள் நாயகனையும் நினைந்தது! நீ ஏழை.

பொருள் : 'மண்ணுலகிலுள்ளோரும் விண்ணுலகிலுள்ளோரும் அஞ்சும்படி (யாக அவர்களுக்குத் துன்பம் செய்து கொண்டு) வாழ்கின்ற கொடியோனே! (நீ செய்கின்ற) இழி தொழிலை நீக்குதலைத் தொடங்குகின்றாயில்லை. (உன் அக்கிரமங்களை அடக்க இயலாமலிருக்கின்ற) திருமால், பிரமன், சிவன் (போன்ற சாமானியன்) என்றோ எங்கள் தலைவனான இராமனையும் எண்ணினாய்! நீ அறிவில்லாதவன் (ஆதலால் அவ்வாறு எண்ணினாய். திரிமூர்த்திகளுக்கும் மேலானவன் இராமனென்று தெரிந்த கொளவாயாக).

அம் கண மாஞாலம் - அழகிய இடமுடைய பெரிய பூமி. விசம்பு - விண், விண்ணுலகத்தைக் குறித்தது. ஞாலமும் விசம்பும் ஆகுபெயராய் அவ்விடங்களில் வாழ்வாரை உணர்த்தின வெங்கண் - கொடுமை. புனமை - ஞன்ம். புனதொழில் - ஞன்மான செய்கை. மேற்கொள்ளல் - தலைப்படல - தொடங்கல். மேற்கொளாய் என்பதற்கு மேற்கொளவாயாக வென்றும் மேற்கொள்கின்றாயில்லை யென்றும் பொருள் கூறலாம்.

இராமன், பரம்பொருளின் கூறுகள் சிலவே யுடைய முத தேவாபோலனறி, அவர்களிடத்திலுள்ள கூறுகள் என்னதும் ஒருசேர உள்ளவன் என்பது பின்னிரண்டடிக் கருத்து. இராமனுக்கு மும்மூர்த்திகளும் 'அளவி

ஒப்பாவரே யன்றி தனித்தனி கிடைப்ப ரோதுணை ' * என வருதல
காண்க.

(கூக)

62. இருவரேன் றிகழ்ந்தனை யென்னின் யாண்டெல்லீ
ஒருவனன் றேயுல கழிக்கு முழியான்
செருவருங் காலையென் மெயம்மை தேர்தியால்
பொருவருந் திருவிழந் தநாயம் பொன்றுவாய்

கோண்டுகூட்டு : ' இருவா என்று இகழ்ந்தனை என்னின், உலகை
யாண்டு எல்லையில் அழிகும் ஊழியான ஒருவன் அனமே? செரு வரும்
காலே என் மெயம்மை தோதி. (அப்பொழுது) பொரு அரும் திரு இழந்து
அநாயமாகப் பொன்றுவாய்.

பொருள் : ' ("யானே அளவறற படைத்துணை யுடையேன்,
இராமனுக்குத் துணை இலக்குமணன் ஒருத்தனே. ஆக, இவர்கள்)
இருவர்தானே!" யென்று அலட்சியஞ் செயவாயானால், (யான்
சொல்வதைக் கேள்: பிரமன் முதலிய தேவர்கள் அளவற்றோ
ருடன் கூடிய) உலகத்தை உக முடிவில் சங்கராஞ்செய்யும் ஊழி
முதல்வன் ஒருவனையன்றோ? இனிப் போர் நிகழும்போது நான்
உண்மையே உரைத்தே நென்பதை நீ தெளிவாகத் தெரிவாய்.
(போரில் தோல்வியடைந்து உனது) ஒப்பில்லாத செல்வத்தை
யிழந்து போவதல்லாமல், அருமையான உயிரையும் அநியாயமாக
இழந்துவிடுவாய்.

யாண்டு எல்லை - ஆண்டுகளின் எல்லை - (புகழ்களின்) ஆண்டுகளின்
(முடிவாகிய) எல்லை - புகாந்த காலம். ஊழி - புகமுடிவு. ஊழியான -
ஊழி(யில் நிகழும் சாவசங்காரத்து)க்கு உரியவன் - சங்கார காத்நா - சங்கரன்.
பொரு அரும் - ஒப்பில்லாத. திரு - செல்வம். அநாயமாக என்பது அநா
யம் எனச் சுருக்கிக் கூறப்பட்டது. நாயம் அநாயம் என்பவை நியாயம்
அநியாயம் என்பவற்றின் மருஉ. பொன்றுதல் - சாத்தல்.

இங்கே 'அநியாயமாகச் சாவாய்' என்றது, 'நெறி வழுவாதிருந்தால்
நெடுந் காலம் வாழ்வதற்குரிய நீ நெறி வழுவீ அகால மரணம் அடையப்
போகின்றாயே!' என்ற பரிதாபத்தாற கூறியது, அக்கிரமஞ் செய்வதொ
சாபவனது சாவு நியாய மன்றென்று கூறியதன்று. தீய வழியிற் செல்வானே
'அநியாயமாகக் கெட்டுப்போகின்றே!' என்று பரிதாபித்துக் கூறும் உலக
வழக்கு இங்கே கருத்ததக்கது.

* கிட்கிந்தா காண்டம், கலனகாண படலம் — ௧௬.

இறுதி யடிகளுக்கு, 'உன் அரியாயத்தால் உன் சொதத்தையும் உயிரையும் இழப்பாய்' என்று பொருள் கூறுதலும் உண்டு. இப் பொருளுக்கு அநாயத் தால் என்பது அநாயம் என உருபு தொக்கதாகக் கொள்ளவேண்டும்.

பாட பேதம் : விலக்கி : ஆவி பொன்னுவாய். (சுஉ)

63. பூவிலோ னாதி யாகப் புலன்கள்போ நெறியிற் போகாத்
தேவரோ வவுணர் தாமோ நிலைநின்று வினையிற் றீர்ந்தா
ஏவலெவ் வுலகுஞ் செய்யச் செல்வநிற் கிசைந்த தென்றால்
பாவமோ முன்னீ செய்த தருமமோ தெரியப் பாராய்

கோண்டுக்கூட்டு : வினையின் தீர்தது நிலைநின்றா புலன்கள் போம் நெறியில் போகாப் பூவிலோன் ஆதியாக (உள்ள) தேவரோ? அவுணர் தாமோ? ஏவவுலகும் ஏவல் செய்யசு செல்வம் நிறகு இசைந்தது என்றால், நீ முன் செய்த தருமமோ? பாவமோ? தெரியப் பாராய்.

பொருள் : 'பாவங்களினின்று நீங்கி (அழியாமல்) நிலைத் திருப்பவர்கள், மனத்தை அடக்கி ஐம்புல வழியிலே செல்லாத பிரமன முதலாக உள்ள தேவர்களோ, (அவ வழியிலே சென்ற) அசுரர்களோ? (என்று நான் கேட்பதற்கு மறுமொழியாக, 'நான் மனத்தை அடக்காமல் என் இட்டப்படியே நடக்கின்றேன். நீ தீவினை என்று கூறும் வினையினின்றும் நீங்கிலேன். ஆயினும் நான் மூன்றுலகத்தையும் ஆளும் பாக்கியமுடையேனாய் யிருக்கிறேன்' என்று நீ கூறலாம். நீ கூறுமாறு) எல்லா உலகத்தோரும் நீ இட்ட கட்டளையையையும்படியாகச் செல்வம் உன்னை அடைந் திருக்கின்ற தென்றால், அப்படி அடைந்திருப்பது, நீ (பிரமன் முதலிய பெருந்தேவரைக் குறித்து அருந்தவஞ்) செய்த நல்வினையினாலோ, (நீ இப்போது மேற்கொண்டிருப்பது போன்ற) தீவினையினாலோ? எதனென்று தெரியுமபடி ஆலோசித்துப் பார்ப்பாயாக! (ஆலோசித்துப் பார்த்தால், நல்வினையால் ஐகவரியம் அடைந்தது இன்புறுகின்ற யென்றும், தீவினையால் செல்வம் மிழந்தது துன்புறுவா யென்றும் தெரிந்துகொள்வாய். யான ஏன் இதன் முன் "வெங்ரணய, புன்றோழில் விலக்க மேற்கொளாய்" என நேரெனப்பது நன்கு விளங்கும்.)

பூ இ(ல்)லோன் - தாமரைப் பூவை வீடாக (- இருப்பிடமாக) உடையவன் - பிரமன். புலன்கள் - சுவை, ஒளி, ஊறு (பரிசும்), ஓசை, நாற்றம்

(மனம்) என்ற ஐம்புலன்கள். அவுணா - அசுரா. தீர்தல் - நீங்குதல். ஏவல் - கட்டளை - ஆணை நிறகு - நினக்கு - உனக்கு. 'நிலைநின்ற வினையிற நீரநதா' என்பதை 'வினையிற நீரநது நிலைநின்றா' எனப் பொருளுக்குப் பொருத்தமாக விசுவாமிதருக கூட்டியிருக்கிறது காண்க.

'இரணியன் முதலிய அசுரர்கள் தீவினை யுடைமையால் நிலைத்திராமல இறந்தொழிந்தனர். அவ அசுரர்கள் வாழ்ந்தபோது அவர்களுக்கு அடிமைகளாய் இருந்த தேவர்களோ, தீவினை யினமையால் நிலைத்திருக்கின்றனர். தமமை அடிமைப்படுத்திய அசுரா இறந்த பின்னும் வாழ்வாராயுள்ள தேவர்கள் அவர்களை அடிமைகளாக உடைய நீ இறந்த பின்னும் நிலைத்திருப்பா' ரென முற்பாதிக்க கவிக்குப் பொருள் விரித்துரைக்கலாம். (கூட)

['அகத்தியனாதி முனிவர்கள் எம்பெருமானிடம் வந்து, "யாங்கள இராககதர் இயற்றும் கொடுமைகளைத் தாங்கமாட்டாமல் வருந்தித் தவஞ் செய்யமுடியாம விருந்துவருகின்றோம். அவர்களைக் கொன்று எங்களைக் காத்தருள்வாயாக. உன்னால் அவர்கள் ஒழிந்துபோவது உறுதியாக உண்மையே!" என்று கூறியதை நான் நேரே கேட்டேன். அதற்கிசைவாக நீ என்னைக் கவர்ந்து அவனுக்கே கொடுமை செய்தாய். அம் முனிவர்கள் கூற, உன் வரலாறு முழுவதுங் கேட்டு, உன் வலிமை, நெடிய ஆயுள், பெரிய சேனை முதலிய எல்லாவற்றையும் நன்கு தெரிந்து கொண்ட பின்னே, எங்கோன், உன் தங்கை மூக்கு முதலிய உறுப்புக்களையும் உன் தம்பியர் கரகரணத்தி அவயவங்களையும் சின்ன பின்னங்களாகச் சேதித்திருக்கின்றன்' என்று கூறிச் சிதை பின்னும் கூறுகின்றான்.]

64. ஆயிரந் தடக்கை யானின் னைந்நான்கு கரமும் பற்றி
வாய்வழி குருதி சோரக் குத்திவான் சிறையில் வைத்த
தூயவன் வயிரத் தோள்க ணைத்தவன் றோலைந்த மாற்றம்
நீயறிந் திலையோ வேகு நெறியறிந் திலாத நீசா

கொண்டுகூட்டு: 'ஏகம் நெறி அறிந்திலாத நீசா! (தனது) ஆயிரம் தடக கையால நின் ஐந் நான்கு கரமும் பற்றி வாய்வழி குருதி சோரக் குத்தி வான் சிறையில் வைத்த தூயவனது வயிரத் தோள்களைத் துணித்தவன் (- பரசுராமன்) தொலைந்த மாற்றம் நீ அறிந்திலையோ?

பொருள் : “(“உன் நாயகன் பெண்பாலான என் தங்கையை யும் சிறுவரான என் தம்பியரையும் வலி தொலைத்ததுபோல எனனையும் வலி தொலைக்க வல்லானோ?” என்பாடியல், கூறுகின்றேன். கேள்.) தனது ஆயிரங் கைகளால் உனது இருபது கைகளையும் (இறுகப்) பிடித்து உன் வாய்வழியே இரத்தம் வழியக குத்திச் சிறையிலிட்ட கார்த்தவீரியார்ச்சனனுடைய (ஆயிரம்) தோள்களை வெட்டியெறிந்த பரசுராமன் (என் நாயகனால் வலி அழிந்து) தொலைந்த செய்தியை (உலகமெல்லாம் அறியுமே;) நீ (ஒருவன்மட்டுமே) அறியவில்லையோ! (இராவணனை வென்றவனை வென்றவனை வென்ற இராமன் இராவணனை வெல்வது மிகவும் எளிதினு மெளிதென்றபடி).

தடக்கை - விசாலமான கை - பெரிய கை. கரம் - கை. குருதி - இரத்தம். சோர - வடிய, வான சிறை - பெரிய சிறைச்சாலை. தூயவன் - சுத்தன் - களங்கமற்றவன். வயிரத தோள் - வயிரம்போல வன்மைபுடைய தோள்கள். துணித்தவன் - வெட்டியெறிந்தவன். மாற்றம் - சொல்: சொற்களால் தெரிவிக்கப்படும் செய்தியை உணர்த்தியது. ஏகம் நெறி அறிந்திலாத நீசா - செல்லுதற்குரிய நலவழியைத் தெரிந்துகொள்ளாத இழிநதோனே.

பாட பேதம்: அன்று ஐந்தாண்டு: நீதி நெறியறிந் திலாத. (௬௬)

65. கடிக்கும்வல் லரவுங் கேட்கு மந்திரங் களிக்கின் றேயை
அடுக்கும் தடாதேன் றுன்ற வறிவினா லேதுக் காட்டி
இடிக்குந ரில்லை யுள்ளா ரெண்ணிய தேண்ணி யுன்னை
முடிக்குந ரென்ற போது முடிவன்றி முடிவ துண்டோ

கோண்டுகூட்டு: ‘கடிக்கும் வல் லரவும் மந்திரம் கேட்கும். களிக கின்றேயை “ராது அடுக்கும், (ராது) அடாது” என்று ஆனற அறிவினால ஏதுக் காட்டி இடிக்குநா இல்லை. உள்ளா, (நீ) எண்ணியது (தாம்) எண்ணி உன்னை முடிக்குநா எனறபோது, (உனக்கு) முடிவது முடிவு அன்றி (வேறு) உண்டோ?’

பொருள்: ‘கடிக்கப் புகுந்த பாம்பும் மந்திரம் கூறினால் கேட்டுக் கடியாமல் அடங்கும். [நீயும் தக்க மந்திரம் (- ஆலோசனை) கூறுவா ரிருந்தால், கேட்டுச் செய்யப்புகுந்த தீச்செயலைச் செய்யாமல் அடங்குவாய்.] “இது தக்கது, இது தகாதது” என்று

தமது நிறைந்த அறிவினால் (அறிந்து, எந்தக் காரணத்தினால் எதனையும் தக்கதென்றே தகாததென்றே தாம் கண்டார்களோ அந்தக்) காரணத்தைக் (குறைந்த அறிவுடைய நீயும் தெரிந்து கொள்ளும்படி) காட்டி உறுதி கூறுவாரா ஒருவரும் இல்லை. இருக்கிறவர்களோ, (தாங்கள் நனமை தீமைகளை ஆராய்ந்து தெளிந்து உனக்கு நற்புத்தி புகட்டாராய், நீ) நினைப்பதைத் தாங்களும் நினைந்து உன்னை முடிவு (- சாவு) அடையச் செய்பவ ரென்றால், உனக்கு இறுதியாக நேர்வது மரணமன்றி வேறு உண்டோ? (இல்லை)' என்று சீதை தான் சொல்லவேண்டியதைச் சொல்லி முடித்தாள்.

மந்திரம் - (செபிக்கும்) மந்திரம்; ஆலோசனை, களிக்கின்றேயை - மதாத்துத் திரிகின்ற உன்னை. ராது - இது. 'ராது அடுகும், (ராது) அடா' தெனப் பொருத்திப் பொருள கொள்க.

உணராமையுள்ள துயிரிலை ஊன உணனை

அணராததல் செய்யாததன்று

என்ற குறளில் 'ஊன' போல 'ராது' 'மத்திமதீபம்' என்னும் அலங்காரத்துக்கும தாப்பிசைப் பொருள்கோளுக்கும் உதாரணமாம். ஏது - காரணம். இடித்தல் - உறுதி கூறல். முடித்தல் - சாக்சு செய்தல். முடிக்குநா - சாக்சு செய்கிறவா. என்றபோது - என்றால்: குகப் படலத்தில் 'தாயுரை' என்ற பாட்டில் 'என்றபோது' 'என்றால்' என்று பொருள்பட வருதல் காண்க. 'முடிவது (- இறுதியாக நோவது) முடிவன்றி (- சாவல்லாமல்) உண்டோ' என இயைக்க.

பாட பேதம் : அடாத தீதென மறிவினால் ஏது : ஏதுவோ டறிவு : இல்லை நீயே. (கூடு)

இராவணன் காமத்தினும் கோபம் மிகுதல்

66. என்ற றத்துறை கேட்டலு மிருபது நயனம்
மின்றி றப்பன வொத்தன வெயில்விடு பகுவாய்
குன்றி றத்தேழித் துரப்பினன் குறிப்பதென் காமன்
தன்றி றத்தையுங் கடந்தது சீற்றத்தின் தகைமை

கோண்டுசூட்டு : என்று அறத் துறையை (இராவணன்) கேட்ட லும் இருபது நயனம் மின் திறப்பன ஒத்தன; வெயில் விடு பகுவாய் குன்று இறத் தெழித்து உரப்பினன், (அவன்) சீற்றத்தைக் குறிப்பது என்? அதன் தகைமை காமன்தன் திறத்தையும் கடந்தது.

பொருள் : என்று சீதை கூறிய வாசகங்களை இராவணன் கேட்டவுடனே (கடுங் கோபமுண்டானதனால், அவனுடைய) இருபது கண்களும் மின்னல்களை வெளிப்படுத்துவன போல்வன (வாயக கோபத் தீயைக் கொட்டுவன) வாயின ; (பறகள் வெள) ஒளி வீசுகின்ற பத்து வாய்களாலும் மலைகளும் தகர்ந்துகிடும்படி அதிர்ச்சியுண்டாக அதட்டி ஆரவாரித்தான் : (அவன் கோபத்தின் உக்கிரத்தைக்) கூறுவானேன் ! அந்தக் கோபத்தின் தன்மை, மன்மதன் வன்மையையும் மீறிவிட்டது !

அறத் துறை - தரும மாரீக்கம் : ('துறைதிறம் பாமற காக்கத் தோன் றினான்.' வாலிவதைப் படலம்-௭௪). வெயில - ஒளி. பரு வாய - பிளந்த வாய - (கிறக்கப்பட்டு) அகன்ற வாய. இறுதல் - ஒடிதல். தெழித்தல் - அதட்டல். உரப்பல - உரத்தொலித்தல். குறித்தல் - சொல்லுதல் : ('கொண்டு போகநின் இவுளியென் றுறறதுற குறித்தான்'. அகலிகைப் படலம்-௪௧). தகைமை - தன்மை. 'என்றறத்ததுறை' என்பது என்ற அறத்ததுறை என்பதன் தொகுத்த லெனலுமாம்.

கரிய இராவணன் காமமேகமாகவும், அவன் கண்ணின்று கோபத் தீச்சுவாலை புறப்படல் மேகத்தின்கண்ணின்று மின்னல் வெளிப்படலாக வும், அவன் அதட்டி ஆரவாரித்தல் மேகம் குமுறி யிடித்தலாகவுற கொள ளும்படி கவி இராவண கோபவருணனை் செய்திருப்பது பாராட்டத்தக்கது.

இராவணனது வாய் அதட்டுமுன், அவனுடைய கண் கோபத் தீச் சுவாலை வீசியதென்றது, மேகத்தின் இடியோசை கேட்கப்படுமுன், அதன் மின்னொளி காணப்படும் இயற்கை நிகழ்ச்சிபோ் டொத்திருக்கும் பொருத் தம் கவனிக்கத்தக்கது.

இராவணனுக்குச் சீதையைப்பற்றி யுண்டாகிய காம வுணர்ச்சியிலும் மிக்கதாக எவ்வகை யுணர்ச்சியும் தோன்றுமென எவரும் எண்ணியிரா. ஆதலால், இது எதிர்பாராத அதிசய மென்னும்படி 'காமன் தனதி றத்தை யும் கடந்தது சீறறத்தின் தகைமை' என்ற காமபீரிய கவியம் பாராட்டத் தக்கது.

(௬௭)

இராவணன் கோபமும் காமமும் சமமாதல்

67. வளர்ந்த நாணினை மாதிர மனைத்தையு மறைவித் தளந்த தோளின் னனல்சொரி கண்ணின் னிவளைப் பிளந்து தின்பனென் றுடன்றென் பெயர்ந்தனன் பெயரான் கிளர்ந்த சீற்றமுங் காதலு மெதிரேதிர் கிடைப்ப

கோண்டுகூட்டு : (இராவணன், சீதை நிர்திப்பினால்) வளநாத நாணியை, (கோபத்தால்) மாதிரம் அனைத்தையும் மறைவித்து அளநாத தோளினையு, அனல் சொரி கண்ணினையு, ‘இவ்வீப பிளநது தின்பன்!’ என்று உடனறன்ன. பெயாநதன்ன, பெயரான், கிளநாத சேறமும் காதுவம் எதிர எதிர கிடைப்ப(தால்).

பொருள் : (இராவணன் தன் குறைகளைச் சீதை கூறியதனால்) மிகுசின்ற நாணமுடையவனும், (அப்படி நாணச்செய்தானே யென்று கொண்ட கோபத்தினால் வீராவேச முண்டானதால்,) திசைக ளெல்லாவற்றையும் மூடி அளக்கின்ற(ன போலப் பூரித்த) தோள்களுடையவனாக, கோபத் தீயைக் கொட்டுகின்ற கண்க ளுடையவனும், ‘இவ்வீப பிளநது தின்பேன்!’ என்று சொல்விக கோபித்தான். (சொல்லியபடி செயதற்கு அவ்வீப நோக்கிச் செல்ல ஓர் அடி) பெயர்ந்தான், (இரண்டாம் அடி) பெயராணான், (ஏனெனில், அவன் மனதான, அப்போது, திடீரென) எழுந்த கோப மொரு பக்கமும் (நெடுநாளாக உள்ள) காம மொரு பக்கமும் (ஒன்றுக்கொன்று பின்வாங்காமல்) எதிர்த்துப் போராடியதனால் (என்பது).

மாதிரம் - திசை. மறைவித்து - மறையச்செய்து - மூடி. உடல் - கோபித்தல் பெயாதல் - (அடி) பெயாதல் - காலெடுத்து வைத்தல். கிடைத்தல் - எதிர்த்தல். கிடைப்ப : கிடைத்தலால் எனப் பொருளபடும் காரணப் பொருளதாகிய செய்வெனச்சம்.

‘தின்பன்னென்று’ என்பதில் ‘என்று’ என்பது, என்றெண்ணி யென்றும் எனறுகூறி என்றும் பொருள்படுமாயினும், எனறுகூறி என்பதே கவி கருதிய பொருளென்பது, அடுத்த பாட்டில் ‘கோன்ன நீசன்’ என வருவதனால் தெளிவாம்.

முந்திய பாட்டில் தொடங்கிய இராவண கோப வருணனை இப்பாட்டில் தொடங்குக கூறி முடிக்கப்பெற்றது.

முன், கோபம் மிகுநது காமத்தை வென்றதாகக் கூறினா. இப்போது, அது குறைநது காமத்தோடு சமமாயின தென்றா. இனி, அது அதிகமாகக் குறைநது தோற்ற தென்பதை ‘ஆண்டவான்’ என்ற கவியில், கோபாக்கினி காமவெள்ளத்தால் அவிந்ததென நயம்படக் கூறுவதனால் அறியலாம்.

இராவணன் சீதைமீது நெடுநகாலமாகக் கொண்டிருந்த காமத்துக்கும், அவன் அவளமீது திடீரெனக் கொண்ட கோபத்துக்கும், நிகழ்ந்த போராட்டத்தின் இறுதியில் காமமே வென்ற தென்றதனால், காமம் கோபத்தினும் மிகக் பலமுடையதா யிருந்ததென்பது பெறப்பட்டது. முந்திய கவியில்

‘காமன-தனதி மததைபும கடநதது சீறமததின தகைமை’ யெனறதனாலும் இரதக கவியில் ‘பெயாநதனை’ எனறதனாலும் எதிராபாராது கோபத்தால் திடரென எதிராகப்பட்ட காமம், சிறிது பின்னிடையது கோபத்தக கிடற கொடுத்ததும், ‘பெயரான’ எனறதனால், சடுதியில் தாக்கப்பட்டதனால் ஏறபட்ட தடுமாற்றம் தவிர்ந்த தமசமயத்தில் காமம் மேற்கொண்டு பின்னாக குத தள்ளப்பட்டாமல் சமாளித்துக்கொண்டு தாவரிதது நிலைநின்றதும், அதன் பின்பு பிந்திய ‘ஆண்டவான்’ என்னும் கவியில் ‘முண்ட காலவெந தீடென முறறிய சீறமம்-நீண்ட காதலநீர் நீத்தத்தின வீவுறு நிலையில்-மீண்டு நினறு’ எனறதனால், காமம் தன அதிக பலத்தை உபயோகித்தது, கோபத்தைப் பின்னிடையச்செய்து, தான முன இழந்த இடத்தை மீட்டுத்தன பூவநிலை யடைந்ததும், இயற்கை நிகழ்ச்சிகளாய்த் தன்மைநவ்மசி மணிக்ரு இனிய உதாரணமா யிருத்தல் நோக்கி நுகரத்தக்கது (சுஎ)

அப்போது அனுமான் ஆலோசித்தல்

[மரத்தின்மேல் மறைந்திருந்த அனுமான், ‘இவனைப் பிளந்து தினபன்’ என்று இராவணன் கோபித்ததுக கூறியதைக் கேட்டு, ஒருகால் சொல்லியபடி செயதுவிடுவானே வென்று அஞ்சி, ‘அவ வாறு செய்யப் புகுவானானல், அவன்மேற குறித்து மிதித்துக் கொன்றுவிடுவே’ எனென்று எண்ணினான்.]

இராவணன் கோபம் தணிதல்

[ஊழித்தீப்போலக் கதித்தெழுந்த கோபம் உகாந்த வெள்ளம் போலப் பெருகிய காமத்தால் அவியாநிற்க, இராவணன், குறித்த காரியம் கோபத்தால் கெட்டுப்போமே யன்றிச் சித்தி யாகா தென்று கருதிச், சீதை கூறியவைகளுக்கூச சமாதானம் கூறுகின்றான்.]

இராவணன் சீதைக்கு எதிர்மொழி கூறுவானாய்த் தன் வேற்றி
தோல்விகள் விளையாட்டில் விளைந்தன எனல்

68. கொல்வெனென றுடன்றே னுனைக்

கொன்றிலேன் குறித்துச் சொன்ன
சொல்லுள வவற்றுக் கெல்லாங் காரணங்

தேரியச் சொல்லின்
ஒல்வதீ தொல்லா தீதேன் றெனக்குமோன்
ஹலகத் துண்டே

வேல்வதுந் தோற்ற றுணும் விளையாட்டின்
விளைந்த மேளுள்

கொண்டுகூட்டு: “உண்ணைக் கொலவென” என்று உடன்றேன்: கொன்றிலேன. எனனைக் குறித்துச் சொன்ன சொல் (மெய்யாக) உள, அவற்றுக்கு எல்லாம் காரணம் தெரியச் சொல்லின், எனக்கு “ராகு ஒலவது, ராகு ஒல்லாது” என்று ஒன்று உலகத்து உண்டோ? மேல்நாள் (நான்) வெல்வதும் தோற்றலதானும் விளையாட்டில் விளைந்த.

பொருள்: ‘(நீ எனனைப் பழித்ததனால்) “உண்ணைக் கொன்றிடுவேன” என்று கோபங்கொண்டேன்; ஆயினும் கொன்றேனில்லை: (பழிமொழி கூறிய உனக்கு எதிர்மொழி கூறவேண்டியிருந்ததலால்.) நீ எனனைக் குறித்துச் சொன்ன பழிச் சொற்கள் (தோற்றத்தில் மெய்யாக) இருக்கின்றன: (உண்மையில் அப்படியில்லை.) (அச்சொற்கள் மெய்யானவை யல்லவென உருபிக்கும்) காரணத்தை விளங்கச் சொன்னால், (என்னாலாகாத காரியமொன்றுமில்லை யாதலால்,) எனக்கு “இந்தக் காரியம் செய்ய முடியுமானது, இந்தக் காரியம் செய்ய முடியாதது” என (எடுத்துக் கூறக்கூடிய) ஒரு காரியம் உலகத்தில் இல்லை. (“ஏன் சிலருக்குத் தோற்றும்?” எனபாடியேல், கேள்.) முன்னாலில் நான் வெற்றிகள் பெற்றதும் தோல்விகள் உற்றதும் விளையாட்டிலே நிகழ்ந்தவைகள். (“விளையாட்டுக் கருத்தோடு உன் பலத்தை வேண்டுமென்றே உபயோகிக்காமல் நீ தோற்றிருக்கலாம். “வெல்வதும் விளையாட்டின் விளைந்தது” என்றாயே. ஆஃது என்னை?” யெனில், யான் கோபங்கொண்டு எதிர்த்ததற்குரிய பலமுடையார் எவரும் எங்கும் இல்லாதலால், புலி புலியை எதிர்த்தல்போலன்றிப் பூனையை எதிர்த்தல்போல, என் பகைவரை வீரமாக எதிர்க்காது விளையாட்டாக எதிர்த்து வென்றேன் என்பது.)

உடல - கோபித்தல். ஒலவது - இயலவது. உண்டே என்பதில் ஏகாரம் எதிர்மறை.

இராவணன் தான் எல்லாம் உல்லா னென்றும் தன் வெற்றி தோல்விகள் விளையாட்டில் விளைந்தன வென்று கூறியது, உள்ளீடு ஒன்றுமில்லாத பகட்டுரையாகக் கருத்த கிடமாயுள்ளது. அது ஆடம்பரமான வெற்றுகள் யன்றென உருபித்த குரியதாகத் தான் கருதிய நியாயத்தை உடனே கூறாமல் மனத்துள் வைத்துக்கொண்டு, வேறுசில சொல்லிவிட்டுப், பின்பு ‘வென்றோரும்’ என்ற கவியிற் கூறுகின்றான். அவன் அவனுடைய தம்புகழ்ச்சி யுரையை ஒப்புக்கொள்ளச் செய்யத் தக்க நியாய மில்லாததனால் அந்த நியாயத்தைக் கூறவில்லை யெனச் சீதையை முடிவுசெய்யச் செய்தது,

அதன் பின்பு அநத நியாயத்தைக் கூறுவது, ஆதியிலேயே கூறுவதினும் விசேட நயம் பயப்பதாகவும் சிறந்த அதிசயம் விளைபதாகவும் இருத்தல் குறிக்கத்தக்கது.

பாட பேதம் : உன்னைக் கொல்கிலேன் : உலகத் துண்டோ. (௬அ)

கீதையை வஞ்சித்துக் கவர்ந்ததற்கு நியாயம் கூறல்

ஒன்றுகே ளுரைக்க நிற்கோ ருயிரேன வுரியோன் றன்னைக்
கொன்றகோ ளிழைத்தா னீநின் னுயிர்விடிற் கூற்றங் கூடும்
என்றொ ருயிரு நீங்கு மென்பதை யியைய வெண்ணி
அன்றநான் வஞ்சஞ் செய்த தாரேனக் கமரி னோவா

கொண்டுக்கூட்டு : 'ஒன்று (நான்) உரைக்க (நீ) கேள். அன்று நான் வஞ்சம் செய்தது, நிறகு ஓர் உயிர் என உரியோன தன்னைக் கொன்று (உனக்குக்) கோள இழைத்தால் நீ நின் உயிர் விடில், (என்பால்) கூற்றம் கூடும், என்தன ஆரூயிரும் நீங்கும் என்பதை இயைய எண்ணி(யதால்). எனக்கு அமரில் நோவா ஆ(உளா)?

பொருள் : '(உன்னை வஞ்சகத்தாற் கவர்ந்தே நென்றாய். ஏன் அவ்வாறு செய்தேனெனில்,) உண்மையை நான் சொல்ல நீ கேட்பாயாக. அந் நாளில், உன்னைக் கவர் நான் வஞ்சகஞ் செய்தது, உனக்கு ஒப்பற்ற உயிர்போல உரியோனான இராமனைக் கொன்று உனக்குத் தீமை செய்தேனானால், (நீ உயிர்விடுவாய்,) நீ உன் உயிரை விடுவாயானால், (அத துன்பந் தாங்கமாட்டாத என் பால்) எமன் வந்து சேர்வான், என் அருமையான உயிரும் நீங்கி விடும என்பதை யெண்ணியே (யன்றி, இராம லக்குமணரோடு போர்செய்தற் கருகி யன்று) : என்னைப் போரில் எதிர்ப்பார் யார் உளா? (ஒருவருமில்லை.)

ஒன்று - உண்மை.—த. அ. கோள - தீமை. இழைத்தல் - செய்தல். கூற்றம் - யமன். கூடும் - (வந்து) சேர்வான். இயைய - பொருந்த. அமா - போர். நோதல் - எதிர்த்தல்.

'கொன்றுகோள இழைத்தால்' என்பதற்கும் 'நீ நின் உயிர்விடில்' என்பதற்கும் இடையே 'நீ உயிர்விடுவாய்' என்பதைக் கூறும்புகறிய நயம் நோக்கத்தக்கது. இது, நூலழகுகள் பத்துள் முதன்மையான 'சுருங்கச் சொல்லல்' 'வினாகவைத்தல்' என்னும் இரண்டு வனப்புக்களை ஒருசேர உடையதாகவுள்ளது.

‘அறியர்மையால் கேவலம் மானிடரானவர்
உன்னை மீட்க வருவர் என்று எதிர்பாராதே!’ எனல்

மானென்ப தறிந்து போன மானுட ராவா மீண்டு
யானென்ப தறிந்தால் வாரா ரேழைமை யெண்ணி நோக்கல்
தேனென்ப தறிந்த சொல்லாய தேவர்தாம் யாவ ரேயெங்
கோனென்ப தறிந்த பின்னைத் திறம்புவா குறையி னல்லால்

கொண்டுக்கூட்டு. ‘தேன் எனபது அறிந்த சொல்லாய்! மான எனபது அறிந்த போன மானுடா ஆவா யான எனபது அறிந்தால் மீண்டு வாரா. (உன்) ஏழைமையால் எண்ணி (அவா வரவை) நோக்கல். “எமகோன” என்பது அறிந்த பின்னை (வாழ்நாள) குறையின் அல்லால் திறம்புவா தேவர்தாம் யாரே (உளா)?

பொருள் : ‘தேனபோலும் (இனிய) மொழியினும், (யான் இருக்குமிடந் தெரிந்தவுடனே, இராம லக்குமணர் வந்தது என்னை அதஞ்செய்து உன்னை மீட்டுவிடுவார்கள் என்று உண்மை யறி யாது கூறினாய். மாரீச மாய மானை உண்மை) மானென்று பின் தொடர்ந்து போன கேவலம் மனிதா ஆன இராம லக்குமணர்கள், (உன்னைக் கவர்ந்துகொண்டு போனவன்) யான் என்று தெரிந்தால், (“ராசா கையைப் பிடித்தால் விதிவசம்” என்ற பழமொழியை நினைவுகூர்ந்து,) திரும்பி (உன்னை மீட்க) வரமாட்டார்கள். உன் அறியாமையால் அவர்கள் வருவாக ளென்று எண்ணி அவர்கள் வரவை எதிர்பாராதே. (தேவர்களே, அவர்கள் தேவியர்களை யான கொண்டுவந்தால், கொண்டுபோனவன்) “எமகோன” (என்று அவர்கள் ராசபத்தியோடு கூறிக்கொள்ளும் யான்) என்று (தெரியுமுன் மீட்க எண்ணுவார்களே யன்றித்) தெரிந்த பின்பு (அவர்களுக்கு முடிவு காலம் நெருங்கி ஆயுள்நாள்) சுருங்கினு லல்லாமல் (மீட்க எண்ணும் தவறு செயயா. அப்படித்) தவறு செய்வா தேவருள் யாவரே உளர்? (ஒருவருமே யில்ர்).

ஏழைமை(யால்) - அறியாமை(யால்). நோக்கல் - எதிர்பாராதே; அல் லீற்று எதிர்மறை ஏவல் வினைமுதறு. ‘வருவிருந்து பார்த்திருப்பான்’ (குறள் 87) எனபதில் ‘பார்த்தல்’ எதிர்பார்த்தலை யுணர்த்தியது போல, இங்கே ‘நோக்கல்’ எதிர்பார்த்தலை யுணர்த்தியது. ‘ஏழைமை எண்ணி நோக்கல்’ எனபதற்கு ‘(வருவார்களென்று) எண்ணி எதிர்பார்த்தல்

அறியாமையாம்' என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். திறமபுதல் - தவறுதல். தாம், சாரியை. ஏ, வினா அலகு பிரிநிலை.

சிறிது ஊனறி நோக்கினால் தெரிந்துகொள்ளக்கூடிய சொற்களும் சொற்றொடர்களும் சொல்லப்படாது விடப்பட்டிருந்ததற்குக் கம்பராமாயணத்திற பல கவிஞரில் காணலாம் இந்தக் கவியில் 'குறையினலால்' என்பதன் முன் 'வாழ்நாள' என்பது கூறுது விடப்பட்டிருக்கிறது. 'வாழ்நாள' தான் கூறப்படவில்லை மென்பது, பின்வரும் 'பள்ளநீர்' என்ற கவியில், 'குறைந்த வாழ்நாளுடையவனே!' என்று பொருள்படும் 'குறைந்த நாளோய' என்பதனால் தெளிவாம். (எ0)

71. வென்றோடு மிருப்ப யாககு மேலவர் விளிவி லாதோர்
என்றோடு மிருப்ப வன்றே யிந்திர னேவல் செயய
ஒன்றாத வுலக மூன்று மாள்கின்ற வொருவன் யானே
மென்றோளா யிதற்கு வேறோ காரணம் விரிப்ப துண்டோ

கொண்டுக்கூட்டு: 'மென தோளாய' (என்னை) வென்றோ (ரென்று நீ கூறினவ)ரும் இருப்ப, "யாககுடி மேலவர் விளிவு இலாதோ" என்றோரும் இருப்ப, இந்திரன் வல செயய, ஒன்றாத மூன்று உலகமும் ஆள்கின்ற ஒருவன் யான் அன்றே? இதற்கு வேறு ஓர் காரணம் விரிப்பது உண்டோ?

பொருள்: 'மென்மையான தோள்களையுடையாளே! (யான் "இதன்முன் வெல்வதும் தோற்றத்தானும் விளையாட்டில் விளைந்த மேனாள்" என்றதை நீ ஒப்புக்கொண்டிருக்கிறாயிடால், இப்போது சொல்வதைக் கேள். வென்றவரன்றித் தோற்றவர் அரசாள் வரோ?) வென்றவர்களென்று நீ சொல்லியவர்க ளிருக்கவேயும், (அவர்க ளல்லாமல்), "எல்லாருக்கும் மேலானவர்கள் சாவில்லாத வர்கள்" என்று சொல்லப்பட்டவர்களான, நீ என்னை வென்றவ னென்ற சிவனை யுள்ளிட்ட திரிமூர்த்திக ளிருக்கவேயும், இந்திரன் பணிவிடை செய்யாதிருக்க, மூன்றுலகத்தையும் ஆள்கின்ற ஏகாதி பதியாக இருக்கின்றவன் யாவல்லவா? இப்படி (யான் திரி லோகாதிபதியாக) இருப்பதற்கு (உண்மையில் என்னை வென்றவ ரொருவரு மில்லாதிருப்பதன்றி) வேறொரு காரணம் சொல்ல வேண்டியதுண்டோ?

விளிவு - சாவு, ஒன்றுதல - நெருங்குதல. ஒன்றுதல உலகம் மூன்றும் - (ஒன்றுக்கொன்று தூரமாய்) நெருங்கியிராத மூன்று உலகங்களுடும், ஓடுவன் என்ற சொல், உலகங்களைப் பொது நீக்கித் தாடுவருவனே தனி யாக ஆளப்பவன் என்ற பொருளை உணர்த்தி நின்றது. விரித்தல - சொல்ல - நாம நீக. 652.

‘அனதே’ என்பதை ‘யான அனதே’ என இயைத்துப் பொருள்கூறப் பட்டது. அப்படி இயைக்காமல் ‘இருப்ப அனதே’ என நிருக்கிறபடியே வைத்து, ‘வென்றோரும்... .. விளிவிலாதோ ரென்றோரும் இருக்கவு மல்லவா, உலக மூன்றும் ஆள்கின்ற ஒருவன் யான (ஆக உள்ளேன்)’ என்று பொருள் கூறலுமாம்.

‘யாக்கும் மேலவா விளிவிலாதோ எனன்றோரும் என்பதற்கு - தரி மூர்த்திகளினும் உயர்ந்தவராய்ப் பகைவாசனால) அழிவிலாதவ ரென்று நீ கருதுகின்ற ராம லக்ஷ்மணரு மென்று கூறினாமாம்.’ *

சீதை, இராவணனை நோக்கி, ‘உன்னைக் காலவிர லொன்று லழுத்திக் கதற்செய்த சிவன் விஸ்வ மூறித்தவனும், உன்னை வென்ற காரத்தவீரி யனைக் கொன்ற பாசராமனைப் பங்கப்படுத்தியவனுமான வீரானி வீரன் இராமன்’ என்று கூறியதை இராவணன் எவ்வாறுகவும் மறுக்க முடியாதென யாரும் இயலபாக எண்ணியிருப்பாரா. அவர்களைப்பெல்லாம் இரதக் கவி பரமாச்சரியபரவசராகும் பானமையதா யிருத்தல் பெரிதும் பாராட்டத் தக்கது.

இரதப் படலத்தில் இராவணனும் சீதையும் நிகழ்த்திய இனிமையான வாதப் பிரதிவாதங்கள் எடங்கிய கவினின் முடிவாகவும் முடியாகவு ! முள்ள இரதக் கவி கம்பரது வழக்குத் திருத்தை விளக்குற கவிகளுள்ளே சிறந்த ஒன்றாயிருத்தல் சிந்திக்கத்தக்கது.

பாட பேதம்: மூன்றும் உணர்கின்ற,

(கக)

‘இராம லக்ஷ்மணரை ஏவல்கொள்வேன்’ என்ல்

[‘இன்றே சென்று என் இருப்பது கைகளிலே ஒரு கையா லேயே இராம லக்ஷ்மண நிருவரையும் ஒருசேரப் பிடித்துக் கொண்டுவரது உன் கண்ணெதிரே ஏவல் கொள்வேன், காண்பா யாக.]

‘உன்னவர் அனைவரையும் உன்னையும் கோல்வேன்’ எனல்

72. பள்ளரி ரயோத்தி நண்ணிப் பரதனை முதலீனோராண்
 ளெளவா தம்மை பெல்லா முயிகுடித துழித் தீயின்
 வெள்ளரி மிதிலை யோரை வேரறுத் தெளிதி நெய்திக்
 கொள்வனின் னுயிரு மென்னை யறிந்திலை குறைந்த நாளோய

கொண்டுகூட்டு : ‘குறைந்த நாளோய! பள்ளரி ரயோத்தி நண்ணி, ஆண்டு உளவரான பரதனை முதலீனோர தம்மை எல்லாம் உயிர குடித்தது, ஊழித் தீயின், வெள்ளரி மிதிலையோரை வோ அறுத்தது, எளி தின் (இவகு) எய்தி, நின் உயிரும் கொளவன், எனனை (நீ) அறிந்திலை.’

பொருள் : ‘(சாமநாள நெருங்கி) வாழ்நாள சுருங்கியவனே ! (என சுருத்ததுஅது இசைபாயாயின், இராம லக்ஷ்மணரைக் கொன் றிடுவேன். அவர்களைக் கொன்றமையோடு நின்றமையாமல், அவர் கள பிறந்த ஊராகிய) அயோத்திமா நகரத்தை அடைந்து, அவ குள்ளவரான பரதன் முதலியோரெல்லாரையும் கொன்று, உகரந்த காலாககினி போல (அவகு நின்று சென்று, நீ பிறந்த ஊராகிய) மிதிலாபுரி(யில் உள்ள உன் தந்தை சனகன் முதலி)யோரைக் குடியோடு அடியோடு ஒழித்து நிரமூலமாக்கி, இங்கே வந்து உன் னுயிரையும் வாங்கிவிடுவேன் ! (இவ்வளவும் செய்யும் வன்மை யுடையவ னென) எனனை அறிந்தாயிலை.’

பள்ளரி - ஆழமுடைய ரீர். ஆண்டு - அங்கு. உயிர் குடித்தல் - கொல்லல் தீயின் - தீபபோல. வெள்ளரி - பெருக்குரீர். நாள - வாழ் நாள - ஆயுள்.—த. அ எளிதின் - எளிதாக. எய்தி - அடைந்து - வந்து சேர்ந்து.

‘பள்ளரி, வெள்ளரி’ என்பவை முறையே அயோத்திக்கும் மிதிலைக் கும அருகே செல்லும் ஆற்று நீராகையேனும் அந் நகரங்களைச் சூழ்ந்துள்ள அகழி நீராகையேனும் குறிப்பனவாம்.

‘குறைந்த நாள’ என்றது அப் பொருளுடைய ‘அறபாயுசு’ என்னும் வடமொழித் தொடரை நினைவுறுத்துகின்றது. ‘குறைந்த நாளோய’ என்றது, கோபத்திற் கூறியதாயினும், அது, கோப உணர்ச்சியல்லாமல் ‘இளமையும் அழகும் பாழ்படுமபடி அகால மரணம் அடையப்போகின் றுயே!’ என்னும் பரிதாப உணர்ச்சியையும் புலப்படுத்தும் நயம் நோக்கி நுகரத்தக்கது. (எஉ)

‘இரண்டு மாதம் கழியுமுன் இணங்காயாயின் இறப்பாய்!’ எனல்

[இராவணன், இவ்வாறு கூறி மிகவும் கொடுத்தது, தன் வாளைப் பார்த்தது, (‘இதற்கு இரையாக் குழிவே’ வெவச் சீதைக்குக் குறிப்பிதது,) ‘நீ இணங்குவாயல்லையானால், உன்னைக் கொல்லக் குறித்த காலம், இன்னும் இரண்டு மாதம் கழிந்தவுடனே வந்தது விடும். அப்போது நெருங்குகிறதை ஆலோசித்துப் பார்!’ என்று கூறிவிட்டு அப்புறம் போனான்.]

இராவணன், சீதையைக் காக்கும் அரக்கியரை
அவளை வசப்படுத்தும்படி வற்புறுத்தல்

[போனவன், சீதையின் காவலாளரான அரக்கிமாரை நோக்கி, ‘சீதையைப் பயமாகவாங்கு நயமாகவாங்கு வசப்படுத்தி, அதனை என்னிடம் வந்து சொல்லுங்கள். அவளை வசப்படுத்தி ராயின், உங்களைக் கொன்றிடுவேன்!’ என்று கூறித் தன இருப பிடம் நோக்கிச் சென்றான்.]

இராவணன் போனபின்,
இராட்சசிகள் சீதையைத் துன்புறுத்தல்

[இராவணன் துன்புறுத்திவிட்டுப் போகப்பெற்ற சீதை, இராகு விழுங்கி உமிழ்ந்த சந்திரன் போன்றான். அவன் போன பின், அரக்கியர்கள், அவளை அச்சுறுத்துவாராய்க், கண்களினின்று நெருப்புப் பொறி பறக்கப் பார்த்து, வாள்களையும் வேல்களையும் உயரத் தூசுக்கொண்டு, ‘கொல்லுங்கள்! தின்னுங்கள்!’ என்று கூறினார்கள். பின்பு, ‘கொடிய பெண்கள் ளெவரினுங் கொடியவளே! பிரமதேவனுக்குப் பேரன் மகனும், வேத விற்பன்னனும், மாதவஞ் செய்து தீவினை தீர்ந்தவனுமான இராவணேசுரன் உன்பால் மெய்யன்பு வைத்ததன்றி வேறு பிழையிலலாதவன். அப்படிப்பட்டவன் மனம் வருந்தாமடி. புண்ணிற கோலிட்டாற போன்ற பொல்லாத வார்த்தைகளைச் சொல்லி, நீ பிறந்த குடியும் புகுந்த குடியும் ஒழிந்து கெடுப்படி செய்தாய். நீ இணங்காயாயின், இப்போதே கொன்றிடுவோம்: இனி வாழாய்!’ என்று அதட்டி வற்புறுத்திக் கூறினார்கள்.]

திரிசடை சீதையைத் தேற்றல்

[சீதை, இராவணனும் இராட்சசிகளும் கொல்லப் புகுந்த தனால் ஒரு சிறிதும் மனவுறுகி குறைவுறுதவளாயத் துன்பக் கண்ணீர் சொரிந்து துன்பச் சிரிப்புச் சிரித்தாள். அது கண்ட திரிசடை, 'அம்மா, நான் கண்ட கனவின நற்பயன்கள் இன்னவை யென யான் முன்னம சொன்னதை நினைந்து வருந்தா திருப்பா யாக. உன் மனத்திதக் கலங்கவிடுதல் உன அறிவுக்கு அடுத்த தன்று' என்று தெறுதல் வார்த்தை கூறினாள். திரிசடை கூறிய கனா விவரத்தை ஆரம்பிப்பார் விசாரித்ததைத் தெரிந்து, நல்லுணர்வுற றுக, கோபம் நீங்கிச், சீதைகைய அச்சுறுத்த துவதை நிறுத்தினார்கள். அவள் சிறிது துன்பம் நீங்கி உயிர்தரித்திருந்தாள்.



5. உருக்காட்டு படலம்

[அனுமான் சீதையைக் கண்டு, இராமனைத் தான் அறிந்ததைத் தெரிவித்து, ராமமுத்திரை மோதிரத்தைக் கொடுத்துத் தன் இயற்கை யுருவத்தைக் காட்டுவதைக் கூறுவது]

அனுமான் அரசீகியர் தூங்கும்படி மந்திரித்தல்

[அனுமான், 'சீதையிடம் சென்று பேசுதற்கு இதுவே சம யம். அதற்கு இடையூறாயிருக்கும் இராட்சசிகள், சீதையை வயப்படுத்தும்படி சமையுமுன்தான், இராவணனால் பயப்படுத்தப் பட்டவர்க ளாதலால், தாமாகத் தூங்கார். இச்சமயம் இதுவே செய்யத்தக்கது' என்று ஒரு மந்திர விததை செய்தான். அவர் கள் செந்நா ரொத்தாராயத் தூங்கலானார்கள்.]

சீதை, இருந்தலோ, இறந்தலோ நன்றென்று வாதித்து,

இறக்கத் துணிதல்

[சீதை. இராவணனும் இராட்சசிகளும் தன்னைக் கொன்றே விடுவார் போன்று அச்சுறுத்தியதனால் அடைந்த அத்தியந்த மனவேதனையைப் பொறுக்கமுடியாமல், வாயவிட்டாற்றுவதற்கும்

அவ் வேதனையினின்று விடுதலையுறத் தன்னை மாய்த்துக்கொள்ளுதற்கும் தடையாயிருந்த இராட்சசிக ளெல்லாரும் தூங்கக் கண்டு, ('இப்போது யாரும் என சொற்களைக் கேட்கவேணும் என் செயல்களைக் காணவேணும் செயலார்' என்று நெருசுள நினைந்து, வாழ்தலில் வெறுப்பும் மாயதலில் விருப்பும் உடையவளாய்த், தன்னைக் கண்டு பேச முயன்றுகொண்டிருக்கும் அனுமான் அருகே மரக்கிளைமே விருப்ப தறியாதவளாய்,) வாய்விட்டுப் புலம்புகின்றாள் :

‘கார்மேகமும் கருங்கடலும் கரிய இருளும் உருவுகொண்டா லொத்த திருமேனியையுடைய என் நாயகனைப் பிரிந்ததனால் வருந்தி யிறந்துபோகிற என உயிரை நிலைபெறச்செய்ய, அவன் இலங்கைக்கு வருவானோ? வந்தவுடனே, பகைவர் திடுக்கிடும்படி பேரிடிபோல முழங்கும் அவன் கோதண்ட நானொலியைக் கேட்பேனோ? விதியே, விளம்புவாயாக !

‘சந்திரனே, சந்திரிகையே, இரவே, இருளே, உங்களில் ஒருவர் போதாதோ, என் உயிரை ஒழித்தற்கு¹ நீங்க ளெல்லீரும் சேர்ந்து என்னை ஒருத்தியையே வருத்துகிறீர்கள். என்னை நினை யாத அவனை வருத்தியிருந்தால், அவன் என்னைத் தேடி வந்திருப்பானே !

‘நாத! நீ வந்தேதீருவாயென்ற உறுதியான நம்பிக்கையினால் அளவற்ற துன்பங்களைப் பொறுத்துக்கொண்டு இறவா திருந்தேன் அவ்வாறிருந்தது, ஆசைமிகுதியால் உன் பழைய கொடுமையை நினைவுகூராமையாலேயே. “காட்டுக்கு வந்தால், வருந்தவாய்; வீட்டில் இரு: சில நாளில் திரும்பிவிடுவேன்” என்று பதினாறு வருடம் பிரிய ஒருப்பட்ட பேரருளாளனன்றோ நீ! உன் அருள இருந்தவாறு இஃதாதலால், இப்பொழுது என்னை மீட்க வராமல் கொன்றுவிடுவாயபோலும் !

73. பேணும்முணர் வேயுயி ரேபெருநாள்
நாணின்முழல் வீதனி நாயகனைக்
காணுந்துனை யுங்கழி வீரலிர்நான்
பூணும்பழி யோடு பொருந்துவதோ

கொண்டுக்கூட்டு: ‘பேணும் (என்) உணாவே! உயிரே! பெரு நான் நாண இன்று உழல்வீர். தனி நாயகனைக் காணும் துணையும் கழிவீரலீர். நான் (இறவாமல்) பூணும் பழியோடு பொருந்(தியிருப்ப)தெனோ (உம விருப்பு!)

பொருள்: ‘(என் நாயகனைப் பிரியுமுன் என்னால்) பாது காக்கப்படாதிருந்த என உணர்வே, என உயிரே, (அவனை யான் பிரிந்தவுடனே என் தேகத்தைவிட்டு நீங்கியிருக்கக் கடவீரான நீங்கள், பிரிந்தபின்) நெடுங் காலம் (நீங்கி யொழியாமல் என தேகத்தினுள்ளே) வெட்கமில்லாமல் சுழன்றுகொண் டிருக்கின் றீர்கள். என் நாயகனை யான் காணும்வரையும் நீங்கள் ஒழிவீ ரல்லீர். (நீங்கள் ஒழியாதவரை) நான் (இறவாமல்) பழியோடு பொருந்தி (யிருக்கவேண்டியிருக்கிறது. அப்படி) யிருப்பதோ (உங்கள் விருப்பு? நன்று, நன்று. நீங்கள் இன்பத்தோடு வாழ்தற் காக, நான் துன்பத்தோடு சாவாதிருக்கவேண்டுமேபோலும்!)

பேணுதல் - பாதுகாததல். பேணும் என்பது, உணாவுக்கே யன்றி உயிருக்கும் அடையாகக் கொள்ளுதல்படி நின்றது. நாண - வெட்கம். இன்று, இல்லாமல் எனனும் பொருளுடைய இன்றி எனனும் எதிர்மறைக் குறிப்பு வினையெச்சத்தின் விகாரம் உழலல் - சுழலல். தனி நாயகன் - ஒப்பற்ற தலைவன். துணை - அளவு. கழிதல் - நீங்குதல்.

‘நான்காமிடக்கு — “நான் அடையும் பழியை நீங்களும் அடையப் போகிறீர்களோ?” என்றும் கருத்துக் கொள்வா:”

இப்போது வாழவை வெறுக்கும் நிலையிலுள்ள சீதை, முன் வாழ்வை விரும்பும் நிலையிலிருந்த தன்னைப் பழிப்பதாக இக் கவிக் கருத்தைக் கொள் ளல் வேண்டும்.

இப் பாட்டில், சீதை, தான் வேறு, தன் உணாவும் உயிரும் வேறு போலக் கூறும் விசேடம் ஆழ்ந்தது ஆராய்தற் குரியது. கம்பா, துன்பு, இன்பு, அன்பு முதலிய உணர்ச்சிகளை அசாதாரணமாக அதிகப்பட்டால் அவைகளே நன்கு புலப்படுத்தற்கு ஒருவரை இருவராகவும் இருவரை ஒருவ ராகவும் அவ்வவ வமையததுக்குப் பொருத்தமாகப் புனைந்துரைப்பா:

கழிபெருந் துன்பத்தை விளக்க, ஒருவரை இருவராகக் கூறியதை இரதப் பாட்டிலும், இரதப்பவும் விஞ்சிய இன்பத்தைப் புலப்படுத்த ஒருவரை இருவராகக் கூறியதை இராமன் அயோத்திக்குத் திருமயி வருவதைத் தெரிந்த பரதன் மெய்ப்பாட்டை யுணர்த்தும்,

வேதியா தமைத்தொழும்; வேந்த ரைத்தொழும்;
தாதியா தமைத்தொழும், நண்ணித் தூன்றொழும்
ஏதுமொன னுணாகுற திருக்கும்; நிறகுமால்.
காதலென றதுவுமொ களினி தோற்றமே!

என்ற மீட்சிப் படலை பாட்டிலும், உச்ச அனபை உணர்த்த இருவரை ஒருவ ராக்க கூறியதை,

உருந்தேரி தன்மைய உயிரும் ஒன்றுதம்
அருத்தியும் அதனை ஆய நீரினா,
ஒருத்தியும் ஒருத்தனும் உடம்பும் ஒன்றென்ப
பொருத்தின் ராமனப புலவி ஞாரோ *

என்ற உணராட்டுப் படலச் செயபுளிலும் காணலாம்.

இந்தப் பாட்டிலும் இதனைத் தொடர்ந்து வரும் பாட்டுக்களிலும் சீதை யின் வாழ்வை விரும்பும் எண்ணங்களோடு வாழ்வை வெறுக்கும் எண்ணங் கள வாதாடி வென்றதன் பயனாகச் சீதை தன்னை மாயக்கத துணிதல் இயல் பான முடிவாயிருத்தல் காண்க. (எங்)

74. முடியாமுடி மன்னன் முடிந்திடவும்
படியேழு நெடுந்துயர் பாலிடவும்
மடியாநெறி வந்து வனம்புகுதுங்
கொடியான்வரு மென்று குலாவுவதோ

கொண்டுசூட்டு: ‘முடியா முடிமன்னன் முடிந்திடவும், படி ஏழும் நெடுந் துயர் பாலிடவும், மடியா நெறி வந்து வனம் புகுதும் கொடியான் வரும் என்று (நான்) குலாவுவது தகுதியானதோ?’

பொருள்: ‘(தன் பிரிவாலன்றி வேறெந்தக் காரணத்தாலும்) சாவாத தசரத சக்கரவர்த்தி சாகும்படியாகவும், ஏழலகங்களிலும் மிகுந்த துன்பம் பரவும்படியாகவும், இரக்கமின்றி வனத்துக்கு வந்துவிட்ட கொடியோன் (யான் ஒருத்தி துன்புறுத்தற் கிரங்கி என்னைச் சிறைமீட்க) வருவானென்று யான் மகிழ்ந்து வாழ்வது தகுதியோ? (வரானென்று நிச்சயித்துச் சாவதே தகுதி)

படி - உலகம். பாவதல் - பரவுதல். மடியா நெறி - (போகப் போகத்) தொலையாத (நெடு) வழி. புகுதுதல் - பிரவேசித்தல். வரும் - வருவான். குலாவல் - மகிழ்தல்

* இது, க. ரா. சா. பாலகாண்டம் 170-ம் பாட்டு. அதன் உரையைப் பார்க்க.

‘கொடியாா வரும்’ எனற பாடங் கொண்டாா, “‘கொடியாா” எனறது நிஷ்டர வாரத்தை, கோபத்தினால் ஆண்பால பலாபாலாகக் கூடப்பட்ட பாலவழுவமைதி, இசு சொல், சொல்லாற பலாபாலாயினும் பொருளால் ஆண்பாலாதலால், “வரும்” எனலும் செய்யமென முறையாக கொண்ட வழா நிலையையாம்’ எனபா.”

பாட பேதம் : கொடியாா.

(எசு)

[‘உயிர் உண்டெனில் துயரும் உண்டு. உயி ரொழிந்தால் உய்றித துய ரொழிபாது. உயினரப் போக்கலால் துயரைப் போக்கலே யன்றிக, சறபைச் காக்க உயிரை நீக்கினு னென்றும் புகழைப் பூண்டேனு மாடுவன.]

75. பொறையிருந் தாற்றியென் னுயிரும் போற்றினேன்
அறையிருங் கழலவற் காணு மாசையால்
நிறையிரும் பல்பக னிருதா நீண்கா
சிறையிருந் தேனையப் புனிதன் றிண்டுமோ

கொண்டுகூட்டு : ‘அறை இருங் கழலவனைக் காணும் ஆசையால் பொறை இருந்து (துன்பம்) ஆறறி என உயிரும் போற்றினேன். நிறை இரும பல பகல் நிருதா நீள நகரில் சிறையிருந்(ததால் புனிதம் இழந்)தேனை அப புனிதன் தீண்டுமோ?

பொருள் : ‘என் நாயகனைக் காண விரும்பியதனால் (அவனைப் பிரிந்தபின் நெடுங்காலம்) பொறுமையோடிருந்து (எல்லாத் துன்பங்களையும்) சகித்து(ப் பலமுறை போகத் துணிந்த) என உயிரைப் (போகவொட்டாது தடுத்தது) பாதுகாத்து வைத்துக் கொண்டிருந்தேன். மிகவும் நீண்ட காலம் இராக்குதர் ஊரிலே சிறையிருந்த(தனால்) அசுததையாயத் தீண்டத்தகாதவளாய் விட்ட) என்னை அந்தப் பரிசுத்தமூர்த்தி தீண்டுவானே? (தீண்டான். ஏற்றுக்கொள்ளமாட்டான்.)

பொறை இருந்தது - பொறுமை(யோடு) இருந்து : மூன்றாம் வேற்றுமைத் தொகை ஆறறுதல் - சகித்தல் - பொறுத்தல். கழல் - வீரா காவில் அணியும் ஆபரணம். அறை இருங் கழலவன் - ஒலிக்கின்ற பெரிய வீர கண்டையை யுடையவன் (ஆன இராமன்). பல பகல் - பல நாள் - நெடுங் காலம். நிருதா - இராக்குதர்.

(எடு)

76. உன்னினா பிறரேன வுணர்ந்து முய்ந்தவர்
சோன்னன சோன்னன செவியிற் றாங்கவும்
மன்னுயிரா காத்திருங் காலம் வைகினேன்
என்னின்வே றரக்கியா யாண்டை யாகோலோ

கோண்டுகூட்டு: ‘பிறா (என்னை) உன்னினா என உணர்ந்தும் உயர்ந்து, அவா சொன்னன சொன்னன செவியில் தூங்கவும், மன உயிரா காத்து இருங் காலம் வைகினேன். (ஆதலால்) என்னின வேறு அரக்கியா யாண்டையாகோல’

பொருள்: ‘அன்னியர் (என்னைப்பற்றிக் காமாதூரமான) எண்ணங்கொண்டா ரென்று தெரிந்த பின்பு உயிரைவிடாமல் பிழைத்திருந்ததோ டமையாமல், அவர்கள் (காதலாகச்) சொன்ன வைகளெல்லாம் (காத்திலே விழுந்து நெடிது) தங்கி நிற்கவும், (அவர்களது கெட்ட எண்ணந் தெரிந்தவுடனே விட்டுவிடாமையால்) நிலைத்திருந்த உயிரை (அவர்கள் சொன்னவைகளைக் கேட்டவுடனேயாவது விட்டுவிடாமல்) பாதுகாத்து நெடுங் காலம் வாழ்ந்தேன். (ஆதலால் யானே இராட்சசி.) என்னைத் தவிர வேறு இராட்சசிகள் எங்கே உள்ளா! (எங்கும் இல்லை.)

உன்னுதல் - என்னுதல். உயதல் - சீவிததல் - உயிரா வாழ்தல். சொன்னன - சொன்னவை. ‘சொன்னன சொன்னன’ என்ற அடுக்கு, சொன்னவைக ளெல்லாம் என்றும், திரும்பத் திரும்பப் பல முறை சொன்ன வைக ளென்றும் பொருள்கொள்ள நின்றது. தூங்குதல் - இடையறாது விழுதல்; ஒலித்தல். — து. அ. மன - நிலைத்த. இருமை - பெருமை, இங்கே நெடுமை குறித்தது. இரும காலம் - நெடுங்காலம்; அரக்கியா, வன்னெஞ்சுடையா எனப் பொருளை யுணர்த்துகின்றது. யாண்டை - எவ்விடம்; யாண்டு, யாண்டை யென ஐகாரச சாரியை பெற்று வந்தது.

சீதைபாற காமுறழக காதல வார்த்தைகள் கூறினவன் இராவண னொருவனே யாதலால், ‘உன்னினா பிறா’ ‘அவா’ என்பவை சொல்லாத பன்மையாயினும் பொருளால் ஒருமையேயாம். பின் 78-ம் பாட்டில் வரும் ‘பிறாமனை’ என்ற பாட்டில் உள்ள ‘பிறா’ என்பதும் அது. (எச.)

77. சோற்பிரி யாப்பழி சுமந்து தூங்குவேன்
நற்பிறப் புடைமையு நாணு நன்றரோ
கற்புடை மடந்தையர் கதையு ளோர்கடாம்
இற்பிரிந் துய்ந்தவர் யாவர் யானலால்

கோண்டுகூட்டு: 'சொல பிரியாப பழிபைசு சுமந்த துவருவேன். (என்) நல பிறப்பு உடைமையும் நாணுட நன்று! (இக் காலத்திப) யானல்லால் (முற்காலத்திப) கதைபில உடனாகளான கற்பு உடை மடந்தையாதாம் இல(லாளனைப) பிரிந்த உயரதவர் யாவா (உளர்?)

பொருள்: 'பழியை (கீச்சித் தள்ளிவிடாமல்) ஏறம்க் கொண்டு (அதை நீக்க முயலாது) சோமபிபிருக்கின்றேன். என உயர்குடிப் பிறப்புடைமையும் நாணுடைமையும் மிக நன்றி யிருக்கின்றன! யா நெருத்தி யல்லாமல் (இக்காலத்துக் கற்புடையார் எவரும் கணவனைப் பிரிந்தபின் வாழ்ந்தவர் இல்லை.) கதைகளிற கூறப்பட்ட முற்காலத்துக் கற்புடையோர்தாம் கணவனைப் பிரிந்தபின் பிழைத்திருந்தவர் யாவா உளர்? (எவரும் இல்.)

சொல - பேச்சு.—த அ சொல பிரியாப பழி - ('கதை கணவனைப் பிரிந்தபின் செத்தாளிலை' யென்று சனங்கள் கூடிக் கூடிப்) பேசும் பேச்சினின்று பிரியாத நிறதை. நல் பிறப்பு - நல்ல (குடிப்) பிறப்பு. 'நல்ல குடிப்பிறந்தா நலகூடநதாரானும' எனபதிறபோல 'நல்' என பது உயரத என்ற பொருளபட நின்றது. நன்று, இகழ்ச்சி குறித்தது. வழக்கமாக இல்லாளை யுணராததும் 'இல்' எனபது, இங்கே, இல்லாளனை யுணரத்தியது. உயதல் - உயிவாழ்தல். (என)

78. பிறர்மனை எய்திய பெண்ணைப் பேணுதல்
திறனல தென்றுயிர்க் கிறைவன் நீர்த்தனன்
புறனல ரவனுறப் போது போக்கியான்
அறனல தியற்றினே னென்கொண் டாற்றுகேன்

கோண்டுகூட்டு: 'பிறா மனை எய்திய பெண்ணைப் (பின்னும்) பேணுதல் திறன் அலது என்று (என்) உயிர்க்கு இறைவன் தீரதனன். புறன் அலா அவன் உற, யான போது போக்கி அறன் அலது இயற்றினேன். என கொண்டு ஆற்றுகேன்?

பொருள்: 'அன்னியன் வீட்டை யடைந்த பெண்ணை(த் திரும்ப வீட்டுக்குக் கொண்டுவந்து) ஆதரித்தல் தகாத தென்று என் பிராண நாயகன் (என்னை மீட்டுதலை) விட்டுவிட்டான். (அப் படி அவன் விட்ட பின்பு, 'அவன் மனைவி அயலான் மனையி லிருக்கின்ற' னென்று) பக்கத்துள்ளார் தூற்றும் பழிச்சொல்லை அவன்

அடையா நிற்க, (யான் இறந்து அப பழிச்சொல்லுக்கு ஆதார மில்லாததால் செயயாமல, எனக்கு நன்மையின்றி அவனுக்குத் தீங்கு செய்கின்றவளாய் ஆவப்) பொழுதுபோசகி (ஆயல் மனை வாழ்க்கையாகிய) அதாம்த்தைச் செய்துகொண்டிருந்தேன். (யான் உயிரிட்டுதலன்றி வேறு என்னால் (அவன் பழியடைதலை) நீக்கு வேன்? (அவன் பழியடைதல் நீச்ச சாவேனாக!)

பேணுதல் - பாதுகாததல். திறன் - திறம் (என்பதன் போலி) - தகுதி. உயிராக இருவை - பிராண நாயகன் - கணவன். தீர்தல் - விடுதல் நீருதல் புறம் - பக்கம், பக்கத்துள்ளாரை யுணாதியுது. அறன், அறம் (என்பதன் போலி) - தருமம். அறன் அலது - தருமம் அல்லாதது - அதாம். என - எது ஆறுதல் - தணிதல், நீக்கல்.—ச. அ.

பாட பேதம் : அறன் தியற்றி வேறு.

(எஅ)

79. எப்பொழு திப்பெரும் பழியி னெய்தினேன்
அப்பொழு தேயுயிா துறக்கு மாணையேன்
ஒப்பரும் பெருமறு வுலக மோதயான்
துப்பழிந் துய்வது துறக்கந் துன்னவோ

கொண்கூட்டு : ‘எப்பொழுது இப் பெரும் பழியின் எய்தினேன், அப்பொழுதே உயிா துறக்கும் ஆணையேன். உலகம் ஒப்பு அரும் பெரு மறு ஒது, யான் துப்பு அழிந்து உய்வது, துறக்கம் துன்னவோ?

பொருள் : ‘எப்பொழுது (பிறன் மனை வாழும்) பெரும் பழியை அடைந்தேனோ, அப்பொழுதே உயிரைவிட வேண்டிய கடமையுடைய னானேன். உலகத்தார் (என்னைக் குறித்துக்) குற்றம் கூறா நிற்க, நான் மரியாதை கெட்டு உயிர்வாழ்தல், நற்கதியடைதற்கோ? (நாகம் அடைவதற்கேயாம்.)

ஆணை - ஆணையார் மாபு, கடமை, நியதி. துப்பு - மரியாதை : மரியாதை யற்றவனைத் ‘துப்புக் கெட்டவன்’ என்பது உலக வழக்கு. துப்புக்கேடு - சீர்கேடு.—ந. பெ அ. உயதல் - உயிா வாழ்தல். துறக்கம் - சுவாகம். துன்னுதல் - அடைதல். (எக)

80. அன்பழி சிந்தைய ராய வாடவர்
வன்பழி சுமக்கினுஞ் சுமக்க மற்றையான்
துன்பழி பெரும்புகழ்க் குலத்துட் டோன்றினேன்
என்பழி துடைப்பவ ரேன்னின் யாவரே

கோண்டுகூட்டு : ‘அனபு அழி சிந்தையா ஆப ஆடா - உல பழி சமக்கினும் சமக்க. துனபு அழி பெரும புது (ச சனகன்) குலத்தின தோனறினேன் (ஆன) யான், என பழிவிட (த உடைப்பதன்) எனலின் யாவா துடைப்பவா?’

பொருள் : ‘(யான் புகுந்த குடியினான்) திராம லக்கு மணர் (அவர்களது படைத்திரிய குலப் பெருமை கெட, அவர்களை வீட்டுகது வந்த பெண்ணைக் கவராதவனைத் தோள் வ ஆவளை மீட்காது) கொடும் பழியை ஏறமுக்கொண்டாலும் கொள்ளாட்டே. (அது, அவர்கள் காரியம்; அதற்கு நான் பொறுப்பாளி யானே.) மிக்க கோத்தியையுடைய (சனக மகாராசனது) குலத்திலே தோன்றிய யான், என (பிறந்த குலத்துப் பெருமை கெடப் பிறமனை வாழும்) பழியை (ஒழிக்கும் கடமைபுடையேன். உப் பழியை) யானல்லாமல் யாவர் நீக்குவார்? (திராம லக்குமணர் எனனைச் சிறைமீட்டாலும், அப்பழி யொழியாது. அது யான் செத்தால் தான் ஒழியும். ஆதலால் சாதலே தக்கது.)

அனபழி சிந்தையா - அனபற்ற நெஞ்சினா, திராம லக்குமணர் தனனைச் சிறை மீட்காமையால் கோபத்தால் தன பக்கல ‘அனபழி சிந்தையா’ என்றான. துனபு அழி - (துன்ப காரணங்களை விலக்கியதனால்) துன்பம் நாசமான - துன்பத்தை யறியாத. துடைத்தல் - நீக்குதல்.

பாட பேதம் : சமக்க வானுயா.

(அ0)

81. வஞ்சனை மானின்பின் மண்ணைப் போச்சியென்
மஞ்சனை வைதுபின் வழிக்கோள் வாயெனா
நஞ்சனை யானகம் புகுந்த நங்கையான்
உயஞ்சனை னிருத்தலு முலகங் கொள்ளுமோ

கோண்டுகூட்டு : ‘வஞ்சனை மானின்பின் மண்ணைப் போக்கி, என மஞ்சனை வைது, “பிளவழிக் கொளவாய” எனா (அனுப்பி), நஞ்ச அனையான அகம் புகுந்த நங்கை (ஆகிய) யான், உயஞ்சனென இருத்தலை உலகம் கொள்ளுமோ?’

பொருள் : ‘கபடமுடைய (மாரீசனான மாய) மான் பின்னே என் நாயகனைப் போகச்செய்து, என் பிள்ளைபோன்ற (என அன் புக்குப் பாத்திரமான) இலக்குமணனைக் கடுஞ்சொற கூறி, “என் நாயகனைப் பின்பற்றிப் போவாயாக” (என்று சொல்லி அனுப்பி

என்கைக் காப்பவரை ஆகற்றி, யானே எனக்குச் செய்த தீங்கினால் நஞ்சுபோலும் கொடியான (ஆன இராவணனாற் கவரப்பட்டு அவன்) வீட்டுக்கு வந்த பெண்ணாகிய நான் (செத் தொழியாது) உயிரவாழ்தலை உலகத்தார் (இழிவாகக் கூறுவாரோ யன்றி) ஏற்றுக்கொள்வார்களோ? (கொள்ளா, ஆதலால் நான் உயிரிழக்கடவேன்.)

மன - கணவன. —நீ அ மருசன, மைந்தன் (- மகன்) எனபதன் போலி நடவை - பெண்ணறி சிறந்தான, இங்கே பெண்ணறி கடைபட்டா னென்ற எதிரிடைப் பொருள பயந்தது இகழ்ச்சி குறித்தது. உயஞ்சனென, உயந்தனென (- பிழைத்திருந்தேன்) எனபதன் போலி. ‘கொள்ளுமோ’, ‘ஏற்றுக்கொள்ளுமோ? ஒப்புக்கொள்ளுமோ? பொறுத்துக்கொள்ளுமோ?’ என விரித்துப் பொருள்கொள்ள நின்றது. (அச)

82. வருந்தலின் மானமா அனைய மாட்டியா
பெருந்தவ மடந்தையா முன்பு பேதைமையேன்
கருந்தனி முகிலினைப் பிரிந்து களவாயர்
இருந்தவ எவனென வேச நிற்பேனே

கொண்டுகூட்டு: ‘மானமா அனைய(ரும), வருந்தல இல(லாதவரும), மாட்சி(யுடைய)யாரும் (ஆன) பெருந்தவ மடந்தையா முன்பு, பேதைமையேன், ‘கருந்தனி முகிலினைப் பிரிந்து களவா னா இருந்தவள இவள!’ என (அவர்கள்) ஏச (உயிர்தாங்கி) நிற்பேனே?

பொருள்: ‘(தன் திரண்ட மயிர்க்கறையையில் ஒரு மயிர்போனாலும் உயிரைவிடுகின்ற) கவிமான் போன்ற (உத்தம மான முடைய)வரும், (குற்றம் நேர்ந்தால், இறத்தலன்றி உயிரோ டிருந்து) வருந்துத விவலாதவரும், (வேறேயும் சிறந்த) மேம்பா டெடையவருமான (கற்புப்) பெருந்தவம் படைத்த (அயோத்தி மாநகர) மாதர் முன்னே, அறிவிலியான நான் (சிறைமீட்கப்பெற முச செற மேனானால், அவர்கள், என்னைசு கட்டி,) ‘ஒப்பற்ற காள மேகம் போன்ற இராமபிரானைப் பிரிந்து என்ன அரசக குரிலே வாழ்ந்தவன் இவள!’ என்று (தங்களுள்ளே பேசி என்னை ஏசவார்களே. அவ்வாறு அவர்கள்) ஏச(க கேட்போது இறந்துவிடு வேனெயன்றி, உயிர்தாங்கி) நிற்பேனே! (அப்போது சாதவினும் இப்போது சாதல் நன்று.)

மானமா - கவரிமான.

மயிராபிண வாழாக கவர்மா அனனா
உயிராபபா மானம வர்ன

என்ற குறட் கருத்து இங்கே பெரிதாபப்பட்டது. மாட்சி - பெருமை -
மேன்மை. பேதை - அறிவிலி. தனி - ஒப்பற்ற. முகில - மேகம்.

தனனைக காகும் இராமலககுமணரைத் தனனைவிடபெயிரி பச்சையது,
காப்பிழந்து, கவரப்பட்டசு, சிறைப்பட்டது அருதித் தனனைப் 'பேதை'யென
என்றாள். (அஉ)

83. அற்புத னரக்காதம் உருகா மாசு
விற்பணி கொண்டருஞ் சிறையின் மீட்டநாள்
இற்புகத் தககலை யென்னின் யானுடைய
கறபினை யெப்பரி சிழைத்துக் காட்டுகேன்

கொண்டுக்கூட்டு: 'அற்புதன் (இங்கு வந்து) அரக்காதம் வருக்கம்
ஆசு அற, வில பணி கொண்டு, அரும் சிறையின் (நின்று என்னை) மீட்ட
நாள், "இல புகத் தககலை!" என்னில், யானுடைய கறபினை எப்பரிசு
இழைத்துக் காட்டுகேன்?'

பொருள்: '(இங்கேயே சாக நேருவதை யெண்ணிப்பாரா
மல், அயோத்திக்குப் போனபோது சாகநேரு மென் றென்.) அநி
சய வீரன (ஆன என் நாயகன் இங்கே வந்து) இராக்கத் வமிசம்
சிறிதுமில்லாமல் அடியோடு அற்றுப்போம்படி சிலவின் தொழிலை
மேற்கொண்டு, மீட்டறகரிய சிறையினின்று என்னை மீட்டபோது,
"என் வீட்டுக்குள்ளே புகுதற்குத் தகுதியுடைய யல்லை!" என்
றால், என்னுடைய கறபுடைமையை எவ்வாறு நிரூபணஞ்செய்து
காட்டுவேன்? (காட்டுமாறு இல்லையாதலால், அப்போது விடக்
கடவதாகிய உயிரை இப்போது விட்டுவிடுதல் நல்லது.)'

வருக்கம் - வமிசம். ஆசு - அறபம். விற்பணி - விறறெழில். எப்பரிசு - எவவிதம். இழைத்தல் - செய்தல்: 'இழைத்தல்' எனபது, இங்கே,
நிறகும் இடத்தின் ஆறமலால், நிரூபணஞ்செய்த லென்ற பொருள்கொள்
நின்றது. நிரூபணஞ்செய்தல் - உருகப்படுத்தல் - மெய்ப்பித்தல். (அங)

கீதை நற்கோலையெய்யப்புக்க இடத்தில்
'ராமதூதன்' என்று சொல்லித் தொழுது அனுமான் போன்றல்

[சீதை இவ்வாறு புலம்பிச் சாக முடியுமென்று, அதுவே இறந்தநாள் என்ற இடமென்று ஒரு குருக்கத்தி மரச்செயிவை அடைந்தாள். (அவள் புலம்பியதை கேட்டதென்கொண்டிருந்த) அனுமான், அவள் கருத்தை ஊகித்துணர்ந்து, அவள் தற்காலே செய்யத் தொடங்கியிடலால், 'தெய்வத் தந்தையென ஒரு மென்று அஞ்சித், தற்காலே தொடங்கு முன்னேயே தரித்ததற்கு உபாயம் தான ராமதூத னெனத் தெரிவித்தலே யென்று கருதி, 'ராமதூதன் அடியேன்!' என்று சொல்லிக் கும்பிட்டுக்கொண்டு அவ ளெதிரே போய நின்று.]

இங்கே, சமையு நின்ற, கம்பா இரதச சுந்தர காண்டத்தில், இதுவரை, ராம ஊகித்துணரும்படி, குறிப்பித்திருப்பவை எவையெவை என ஆராய தல தகுதியாயிருக்கின்றது :

அனுமான் இலங்கை புதுந்து முதல் கீதை நற்கோலே யெய்யத் துணிதல் வரை கவி அமைத்துள்ள நாடகப்பாங்கான காட்சிகள் *

(ஊர்த்துே படலத்தில், அனுமான் சீதையைத் தெரிமீபாது, இராமனைத் தம உயிருக்குயிராகக் கொண்ட அவனுடைய பல சாதி மனைசீமார் அவன் தம்பால் வருதற்கு அளவற்ற விருப்புட னிருக்க, அவன் அவர்களை டிணங்கி அவர்களுடைய தலனை யும களிப்புறச்செய்யும் அறநெறி யகன்று, மறநெறி புருநது, தலனைத் தரும்பென மதித்த பிறன் மனைகைய விருமபும பெரும் பேதைமையை அனுமான் கண்கூடாகக் காண்பதையும், காட்சிப் படலத்தில், கலவிடுக்கில் முனைத்து மழைததுரி கண்டறியாத அருமாத† சஞ்சி மூலி‡ போல வாடி, 'மென்மருங்குல் போல யேறா அங்கமும மெலிந்து,' இராமனைப் பிரிந்ததை எண்ணி வருந்தி, அவனோடு கூடிவாழ்ந்த காலத்து நிகழ்ந்தவைகளை யெல்லாம் நினைந்து, நெய்து பிரலாபித்து அததீயரத் துககத்தை யடைந்து, கொடும் புலிக்குட்டத்தின் நடுவே யகப்பட்ட மான போலக், கரிய பெரிய விகார வடிவமும கடிய கொடிய கோர கிரியையுமுடைய இராட்சசிகளிடையே யுள்ள சீதையைக் கறுத்த

* கீழே இருதலைப் பிறைக்குடபட்ட பகுதி ஆகிரியா முந்திய பல படலங் களின் உட்கோள் அந்நது ஁தும் ஆராய்ச்சியுரை.

† அருமருதனன்.

‡ மூலி - மூலிகை - செடி.

மேக படலத்தைச் சிழித்து வெளிப்படும் மின்னைப்போல அனுமான் கண்ட தராமயுக்தில் இராவணன் வருதலையும், நிந்தனைப் படலத்தில், அவன் பலவாறு பயமொழி புகன்றும் பயமொழி பகர்ந்தும் அவனை இணங்கும்படி வேண்ட, அவன் வெறுத்து மறுக்க, அவன் கொடுங் கோபங்கொண்டு 'இணங்காநீயல இறப்பாய!' என அவனையும், 'இணங்கிநீயல இறப்பாய!' என அவனைக் காக்கும் அரக்கியரையும் பயமுறுத்திவிட்டுப் புறப்பட்டுப்போகலையும், இரத உருக்காட்டுப் படலத்தில், முன்னமே உயிரிவிட்டு மெண்ணம் உதிகுரு மளவுக்கு ஒருபடியே குறைந்த உச்சத் துன்பத்தை உறறிருந்த சீதைக்கு, இராவணனுடைய அலங்குருப் பின்பு இராட்சசிகளும் உறுத்திய வருதத்தினால் உயிரைவிட்டு மெண்ணம் உண்டாயிருந்த சமயத்தில் அனுமானது மகிழ்ந்ததினால் அரக்கியர் உறக்கமுற, அவள் கண்டு, எதிர்த்துச் சமயம் உறத்ததை அறிந்து, இருத்தலினும் இறத்தலே நன்றெனவு, அவன் காதுகேட்டப் பலபடப் புலம்பி, அவன் கண்காணச் சாகப் போவதையும் கப்பா இனிது புனைந்துரைத்திருப்பது, — இரவில் ரெடுரேம இலங்கை மாநகர மெங்கும் இலைப்புரை கிளைத்துப் பாதத்துச் சடைந்து இறுதியில் அசோகவனத்தை அடைந்து சீதையைக் கண்ட அனுமான் சிறிது நேரம் தாழ்த்து அவகே வந்திருப்பானால், ஆங்கு நிகழ்ந்த அநி முக்கியமான செய்திகளைத் தெரிந்திருக்கமாட்டான்; அசு செய்திகளின் இயற்கை முடிவும் அததியந்த முக்கியமான சீதை தற்கொலையைத் தடுத்திருக்கவு மாட்டா னென்ற எண்ணத்தை நம் மனத்துள் எழுப்பி, அனுமான் நேராகக் கண்ணாலும் காதாலும் தெரிந்துகொள்ளுமபடி முன்னமே சித்தஞ்செய்துவைக்கப்பட்ட நணியினிய நாடகக் காட்சிகளை நாம் மனக்கண் கொண்டு காண நடித்துக்காட்டுவது போன்றிருக்கின்றது.)

இராமன் வராமெ எதனுலெனல்

84. ஈண்டு நீ யிருந்ததை யிடரின் வைகுறும்
ஆண்டுகை யறிந்தில னதற்குக் காரணம்
வேண்டுமே யரக்கர்தம் வருக்கம் வேரோடும்
மாண்டில வீதலான் மற்றும் வேண்டுமோ

கோண்டுசூட்டு : ‘நீ ண்டு இருந்ததை, இடரின் வைகுதும் ஆண தகை அறிந்திலன். அதற்குக் காரணம் வேண்டுமோ! அரக்காதம் வருக்கம் வேரொடு மாண்டில. பாது அலால், மறறும் (காரணம்) வேண்டுமோ?’

பொருள் : ‘நீ இங்கே யிருப்பதை இராமன் அறிந்தானில்லை. (எதற்கும் காரணம் வேண்டியிருப்பதுபோல) அதற்குக் காரணம் வேண்டுமன்றோ! (அது நீ அறிந்ததே. ஆயினும் கூறுகின்றேன். அக் காரணம்,) அரக்க வமிசங்கள் (அனைத்தும்) அடியொடு அழிய வில்லை யென்பதே. (இதுவே போதிய காரணம்.) வேறேயும் (காரணம்) வேண்டுமோ?’ (வேண்டியதில்லை யென்றபடி.)

ரண்டு - இங்கே. இடா - (சீதையைப் பிரிந்த) துன்பம் வைகுதல் - தவகுதல். ஆண்டகை - ஆணதகை - ஆணதன்மை - ஆணமை - வீரம் : வீரமுடையான இராமனைக் குறித்தது. மறறும் - வேறு (காரணமும்).

சீதை இலங்கையிலிருப்பதை இராமன் அறிதலாகிய காரணத்திற்கும் அவன் அரக்க ரணைவரையும் அழித்தலாகிய காரியத்திற்கும் இடையே யுள்ள காலம் மிகவும் குறைவானதா மென்பதை உறுதியாக உணர்த்தற்கு அந்தக் காரண காரியங்களை முன்பினதாக மாற்றி வியப்பும் நயப்பும் விளையக் கூறினான். இது, காளிதாச மகாகவி சாகுந்தல நாடகத்தில் ஒரு சந்தாப்பத தில் காரணம் காரியத்துக்குப் பிந்தியதாகச் சமத்காரமாகக் கூறியதை நினைப்பாடுகின்றது. அது வருமாறு :

‘துஷ்யந்தன் (மாரீச முனிவனை நோக்கிக் கூறுவது), “பெருமானே! முதலிற் குறித்தது நிறைவேறியதும், பிறகு தங்களை தரிசனமும் கிடைத்த மையால் தங்களை அனுக்கிரகம் ஒப்பில்லாததா யிருக்கின்றது. என்னை? முதலில் மலா தோன்றுகின்றது, அதன்பின் கனி உண்டாகின்றது, முதலில் காா எழுகின்றது, அதன்பின் மழை பொழிகின்றது. இதுதான் காரண காரிய முறை. மறறு இங்கோ, தங்கள் அனுக்கிரகம் பெறுதற்கு முன்னரே செல்வம் வரலாயிற்று!”’

பாட் பேதம் : காரணம் வேண்டுமோ : அதலால் மாறு வேறுண்டோ. (அசு)

அனுமான், தான் உண்மையாக இராம தூதனெனச்
சீதை நம்புமாறு கூறுதல்

[அனுமான், சீதையின் முகக்குறியால், அவள் தன்னைச் சந்தேகிக்கின்றா ளென்று உணர்ந்து, ‘சந்தேகிக்காதே, என்னிடத் தில் இராமபிரான் கொடுத்தருளிய அடையாளப் பொருள்

இருக்கின்றது. அன்றி, உனக்கும் அவனுக்குமே தெரிந்த சில நிகழ்ச்சிகள் அவன் என்னிடம் கூறியருளினவும் உள்ளன' என்று சொல்லிக் கீழே விழுந்து வணங்க எழுந்து வக்கூபி நின்றான். அவன், அவன் வாததையும் தோற்றமும் அனபைக் காட்டுவன வாகக் கருதியதனால் அருளும், ஒருகால் அசுத்தீத வஞ்சகமுடையனாய் புறத்தே அன்புடையான் போல நடிக்கின்றானே எனக் கருதியதனால் ரோபமும் சொண்டு, பின்பு அவனைக் கூர்ந்துரோக்கி, 'இவன் உள்ளத்துள்ள நல்லெண்ணெய்ச் சுவை முகத்திற் பிரதிபலித்தலால், இவன் தேவனாகவாவது முற்றத்தூறந்த முனிவனாகவாவது இருக்கவேண்டுமென நெண்ணினான்.]

அனுமான் ராமநாமம் கூறியதால் கீதை நன்றி உணர்நல்

85. அரக்கனே யாக வேறே ரமரனே யாக வன்றிக

குரக்கினத் தோருவ னேதா னாகுத கொடுமை யாக

இரக்கமே யாக வந்தீங் கெம்பிரா னுமஞ் சொல்லி

உருக்கின னுணர்வைத் தந்தா னுயிரிதி னுதவி யுண்டோ

கொண்டுகூட்டு. ' (இவன்) அரக்கனே ஆக, வேறு ஓர் அமரனே ஆக; அன்றி, குரங்கு இனத்தினுள் ஒருவனேதான் ஆகுக, (இவனால் விளைவது) கொடுமை ஆக, இரக்கமே ஆக. இவ்வுவரது எம்பிரான் நாமம் சொல்லி (என்) உணர்வை உருக்கினன், (அதனால் என்) உயிர் தந்தான். இதின் (மேலான) உதவி (வேறு) உண்டோ?'

பொருள் : ' (நான் சந்தேகித்தபடி இவன் குரங்குபோல வஞ்சகமாக வேடம்பூண்ட கொடுமையுடைய) இரக்கத்தனையானாலு மாகட்டும்; (அன்றி, எனக்கு நன்மைசெய்ய இரக்கிக் குரங்கு வேடங்கொண்டு வந்த) தேவனையானாலு மாகட்டும்; (வேடதாரிகளான இவ்விருவரும்) அல்லாமல் (தோற்றப்படியே உண்மையிலேயும்) குரங்குக் கூட்டத்தைச் சேர்ந்த ஒருவனையானாலுமாகட்டும்; (இவன் இரக்கத்தையிருந்தால், இவன் செய்யக் கருதியது கொடுமையாம். அப்படியே) கொடுமையானாலு மாகட்டும்; (இவன் தேவனாயிருந்தால், இவன் வந்த காரணம் என் மீது கொண்ட இரக்கமாம், அப்படி) இரக்கமானாலு மாகட்டும்: (இவன் அரக்கனாயினும் அமரனாயினும், இவன் செயதது நன்மையே. *

* நன்மை, ராமநாமோச்சாரணத்தைக் குறித்தது.

இவன், தான் இருக்குமிடத்திலிருந்து எவ்வளவோ தூரம் கடந்து நானிருக்கும்) இவ்விடத்துக்கு வந்து எம்பிராணுடைய திருநாமத்தை உச்சரித்து என் உணர்வை உருக்கினான். அந்நால் என உயிரைச் சுவாமல காத்து உதவினான். (எல்லா உதவிகளினும் உயர்ந்த உயிருதவியாகிய) இந்த உதவிக்கு மேலான உதவியுண்டோ? (இல்லை.)' என்று சீதை யெண்ணினாள்.

‘உணர்வை உருக்கினன், உயிர் தந்தான்’ என மாறுக. ‘இதின்’ என்பது அடுத்தது வரும் ‘உதவி’ என்பதனால் ‘இந்த உதவியினும்’ என்ற பொருள்பட்டு நின்றது. தேவா, அரக்கருக்கு மாறானவ ராதலால் ‘அரக்கனே ஆக’ என்றபின் ‘வேறோ அமரனே ஆக’ என்றாள். ‘அரக்கனே ஆக’ ‘அமரனே ஆக’ எனக் கூறியிருக்கும் வரிசைக் கியைய, அவர்கள் தன்மைகளைக் ‘கொடுமை ஆக’ ‘இரக்கமே ஆக’ என நிரலடக்க கூறியிருப்பது கவனிக்கத்தக்கது.

‘இச் செய்யுளினால், சீதை இராமபிரானிடத்துக் கொண்டுள்ள பேரன்பு நன்கு விளங்கும்.’ (அரு)

அனுமான் தன் வரலாற்றைச் சீதைக்குத் தெரிவித்தல்

[சீதை, மேலே கூறியவாறு கருதி, ‘இவன் பேச்சு வஞ்சக மற்றது. இவன் உள்ளத்தே உள்ளதை உள்ளவாறே உரைக்கின்றான். இவன் யாவன என விசாரித்தற்குரியன்’ என்றெண்ணி, ‘வீரா, நீ யார்?’ என வினவ, அவ வினாவைக் கூப்பிய கையோடு தலைமேறகொண்டு, விடை கூறுவானான் : ‘தாயே! இராம பிரான் உனைப் பிரிந்த பின்பு தெரிந்தெடுத்ததுக்கொண்ட சினேகன், சூரிய குமரனும் வானர ராசனுமான சுக்கிரீவ னென்பவன், அவன் தமையன், இராவணனைத் தன் வாலிற் கட்டிக் தூக்கிக் கொண்டு அநாயாசமாக அட்ட திக்குக்களினும் பாய்ந்த அசகாய சூரன். அவன், தேவர்கள் வேண்டிக்கொள்ள, மந்தர மலை மத்தாக, வாசுகிப் பாம்பு கடைகயிறுகத, திருப்பாறகடலைக் கடைந்து அமுத மெடுத்துத் தேவர்களுக்குக் கொடுத்த அபாரமான தோள்வலி படைத்தவன். அப்படிப்பட்ட வாலியை உன் நாயகன், ஒரே அம்பினால் உயிர்வாங்கி, அவன் இராச்சியத்தை அவன் தம்பி சுக்கிரீவனுக்கு அளித்தது, அவனைத் துணையாகச் சேர்த்துக்கொண்டான். அந்தச் சுக்கிரீவ மகாராசனுடைய மந்திரிகளுள் அடியேன் ஒருவேன். அனும னென்னும் பெயரினேன். எங்கள் அரசன்

சேனை, எழுபது வெள்ள மென்னும் பெருந்தொகை கொண்டது. அநதச சேனை வீரர் ஒவ்வொருவரும் கடலகடக்க வல்லவர். அவர்க ளெல்லாரும் எந்தக்காரியத்தையும் உன் நாயகன் குறிப்புப் படி செய்து முடிக்க மனமொருப்பட்டவராய் அவன் கட்டளைப் படி உன்னைத் தேடுதற்கு எல்லாத் திசைகளிலும் சென்றிருக்கின்றனர். அவர்கள் உன்னை இவ அண்டத்துள்ளே காணாவிட்டால், வெளியே உள்ள அண்டங்க ளினைத்தினுஞ் சென்று தேடப் போயிருக்கிறார்கள்.

‘உன்னை இராவணன் வான்வழியாகக் கொண்டிப்போன போது, நீ ஆடையிற பொதிந்து பூமியில் எறிந்த நகைமுடிப்பு எங்கள் மலைமேல நாங்களிருந்த இடத்தில் விழுகிறதருததை இராமபிரானுக்குக் காட்ட, இராவணன் தென்முகமாகச் சென்ற னென்றதை அப்பெருமான் மனத்துட்கொண்டு, அடியேனைத் தனியாக ஓர் ஏகாந்தமான இடத்துக்கு அழைத்துப்போய்ச் சொல்லவேண்டியவைகளைச் சொல்லி, “நீ தென்றிசை சென்று தேடிக் காண்பாயாக!” என்று செப்பியருளினான். அவன் அருள் பழுதுபடா தாகையால், உன்னைத் தேடச் சென்ற எத்தனையோ கோடியருள ஒருவனான எளியேன உன் திருவடி தெரிசிக்கும் பேறு பெற்றேன. *]

‘நீ அவமதித்துக் கழற்றியெறிந்த நகைகளே
உன் மங்கலியத்தைக் காத்தன’ எனல்

கொற்றவற் காண்கேக் காட்டிக் கொடுத்தபோ தடுத்த தன்மை
பெற்றியி னுணாதற் பாறரே வுயிரிலே பிறிது முண்டோ
இற்றைநா ளளவு மன்றா வன்றுநீ யிழித்து நீத்த
மற்றைநல் லணிகள் காணுன் மங்கலங் காத்த மன்றோ

* குறிப்பு: சீதை, ‘நீ யா?’ என வினவிய வினாவைக் கண்டவளாகும் இடையில், அனுமான், இராவணனைத் தோள வலியாலன்றி வால வலியாலேயே வென்ற வாலியைப் பல அம்புகளாலன்றி ஓரம்பாலேயே இராமன் கொன்றனென்ற, இடைப்பிறவாலாகக் கூறிய மெய்மமைக் கூற்றும், சுககிரீவனது சேனா வீரர்கள் தான ஒருவனே கடலகடக்க வல்லவனு யிருக்க, ஒவ்வொரு வீரரும் அதற்கைய ரொளும், அவர்கள் சீதையை நுந்த அண்டத்திற் காணாவிடில் பகிரண்டவர்களிலும் தேடச் சென்றிருக்கின்ற ரொளும் கூறிய பொய்மமைக் கூற்றும், முறையே மறறென்று வீரித்தல் பொய்புரைத்தல் எனனுங் குற்றங்களாகத் தோன்றினும் உண்மையில் அவ இருவரைக் கூற்றுகளும், உயிரிழிவெனவுக்கு அதைரிய மடைந் திருந்த சீதைக்குத் தைரியமுண்டாகுவதாகிய ‘புராதீராத நன்மை பயக்கும்’, பொருட்டுக் கூறியனவாதலால் நிராததோஷமானவை யென்னலாம்.

கொண்டுக்கூட்டு: ‘அனனா! கொற்றவறகு ஆண்டு (அந் நகைகளைக்) காட்டிக் கொடுத்தபோது (உன் நாயகன்பால்) அடுத்த தன்மை (நான் கூறும்) பெற்றியினால் (நீ) உணராதல் பாற்றே? (அவைவனறி) உயிரிலை பிறிதும் உண்டோ? அன்று நீ இழித்து நீத்த மறறை நல அடிகள் இறறைநான் அளவும் உன் மங்கலம் காத்த.

பொருள்: ‘தாயே உன் நாயகனுக்கு அவ்விடத்தில்-நாங்க ளிருந்த மலையிலே - (அந்த நகைகளைக் கொண்டுவந்து) காட்டிக் கொடுத்தபோது, உன் நாயகன்பால் நிகழ்ந்த மெய்ப்பாட்டுத் தன்மை நான் சொல்லும் விதத்தினால் நீ தெரியும் இயல்பின் தன்று. (அது கண்டோர் அறியக்கூடியதா யிருந்ததன்றிக் கேட்டோர் அறியக்கூடியதா யிருக்கவில்லை. உன் பிரிவாறறுமையால் இறக்குநறுவாயி லிருந்த உன் நாயகனுக்கு அந்த நகைகள் உயிர் போய்விடாமல் நிலைக்கச் செய்தன. அவைகளைக் கண்டிராணேல், இறந்திருப்பான். ஆதலால், அந்த நகைகளே அவன் உயிர்சிலையா யிருக்கின்றன. அவனுக்கு அந்த நகைகளன்றி) உயிரிலை வேறு இல்லை. (அவைகளைப் பார்த்தும் பரிசித்தும் இன்றளவும் இறவாதிருக்கிறான். உன்னை இராவணன் கொண்டு போன நாள் எந்த நாளோ,) அந்த நாளிலே, நீ, (“நாயகனைப் பிரிந்திருக்கின்ற நமக்கு மங்கலிப மல்லாத மறற நகைகள் தகாதன” வென வெறுத்து) அவமதித்து (உன் திருமேனியினின்று) நீக்கியெறிந்த மறற நகைகளே இன்றைத்தினம்வரையும் உன் மங்கலியத்தை (எனவே உன் நாயகன் உயிரை)க் காப்பாற்றின. (நீ சுமங்கலியாயிருப்பது - உன் நாயகன் உயிரோடிருப்பது - நீ கட்டியிருக்கும் மங்கலியத்தா லன்று, கழற்றி யெறிந்த மற்ற நகைகளால் ஈன்பதை அறிவாயாக என்பபடி.)

கொற்றம் - வெற்றி. கொற்றவன் - வெற்றியுடையவன் - இராமன். ஆண்டு - அவ்விடத்தில் - சுகிரீவன் அனுமான் முதலியோர் இருந்த ரிசிய முக மலையிலே. பெற்றி - விதம், தன்மை. இழித்தல் - தாழ்த்தல், அவமதித்தல். நீத்தல் - துறத்தல் - நீக்குதல். இறறைநான் - இன்றைத்தினம். அனனா - அன்னையே - தாயே: ‘ஐஇறு பொதுபெயராககு ஆயும் ஆவும் உருபாம்’ என்பபடி அன்னை விளியேறகும்போது அன்னு என்றாயது. அமமையை அமமா என அழைக்கும் உலகவழக்கு இங்கே கருத்தக்கது. காண், முன்னிலையில் வரும ஓர் உரையகை. மங்கலம் என்பது இரட்டிற் மொழிதலாய், மங்கலியத்தையும் மங்கலியம் எதன் அறிஞறியோ, அதுவாகிய

சுமங்கிலித்துவத்தையும் (அதாவது ஒருநதி கட்டுக்கழுத்தியாய் - கணவன் உயிரோ டிருக்கப்பெற்றவளாய் - இருக்குந தன்மைமையுடைய) உணர்த்தி நின்றது. காததல - (திங்கு நேராமல) தடுத்தல். மங்கலம் காதத - மங்கலியத்தககுக் (சுழுத்தினின்று களையப்படும்) கேடு நேராமல தடுத்த. மன, ஒ, அசைநிலைகள்.

நானகாம் வேற்றுமைத் தொகையாகிய 'கொற்றவற கொண்டு' எனற பாடத்துக்கு, 'கொற்றவனுக்கு (அந் நகைகலோ)க கொண்டு(வறது)' எனப் பொருள் கொள்க.

எனைய ஆபரணங்களுக்கிலலாத 'திரு' எனற அடையுடன திருமங்கலியம் என வழங்கப்பெற்ற மங்கலத்துக்கு அடை கொடாது வெறுமனே 'மங்கலம் காதத' எனக் கூறி, மற்ற அலிகளை 'மற்றை நல் அணிகள்' என விசேடித்துக் கூறியது, இராமன் உயிரை முன்னையது காவாமலிருக்கப் பின்னையவை காததன் வெண்பது குறிக்க என்னலாம்.

'உன் நாயகன் சாவாமந் காததன்' என்னுது. 'உன் மங்கலவ காதத' என்றது மங்கலவழக்கு.

'இராமன் இறந்துபடுவ னென்பதை வாயிறை சொல்லக் கூசி "உன் மங்கலவ காதத" என வேறுவகையாற கூறினது-பிறி தினவிறசியணி.' *

பாட பேதம்: கொற்றவற கொண்டு. (அக)

அனுமான், தான் இலங்கைக்கு வந்தவாறு கூறுதல்

['உன் ஆபரணங்களால் இராமபிரான் உயிர்தரித்திருக்கின்றான். அவன் ஆணையைச் சிரமேற்கொண்டு உன்னைத் தேடும் பணிசெய்யப் புறப்பட்ட வானர சேனாபதிகளுள்ளே வாலி குமாரனும இளவரசனுமான அங்கதன், இரண்டு வெள்ளம் சேனையுடன் தென்திசைக்கு வந்திருக்கின்றான். அந்நத சேனையைச் சேர்ந்த யான இலங்கைக்கு வந்தேன்.']

சீதை வேண்ட, அனுமான் இராமனை வநணித்தல்

[அது கேட்ட சீதை, 'எம்பெருமான் திருமேனி யிலக்கணத்தை நீ தெரிந்தவாறு செப்புவாயாக!' என, அனுமான் கூறுவானான்:]

இராமன் அங்கவருணனை எளியதன் நெனல்

[‘அழகிற சிறந்த மறறைப் ஆடவர்களுடைய அங்கங்களுக்கு உயர்ந்த உவமானங்களாகத் தெரிந்தெடுத்துக் கூறும் பொருள்கள் யாவையும் இராமபிரான் அங்கங்களுக்குத் தாழ்ந்தவைகளாயிருக்கின்றன. அவன திருமேனியைச் செவ்வையாகத் தெரிந்தான், என வருணனையை அடையாளமாகக் கொண்டு தொடர்ந்து, உன ஞாபகமும் மனோபாவனையும் துணையாக, அவன் அங்கலக்கணங்களைத் தையும் அறிந்துகொள்வாயாக’ என்று இராமன் மேனியை அடி முதல் முடி யிறுதியாக அனுமான் வருணிப்பானான் :

இராமனது பாதாதிசேஷ வருணனை

[‘அணியிலக்கணம் வல்லார், பாதத்துக்குத் தாமரை மலர் உவமான மென்பார். அம் மலர் உவமான மாகவொண்ணாத உயர்வுடையது இராமபிரான் சீபாதம். அந்தப் பாதத்தின் செந்நிறத்தை நோக்கச் செய் பவளம், கருங்குவளை யென்னும்படிகரியதாய்விடும். விரல்களுக்குக் கேவலம் கற்பக தருவின் அருமையும் பவளக்கொடியையும் உவமையாகக் கூறலாமோ? உதயசூரியனது சிவந்த கிரணங்கள் ஒப்பென்று கூறலாமேயன்றி வேறு கூறலாகாது. பதினைந்து திதிகளில் பதினைந்து வடிவமாகத் தோன்றும் சந்திரன், சிறியனவும் பெரியனவுமாக விளங்கும் நகங்களுக்கு உவமான மாகவேண்டுமானால், (அந் நகங்கள் போலச்) சிறுததும் பருந்ததும் பளபளத்தும் தோன்றுதல மட்டுமே போதாது, பதினைந்து வடிவமின்றிப் பத்து வடிவமுடைய தாதலும் வேண்டும்; அன்றியும், மறுவின்றியும் இருத்தல் வேண்டும். திரிவிக்கிரமாவதாரத்தில் உலகமெல்லாம் பரவிய * புறவடிக்கு அப் பெருமைபில்லாத புத்தகம் ஒத்ததெனலாமோ? தொடைகளுக்கு உவமானமாக வொண்ணாமையினால், எட்டுததிக்கு யானைகளின் துதிக்கைகளும் நானாமடைந்தனவாதலால், அத்தொடைகளுக்கு இவ்வுலகத்தில் உவமையில்லை. மேலுலகத்திலுள்ள தருமசொருபியாகிய கருடபகவானது பிடரியே உவமானமாகத் குரியது.

* எல்லா உலகங்களிலும் வியாபித்த, எல்லா உலகோரும் வணங்கிய,

87. பொருவரு மரகதப் பொலங்கொண் மால்வரை

வெருவுற விரிநதுபா விலங்க லாகத்தைப்

பிரிவற நோற்றில னென்னிற் பின்னையத்

திருவினிற் றிருவிலார் யாவா தெய்வமே

கொண்டுகூட்டு: ‘பொருவு அரு பொலம் கொள் மால் மரகத வரை வெருவு உற விரிநது உயா(வுறறதும், இலக்குமி) விலங்கல் (பெட்டமுமான) ஆகத்தைப் பின்னை பிரிவு அற நோற்றிலன் என்னில, தெய்வமே! அத திருவினில திரு இலரா யாவா (உளா)’

பொருள்: ‘ஒப்பற்ற அழகுடைய பெரிய மரகதமலை அஞ்சுமபடி அகன்று மேன்மையுற்றதும் இப்போது இலக்குமி பிரிந்திருக்கின்றதுமான இராமபிரானுடைய மார்க்பை அந்த இலக்குமி (எப்போதும்) பிரிதலில்லாதிருக்குமபடி தவஞ் செய் தில னென்றால், தெய்வமே! (அந்த இலக்குமியான) செல்வியி னும் செல்வமில்லாதவர் யாவா உளர்!’

‘பொருவு அரு பொலம்கொள் மால் மரகதவரை’ என இயைக்க உயா தல் - மேனமைபுறுதல். விலங்கல் - விலகுதல். ஆகம் - மாபு. விலங்கல் ஆகம் - (திருமால் இராமனாக அவதாரிக்குமபோது இலக்குமி) விலகினமையை யுடைய மாபு - (இலக்குமி) பிரிந்த மாபு பின்னை - இலக்குமி. ‘பின்னை பிரிவற நோற்றில னென்னில’ என மாறறுக. முதல் தீரு செல்வத்துக்கு அதிதேவதையாய்ச் செல்வி யெனப்பெற்ற இலக்குமியையும், இரண்டாம் தீரு செலவ மெனலும் பாககியதையும் உணர்த்தினதன. மனநிறைவும் குறைவுமே உண்மைச் செலவமும் வறுமைபு மாதலால், ‘திரு இலரா’ என்ப தன் உளஞ்நை பொருள் ‘மனநிறைவு இல்லார்’ அல்லது ‘மனக்குறைவுடை யார்’ என்பதா மெனபது காண்க. ‘தெய்வமே!’ என்றது, தாம் துன்புறு வாரும் பிறா துயராக கண்டு இரங்குவாரும், ‘தெய்வமே! இரதக் கதி நேர லாமோ?’ என்று கூறும் உலகவழங்கை அனுசரித்துக் கூறியதெனக்: ‘தெய்வம்போலவாளே!’ எனச் சீதையை விளித்த தெனலுமாம். ‘பிரிவற நோற்றனை’ ‘திருவினிற் றிருவுளார்’ என்ற பாடங்களை கொண்டா, ‘விலங கல் ஆகத்தை’ என்பதற்கு ‘மலைபோன்ற (ஏதற்கும் சலியாத) இராமபிரா னுடைய திருமாலை’ என்றும், ‘தெய்வமே!’ என்பதற்குக் ‘குலதெய்வம் போனதவளே!’ என்றும் பொருள் கூறியிருத்தல் காண்க.¹

பிறவிக்குருடா துன்பத்தினும் பிறவிதொட்டுக் கண் உடையரா யிருந்தவா கண் இழக்க நோந்தபோது அடையும் துன்பம் மிகவும் அதிகமா

யிருத்தலபோலத், தான் (இலககுமி) திருப்பாறகடவிலே பிறந்ததுதொட்டுத் திருமால் மாபில வீற்றிருக்கும் பிதன் = செல்வமுடையவளான இலககுமி, திருமால் இராமனாக அவதரிக்கும் அவதாரத்தில் அவன் மாபைவிட்டு விலகிப் பிரிந்திருக்கும்படி நோக்கத்தலை அந்தச் செல்வத்தை இழந்தது, அவன் மாபை அடைய ஆசைப்படும் அந்நிய மாதா அடையுந் துன்பத்தினும் மிக்க துன்பு வீணாகும் நிரப்பாக்கியமா மென்பதை வற்புறுத்த, (உண்மையில், பாக்கியமே தானே) இலககுமியினும் நிரப்பாக்கிய ரெவருமில்லை யென்பாரா ‘திருவின்றி நிருவிலாரா யாவா? தெய்வமே!’ என்றாரா. இவ்வாறு, எல்லாருக்கும் பாக்கிய மளிகளும் பாக்கியலககுமியைப் பரம தரித்திரிபோலச் சமதகாரமாகக் கூறியது, ‘தீயினும் குளிராசகிமிக்க பொருள் யாது? பனிக்கட்டியினும் வெப்புடையது எப்பொருள்?’ என்றாரா போல, அதிசயம் பயப்பதா யிருத்தல நோக்கி நுகரத்தக்கது.

பாட பேதம்: பிரிவற நோற்றனன்: திருவின்றி நிருவுளாரா (அள)

[‘ஆசானுபாகு’* வென முழந்தாளவரை நீண்ட கைகளுக்கு ஐராவத மென்னும் யானையின் துதிக்கை ஒரு சிறிது ஒப்பாகு டெனலாம். சுழுததுக்குத் திருமாலின் செங்கையில் தங்கும் சங்கையன்றி மறறைச் சங்குகளையினும் கமுகையேனும் உவமை கூறுதல் ஒண்ணுது. முகம் செநதாமரை மலர்போலு மென்றால், அம் மலரே உவமானமாக கண்ணுக்கு வேறு உவமை யாது உளது? பூரணசந்திரன், தேய்தலுறுதலால், அது, என்றும் பூரணமான பொலிவோடு கூடிய முகத்துக்கு எதிராகமாட்டாது. அமிழ்தம் போல இனிய மொழிகளைக் கூறாதேபோனாலும் புன்னகை பூத்தலேனும் புரியாத பவாததை எவ்வாறு செவ்வாய்க்கு உவமையாகக் கூறலாம்? முத்துக்களோ, அமிழ்தத் திரள்களோ, தரும் + விததுக்களின் முளைகளோ, சத்திய + விருட்சத்தின் அரும்புகளோ, இத் தொகுதிகளுள் எத தொகுதி பல வரிசைக்கு ஏற்ற உவமை யென்று பகர்வேன்? நீல ரத்தினத்தின் ஒளிக் கொழுந்தும் மரகத மணியின் கிரணத் திரளும் போன்ற நிறமுடையதாகிச் சிவந்த அதரத்தை அடுத்து விளங்கும் முகக்குக்குத் தம்பலப்பூச்சியைக் கொள்வச் சார்ந்த பச்சோந்தி உவமையாதற்குப் போதாதெனில், வேறே உவமானங் கூற லொண்ணுமோ?]

* ஆசானுபாகு - முழந்தாளவரும் நீண்ட கையுடையோன.

† தரும்மும் சத்தியமும் வெண்ணிறமுடையவை யெனல மரபு.

பனிக்கச் சுரத்துக் கரன்முதலோர் சுவர்தப் படையும் பல்பேயும்
தனிச்சைச் சிலையும் வானவரு முனிவா குழுவர் தனியுறும்
இனிக்கட் டழிந்த தரக்காகுல மென்னுஞ் சுருதி நீரிண்கும்
குனிக்கக் குனித்த புருவத்துக் குவம நீயே கோடியால்

கோண்கூட்டு: 'சுரத்துக் கரன்முதலோர் பனிக்க, (அவர்களது) கவர்தப் படையும், (அவற்றை உண்ண வந்த) பல பேயும், (தனது) தனிச்சைச் சிலையும், அரக்க குலம் இனிக் கட்டு அழிந்தது எனலும் வானவரும், முனிவா குழுவும், தனி அறனும், நா இரண்டு சுருதி பும் குனிக்கக், குனித்த புருவத்துக்கு நீயே உவமம் கோடி.

பொருள்: 'பேர்க்களமான தண்டகாரணியத்திலே கரன்முதலிய இராக்கதர்கள் அச்சத்தினால் நடுங்க, அவர்களது தலையறுபட்ட உடல்களும், (அந்த உடல்களை உண்ண வந்த) பேய்களும், இராமனது கோதண்ட மென்னும் விலலும், இராக்கத குலம் இனி அடியோடு முழுதும் அழிந்தது என்று (காரிப்போடு) எண்ணுகின்ற தேவர், முனிவர், தருமதேவகை, வேதபுருடன் ஆசியவர்களும் குனிக்கும் (- கூத்தாடும்)படி இராமன கோபத்தால் குனித்த (- வளைக்க) புருவத்துக்கு நீயே உவமமையத் தேடிக்கொள்வாயாக. (என்றா கூறுமுடியாது).

பனிதல - நடுங்குதல். 'சுரத்துக் கரன்முதலோர் பனிக்க' என்ற மாக. கவர்தம் - தலையற உடல். 'சேனையில மிகப் பெருந்தொகையிறந்தபொழுது கவர்தம் எழுந்து கூத்தாடு மெனல மரபு.' படை, இங்கே தொகுதிககு இலக்கணை. தனி - ஒப்பினமை. சிலை - விலை. குழு - கூட்டம். அறன் - அறம் என்பதன் போலி - தருமம். கட்டழிதல் - முழுதும் அழிதல். சுருதி - வேதம். தருமமும் வேதமும் இங்கே அவற்றின் அநிதேவதைகளான தருமதேவதையையும் வேதபுருடனையும் குறித்தன. குனித்தல் - கூத்தாடல், வளைத்தல். உவமம் - உவமை. கோடி - கொள்ளுதி) - கொள்வாய்.

'“இனிக்கட் டழிந்த தரக்காகுல மென்னும்” என்ற விசேடணத்தை வானவா முதலிய மூன்றுக்கும் கூட்டுக் இராமன கோபத்தால் புருவத்தைக் குனித்தல் காரணமாகவும், கவர்தமும், பேயும், விலலும், தேவரும். முனிவரும், தருமமும், வேதமும் குனித்தல் காரியமாகவும் இருத்தல் காண்க புருவமாகிய ஒருபொருட் குனிப்பால் அடுக்கிய பல்பொருட் குனிப்பு நிகழ்ந்ததாகக் கூறிய நயம் பாராட்டத்தக்கது.

பாட பேதம்: குனிந்த புருவம்.

(அடி)

வருநாட் டோன்றித் தனிமறுவும் ஊர்வந் தேய்வும் வாளரவம்
ஒருநாட் கௌவு முறுகோளு மிறப்பும் பிறப்பு ஷோழிவற்றால்
இருநாட் பதல் னிலத்தி மலங்க லிருளி னெழினிழற்கீழ்ப்
பெருநா ணிற் றி னவனெழிப் பெற்றித் தாகப் பெறுமன்றே

கோண்டுகட்டு: 'இருநாள் பகலின் இலங்கு மதி, வரு நாள் (உடன்)
தோன்றும் தனி மறுவும், வளாவும், தேய்வும், ஒரு நாள் வாள அரவம் கௌவும்
உறுகோளும், இறப்பும், பிறப்பும் ஒழிவு உற்று அலங்கல இருளின் எழில்
சிதல கீழ் பெரு நாள் சிறபின், அவன் நெற்றியின் பெற்றித்து ஆகப்பெறும்.

பொருள்: '(அர்த்த சந்திரனை) அட்டமிச் சந்திரன், உதய
மாகுங் காலத்திலேயே உடன் தோன்றுவ தொரு களங்கமும்,
(சில காலங்களில்) வளர்தலும், (சில காலங்களில்) மெலிதலும்,
சில காலங்களில் கொலைத்தொழிலையுடைய (இராகு வென்னும்)
பாம்பினைக் கௌவப்படும் (தூர்ச) சம்பவமும், (உதயமாகிய) பிறப்
பும், (அத்தமனமாகிய) இறப்பும் நீங்கப்பெற்று, (அதனோடு) இரு
ளின்கீழ் நெடுங்காலம் நிற்குமானால் இராமனது நெற்றியின்
தன்மையைப் பெறுவதாகும்.

நாள் - காலம். — து. அ. 'வருநாள்' என்பதற்கு (அமாவாசை யன்று
இறந்தா னென மறைந்த சந்திரன் அந்த அமாவாசையை அடுத்தது) வருநாள்
ஆன (சுக்கிலபட்சத்துப் பிரதமையும், அந்த மறைந்த சந்திரன் முதல்முதல
தோன்றும் நாளுமாகிய) பிறந்த நாளிலேயே என்றும் பொருள் கூறலாம்.
ஒரு நாள், கிரகணம் நேரும் காலத்தைக் குறித்தது. மறு - களங்கம்.
வாள - கொலைத்தொழில். — கலி. வாள அரவம் - கொலைத்தொழிலை
யுடைய பாம்பு; வாளபோலக் கொடிய பாம்பு என்றும் பொருளாகுதலால்.
உறுகோள் - சம்பவம். — து. அ., - நிகழ்ச்சி — இ. அ. பகல - நாள்.
இரு நாள் பகல - எட்டாம் நாள் - அட்டமித் திதி அலங்கல் - அசைதல்,
மாலை. 'அலங்கல இருள்' என்பதற்கு அசையும் இருளென உவமானத்துக்
குப் பொருத்தமாகவும், மாலையையுடைய இருள்போலக் கறுத்த தலையி
ரென உவமையத்துக்குப் பொருத்தமாகவும் பொருள் கொள்க. எழில் -
அழகு. பெற்றி - தன்மை. பெற்றித்து - தன்மையுடையது.

இராமன் நெற்றி, எப்போதும் ஒரு தன்மையா யுள்ளது: உலகோ
நெற்றிக்கு உவமானமாகக் கூறும் சந்திரனோ, சில காலம் வளர்தல், சில
காலம் தேய்தல், ஒரோ காலம் பாம்பு கௌவப்படுதல், தோன்றல், மறைதல்

ஒசுப பல எலவகளில் பல எலவகளை ஆடைத் துண்டாயது : ஆதலால், அதற்கு இது ஒப்பானது. அது இருளுடோனற தலைமயிரை அடுத்திருக்கின்றது : இதுபோ, தான நோன்றிடுவ டபட்டுதொழிவதாகிய இருளை அடுத்திருத்தல் திடலாததா பரவது. ஆதலால் அதற்கு இது உவமை யாகாது எனபது கருத்த.

(அக)

நீண்டு சுருண்டு நெய்த்திருண்டு நெறிந்து நெரிசலம்
பூண்டு புரிந்து சரிந்துகடை சூழன்று புகையு நறும்பூவும்
வேண்டு மல்ல வேனத்தெய்வ வெறியே கமழ நறுங்குஞ்சி
நாண்டு சடையா யினதென்றார் மழைமென் றரைத்த லீழிபன்றோ

கோணடுகூட்டு : 'நீண்டு, சுருண்டு, நெய்தது, இருண்டு, நெறிநது, நெறிநது, நெரிசலம் பூண்டு, புரிநது, சரிந்து, கடை சூழன்று, புகையு நறும்பூவும் வேண்டும் அல்ல எனது, தெய்வ வெறியே கமழ நறுங்குஞ்சி, நாண்டு சடை ஆயினது எனரு லும், (அதனை) மழை என்று உரைத்தல் இழிபு அன்றோ ?'

பொருள் : 'நீண்டு, சுருண்டு, மினுமினுததுக், கறுத்தது, நெளிந்து, நெருங்கி, (சருமைக்கு அனுகுணமான) நீலநிறமும் பொருந்தி, முறுக்குறறுது, (தலைக்குப் பின்புறம்) தாழ்ந்து, துனி (மறறைப் பாகத்தினும் அதுகசு) சுருளுறறு, (அகிற) புகையும வாசனைப் பூக்களும் வேண்டப்படுவன வல்ல (அனுவசியகம்) என்னும்படி, தெய்வீகமான இயற்கை மணம் கமழுகின்ற இராமனது தலைமயிர் (வனவாச காலமாகிய) இப்போது சடையா யிருக்கின்ற தென்றாலும், அதனை மேக மென்று கூறுதல், (புகழ்ச்சியாகாமல்) இகழ்ச்சியாமன்றோ ?'

நெய்ததல - (நெய் பூசிஹுடேபால்) மினுமினுத்ததல. நெறிதல - நெளி தல் செறிதல - நெருங்கல. நெடும் நீலம் - மிக நீல நிறம். புரிதல - முறுக்குறறு. முதல 'நறுமை' வாசனையையும், இரண்டாம் 'நறுமை' நனமையையும் உணர்த்தி நின்றன. குஞ்சி - ஆணமக்கள் தலைமயிரா. ஈண்டு - (வனவாசம் செய்யும்) இக் காலத்தில். 'எனருல' எனபதன் பின் உம்மை தொக்கது. இழிபு - இகழ்ச்சி.

இராமன் தலைமயிரை சடையானால், என்? சடையான நிலையினும், அதனை மேகமெனல இழிவுபடுத்தியதா மெனபது கருத்து இயலபான நிலைமை மாறிச் சடையான இராமன் தலைமயிரை மேகமெனலே இகழ்தலா மெனின், அவனது இயற்கை மாறாத தலைமயிரை மேகமெனல் அதனை

இச்சுல்துட எதனையோ அகிகமாகக் குறைவுபடுத்துவதா மென்பது குறிட்ட.

இராமனுடைய கேசத்தின் பலவகை அழகுகளும் ஒருசேர நன்கு விளக்க, 'நீண்டு' முதலாகக் 'குழன்று' இறுதிப்பாகப் பதது விசேடண விசேடணங்களை இனிது அடுக்கிக் கூறி, அவ்விசேடணங்களின் மகுடமாகப் 'புனகடம் நறுமபூவும் வேண்டு மல்ல வெனத் தெயவ வெறியே கமழும் நறுவகுஞ்சி' என முடித்த கவிசாதுரியம் பாராட்டத்தக்கது.

பாட பேதம் : நீண்டு குழன்று : கடை சுருண்டு : புகையு நறுமபூ வேனையவும் : இழிவாமால். (க0)

இராமன் சொன்ன அடையாளச் செய்திகளை
அனுமான் கீதைக்குக் கூறுதல்

[மேற்கூறியவாறாக, இராமனது அடி முதல் முடியிறுகியான ஆயவங்குகளின் இலக்கணங்களை இனிதெடுத்துக் கூறிய அனுமான், 'இராமனது நடை, தசரத சக்கரவாததி "நாடாளருவாயாக!" என்றபோதும், கைகேயி தேவி "காடேருவாயாக!" என்றபோதும் ஒரே தன்மையதாய், (எய்தும் இன்ப துன்பங்களுக்குக் கேற்றபடி மாற்றமடையும்) இடப் நடை யானை நடை யிரண்டும் இணையாசாததான ஏற்றமுடையது' என்று கூறக் கேட்டு, வெந்தியிலிட்ட மெழுகுப் பாவை போல உருகித் தன்வசம் பிழந்து, பரவசமடைந்து, தன்னை மறந்து, செயலற்றிருந்த சித்தையை நோக்கி, 'நீ என்னை ஐயப்படாமல் அறிந்துகொள்ளுமாறு இராமபிரான் என்னிடம் கூறிய, அடையாளச் செய்திகளிருக்கின்றன. அவைகளைச் செவியேற்பாயாக!' என்று செப்புகின்றான் :

91. நடத்தலரி தாகுநெறி நாள்கள்சில தாயர்க்
கடுத்தபணி செய்தீவணி ருத்தியேன வச்சோற்
குடுத்ததுகி லோமேயி ருக்கவுட லோடும்
எடுத்தமுனி லோமேய னின்றதுமி சைப்பாய்

கொண்டுக்கூட்டு : "நெறி நடத்தல அரிது ஆகும். (நான் வனம் போய்வரும்) நாள்கள் சில. (நீ என) தாயாசகு அடுத்த பணிசெய்து இவண இருத்தி என, அச சொறகு உடுத்த துகிலோடும், உயிர உக்க உடலோடும், எடுத்த முனிவோடும் அயல நின்றதை இசைப்பாய்." (என்றான் இராமன்.)

பொருள்: “நான் போகும் சாட்டு வழி (உன் மெல்லிய பாதங்கள) நடத்தற் கரிய கடினமுடையதாகும். (என் காட்டிற் கழிக்கவேண்டிய) நான்கா சிலவே. (அந்த நாள்சளில் நீ என) தாயமாக்ருச செய்பதற்கு பணிவிடைகளைச் செய்து கொண்டு இங்கே அயோத்தியிலே இருப்பாயாக” என்று சொல்ல, அந்தச் சொல்லுக்குத் தான் சொல்லும் மறுசொல் இதுதான் என்பாள்போல, மாளிகையினுள்ளே சென்று வந்ததுக்குப் போவதற்கென உடுத்தின மரவுரிசு சேலையோடும், (எங்கே தடுத்தாவிடுவேனோ என்ற அச்சத்தினால்) உயிர்போனது போன்ற உடம்பினோடும், (தன்னை எப்படி விட்டுப்போக எண்ணினேன் என) என்மேற் கொண்ட கோபத்தோடும் (என் பிணை வந்து என் கையைப் பிடித்துக்கொண்டு) அருகே நின்றதைக் கூறுவாயாக!” என்று இராமபிரான என்னிடம் சொன்னான்.

உருதல - இறத்தல.—ந. அ. உகக - இறந்த - இறந்தாற போன்ற, உமமை, இசைநிறை, பின்வரும் இரண்டு பாட்டுக்களுடன் இணைத்தால், எதிராதுதழீஇய எச்ச உமமையாம்.

நகா நீங்கு படலத்திலு,

கலஅ ரகரும கடுமைய அலலநின்
சிலஅ ரகுண்ட சேவடிப போதென்றான் (உஉரு)

என்பதும்,

அனைய வேலை அகல்மனை எயதினன,
புனையும் சீரம் துணிந்த புனைநனன,
நினைவில் * வளளலயின் வந்தயல நினறனன்,
பனையின நீளகரம் பற்றிய கையினாள் (உஉஅ)

என்பதும் இங்கே நினைவுகூரத்தக்கவை. (கக)

[“அவள் என்னுடன் காட்டுக்குப் புறப்பட்டு அயோத்தி நகரத்துக் கோட்டைவாயிலைக் கடந்தவுடனே, (நகரை அடுத்துக் காடு இருக்குமென அவள் எண்ணியிருந்தபடி இல்லாமை கண்டு,) “எங்கே காடு?” என்று கேட்டதையும், எங்களைத் தேரி லேற்றிக் காட்டுக்குக் கொண்டுவந்து சேர்த்த சுமந்திரன் அயோத் திக்குத் திரும்பிப் போக விடைபெற்றபோது, “என் தங்கை யர்க்கு யான் வளாதத கிளிகளையும் நாகணவாய்ப பறவைகளையும் வளர்த்துப் பாதுகாக்கச் சொல்” என்று (நாடுவிட்டுக் காடு

* நினைவில் - நினைபுமனவில்,

மேலும் வருத்த மறியாத) பிள்ளைத்தனமாகச் சொன்னதையும்
செவிப்பாராக! ” என்று ‘என்ரு’ என்று அனுமான் கூறிப் பின்னும்
கூறுகின்றான்.]

இராமன் மோதிரத்தை அனுமான் காட்டிச் சீதை காணல்

92. மீட்டுமுரை வேண்வேன வில்லையென மெய்ப்பேர்
தீட்டியது தீட்டரிய செய்கையது செவவே
நீட்டிதேன நோந்தன னெனொழிய கையால்
காட்டினனோ ராழியது மாணுதலி கண்டாள்

கொஞ்சுகூட்டு : “மீட்டும் உரை(கக) வேண்டுகன இல்லை” என,
“(என) மெய்ப் பேர் தீட்டியது; தீட்டு அரிய செய்கையது, (ஆகிய)
இதை(ச சீதை கையில்) செவவே நீட்டு!” என நோந்தனன்’ எனனா, (அனு
மான) நெடிய கையால் ஓர் ஆழி காட்டினன். அதை வாள் ஸ்தலி கண்டாள்.

பொருள் : “இன்னமும் சொல்லவேண்டியவைகள் (ஆன
அடையாள வராததைகள்) இல்லை” என்று சொல்லி, “எனது
மெய்யான பேர் எழுதியது; சொல்லுதற்கரிய வேலைப்பாடுடைய
தது; ஆகிய இதைச் சீதை கையில் நோக்கக் கொடு!” என்று
கொடுத்தான்’ என்று சொல்லி, அனுமான் தனது நீண்ட கையி
னால் ஒரு மோதிரத்தை எடுத்துக் காட்டினான். அதைச் சீதை
கண்டாள்.

மீட்டும் - மீளவும், மேலும் அல்லது இன்னமும் என்ற பொருளபட
நின்றது. உரை - உரைத்தல் - சொல்லல் : முதனிலைத் தொழிற்பெயர்.
தீட்டுதல் - சித்திரித்தல், சொல்லல்.—ந. அ. செய்கை - வேலைப்பாடு.
தீட்டரிய செய்கையது - சித்திரித்தற்கரிய வேலைப்பாடுடையது (இந்த
மோதிரமபோலச் சித்திர மெழுதுவதேயரிய தென்றால் உருப்படி செய்வது
அதிகமாக அரிய தென்படி), சொல்லுதற்கரிய வேலைப்பாடுடையது
(காட்டியறிவிகக்கூடியதன்றிச் சொல்லி யறிவிகக்கூடாத வேலைப்பா
டுடையதென்றபடி). செவவே - நோக்க. நீட்டுதல் - கொடுத்தல். நோதல் -
கொடுத்தல். ஆழி - மோதிரம். வாள் ஸ்தலி - ஒளி பொருந்திய நெற்றியை
புடையவள். இப்பாடலில் மீட்டும் உரைவேண்டுகன இல்லை’ என்பதும்
‘மெய்ப்பேர் தீட்டியது தீட்டரிய செய்கையது செவவே நீட்டின’ என்ப
தும் இராமன் கூற்றாக அனுமான் கூறியவை, ‘என’ இரண்டும் அனுமான்
கூற்று; எஞ்சியது கவிக்கூற்று. (கஉ)

இராமன் மோதிரத்தைக் கண்ட சீதை தன்மை

93. இறந்தவா பிறந்தபப செயதினாகோ லென்கோ
மறந்தவ ரறிநதுணாவு வந்தனாகோ லென்கோ
துறந்தவியா வந்திடை தொடர்ந்ததுகோ லென்கோ
திறந்தெரி: தென்னேன்கோலிந் நன்னுதலி செயகை

கொண்டுகூட்டு: இர நலனுதலி (- சீதைபின்) செயகையை, 'இறந்த வா பிறந்த பயனை (த தற்செயலாட) எபதினா என்கோ' (ஒனமை) அறிநது மறந்தவா (அதன்) உணாவு வந்தனா என்கோ! (உடலைத்) துறந்த உயிர இடை வந்து (அதனோடு) தொடர்ந்தது என்கோ! (அவள செயகைத்) திறம் தெரிவது எனனை?

பொருள்: (இராமன் மோதிரத்தைக் கண்ட) சீதையின் மகிழ்ச்சியை, (இடமை மறுமை யின்பங்களாகிய பிறந்ததனாலும் பயனகளை அடைய முடியாமல் வீணே சாலங்கூழ்த்து) இறந்து போனவர்கள் அந்தப் பிறந்த பயனகளைக் கிட்டுமென நெதிரா பாராதிருக்க) அடையப்பெற்றா (ஆயின், அவர்கள் அடையும் மகிழ்ச்சியைப்போலும்) என்பேனோ! (அறிதற்கரிய ஒரு பொருளை) அறிநது பின்பு மறந்தவர் திருமப அப பொருளைப் பறறிய அறிவு வரப்பெற்றார் (ஆயின், அவர் அடையும் ஆனந்தத்தை நேரும்) என்பேனோ! உடலிவிட்டு நீங்கிப்போன உயிர திருமப அந்த உடலினிடத்தே வந்து தொடர்புற்றது (ஆயின், அதன் உவகையை ஓசுகும்) என்பேனோ! அந்த மகிழ்ச்சியின் தன்மையைத் தெரிந்து சொல்வது எவ்வாறோ? (அறியேன்).

'கொல்' நான்கும் அசைநிலை. உவமேயத்தில் 'நன்னுதலி செயகை' எனபதற் கியைய, உவமானங்களில் 'எயதினா செயகை' 'வந்தனா செயகை' 'தொடர்ந்ததுவின் செயகை' என மூன்று செயகைகளை வருவித்துக் கொள்க. மகிழும் செயகை, 'செயகை' யெனச சுருக்கிக் கூறப்பட்டது. பயன் எனபது, இம்மை மறுமைப் பயனகளைக் குறித்தலால், சாதியொருமைப் பெயர். 'துறந்த' 'இடை' எனபவைகளின் முன் 'உடல்', அவாயநிலையால் வந்த சொல். பின்வரும் 'பிறந்த பயன் எயதினா' எனபதனால், 'இறந்தவா' எனபதற்குப் 'பிறந்த பயன் எயத முயலாமல் இறந்தவா' என்று பொருள் கூறப்பட்டது. பொருள்செய்ததற்குப் பொருத்தமாக, 'மறந்தவா அறிநது' எனபது, 'அறிநது மறந்தவா' எனப பின்முன்னாக மாறப்பட்டது.

சுமத்தல் - நீங்குதல். இடை - இடம். நனமை - நலம் - அழகு. — த. அ. சூதல் - நெற்றி நல சூதலி - அழகிய நெற்றியை உடையவள். செயகை - (மகிழும்) செயல்.

முதலடிகுப 'போன உயிர் திருமபவும் வரப்பெற்றவா' என்ற பொருள் பொருந்தாது, அதே பொருளுடைய மூன்றாம் அடி கூறியது கூறலா மாதலால்.

பாட பேதம்: இறந்தனா: மறந்தனா.

(கூட)

94. இழந்தமணி புற்றர வெதீர்ந்ததென லானாள்
பழந்தன மிழந்தன படைத்தவரை யோத்தாள்
குழந்தையை யுயிர்த்தமல டிக்குவமை கொண்டாள்
உழந்துவிழி பெற்றதோ ருயிப்போறையு மொத்தாள்

கோண்டுகூட்டு: (இன்னும், சீதை,) இழந்த மணியை எதிர்த்து (ஆன) புறறு அரவு (உவமை) எனல ஆளுள்: இழந்தன(வான்) பழந தனம் (மீண்டும்) படைத்தவரை ஒத்தாள்: குழந்தையை உயிர்த்த மலடிகு உவமை கொண்டாள்: விழி (இழந்து) உழந்து (அதனைத் திருமபப்) பெற மது ஓர் உயிப் பொறையும் ஒத்தாள்.

பொருள்: சீதை, மகிழ்ச்சியடைந்த தன்மையில், காணாமற் போன நாகரத்தினத்தைக் காணப்பெற்றதான நாகம் உவமை என்று சொல்லத்தக்கவ ளானாள்: இழந்தனவான் பழைய செல்வங் களைத் திருமபப் பெற்றவரைப் போன்றாள் குழந்தையைப் பெற்ற பிள்ளையில்லா திருந்தவளை ஒத்தாள்: கண்ணிழந்து வருந்தித் திரும்பக் கண்ணைப் பெற்ற உடலை உடையவரை நோந்தாள்.

உயிர்த்தல் - ஈனாதல். உழத்தல் - வருந்தல். உயிப்பொறை - உடம்பு: உயிப்பொறை, உயிப்பொறையை உடையவர்களுக்கு ஆகுபொயர்.

'குழந்தையைப் பெற்ற பிறகு மலடித் தன்மை நீங்கியதாயினும், "மலடி" என்று கூறினது, முன்னிருந்த தன்மையை நோக்கி, இது, பூத பூவ வயவஹார மெனப்படும்.'*

இதற்கு முந்திய பாட்டிலும் இதனிலும் இராமன் மோதிரத்தைக் கண்ட சீதை அடைந்த கழிபெருந களிப்பு மிகவும் நன்றாகப் புலப்படும்படியாக, கவி, தொடுத்தது ஏழு உவமானங்களை இனிதெடுத்தாண்டிருக்கின்றார்.

இராமனைப் பிரிந்து வருந்தி, இனி அவனை அடைதல் கூடுமோ வென்று ஏங்கியிருந்த சீதை, அவன் மோதிரத்தைக் கண்டவுடனே, அவனைத் திருமபவும் அடைந்ததாகக் கருதி மகிழ்ந்தாள். ஆதலால், அவள் அடைந்த மகிழ்ச்சி, முன் எய்தியிருந்ததோர் இனிட பொருளை இடைபட்ட இழந்த நெடிது வருந்தித் திருமபப் பெற்றா அடைபட மகிழ்ச்சியாம். மேற்கூறியதே ஏழு உவமானங்களுள் முதலாவதாகிய இறந்தவா பிறந்த பட்ச எய்திய மகிழ்ச்சியும், ஆறுவதாகிய மலம குழந்தையை உயிர்த்த மகிழ்ச்சியும், முன் அடையாதிருந்த இனிய பொருளை அடையும் மகிழ்ச்சியாதலால் சீதையின் மகிழ்ச்சிக்கு முழுதும் ஒவ்வாது ஒரு பகுதியே ஒத்திருந்ததும், இராம ஐந்து உவமானங்களிற் குறித்த மகிழ்ச்சிகள் யாவும் முழுதும் ஒத்திருந்ததும் கவனிக்கத்தக்கவை. உவமான உவமையங்கள் முழுதும் ஒத்திருப்பது முற்றுவமை அல்லது பூரண உவமை பென்றும், சில பாகமட்டும் ஒத்திருப்பது ஒருபுடை யுவமை அல்லது ஏகநேச உவமை யென்றும் கூறப்படும்.

(கச)

இராமன் மோதிரத்தை வாங்கிய சீதை யெய்துக

95. வாங்கினண் முலைக்குவையில் வைத்தனள் சிரத்தால்
தாங்கினண் மலாசகண்டிசை யோத்தின டடந்தோள்
வீங்கினண் மெலிந்தனள் குளிரந்தனள் வெதுப்போ
டேங்கின ஞாயித்தன ளிதேன்னதென லாமே

கோண்டுக்கூட்டு : (மோதிரத்தைச் சீதை) வாங்கினள், (தன்) முலைக் குவையில் வைத்தனள் ; (பின்) சிரத்தால் தாங்கினள், மலாக கண்டிசை ஒத்தினள், தடந் தோள் வீங்கினள், மெலிந்தனள், குளிரந்தனள், வெதுப்போடு ஏங்கினள், உயிர்த்தனள். இது என்னது என்னலாமே?

பொருள் : (தன் குழந்தையைக் கையில் வாங்கும் தாய் போல, இராமன் மோதிரத்தைச் சீதை கையில்) வாங்கினாள்; (வாங்கினவள், அதைத்) தன் தனமுகட்டிலே வைத்துக்கொண்டாள்; பின்பு தலைமேலே ஏந்திக்கொண்டாள்; அதன்பின் சண்டளிலே ஒற்றிக்கொண்டாள்; (அதனைத் தான் அடைந்தது இராமனையே அடைந்ததாகக் கருதி மகிழ்ந்து உடம்பு பூரித்ததனால், இயல்பாசப்) பெருத்த தோள்கள் அதிகமாகப் பெருத்தாள்; (உண்மையில் இராமனை அடையாமை கருதி உடம்பு) மெலிந்தாள்; (திருப்பவும் அவனை எய்தியதாக எண்ணி உடம்பு) சுளிர்ந்தாள்; (அவனை மெய்யாகப் பெறுமையை மீண்டும் நினைந்து உடல்)

வெதுமச் ஏககமூற்றுப் பெருமூச்செந்நதார்: அவள் அடைந்த இரத நிலைமை எப்படிப்பட்ட தென்னலாம்? இப்படிப்பட்ட தென்று (மனத்தினால் உணரலாமே யன்றி வாயினால்) சொல்ல லாகாததா யிருந்தது.

குவை - மேடு. உயிர்ததல - மூச்செறிதல. ஏகாரம், எதிர்மறை. வீங்கல மெலிதலும், குளிர்தல வெதுமபலும் முரண தொடைகள்.

இதற்கு முந்திய இரண்டு பாட்டுக்களில் இராமன் மோதிரத்தைக் கண்ணிற கண்டசீதை தன்மை வருணிக்கப்பட்டது. இரதப் பாட்டிலும் அடுத்த பாட்டிலும் அதைக் கையில வாங்கிய அவள் செய்கை விதந துரைக்கப்படுகின்றது.

சீதை இராமனைப் பிரிந்ததை நினைந்து வருந்தியபோது வெதுபபும் அவளை அடைந்ததாகக் கருதியபோது குளிர்ச்சியும் எய்தினதாக இங்கே கவிசுடற்றாகக் கூறிய கம்பா, இக் கருத்தையே, விசேட நயம்பட, அனுமான கூற்றாகத் திருவடி தொழுத பதலத்திற் கூறுவது அறிந்து ஆனந்திக்கத் தக்கது. அது வருமாறு:

‘ஒருகணத் திரண்டு கண்டேன். ஒளிமணி ஆழி ஆனந்
திருமுலைத் தடத்து வைத்தாள், வைத்தலும், செலவ! நினபால்
விரகமென பதனின் வரத் வெங்கொழுந் தீயி னாலவெந்
துருகிய துடனே ஆறி வலித்தது; குளிர்புன னாம்!’

சில அலைகள் தொடுத்தது அடித்து அமாவதற்கும், திருமபச சில அலைகள் விடாது வீசி ஓய்வதற்கும் இடையே தோன்றும் நித்தாங்க சமுத்திரத்* தோற்றம்போல, ‘முலைக்குவடு வைத்தல்’ முதல் ‘உயிர்ததல்’ ஈறாக நிகழ்ந்த இப்போது கூறிய செயல்களுக்கும், இனிக் கூறும் ‘மோததல்’ ஆதியாக ‘விழுங்கல்’ அநதமாக நிகழ்ந்த செயல்களுக்கும் இடையே காணப்பட்ட, சீதை மகிழ்ச்சி மேலீட்டால் தம்பித்துச் செயலற்றிருந்த ஆனந்த நிலைமையை ‘இது’ எனப்பற்றல் உய்த்துணரவைத்தார்.

இங்கே சீதை உறற செயலற்ற ஆனந்த நிலைமையை ‘இது’ எனறது போல, உரைத்தற்கரிய பொரு ளெதனையும் ‘இது’ எனச் சுட்டிப்போதல் கம்பா கவிமுறை எனப்பற்றகு உதாரணமாக, இராமனது நலங்களை வாலி வாயிலாகக் கூறுங்கால,

* நித்தாங்க சமுத்திரம் - அலைபிலலாக கடல்.

‘சூலம் இது; கலவி ஈது; கொற்றம் ஈதுறு நிவற
நலம் இது; புவனம் மூனறும் நாயகம் உன்ன தனரே?’
வலம் இதிவ வுலகம் தாவரும் வணமை ஈது;’

என்றதனைக் காண்க. பின்வரும் ‘பாழிய’ என்ற 101-ஆம் பாட்டுரையில்
மேற்கோளாக எடுத்துக் காட்டப்பட்டிருக்கிற ‘அறிவும ஈதே’ என்ற
பாட்டையும் பார்க்க.

சீதையின் செயலற்ற தன்மை இப்படிப்பட்ட தென்று உணரலாமே
யன்றி உரைக்க லாகா தென்பா ‘இதென்ன தெனலாமே?’ என்றா.

ஆகவே, கவி, ‘சீதை செயலற்றிருந்த நிலைமையை உனனி உணரது
உவகையுறுகின்றேன, ஆயின, உரைக்கமாட்டுகிலேன’ என்றாராவா.
யாமோ, உரைக்கமாட்டாமையே யன்றி, உளரமாட்டாமையும் உடையேம”
யுள்ளேம்.

இம் மாட்டாமையை ஒருவாறு பின்வருமாறு விளக்கலாம் :

கவி, இராமன் மோதிரத்தைப் பெற்ற சீதை உற்ற இனப்பாங்கிய மலை
யின் உன்னத்ததை நாம் கண்டுகொள்ளும்படி அந்த மலைமேல நம்மைக்
கூட்டிக்கொண்டு ஏறுகின்றா. எறியவா, இனி ஏறமுடியா தென்ற உய
ரத்தை எய்தியபோது, அவகிருந்து அந்தரத்தே தாவி, அந்த மலையுச்சியை
அடைந்து ஆனந்தபரவச ராகின்றா. மேற்கூறிய உயரத்தை அவரைப்
பினதொடாந்து அடைந்த யாம், அப்பாற செல்லமாட்டாமல், (தாண்ட
வல்லான தாண்டி அக்கரைத் தருக கனியை அருந்தாநிறகத் தாண்ட
மாட்டாதான் தயங்கிநிறை போல,) மயங்கி நிற்கின்றேம்.

பாட பேதம் : இன்ன தெனலாமே.

(கூடு)

96. மோக்குமுலை வைத்துற முயங்குமோளிர் நன்னீர்
நீக்கிநிறை கண்ணினை ததும்பநெடு நீளம்
நோக்குநுவ லக்கருது மொன்றுநுவல் கில்லாள்
மேக்குநிமிர் விம்மலள் விழுங்கலுறு கின்றாள்

கோண்டுக்கூட்டு : (அவள் அம் மோதிரத்தை) மோககும், (தன்) முலை
வைத்து உற முயங்கும், ஒளிர் நல் நீரை, (அது) நிறை கண் இணையி
னின்று) நீக்கிப் பினனும் அது ததும்ப நெடு நீளம் நோககும் ; நுவலக்
கருதும் ; ஒன்றும் நுவல்கிலலாள் , மேககு நிமிர் விம்மலளாய் விழுங்கல் உறு
கின்றாள்.

பொருள் : (தாய் குழந்தையைப் பாராட்டுதல்போல அவள்,
அந்த மோதிரத்தை) மோந்துபார்ப்பாள் ; (முன் தனங்களில்

வைத்த செயலை அன்பு மேலிட்டால் திரும்பவும் செய்வாளாகித்) தனங்களில் அழுந்தக் தழுவுவாள்; (அதைப் பார்த்தற்குத் தடையாகச் சூரத ஆனந்தக) கண்ணீரை அந்நீர் நிறைந்த கண்களினின்று துடைத்துப் பின்னும் அந்தக் கண்ணீர் நிரம்பி வழியாந்றக, நெடுநேரம் பார்ப்பாள்; அந்நொடி பேச உன்னுவாள்; உன்னியபடி ஒரு சிறிதும் பேசமாட்டா திருப்பாள்; மேலே எழுகின்ற தொண்டை விம்மலுடையவளாய் (அவ் விம்முதலால் பேசுக்குத் தடையாக உண்டாகிய தொண்டையடைப்பைக் கீழே தள்ளுவாள் போல,) விழுங்கும் முயற்சி செய்வாள். *

‘மோகமும்’ ‘மூடமும்’ ‘நோகமும்’ ‘கருதும்’ எனப்பவை பெண்பாற படர்க்கையில் வந்த ‘செய்யும்’ என்னும் வாய்பாட்டு வினைமுறறுக கள. உற - பொருந்த. நெடுமை, மிகுதி குறித்தது. நீளம், இட நீட்சியைக் குறியாது கால நீட்சியைக் குறித்தது. நெடுநீளம் - மிக நீண்ட பொழுது. நெடிது எனபது, கைந்நெடிது என்பதில் நீண்டது என்றும், நெடிது நோக்கினுள் எனபதில் நீண்ட காலம் என்றும் பொருளபடுதல காண்க. துவல்கிலலாள் - சொல்லமாட்டாள். மேககு - மேல, நிமிர்தல - மேலும் மேலும் மிகுதல.

‘நணவீர [- (ஆனந்தக) கண்ணீரை] (அது) நிறை கண்ணீரை (நின்று) நீக்கிப் பின்னும் அது) ததும்ப’ என இயைக்க. துக்கக் கண்ணீர் ஆனந்தக் கண்ணீர் எனப்பவைகளில் இப்போது சீதையிடம் தோன்றிய கண்ணீர் ஆனந்தக் கண்ணீர் எனபது நனகு விளங்கப் பெரும்பாலும் துன்பக் குறியான ‘கண்ணீர்’ எனனது ‘நல நீர்’ என்றாபோலும்.

நீடு, நீளம், நெடுமை, நெடுகுதல, நீளுதல, நீளிததல, நீடுதல, நீடிததல, நீட்டித்தல ஆகியவை நெடுவ காலம் குறிக்கும். ‘நெடு’ எனபதை ‘நெடுக’ எனபதன் செய்யுள் விகாரமாகக் கொண்டு ‘நெடு(க) நீள நோகமும்’ எனபதற்கு ‘மிக நெடு நேரம் பாப்பாள்’ என்றும் பொருள கூறலாம்.

பேசவொட்டாதபடி கண்டம் விம்மித் தொண்டையடைபு உண்டாகுதல, அளவு கடந்த சந்தோடமேனும் துக்கமேனும் அடைந்தார்மாட்டுக் காண்பபடிம மெய்ப்பாடு. !

* இறுதி யடிககு, ‘மேனமேன மிகுகின்ற பூரிப்பை யுடையவளாய் (அதனை வாயால்) விழுங்கத் தொடங்குவாள்’ எனபது முந்திய உரை.

† மெய்ப்பாடு - ‘உள்ளத்தின டிகழ்ச்சி புறத்தாக்குப் புலப்படுவோ ராற றுன வெளிப்படுதல்.’

தன்னை நெடுநேரம் பிரிந்திருந்த குழந்தையை 'இனிக காண போமோ!' வென மேற்கியிருந்த தாய், தன்னிடம் ஒருவா அதைக் கொண்டுவந்து கொடுத்தபோது ஆவலுடன் கையில் வாங்கி, உச்சிமோந்தும், மாபிலவைத்து அணைத்தும், தலைமே லேந்தியும், கண்களில் ஒற்றிடம் பாராட்டி, அது பிரிந்ததை நினைந்து வெகுமபி, ஏங்கி, நெடுயிரத்தூ, அது திருமப வந்தசோந்ததை நினைந்து தேகமும் மனமும் பூரிப்பும் குளிரசசியும் அடைந்து, அதைக் கண்குளிரப் பார்த்துக் களித்ததற்குத் தடையாக ஆனந்தக் கண்ணீர் பெருக, அதனைத் துடைக்க, அது மீண்டும் பெருகாறிக, நெடு நேரம் தன் குழந்தையை இன்புற நோக்கி, அதனோடு பேச விரும்ப, உவகை மிகுதிபால ஒன்றும் பேசவொட்டாதபடி கண்டம் விமமித் தொண்டையடைப்புண்டாக, அத் தொண்டையடைப்பைக் கீழே தள்ளுவாள போல மீண்டும் மீண்டும் விழுங்கா நிற்பளன்மே? அந்தத் தாய் செயல்போல, இராமன் மோதிரத்தை அனுமான கொடுக்கக் கையில் வாங்கிய சீதை செயல்க் கிருந்தன வென, மேலே உரையில் 'தன் குழந்தையைக் கையில் வாங்கும் தாய்போல' எனச் சுருங்கக் கூறியதன் விரிந்த பொருளைத் தெரிந்துகொள்க.

பாட்ட பேதம் : நெடு நன்னீர்.

(கூ)

97. நீண்டவிழி நேரிழைதன் மின்னின்றி மெல்லாம்
பூண்டதோளிர் பொன்னனைய பொம்மன்றி மெய்யே
ஆண்டகைதன் மோதிர மடுத்தபொரு ளெல்லாந்
தீண்டளவில் வேதிகைசெய் தெய்வமணி கொல்லோ

கொண்டுகூட்டு : நீண்ட விழி நோஇழைதன் (-சீதையின்) மின்னின் நிறம் எல்லாம் ஒளிர் பொன் அனைய பொம்மல் நிறம் பூண்டது. மெய்யாக ஆணதகைதன் மோதிரம் (தன்னை) அடுத்த எல்லாப் பொருளையும் தீண்டு அளவில் வேதிகைசெய் தெய்வமணிகொல்?

பொருள் : (இராமன் மோதிரம் பட்டதனால்) சீதையின் தேக முழுதும் பொன் போன்ற பொலிவுடைய நிறத்தை அடைந்தது. இராமனுடைய மோதிரம் தன்னைச் சேர்ந்த எல்லாப் பொருள்களையும் தான் பட்டமாதிரத்தில் (மாற்றியுயர்ந்த பொன்னாக) மாற்றுகின்ற தெய்வீக ரசமணிகளோ?

நேர்மை - நுணமை, திருத்தம். இழை - ஆபரணம். நேரிழை - நுணமையான வேலைப்பாடமைந்த ஆபரணம் (பூண்டவன்), திருத்தமான வேலைப்பாடமைந்த ஆபரணம் (பூண்டவன்). மின் - ஒளி. நிறம் - தேகம்.

மின்னின் றிறம் - ஒளியையுடைய தேகம் முந்திய 'எல்லாம்' முழுதும் எனற பொருளினும், பிறதிய 'எல்லாம்' யாவையும் எனற பொருளினும் வந்தன. பொம்மல - பொலிவு. மெய்யே - மெய்யாகவே. 'மெய்யே' எனபதைத் தாப்பிசையாகப் 'பூண்டது' எனபதனோடும் 'வேதிகை செய' எனபதனோடும் பொருத்திப் பொருள்கொள்ளலாம். வேதிகை - வேறுபடுத்தல். தெய்வமணி - பரிசுவேதி மெனனும் இரசமணி. இது இரச குளிகை யெனவுமபடும்.

சீதையின் தேகம் இராமனுடைய மோதிரத்தாற பொன்னிறம் பூண்டது, அந்த மோதிரத்தின பொன்னொளி பரவியதனா லென்றும், அம் மோதிரத்தால, சீதை இராமன பிரிவை நினைவுகூரப் பசலை | பூத்ததனா லென்றும் கூடலாம்.

(கௌ)

98. இருந்துபசி யாலிட ருழந்தவர்க ளெய்தும்
அருந்துமமு தாகிய தறத்தவரை யண்மும்
விருந்துமென லாகியது வீயுமுயிர் மீளும்
மருந்துமென லாகியது வாழிமணி யாழி

கோண்டுகூட்டு: (சீதைக்கு அம்) மணி ஆழி, பசியால் இடா உழந்து இருந்தவர்கள் எய்தும் அருந்தும் அமுது ஆகியது, (இல்) அறத்தவரை அண்மும் விருந்தும் எனல ஆகியது, வீயும் உயிர் மீளும் மருந்தும் எனல ஆகியது, (அது) வாழி!

பொருள்: சீதைக்கு அந்த மோதிரம், பசியினால் துன்பம் அனுபவித்துக்கொண்டிருந்தவர்கள் பெற்ற அமுது போன்றது; இல்லறம் நடத்தும் தருமவாண்களை அடுத்த விருந்தினனையும் ஒத்தது; சாகப்போகும் உயிரைச் சாகாமல் மீளச்செய்யும் மிருத சஞ்சீவினி † மருந்தையும் நோந்தது.

இடா - துன்பம். உழத்தல் - அனுபவித்தல். எய்தல் - அடைதல். அருந்தல் - உண்ணுதல். அமுது - உணவு, அமிர்தம்; பால்: இம் மூன்று பொருளும் பொருட்ததல் காண்க. இங்கே, 'அறத்தவா' எனறது

* தாப்பிசைப் பொருள்கோள் - பாட்டில் இடையில் ின்ற சொல் முன்னும் பின்னும் சென்று கூடும் பொருள்கோள்.

† பசலை - பசப்பு - பொன்னிறம். அது மாதாக்குப் பிரிவாறமுமையால் உண்டாகும் நிற வேறுபாடு.

‡ மிருத சஞ்சீவினி - மாண்பின்பானதை உயிர்ப்பிக்கும் மருந்து.

கிருகஸ்தாச்சிரம தருமிக ளென்னும் இவ்வறத்தாரை. அண்முதல் - அண்ணுதல் - அடுத்தல். விருந்து - விருந்தினன் - விருந்தாளி. விதல் - சாதல். வாழி - வாழ்த்து. — இ அ மணி - அழகு, இரத்தினம். வாழி மணி ஆழி - வாழ்த்துகருமிய ஆழகிய (அல்லது இரத்தினம் பதித்த) மோதிரம். 'வாழி' என்பதற்கு (அந்த மோதியும்) 'வாழ்வதாக' எனக் கொள்ளக் கூடியதும் உண்டு. 'இருந்து பசியால் இடருந்நதவர்கள' என்பதை விஞ்சிப் பிடித்துப் பொருத்திப் 'பசியால் இடருந்நத இருந்தவர்கள்' எனவும், 'பசியால் (நடக்கமாட்டாமல் - வேறிடத்துக்கு உணவு தேடிச் செல்ல) சகதியில்லாமல் இருந்த இடத்திற் இருந்து இடருந்நதவா' எனவும் இயைக்கலாம்.

இராமன் மோதிரம் சிதைக்குப் பெருமரும் பொருளாய்ப் பேருவகை விளைத்ததற்கு 'அமுது', 'விருந்து', 'மருந்து' ஆகிய மூன்றும் உவமையாதலும், அது அவளுக்குப் பிராணபாயத்தைத் தவிர்த்ததற்கு 'அமுதும்' 'மருதும்' உவமையாதலும் காண்க. (கூக)

சீதை அனுமானை அநமையாக விளித்துப் பேசுவாள்வதல்

99. இத்தகைய ளாகியுயி மேமுறவி ளங்கும்
முத்தநகை யாள்விழிபி னுலிமுலை முன்றில்
தத்தியுக் கென்குதலை தள்ளவுயிர் தந்தாய்
உத்தமவே னுலினைய வாசகமு ரைத்தாள்

கொண்டுக்கூட்டு : இத்தகையள் ஆகி, உயிர் மூற, விளங்கும் முத்தநகையாள (- சீதை), விழியின் ஆலி முலை முனறில் கத்தி உட, மெல்லுதலை தள்ள, 'உயிர் தந்தாய் உத்தம' என இனிய வாசகம் உரைத்தாள்.

பொருள் : இப்படிப்பட்ட தன்மையுடையவளாகி, (அளவற்ற துன்பம் அடைந்திருந்த தனது) உயிர் (அளவற்ற) இன்பம் அடையா நிற்க, (உண்டாகிய மகிழ்ச்சி காரணமாகப் புன்னகைபூத்ததால் சிறிது வெளிப்பட்டு) விளங்கிய முத்துக்களை ஒத்த பற்களையுடைய சீதை, ஆனந்தக் கண்ணிர்த் துளிகளா தன முகட்டில் (முத்துக்கள் போல) உதிராநிற்க, (முன் உறவிருந்த பேச்சுத் தடை ஒருவாறு நீங்கப்பெற்றுப் பேசத் தொடங்கக் குழந்தைகளது மழலைமொழிகள் போல) இனியமொழிகள் சூழறு நிரகப், 'பிராணோபகாரிய! புருஷோத்தமனே!' என்று அனுமானை விளித்துப் பின்வரும் வசனங்களைச் சொன்னாள்.

எமம் - மகிழ்ச்சி. ஏழுறுதல் - மகிழ்வுறுதல்: காமம் உறுதல் காமுறல் என வருதல்போல, எமம் உறுதல் ஏழுற லென வந்தது. நகை - பல. ஆலி - துளி - திவலை. முன்றில - முன்னிடம். தத்தல் - ததும்புதல். உகுதல் - உதிாதல். குதலை - இனிய மொழி. —ந் அ. தளளல் - தமொறுதல். உயிா தந்தாய - உயிரைக் கொடுத்தாய என்றும், உயிா கொடுத்தோனே என்றும் இரு பொருள்பட நின்றது. வாசகம் - வசனம்.

‘ஒன்றும் ஸ்வலகிலலான’ ஆக இருந்தவள பேசத் தொடங்கியபோது சொற்கள் குழறுதல் இயல்பாதலால், ‘மென்குதலை தளளல் உரைத்தாள்’ என்றது தன்மைநவீரசியணி. ஸாற்காலிகுக் கால நான்கு, முக்காலிகு மூன்று கால என்பவை போன்ற தன்மை நவீலவன வெல்லாம், வெறுந் தன்மை நவீரசியாமே யன்றித் தன்மைநவீரசியணி ஆகா. மேற்கூறிய ‘மென்குதலை தளளல் உரைத்தாள்’ என்பது போல, இனிய பொருளுடைமனவாயத் தன்மை நவீலவனவே தன்மைநவீரசியணி யென்ற குரியனவா மெனப்பது கவனிக்கத்தக்கது. தன்னைய சாவாமற் காதத் தீநியதிநவடி யென்னும் அனுமானே நோக்கி, சீதை, ‘உயிாதந்தாய’ என்றது, ‘ஆவியோ நிலையிற் கலங்கிய தியாககை யகத்ததோ புறத்ததோ’* எனனுமபடி நாகபாசத்தாற் கடடுண்டு குறுறுயிராய்க் கிடந்த இலகுகுமண்தியரை எழுந்திடச்செய்த பெரியதிநவடி யென்னும் கருடனே நோக்கி, இராமன், ‘உண்டிலை யென்ன நின்ற உயிாதந்த உதவியோனே’† என உரைத்ததை நினைவுறுத்துகிறது. (கக)

சீதை அனுமானுக்கு நன்றியறிவு கூறி முசமன் மொழிதல்

மும்மையா முலகந் தந்த முதல்வற்கு முதல்வன் றாதாய்ச்
செம்மையா லுயிர்தந் தாய்க்குச் செயலென்ற லெளரிய துண்டே
அம்மையா யப்ப ருய வத்தனே யருளின் வாழ்வே
இம்மையே மறுமை தானு நல்கினே யிசையோ டென்றாள்

கோண்டுகூட்டு: ‘மும்மை ஆம் உலகம் தந்த முதல்வற்கும் முதல்வன தூது ஆய, செம்மையால் உயிா தந்தாய்க்கு, என்னால் செய்யல் எளியது (ஆன கைம்மாறும்) உண்டே? அம்மை ஆய அப்பன் ஆய அததனே! அருளின் வாழ்வே! (எனக்கு நீ) இம்மையே மறுமைதானும் இசையோடு நல்கினே’ என்றாள்.

பொருள்: ‘(சொர்க்க மத்திய பாதாளம் என்னும்) மூன்று லோகங்களையும் படைத்த தலைவ(னாகிய பிரமதேவ)னுக்குத்

* பாரதம், கணபநுலம் - உசு0.

† நாகபாசப் படலம் - உகக.

(தந்தையாம் திருமாவின் அவதாரமாகிய இராமபிரானு) தலைவனுடைய தூதுவனாகி, நற்குணத்தினால் எனக்கு உபிரை உதவிய உனக்கு எனனால் எளிதிற செய்யக்கூடியதான பிரதிபுபகாரமும் உண்டோ? எனக்கு அம்சமாயாகி அப்பனுமான கடவுளே! கருணைக்கிருப்பிடமானவனே! (இறந்தேபோவேறுபுருந்த என்னை இறவாமற் காதது என நாத்தினை யான திருமப அடைதற்குக் காரணனாகி) இகலோக இன்பங்களையும், (என் நாயகனைப் பிரிந்த தனால் இடைமீய தடைபட்டிருந்த இல்லறத்தை அவனைத் திருமப அடைந்து நடத்துதற்குத் துணைபுரிந்து), பரலோக இன்பங்களையும் (மாமறாராற் சிறைப்பட்டு மீட்கப்பெறாமற் செத்தா னென்றும் வசைய நீக்கி அம் மாறாரா ஓர்ந்துறையும் இருப்பிடத்தை எம்பிரானுக்குத் தெரிவித்து அவனால் அவர்கள் நாமாதற்கு ஏதுவாகி 'என்னை ஒறுத்தாரை' * குலத்தினோடும் 'வருத்தனை' † என்னும்) கீர்த்தியையும் எனக்குக் கொடுத்தாய்' என்று சிதை அனுமானை நோக்கிச் சொன்னான்.

'மும்மை,' மூன்றா யிருக்குற தன்மை எனப் பொருள்படாது, மூன்று என, 'மும்மைத் தமிழ்' எனப்பிறப்போலப் பொருளபட்டு நின்றது. தூது, தூதுவனுக்கு ஆகுபெயர். செம்மை, செம்மைக் குணங்களுக்கு ஆகுபெயர். 'செயல் என்னால் எளியதுண்டே?' எனப்பதை 'எனன்ற செ(ப)பல் எளியது (ஆன கைமமாறும்) உண்டே?' என இடையக்க. அதன் - கட்டள். தெய்வம் மானுட ரூபமாய் உதவிசெய்கிற தென்னும் ஐதிகம் பற்றிச் சிதை அனுமானைக் 'கடவுளே' யென்றான். வாழவு - வாழ்தற்குரிய இடம்.—இ. அ. முறையே இகலோகம் பரலோகம் என்னும் பொருள்களைடைய 'இம்மை' 'மறுமை' ஆகிய இரண்டு சொற்களும் ஆகுபெயர்களாய், இகலோக இன்பங்கள், பரலோக இன்பங்கள் என்ற பொருள்கள் தந்து நின்றன. நல்குதல் - கொடுத்தல். இசை - கீர்த்தி. 'உண்டே' எனப்பதில் ஏகாரம், எதிர்மறைப் பொருள்பட நின்ற வினா இடைச்சொல். 'அத்தனை' 'வாழவே' எனப்பவைகளில் ஏகாரம், விளிக்குமபோது பிரயோகிக்கப்படும்) இடைச்சொல். 'இம்மையே' எனப்பதில் ஏகாரம், எண்ணிடைச்சொல்.

அனுமான் சிதைக்குச் செய்த உதவி, 'இறுதிவந்த எல்லககண ஒருவன் செய்த உபகாரம்' என்னும் 'காலத்தினாற் செய்த நன்றி'யாம், அன்றித் 'தனக்கு முன் ஓர் உதவிசெய்யாதிருக்க ஒருவன் பிறனுக்குச் செய்த உதவி' என்னும் 'செய்யாமற் செய்த உதவி'யும், 'இவர்க்கு இது செய்தால் இன்னது

* ஒறுத்தாரை - வருத்தப்படுத்திய இராககதரை. † இப்படலம் க.க.

பயப்ப ரென்று ஆராய்த லிலராயச செயத உதவி' என்னும் 'பயன் தூக்கார செய்த உதவி'யும் ஆம்.

அனுமான் செயத நன்றியைச் சீதை இவ்வாறு உணர்ந்தா ளென இந்த மிகவும் இனிமையான கவியிற் கூறியிருப்பது போல நயமாக, நன்றியறிவ வேறென்கும் கூறப்பட இருப்பதைக் காண்ப தரிது.

முந்திய பாட்டில், சீதை, அனுமானை, நன்றியறிவோடு, 'பிராஸூப காரீ! புருடோததமா!' என்ற பொருள் உள்ள 'உயிராதராய!' 'உததம்!' என்றும், இரதப் பாட்டில், ஊனையும், உளையும், உயிரையும், உணாவையும் உருக்கி அந் நன்றியறிவு மிக்க விரைந்த பேரன்புப் பெருக்கால், 'அருளுக காதாரணே! அமமையாகவும் அப்பனாகவும் அரு ளருக்கொண்டருளிய ஆதி பகவணே!' என்ற கருத்துடைய 'அம்மையாய் அப்பனாய் அததனே! அருளின் வாழவே!' என்றும் விளித்த அருமையினும் அருமையான விழுமிய விளிகள் மிகவும் பாராட்டத்தக்கவை.

ஒருவா முதலமுதலாகத் தாயை அறிந்து வழிபட்டுத், தாய் அறிவிககத் தந்தையை அறிந்து வழிபட்டுத், தந்தை (வித்தியா குருவாயக கல்வி கற்பித்த, ஞான குருவாய்க - கமறதனாலாய் பயன ஆன - கடவுளுண்மையறிவையும் வழிபாட்டையும்) அறிவிகக, கடவுளை அறிந்து வழிபடுதல் முறை பென்ற கருத்துடைய 'அன்னையும் பிதாவும் முன்அறி தெய்வம்' என்னும் அறிவுரைப்படியே, 'முதல் தெய்வமான தாயையும், இரண்டாம் தெய்வமான தந்தையையும், மூன்றாவதாய் முடிவான தெய்வமான கடவுளையும் போலவோனே' என்ற பொருள்பட, அவ் அறிவுரை முறைவைப்பை அனுசரித்து, 'அமமையாய் அப்பனாய் அததனே' என்ற என்னலாம்.

'அததன்' என்பதற்குப் பிதா என்னும் பொருளும் உண்டு. ஆதலால், 'அம்மையாய் அப்பனாய் அததனே' என்பதற்கு 'அமமையாய் அப்பனாய் அப்பனே' என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். அப் பொருளின் பொருத்தம் விளக்குதற்குச் சீதை அனுமானுடைய அன்புமிகுதிபற்றி அவனைத் தாய் என்ற என்னும், அறிவுமிகுதி குறித்துத் தந்தையென்ற என்னும், அவன் ஆண்பாலா யிருந்தல் காரணமாகத் 'தாயும் தந்தையும் ஆன தாயே' என்னுந் 'தாயும் தந்தையுமான தந்தையே' என்ற என்னும் கூறலாம்.

இப்போது, சீதை, தன்னைச் சாதலினின்று காத்த அனுமானை நனி சிறந்த நன்றியறிவுடையளாய், 'அமமையாய் அப்பனாய் அததனே' என்றது, பின்பு, இந்நிரிசுத்தின் பிரமாதிரித்தினால் இலகுகுமனாகியா இறவாமலும், அவர் நிலை கண்டு துக்காககிராந்தனாகி மூச்சையடைந்த

இராமன இறுதியுறமலும், அன்ன சஞ்சிவி மருந்து கொண்டுஉந்து உயிப பித்தபோது, அவனை நோசசி, இராமன, பரமசுருதமுடனும், 'முன தசாதன வயிறறித பிறந்து செத்துப்போனோம், இப்போது உன் உயிறறித பிறந்திருக்க கின்றோம்' எனற கருதுப்பட, 'மன்னிற ரோனறினோம், முன்னம்; மாண்டுளோம். நின்னிற ரோனறினோம்' எனற அறிதத்தை நீளப்பமுதது கின்றது.

பாட பேதம்: எளிய துண்டோ: அததனாய அப்பனே. (400)

சீதை அநுமன வாழ்த்தல்

101. பாழிய பணைத்தோள் வீர துணையிலேன் பரிவு தீர்த்த
வாழிய வள்ள லேயான் மறுவிலா மனத்தே நென்னில்
ஊழியோ பகலா யோது உயாண்டலா முலக மேழம்
ஏழும்வீ வுறற ஞான்று மின்றென விடுத்தி யென்றாள்

கொண்டுகூட்டு: 'பாழிய பணைத தோள் வீர! துணை இலேன பரிவு தீர்த்த வளளலே! (நீ) வாழிய! உன் மறு இலா மனத்தேன் என்னில், ஊழி ஓர் பகல ஆய ஒதும யாண்டு எலாம், உலகம் ஏழும் எழும் வீவு உறற ஞான்றும், இன்று என இருத்தி!' என்றாள்.

பொருள்: 'வலிமையுடைய பருத்த தோள்கள் படைத்த வீரனே! நிர்க்கதியாய ஒரு துணையு மில்லாதிருந்த என்னுடைய துன்பத்தை நீக்கிய வளளலே! நான் களங்கமில்லாத கற்புடைய மனமுடையே நென்றால், கற்பகாலம் ஒரு பகலே யென்று சொல்லப்பெற்ற (பிரம்) ஆண்டு (நூறு கொண்ட பிரமாயுக காலம்) எல்லாமாரே முலகங்களும் இறுதியுற்ற காலத்தும், இன்று இருப்பது போலச், சிரஞ்சீவியாக இருப்பாயாக!' என்று சீதை அநுமனுக்கு வாழ்த்துக் கூறினாள்.

பாழி - வலிமை. பணை - பருமை. பரிவு - துன்பம். வாழிய, முன்னில் யசைச்சொல். — நன்னூல் (இடையியல் உக). வளளல் - கொடையாளன். மறு - குற்றம், களங்கம். ஊழி - (பிரமனுக்கு ஒரு பகலென்னும்) கற்பகாலம்: (கற்பம் - ஊழிகாலம். — ச. அ.). வீவு - அழிவு. ஞான்று - நாளில் - காலத்தில. — த. அ.

அநுமான இலங்கை நகராச குழந்தை கடலாண், காட்டாண், அகழாண், மதிலாண்களைத் தாண்டி, அந் நகரின் புறத்தும் அகத்து முள்ள

அரக்கர்களாக காவலக்கோக கடந்து நனை அடைந்த ராகசர் கருதித், தேக
தாண்டமும் மனோதாரியமும் ஒருசேர உடைபா நென்பது குறித்துச்,
சீதை, அகலையு 'பாழிய பணைத்தோள் வீர' என விளித்தா ளெனலாம்.
'பாழிய பணைத்தோள்' தேகபலத்தையும், 'வீரம்' மனோபலத்தையும்
குறித்தல் தெளிவு.

'இன்றென இருத்தி என்றும்' என ஓர் அடியின் ஒரு பாதியாக
உரைக்கக்கூடியதை,

'ஊழி ஓர் பகலாய ஒளும் யாண்டெலாம் உலகம் ஏழும்
ஏழுவல் புற நூனறும் இன்றென இருத்தி' என்றாள்

என முழுத்த இரண்டடியாக வளர்த்து நீட்டிக் கூறியது, வாழத்தினால்
ஆயின நண்டதாட்ச செயத்துபோல, வாழத்தைக் கூறும் வாசகத்தையும்
நீண்டதாகச் செய்துபோன்றிருத்தல் நோக்கத்தக்கது

அசுவத்தாமன் முதலிய சிரஞ்சீவியா எழுவருள் அனுமான ஒருவ
னென்றும், அவன் இப்போதுள்ள பிரமன் ஆடிசுக்குப் பின் அவனுடைய
பதவியை அடைய வரம் பெற்றிருக்கின்றான் எனன்றும், யாதாயினு மொரு
காரியத்தினைய அடைய பொறுமையோடு காத்திருப்பா னொருவனை
அனுமான பிரம பட்டத்துக்குக் காத்திருத்தல்போலக் காத்திருக்கின்றான்
என்றும் சொல்வது சகலமானது. அதனால், 'ஆண்டு' என்றது, (ஊழிகால
மெனலும்) கற்பகாலம் ஒரு நாளிற் பாதியான பகலையாக, அதிலேயே அது
போல நீடித்த இரவும் சேர்ந்தான் நான் முந்நூற்றதுபது கொண்ட பிரம
ஆண்டு என்றும், 'ஆண்டெலாம்' என்றது, பிரம ஆண்டு நூறும் அல்லது
பிரமாடிசு காலம் முழுதும் என்றும் பொருள்படுதல் காண்க. இது புராணக்
கொள்கை. இதன் விவரம் அடியிலவரும் காஞ்சிப்புராணப் பாடலினால்
(காரோணப் படலம்-௩) அறியலாம் :

நாண்டமோ நிருபா நுயிரந் தலையிட டியனந்நாற பத்துமூன் நிலக்க
யாண்டெனப் படுவ, நான்குத தளவை. இம்முறை யாயிர மிறந்தாற
காண்டகு மயனாக் கொருபகல்; அதுவே கற்பமாம்; இரவுமத துணைத் தவ
ஆண்டைக்க கநாரண முப்பதோர திங்கள் ஆனொரு பன்னிரண் டாண்டே

ஒருவா, கூனாய், நொண்டியாபக, குருடு செவி மேமையாய்க், குட்டம்,
கூட்டம், குனம் முதலிய கொடிய நோய்கள் பலவற்றின் வாய்ப்பட்டுத்
தளாசசி யிருந்த முதிர்ச்சியடைந்து, பொறுக்க முடியாத வருத்தம் வளர,
அதனால் ஒரு நாள் ஒரு யுகம்போல நீள, இருத்தலினும் இறத்தல் நன் மென
உடம்படி வாழ்நாள்கள் தளளிக்கொண்டும் சிரஞ்சீவியாக வாழலாம். அப்
படிப்பட்ட வாழ்வினாள் கேடுக ளுனைத்தையும் விலக்கவும், இப்போது
அனுமானிடத்துள்ள நலங்க ளெல்லாம் நிலைக்கவும், அவனைச் சீதை, 'என
றும் இன்றென இருத்தி' என்று வாழ்த்தினு ளென, 'இன்றென' என்பதில்

கவி வெகு சாதாரியமாகப் பொதிந்த வைத்திருக்கும் பொருளை விரித்து அறிந்தகொள்க. இந்த 'இன்யென எனபது, சொல்லால் உடனணையும், பொருளால் திரிவிக்கிரமணையும் போலு மெனலாம்.

அனுமான்னுக்கு உள்ளானவான உருக்காட்டு எல்லாத் மந்திரங்களும அதிகப்படுத்த வொண்ணாதவாறு ஏற்படாக அமைந்திருந்தன வாதலின், சீதை, அந்நலங்களை இருந்தபடியே நிலைக்கவும், ஆடனமட்டும் அதிகப்படவும் வாழத்தினாள். அந்நலங்களுக்கும் அவற்றால் அவள் அடைந்திருந்த மேம பாட்டையும் அவள் அவனை நோக்கி யதிசயித்தது கூடத்தலால் அறியலாம். அக்கூற்றை வருமாறு :

‘அறிவும் ராதே; உருாதே; ஆற்றல ராதே; அருமபுலத்தின்
செறிவும் ராதே, செயலாதே, தேற்றம் ராதே, தேற்றத்தின்
நெறியும் ராதே, நினைவீதே, நீதி ராதே நிபககெனறால்
வெறிய ரனறோ? * குணங்களை விரிஞ்சன † முநரம் மேலோரோ! ‡

இப்போது தொடுத்த பொருளகூறப்பெற்ற 'இராதனா பிறந்த' எனபது முதலிய ஒன்பது கவிகளும் பலவகை ஒளிகளுடைய நவமணிகள் போலப் பலவகைச் சுவைகள் பொருத்தியவைகள். பிரான்சு மக்களைப் பிரிந்த பெருந் துன்பத்துக்குமேல் பெருந் துன்பமாக இராட்சணமும் இராட்சசிகளும் இயற்றிய அளவற்ற துன்பங்களை ஆற்றமாட்டாளாய் ஆவி துறக்கும் நிலையிலிருந்த சீதை, அனுமானால் இராமன் மோதிரத்தைப் பெற்று, இராமனையே எய்தியதாக எண்ணி மகிழ்ந்த மகிழ்ச்சியை வியப்பும் நயப்பும் மிகுந்த வினைய விவரித்து வருணிகும இக் கவிஞன்போல உவகை மிகுதியை நயம்படத் தொடர்ந்து கூறும் வேறு கவிகள் தமிழ் நூல்களில் எங்குமில்லை யென்னும்படியும், பிறமொழி நூல்களுள்ளும் இருக்குமோ வெனபது ஐயப்படா மென்னும்படியும் முதலாறு கவிகள் இனி தமைந்திருப்பதும், — 'இத்தகையன' என்ற ஏழாறு கவியில், உரைக்க உணர்மதை உவகை மேலீட்டால் உரைக்கமாட்டா திருந்த சீதை, ஒரு சிறிது உரைக்குந் திறம் உற்ற உடனே, உவகைக் கண்ணாற் துளிகள் ஒளிமிகக் முத்துக்கள் போல உதிராநிற்கவும், இனிய மொழிகள் இளந் குழந்தைகளின் குதலேச சொற்களபோலக் குழறுநிற்கவும், 'உயிர்தந்தாய்! உத்தம்!' என அனுமானை அருமையாக அழைத்திருப்பதும், — 'முடமையாம்' என்ற எட்டாறு கவியில், உள்ளன்பு சொல் லுருக்கொண்டு வெளிப்பட்டு விளங்கினாற்போன்ற நன்றியறிவுரையும் புகழ்மொழியும் நனி இனியனவாக நன்கு மொழியப்பட்டிருப்பதும், — 'பாழிய' என்ற ஒன்பதாறு கவியில், இந்த வாழ்த்துப்போல எந்த வாழ்த்தும் இல்லை யென வாழ்த்துக்க ளெல்லாவற்றுக்கும் மகுடமான்

* வெறியர் - வெறுமைபுடையவர். † விரிஞ்சன - பிரமன்.

‡ உருக்காட்டு படலம் — கக்க.

உழைத்து வாயநதிருப்பதும் பலமுறை படித்துப்பார்த்துப் பாராட்டற
பாலனவா யிருக்கின்றன.

பட்ட பேதம்: பாழியாம. வாழியாய. ஏற்ற அனறும். (க0க)

அனுமான், சீதை பிரிந்தபின் நிகழ்ந்த செய்திகளைக் கூறல்

[சீதை, அனுமானுக்கு ஆசி* கூறியபின், 'இரு வீரரும்
எங்கிருக்கின்றார்கள்? எனக்கு நோந்ததை யார் சொலலத தெரிந
தாகள்?' என்று வினவ, அனுமான் கூறுகின்றான்:

'மாய மானாக வந்தவன், மாரீசனென்னும் மாயாவி.† அந்த
அரக்கன், இராம பாணத்தால இறக்கும்போது, "ஆ! சீதா! ஆ!
லட்சுமணி!" என்று இராமன் குரலை அதுசரித்துக் கூவி யிறந
தான், "இககுரல் மெய்க்குர லன்று, பொய்க்குரலே யென்று விற
குரலால், சீதா லட்சுமணா டென்யச செயவேன்" என நினைந்து,
இராமபிரான், கோதண்ட § நானொலி யெழுப்பிக்கொண்டு, நீ
யிருந்த பாணசாலையை எகக்க வேகமாக வரும்போது, இளைய
பெருமான் எதிரே வருகையைக் கண்டு, அவன் முகக் குறியால்
உணைக காப்பதாகிய தன் கட்டளையை உன கட்டளையால கடக்க
நேர்ந்ததனால் அவன் கவலையுற்றிருந்ததை ஊகித்து, அவன வந்த
காரணத்தைத் தெரிவித்தபோது, தான் ஊகித்தது உண்மையா
யிருந்ததே யென்று வருந்தி, விரைந்து சென்று, நீ யிருந்த
இடத்தை அடைந்து உணைக் காண னுனபோது, அவனைக் கண்
டோர உயிர இருக்கிறதோ, இல்லையோ என்று ஐயுறு நிலைமைய
னான்.'

அனுமான், சீதையே இராமன் உயிர் என்று கூறி
அவளைத் தேற்றல்

102. தேண்டினோ கண்டேன் வாழி தீதில னெங்கோ னாகம்
பூண்டமேய யுயிரே போகப் பொய்யுயிர் போல நின்ற
ஆண்டகை நெஞ்சி னின்ற மகன்றிலை யழிவுண் டாமோ
ரண்டீர் யிருந்தா யாண்டங் கேவ்வுயிர் விமே ராமன்

* ஆசி - வாழ்த்து. † மாயாவி - மாயை செய்பவன், ‡ அதுகரித்தல் -
வேறொன்று செய்வதுபோலச் செய்தல், § கோதண்டம் - இராமன் வில்,

கோண்டுகூட்டு : ‘(நான்) தேடி (வந்த உன்னை) நோ கண்டேன்! வாழி! எம் கோன தீது இலன். (அவன்) ஆதம பூண்ட மெய உயிர (ஆய நீ பிரிந்தது) போகப், பொய உயிர போல நின்ற ஒனதகை நெருசில நின்றும் (நீ) அகன்றிலை, (அஃனுககு) அழிவு உண்டாமோ? நீ ண்டு இருந்தாய், இராமன் அங்கு எவ உயிர விடும? ’

பொருள் : ‘நான் தேடிவந்தது (என இரு கண்களின்) எதிரே (இராமபிரா னுயிராயிருக்கிற உன்னைப் பிரத்தியட்சமாகச்) கண்டு கொண்டேன்! நீடு வாழ்வாயாக! எம்பெருமான (இன்னுயிரான நீ சேமமா யிருக்குமளவும், அவன்) சாவில்லாதவனே. அவனுடைய உடம்பை யிடமாகக்கொண்ட, அவனுடைய மெய்யுயிரான நீ (புறப்பிரிவாகப்) * பிரிந்ததுபோகப், பொய்யுயி ருடையவன்போல உள்ள அவனுடைய நெருசினின்றும் நீ எப்போதும் நீங்கினு யில்லை. (அவன் உயிரான நீ நீங்காதவரை அவனுக்குச்) சாவுண்டா மோ? நீ, (அவன் நெருசில இல்லையென்று வைத்துக்கொண்டாலும்,) இங்கே இலவகையிலே இருக்கின்றாய் (அன்றோ? அப் படியிருக்க, உன்னையன்றி வேறாயி ரில்லாத) அவன், அங்கே வனத்திலே எந்த உயிரை விடுவான்? ’

தேண்டி, தேடி என்பதன் விகாரம். வாழி - வாழ்வாயாக. தீது - மாணம். —சிந்தா. பொய உயிர - பொய்யுயிருடையவன் : ஆகுபொய். அழிவு - சாவு.—இ. அ. ஆண்டு, அசைச்சொல்.—சு. அ. ‘ஆண்டு அங்கு’ என்பதை ஒருபொருட் பன்மொழியாகவுங் கொள்ளலாம். வீடும் - விடுவான் : ஆண்பாலில் வந்த செய்யும் என்னும் வாய்பாட்டு வீணேமுற்று.

சீதை, சமதுமுனதான், இராமன் சேமமாயிருப்பதை அனுமான் கூறத் தெரிந்தவளா யிருந்தும், அவன் ‘உன்னை இராமன் காணு னுனபோது உயி ருண்டோ இல்லையோ வென்னும் நிலைமையுள்ளான்’ என்றதைக் கேட்ட தக் கணத்தில் இராமன் உயிர இல்லையானதோ என்று இயல்பாக ஏக்கமுற்றதை அவள் முகத் தோற்றத்தின் மாற்றத்தினு லறிந்தது, அந்த ஏக்கத்தைப் போக்கி இன்பமுண்டாக்கும் நோக்கத்துடன், அவன், தான் கூறிவந்த வரலாற்றைத் தொடர்ந்து கூறுது நிறுத்திக்கொண்டு, இடைப்பிறவரலாகக் கூறியது, இக் கவியிற் கூறிய தெனக். ‘தீதிலன்’, ‘அழிவுண்டாமோ?’ ‘எவவுயிரவிடும இராமன்?’ என, ஒருவகை இருவகையோ டமையாமல் மூவகையாக இரா மன் இமவாமையை உணர்த்தியது, அங் ஏக்கத்தை நீக்கும் நோக்கத்தா லேயே என்னலாம்.

* புறப்பிரிவு - உளததைவிட்டுப் பிரியாமல் உடம்பைவிட்டுப் பிரிதல்.

இக கவி, சிறப்பாக இக கவியின் இறுதி அடி, நணியினிய அதி சாது ரிய வசனங்கள் நிரமபிக கழிபே ருவகை விளைப்பதா யிருப்பது கண்டு களிக்கத்தக்கது ஈறறடி, மிகவும் அசாதாரணமான அதி அறபுத் கவிப் பகுதிகளுள் ஒன்று புள்ளது.

பாட பேதம் : மெய உயிரே நீயப் பொய்யுயிர போயே நினருன :
மெய உயிரோ நீ. (கௌ)

அனுமான் இடையில் நிறுத்திய இராமன் செய்திகளைத்
தொடர்ந்து கூறல்

103. அந்நிலை யாய வண்ண லாண்டுநின் றன்னை நின்னைத்
துன்னிருங் காணும் யாறு மலைகளுந் தொடர்ந்து நாடி
இன்னுயி ரின்றி யேகு மியந்திரப் படிவ மொப்பான்
தன்னுயிர் புகழ்க்கு விறற் சடாயுவை வந்து சார்ந்தான்

கோண்டுகூட்டு : 'அனனை' அந்நிலை ஆய அண்ணல, இன உயிரி
இனறி ஏகும் இயந்திரப் படிவம் ஒப்பான (ஆய), ஆண்டு நின்று, துன
இருக காணும், யாறும், மலைகளும் தொடர்ந்து நினைந் நாடி(ச செல்லும்
போது), தன் உயிர் புகழ்க்கு விறற் சடாயுவை வந்து சார்ந்தான்.

பொருள் : 'தாயே ! உன்னைக் காணுமையால் உயிர் இருக்
கிறதோ, போய்விட்டதோ என்ற நிலையினனான இராமபிரான்,
உயிரில்லாமலே நடக்கும் சூத்திரப் பாவை போன்றவனாய், பர்ண
சாலை யிருந்த இடத்தைவிட்டுப் புறப்பட்டு, மரங்கள் நெருங்கிய
காடுகளிலும், ஆறுகளிலும், மலைகளிலும் இடைவிடாமல்
தொடர்ந்து உன்னைத் தேடிக்கொண்டு செல்லும்போது, உயிரை
விலையாகக் கொடுத்ததுப் புகழைப் பெற்ற சடாயுவினிடம் வந்து
சேர்ந்தான்.

'அனனை', அணமை விளி. துன்னல் - நெருங்கல். காண் - காடு
படிவம் - வடிவம். பதுமை அல்லது பாவை யெனற பொருளுடைய
'படிமம்' என்று பாட மிருந்தால் சிறப்பாயிருக்கும். ஏதெழுதுவோரால்
'படிமம்' படிவம் என மயங்கி எழுதப்பட்டதுபோலும். 'வந்து சடாயுவைச்
சார்ந்தான்' என இயைக்க.

இராவணன் கவாரத சீதையை மீட்க, அவனை எதிர்த்துப் போரா
புரிந்து உயிரிழந்து புகழடைந்த பெரியோ னாதலால், சடாயுவைத் 'தன்
உயிர் புகழ்க்கு விறற் சடாயு' என இனிது சிறப்பித்தான்.

‘இராமபிரான சடாயுவிடம் னென்று சோகையில ஆவன குறையு
ருடையவனயினும் “உயிர விறற” எனறு இரந்தகாலத்தாற் கூறியத
தெளிவினாலு.’

பாட பேதம். துணைரும். படிவ மெய்யான. படிவமனனா. (105)

சடாயுவை இராமன் கண்டு பேசும்போது அவன் இறந்தல்

[‘இராமபிரான, சடாயுவிடம் வந்தபோது, அவன இறக்கற்பு
புண்டு இரத்த வெள்ளத்திடையே குறையிராய்க் கிடப்பதைக்
கண்டு, கொடு துன்பம் அடைந்து, “நீ இந்த நிலைமையை எய்து
வானேன்?” என, அவன, இராவணன் உனதிறத்திற செயத
கொடிய வஞ்சனையைக் கூறச், கோபாக்வினி கொத்ததுக கதித்
தெழாநிறக, இராமபிரான, “என அம்பினால் எல்லா உலகங்களை
யும் எரித்துவிடுவேன்!” என்று வில்லை நோக்கச், சடாயு, அவ
வாறு செய்துவிடாமல் தடுப்பானாய்ச், “சிறியோ னொருவன்
செய்த தீங்குகாக ஒரு குறமும் செயயாத உலகோ ரெல்
லோரையும் ஒழிக்கலாமோ!” என்று சார்ப்படுத்த, அமைதி
அடைந்து, “இராவணன் எவ்வழி ஏகினான்” இருபட்டம் யாது:”
எனச், சடாயு, பேசத் தொடங்கியபோது பிரானன் நீங்கினான்.
இரு வீரரும், எல்லையற்ற துன்பமுற்றுத் தந்தை முறையினனா
சடாயுவுக்குத் தகனம் முதலிய சரம கிரியைகள் சகலமும் முறை
யாகச் செய்துமுடித்தார்கள்.]

சீதையைத் தீர்ப்பவும் தேடல்

[‘பின்பு அவர்கள், திரும்பவும் உன்னைத் தேடுவாராகி, வழி
முழுதும் விழி பொழியும் நீராற் செருக்க, காடுகளும் மலைகளும்
கடந்துசென்றார்கள். இராமபிரான், உன்னை எங்கும் காணாமை
யால், வெந் தீயினால் இளகும் மெழுகுப் பாவைபோலச் சோகத்தி
றை கரையும் தேகத்தையெச், சித்தங் கலங்கிப், புத்தி மயங்கிச்,
“சீதாதேவியை நீ தாராவிடில், கோதாவிரியே! உன்னைக் கொளுத்தி
விடுவேன்!” என்றும், “குன்றே! என நேவியைக் காட்டா
யெனில், இன்றே உன்னைக் குலத்ததுடன் எரித்திட இந்த அம்பு
ஒன்றே போதும்!” என்றும், மாண்களை நோக்கிப், “பொன்
மானால் என மாண் பிரிந்தா ளாதலால், மா னென்னும் பேரே
யிராது வேரோ டழிய மாண்களை யெல்லாம் நான் களைவேன்!”

என்றும் புலமசியபோது, இனையபெருமாள் இனிது மொழிந்த இதவசன மருந்தினால் மதிமயக்க நோய் மாறி மனந் தெளிந்தான்.]

சுக்கிரீவனுடன் சீனேகஞ்சேய்து

சீதையைத் தேட வானர சேனைகளை விடுத்தல்

[‘பின்பு, நான் முன்னம் சொன்னபடி வாலியை வதஞ் செயது, சுக்கிரீவனை அரசனாக்கி, உன்னைத் தேடுமபடி வானர சேனைகளைத் திசைக ளினைத்தினும் செல்லவிடுத்தான். தென்றிசைக்கு வந்த சேனையைச் சேர்ந்த யான இங்கு வந்தேன். இவைகளே நீ இராமபிரானைப் பிரிந்தபின்பு நிகழ்ந்த செயதிகள்’ என்றான்.]

சீதை, ‘எவ்வாறு கடலைக் கடந்தாய்?’ என, அனுமான் கூறல்

[சீதை, இராமன் வருந்தியதை நினைந்து வருத்தமும், தன்னை மறந்துவிடாமையை எண்ணி மகிழ்ச்சியும் கொண்டு, துன்பக கண்ணீரும் இன்பக் கண்ணீரும் ஒருங்கு சொரிந்தது, ‘அளவற்ற ஆழமும் அகலமும் உடைய கடலை எவ்வாறு கடந்தாய்?’ என, அனுமான், ‘உன் நாயகனுடைய திருவடிகளைத் தியானம் செய்யும் அன்பர்கள் தம் அறிவினால் மாயையாகிய பெருங் கடலைக் கடத்தல்போல, யான் என் காலினால் கருங் கடலைக் கடந்தேன்’ எனச், சீதை, ‘இவ்வளவு சிறிய நீ, எவ்வளவோ பெரிய கடலைக் கடந்தது, தவத்தினு லானதோ? சித்தியினு லானதோ? எதனு லானது? இயம்புவாயாக!’ என்றான்.]

அனுமான் தன் இயற்கை யுருவைக் காட்டல்

[அப்போது, அனுமான், கூப்பிய கையினாகி, நிமிர்ந்து நின்றால் அண்ட முகடு மண்டையில் இடிக்குமென்று கூனிய உடலும குனிந்த தலையும் உடையவனாய்த், ‘தாயே, பார! கடலைக் கடந்தது இந்தக் காலாலேதான்’ என்று தெரிவிப்பானாய்ச், சீதைக்குத் தன் பேருருவைப் பிரத்தியட்சமாகக் காட்டி நின்றான். மகாமேரு பருவதத்தில் வளரும் மரங்களைச் சூழ்ந்து மின்மினிக் கூட்டங்கள் மொய்த்து மின்னிடுதல்போல, அனுமான் உடம்பில் வளரும் உரோமங்களைச் சுற்றி விண்மீன ஈட்டங்கள் நெருங்கி விளங்கின,]

அனுமான் பேருநக் கண்ட சீதை மகிழ்தல்

[சீதை, அனுமானுடைய இயற்கைப் பேருருவை நோக்கி, அதன் அடிகளையே முடியக் காண முடியாதவளாய், ‘இனி இராக்கத ரெல்லாரும் இறந்தவரே!’ என்னும எக்களிப்பு மிக்கவளாய், பிரிந்த நாயகனைத் திரும்ப மேவிற்றைபோலும் பேருவகையுடையவளாய், ‘இவ உருவைக காண அஞ்சுகின்றேன். இதனை ஒடுக்குவாய்’ என, அவன், ‘அன்னையின் ஆணைப்படி ஆகுக’ என்று, எல்லாரும் காணத்தக்க பழைய வடிவினனானான். அப்போது, சீதை, அக மிக மகிழ்ந்து அவனுக்குப் புகழ்மொழி புகல்வாளானாள் :

சீதை அனுமானைப் புகழ்தல்

104. இடந்தா யுலகை மலையோடு
மேடுத்தாய் விசம்பை யிவைசமக்கும்
படந்தா ழுவை யொருகரத்தாற்
பறித்தா யெனினும் பயனின்றால்
நடந்தா யிடையே யென்றாலு
நாண நினக்கு நளிகடலைக்
கடந்தா யென்ற லென்னொருங்
காற்ற மன்ன கமையாய

கொண்டுக்கூட்டு: ‘காற்ற ஆம அன்ன கமையாய! உலகை மலையோடும் இடந்தாய், விசம்பை எடுத்தாய், இவை சமக்கும் படம் தாழ் அரவை ஒரு கரத்தால் பறித்தாய் எனினும் (உன் பெருமைக்குத் தக்க) பயன் இன்று. (கடலின்) இடையே நடந்தாய் என்றாலும் நினக்கு நாணம். (நீ) நளிக் கடலைக் கடந்தாய் என்றால் என் ஆகும்?’

பொருள்: ‘பூலோகத்தை அதனிலுள்ள மலைகளோடு சேர்த்துப் பேர்த்தா யென்றாலும், தேவலோகத்தைத் தூக்கிப் பிடித்தா யென்றாலும், இவ் வுலகங்களை யெல்லாம் தாங்குகின்ற (ஆயிரம்) படங்களுடைய ஆதிசேடனை ஒரு கையாலேயே பற்றி யிழுத்துப் பறித்தா யென்றாலும், (இவ் ஆரிய செயல்களு ளெதுவும், உன் பெருமைக்குத்தக்க) பிரயோசன மில்லாததாம். (அப் படிப்பட்ட பெருமையுடைய நீ, “கருங்கடல் கடந்தனன் காலினால்” என்று கூறி உன்னை இழிவுபடுத்தினாய்.) கடலின் ஊடே

(பிரயாசமின்றி அநாயாசமாக) நடந்தா யென்றாலும் அது உனக்கு நாணத் தருவதாம். ஆகவே நீ, கடலை (உழைப்பை உணராததும்) கடத்தலைச் செய்தா யென்றால், அது (உனனை மிக மிக இழிவு படுத்துவ தன்றி வேறு) யாதாம் ?

காற்று ஆம் அனன் கடுமையாய - வாயுவேக முடையோனே. ஆம், சாரியை. அனன், உவம் உருபு. இடத்தல் - போத்தல். எடுத்தல் - தூக்கிப் பிடித்தல்.—த அ. விசம்பு - தேவலோகம். பயன் - பிரயோசனம் - பலன். நளிர் - குளிர். ‘எனினும்’ என்பதனோடு ‘பறித்தாய’ என்ற அணமைச் சொல்லையெனறி ‘இடந்தாய’ ‘எடுத்தாய’ என்ற சேயமைச் சொற்களும் முடிதல் கவனிக்கத்தக்கது.

‘காற்றமுன்ன கடுமையாய’ என்றது கடலைக் காற்றானது வேகமாகவும் எளிதாகவும் கடத்தல்போல, அனுமான கடந்தா னென்று குறிப்பிப்பதாகக் கொள்ளலாம்.

சுற்றுமுன் காட்டப்பட்ட அனுமானுடைய இயற்கைப் பேருடம் புடையா னெவனுக்கும் பூமியைப் போத்தல் முதலிய மேற்கூறிய பெருகு செயல்க னெதுவும் சிறு செயலாயப் பெருமை யளியாததா மாதலால், அனுமான கடலைக் கடந்ததாக அவன் சொன்னாலும் பிறா சொன்னாலும், அது, அவனை இழிவுபடுத்துவதா மென்று சீதை அனுமானைப் புகழ்ந்தா னென்பது கருத்து.

(கட்ச)

105 ஆழி நெடுங்கை யாண்டகைதன்
 நருளும் புகழு மழிவின்றி
 ஊழி பலவு நிலைநிறுத்தற்
 கோருவ னீயே யுளையானாய்
 பாழி நெடுந்தோள் வீரானின்
 பெருமைக் கேற்பப் பகையிலங்கை
 ஏழு கடற்கு மப்புறத்த
 தாகா திருந்த திழிபன்றே

கோண்டுகூட்டு: ‘பாழி நெடும தோள் வீரா! ஆழி நெடும கை ஆணதகைதன் அருளும் புகழும் அழிவின்றிப் பல ஊழி நிலைநிறுத்தற்கு, நீ ஒருவன் உளே ஆயை. பகை இலங்கை, நின் பெருமைக்கு ஏற்ப, ஏழு கடற்கும் அப்புறத்தது ஆகாது இருந்தது இழிபு அன்றே !

பொருள் : 'இராமபிரானுடைய ஆணையும் கீர்த்தியும் (உலக முழுவதும் பரவிப்) பலலுழி காலம் நிலைபெறச் செய்தற்கு, (அநேகா அநாவசியக மென்னுமபடி) நீ ஒருவனே போதுமான வறைய உள்ளாய். (ஒரு கடலுக்கே அப்பாலுள்ளதாய்) எதிரி யிடமான இலங்கை (ஏழு கடல்களையும் தாண்டவல்ல) உன் பெருமை விளங்குதலுக்கு ஏற்றபடியாக ஏழு கடல்களுக்கும் அப்புறத்ததா யில்லாமற்போனது ஒரு (பெருங்) குறையே!

ஆழி நெடும கை ஆண்டகை - (அரசாகருரிய ஆளுஞ்) சக்கரத்தை யுடைய (முழந்தாளளவும்) நீண்ட கையையுடைய வீரன்: இதே கருத்தை 'ஆசானுபாகு' எனனும வடமொழித் தொடா குறித்தல காண்க. அருள் - ஆணை : சூளாமணிப் படலத்தில் 'ஏததும் வெனறி' என்ற பாட்டில் * 'இராமன் ஆணை' யென்று பொருள்பட 'மன அருள்' எனபது வருதல் காண்க. உளை - உள்ளாய். பாழி - வலிமை. பகை இலங்கை - பகைப் புலம் எனனும எதிரியிடமான இலங்கைத் தீவு, இழிவு - தாழ்வு - குறைவு.

'ஆழி நெடுங்கை ஆண்டகை' என்ற சொற்றொடா, இராமன் அரசாளாமையினால், தசரதனைக் குறித்ததாகக் கூறுவா ருளா. அத தொடா உபசாரமாக இராமனைக் குறித்ததாகக் கொள்ளலாம்; உண்மையாக இராமனைக் குறித்த தெனலுமாம். இதற்கு நியாயம் யாதெனில், தசரத சக்கிர வாதகியின ஆர்ஞ்ஞா சக்கிரம் கைகேயி கொண்ட வரத்தால் பரதனுடைய தானதை அவன இராமனிடம் ஏறிக், 'இதை எனதாக நீகொண்டு என வனவாச காலம் முடிபு மனவும் அரசாளவாயாக' என்று இராமன் தன்தான சக்கரத்தைப் பரதனிடம் திரும்ப ஏறபித்திருத்தலால், இராமனைச் சீதை, 'ஆழி நெடுங்கை ஆண்டகை' என்றாள் எனபது. இதனால் அத தொடா இராமனைக் குறித்ததாகக் கொள்பவா 'ஆழி' எனபதற்குச் 'சக்கரம்' என்ற பொருள் பொருந்தவிலலை யென்று கருதி 'மோதிரம்' என்று பொருள் கூறுவது இன்றியமையாத தன்றும். இராமன் கையில் 'சக்கராரை' யுணமைபற்றி, 'ஆழி நெடுங்கை ஆண்டகை' எனபபட்டா நென்னுமாம். முன் அனுமான, சுககிரீவனை நோக்கி, இராமனுக்குச் 'சவகு சக்கிரக் குநீ யுள தடக்கையில் தாளில்' † என்று கூறியிருபது காண்க.

'அனுமானே! இராமபிரான் வெறுத்தாரை அவன ஆணைப்படி அடக்கித் தண்டித்தது அவனுக்குப் பிரதாபமும், அவன விரும்பினாக்கு இதம்செய்தது அவனுக்குக் கீர்த்தியும் உண்டாக்கி, அவ இருவகைப் புகழ் களும் ஏழே முலகத்தும் ஊழியூழி காலத்தும் நிலைபெற்று நின்ற நிலவுமபடி

* இரதால் 111-ம் பாட்டு.

† ஈடபுகோட் படலம் - எக.

செய்ய நீ ஒருவனை போதும். உன் துணை உள்ளதாக, இலக்குமணன் சுககீவன முதலிடோர் துணைம வானரசேனைத் துணையும் மிகையாய் அநாவசிபகமா, மென்னுமபடியான பெருமையை நீ உடையா யென்பதை உன் இயற்கைப் பேருருவங் கண்டு தெளிவாகத் தெரியலானேன். உன் பெருமைக்குத் தக்கபடி இலங்கை ஏழு கடல்களுக்கும் அப்பாலா யிருந்திருந் தால், அதனைக் கடல்களையும் தாண்டி அந்த இலங்கையை அடைந்திருப்பாய். அப்போது, உலகத்தோர், உன்னை எழுகடல் தாண்டுவோ னென மதித்திருப் பார். அதற் கிடமில்லாமல், நீ ஒருகடலே தாண்டுவோ னென மதிக்கப் படுமபடி, இந்த இலங்கை ஒரு கடலுக்கே அப்பாலுள்ளதாய், ஏழு கடல்களுக் கும் அப்புறப்பட்டதா யில்லாமற்போனது இரங்குதற் குரியதாய், உன் பெருமைபைக் குறைப்பதா 'புள்ளது' என்று சீதை அனுமானை வியந்து புகழ்ந்தா னென்பது கருதுது.

இதன்முன் அனுமான் பெருமைக்கு அவன் கடலைக் கடந்தான் என்பது இழிவென்று கூறிப் புகழ்ந்தவன், இப்போது அவன் தாண்டிய கடல் ஏழா யில்லாமல் ஒன்று யிருந்தது அவன் பெருமைக்கு இழிவு என்று புகழ்ந்தான்.

இராம லக்குமணருக்குத் துணையான அனுமான் பெருமையை அறியு முன், 'இவ்வளவு பெரிய கடலை நமமை மீட்க வருவாரா எவ்வாறு கடப்பார்? இது சிறிதா யிருந்த தில்லையே!' என்று வருந்தியிருந்த சீதை, அவன் பெருமையை அறிந்தபின், அக் கடல் பெரிதா யிருப்பது போலப் பலவாயும் இல்லாமற் போயிறதே யென்று இரங்கி னென்று இந்தக் கவியிலும், அவன் பெருமை தெரியுமுன், 'எண்ணிறந்த இந்த இராககதப் பெருங் கூட்டத்தை, எத்தனைப் பராக் கிரம முடையரோனும் இருவரேயான இராம லக்குமணா எவ்வாறு வெல்வார்' ரென்று ஏங்கியிருந்தவன், அவன் பெருமை தெரிந்தபின், 'அவ் இராககத் தனைவரும் எம்மாத் திரம்? இமைப் பொழுதில அழிந் தொழிவா' என்று எக்களித்தா னென்று 'மின்னே ரெயிறு' என்ற 107-ஆம் கவியிலும் இனிது புனைந் துரைத்திருக்கும் அதியற்புத கற்பனைத் திறம் பெரிதும் பாராட்டத்தக்கது.

பாட பேதம் : ஒழிந்த திகழ்வனரோ.

(க0௭)

அறிவு மீதே யுருவீதே யாற்ற லீதே யரும்புலத்தின்
சேறிவு மீதே செயலீதே தேற்ற மீதே தேற்றத்தின்
நெறியு மீதே நினைவீதே நீதியீதே நினக்கென்றால்
வெறிய ரன்றோ குணங்களான் விரிஞ்சன் முதலா மேலானோர்

கோண்டுகூட்டு: ‘நினகரு, அறிவு ராதே, உரு ராதே, ஆறமல ராதே, அரும் புலத்தின் செறிவு ராதே, செயல ராதே, (மனத்) தேற்றம ராதே, தேற்றத்தின் நெறியும் ராதே, நினைவு ராதே, நீதி ராதே எனமுல், விரிஞ்சன் முதல் ஆம் மேலானோ குணங்களான (உன்னோடு ஒப்பிட்டால்) வெறிடா அன்றோ!’

பொருள்: ‘உனகரு, விவேகம் இதுவே, சொற்பம் இதுவே, வல்லபம் இதுவே, அடக்குதற் குரிய ஐம்புலன்கள் அடங்கியிருக்குந் தன்மை இதுவே, மனத்தெளிவு இதுவே, மனத்தெளிவுக்குத் தக்க ஒழுக்கம் இதுவே, எண்ணம் இதுவே, நீதி இதுவே என்றால், (மனிதாக்கும், அவரினும் உயர்ந்த தேவர்க்கும், அவர்களுள் உயர்ந்த தேவாதிபர்க்கும்) மேலான பிரமன் முதலியோர் (எல்லாச் சிறந்த குணங்களும் ஒருங்கே உடைய உன்னோடு ஒப்பிடப்படுங்கால்) ஒரு குணமு மில்லாத தன்மையரே!’

ஆறமல - வலி. செறிதல் - அடங்குதல்.—ந. அ. தேற்றம் - தெளிவு. நெறி - ஒழுக்கம். வெறியா - வெறுமைபுடையா - இல்லாதவர். விரிஞ்சன் - பிரமன்.

‘இது’ என்பதன் விகாரமாகிய ‘ராது’, ‘நான (சீதை) கண்ட தன்மையுடையது’ என்ற பொருளை உணர்த்தியது.

‘ராது’, ‘ராது’ என வந்த ஒவ்வொன்றுக்கும், இத் தன்மையது என்று, கண்டவா காட்டக், காணாதவா கண்டறியக் கூடியதே மனநிக, கண்டவா சொல்லக், காணாதவா கேட்டறியக் கூடாததாய்த், தனக்கு உயர்ந்த தில்லாததே யன்றி ஒத்தது மில்லாத பெருமையுடையதாய் உள்ள தென்று பொருள் விரித்துரைக்கலாம். (க௦௭)

மின்னே ரெயிற்று வல்லரக்கர் வீக்க நோக்கி வீரற்குப் பின்னே பிறந்தா னல்லதோர் துணையி லாத பிழைநோக்கி உன்னா நின்றே யுடைகின்றே நெழிந்தே னைய முயிருயிர்த்தேன் என்னே நிருத ரென்றாவர் நீயே யெங்கோன் றுணையென்றால்

கோண்டுகூட்டு: ‘மின நோ எயிறறு வல் அரக்கர் வீக்கம் நோக்கி, வீரமரபு பின்பிறந்தான் அல்லது ஓர் துணை இலாத பிழை நோக்கி, உன்னா நின்று (மனம்) உடைகின்றேன் (ஆன யான) ஐயம் ஒழிந்தேன், உயிர் உயிராததேன். (இனி எனக்கு) என்ன (குறை உளது?) நீயே எம்கோன் துணை என்றால் நிருதா என ஆவா!’

பொருள் : 'வலிய அரக்கர் பெருக்கத்தைக் கண்டு, இராம பிரானுக்குத் தம்பி ஒருவனே யன்றி வேறொரு துணையு மில்லாத குறைபாடு கருதி, (இருவர், இத்தனை இராக்கதரை எப்படி வெல லப்போகிறார்களென்ற சந்தேகம்கொண்டு,) சிந்தனையி லாழந்து (மத்தெறி தயிர்போல) மனமுடைந்துகொண்டிருந்த யான் சந்தே கம் முழுதும் நீங்கினேன். இத்தனைப் பெருமையுடைய நீயே எங்கோன துணையா யிருக்கும்போது இவ இராக்கதா எமமடடு! (அலட்சியமான அற்ப அளவின் ரென்றபடி). யாதாவர்! (இருந்த இடந தெரியாதபடி அழிந் தொழிவ ரென்றபடி).

எயிறு - பல். வீக்கம் - மிகுதி. பிழை - குறைவு. — த. அ நோக்கி - கருதி : ('அறனோக்கி' என்ற குறளுரை). எனனே, இகழ்ச்சிக் குறிப்பு. என் - யாது.

'எனனே' என்பதற்கு 'இது என்ன ஆச்சரியம்?' என்றும், '(எனக்கு இனி) என்ன குறைபுளது?' என்றும் பொருள் கூறுவர்.

'நீயே' என்ற பாடங் கொள்ளாமல் 'இவனே' என்ற பாடங் கொண் டால், அஃதுமானது இயற்கைப் பெருவடிவங் கண்டு வியநது அவனை முன் னிலைப்படுத்திப் புனைநது புகழ்ந்துகொண்டிருந்த சீதை, தன் சிதை மீட்சி யும் பகைவா வீழ்ச்சியும் பற்றிய நம்பிக்கை ஓங்க, மகிழ்ச்சி மேலிட்டதனால், அவன் எதிரே யிருப்பதை எண்ணாமல், தான் சொல்வதை அவன் கேட்க வேண்டு மென்று கருதாமல், அவன் கேட்குமடடியாகத் தனக்குத்தான் கூறியவைகளாக இக கவியிலும் அடுத்த கவியிலும் கூறப்படடிருப்பவை களைக் கொள்ளலவேண்டும்.

பாட பேதம் : இவனே எங்கோன்.

(க௦௭)

108. மாண்டே னென்னும் பழுதன்றே
யின்றே மாயச் சிறைநின்றும்
மீண்டே னென்னை யொறுத்தாரைக்
குலங்க ளோடும் வேரறுத்தேன்
பூண்டே னெங்கோன் பொலங் கழலும்
புகழே யன்றிப் புன்பழியும்
தீண்டே னென்று மனமகிழ்ந்தா
டிருவின் முகத்துத் திருவன்னாள்

கோண்டுகூட்டு : ‘இன்றே மாண்டேன என்னும் பழுதன்று. மாயச சிறை நின்றும் மீண்டேன, என்னை ஒறுத்தாராக குலங்களுளும் வேர அறுத்தேன, எங்கோன பொலம் கழலும் பூண்டேன, (இனிப) புகழே அன்றிப் புன பழி தீண்டேன!’ என்று மனம் மகிழ்நதான், திருவின் முகத்தூத திரு அன்னை (ஆகிய சீதை).

பொருள் : ‘இப்போதே, இறந்தேனாலும் குற்றமில்லை. (இராககதரது) வஞ்சகச (செயலாலான) சிறையினின்றும் மீண்டேனவிட்டேன; என்னை வருத்திய அரசகர் வருக்கம் அனைத்தையும் அடியோடும் அழித்தேனவிட்டேன; எம்பெருமான பொன்னடிகள் (என முடிமேற்) சூடினேனவிட்டேன, இனிப் புகழேயன்றி இழிவான பழி யாதும தீண்டப்படவே மாட்டேன்!’ என்று கூறிக் குதுகலித்தாள், (எவளென்றால்), இலக்குமியினது (உறுப்புக்களிற் சிறந்த) முகத்தின் அழகு உருவெடுத்தாற் போன்றவளாகிய சீதை.

ஒறுத்தல் - வருத்தத்தல். இன்று - இப்போது. — ச. அ. ‘இன்றே’ என்பது, ‘மீண்டேன’ என்பதனோடன்றி ‘மாண்டேன’, ‘வேரறுத்தேன’, ‘பூண்டேன’ என்பவைகளோடும் பொருந்தும்படி நிறமல கவனிக்கத்தக்கது. பொலம் - அழகு கழல் - கால, முந்திய ‘திரு’ இலக்குமியையும், பிரதிய ‘திரு’ அழகையும் குறித்தன.

இறதப் பாட்டில் ‘மாண்டேன’ என்பது முதலாகத் ‘தீண்டேன’ என்பது இறுதியாக உள்ள பகுதியை, ‘இன்றே, என்னை ஒறுத்தாராக குலங்களுளும் வேரறுத்தேன, மாயச சிறையின்றும் மீண்டேன, எங்கோன பொலங்கழலும் பூண்டேன, புகழேயன்றிப் புனபழியும் தீண்டேன; மாண்டேனென்னும் பழுதன்றே!’ என்று பொருத்திப் பொருள்கொள்ளலும் பொருந்தும். அப் பொருளாவது :

‘(உன் துணையுடைமையால், இராம லகருமணா இராக்கதரை அழிப்பது திண்ணமாதலால்,) என்னை வருத்திய இராக்கதரை இப்போதே அவர்கள் வமிசங்களுடன் நிரூபல மாககினேனானேன், (இராக்கதா அழிவு என சிறை அழிவாதலால்) இப்போதே சிறையினின்று மீண்டேனானேன், (சிறை மீண்டேனாதலால்) இப்போதே (பிரிந்த என் நாயகனைத் திரும்ப அடைந்து) என நாயகனது பொன் அடிகளை (என முடிமேல்) அணிந்தேனானேன், (என் வாழ்க்கையின் இலட்சியங்களான சிறைமீட்சியும் என் நாயகன் திருவடி அடைதலும் சித்தித்தனவாதலால்) இப்போதே இறந்துபோனே னாலும் குற்றமில்லை!’ என்று சீதை கூறினாள் என்பது.

இவ்வாறு எதிர்கால நிகழ்ச்சிகளை இறந்தகாலத்தாற் கூறியது தெளிவு பற்றி. (க0அ)

அனுமான் தன்னைத் தாழ்த்திக் கூறல்

[அனுமான், தன் பெருமையைச் சீதை பாராட்டியதற்கு நன்றி யறிகுறியாகவும், அவள் கொண்ட ஊக்கம் தளர்தலின்றி வளர்தற் பொருட்டுத் தான் கூறப்போவதற்குப் பூர்வாங்கமாகவும், அவளுடைய பாதங்களில் விழுந்து பணிந்து, 'இராமபிரானுக்கு எனனைப் போல ஏவின் பணிகளைச் செய்யும் அடியவரான வானர சேனாபதிகள் கடல மணல் போலக் கணக்கற்றவர்கள் இருக்கின்றார்கள். அடியேன் அவருள் கடையேன்' என்று கூறி வானரப் படைமிகுதியை வருணிக்கின்றான் :

வானரப் படையின் பெருமை

வேள்ள மேழ பத்துளதால் வீரன் சேனை யிவ்வேலைப் பள்ள மொருகைந் நீரள்ளிக் குடிக்கச் சாலும் பான்மையதோ கள்ள வரக்கா கடியிலங்கை காணு தொழிந்த தாலன்றோ உள்ள துணையு முளதாவ தறிந்த பின்னு முளதாமோ

கோண்டுகூட்டு : 'வீரன் சேனை ஏழுபத்து வெள்ளம் உளது! ஒரு கை நீர் அளளிக குடிக்க இப் பள்ள வேலை சாலும் பான்மையதோ? கள்ள அரக்கா கடி இலங்கை, உள்ள துணையும் உளது ஆவது (அது) காணுது ஒழிந்ததால் அன்றோ? (அது) அறிந்த பின்னும் (அழியாமல) உளது ஆமோ?

பொருள் : 'இராமபிரானுடைய வானரப் படை, எழுபத்து வெள்ள மென்னும் மிகப் பெரிய இலக்கமுள்ளது! அந்தப் படைவீரர் ஆளுக்கு ஒரு கைநீர் அள்ளிக் குடிக்க, ஆழமான கடல்நீர் அததனையும் காணுமோ? காணுது! (அவர்களுக்கு இலங்கை யிருக்குமிடம் தெரிந்திருந்தால், அழித்திருப்பார்கள்.) இலங்கை அழியாததாய இருக்குமளவும் இருப்பதாகுவது அது இருக்குமிடம் தெரியப்படா தொழிந்ததனாலேயே : தெரியப் படா பின்னும் (அழிக்கப்படாமல அரைக்கணமும்) இருப்ப தாமோ? (இருக்கவே மாட்டா தென்றபடி.)' என்று அனுமான் கூறினான்.

வெள்ளம் - ஓரெண். 'பள்ளவேலை' யென இயைக்க வேலை - கடல், ஆகுபெயராய்க் கடல் நீரை உணர்த்தியது 'வேலைப் பள்ளம்' எனப்பதை இருக்கிறபடியே கொண்டு, 'பள்ளம்' ஆகுபெயராய்ப் பள்ளத்தெள்ள நீரை உணர்த்திய தெனலுமாம் 'நதனைப் படலத்தில் 'பள்ளநீர்' என ஒரு கவி தொடங்குக காண்க. சாலும் பன்னமையதோ - போதிய தகுதிபுடையதோ. களளம் - வருசகம். கடி - காவல். துணை - அளவு.

அனுமான, கடல் மணலு போலக் கணக்கற்றதென ரென்ப படைத் தலைவா மிகுதியைப் பாரித துரைத்தா னென்றும், அதனினும் அதிக நயத் துடன் விநோதமுமாகக் கடலநீர் முழுதும் ஆளுக்கொரு கைநீர் ரள்ளிக் குடித்தற் காற்றாது (நீராயிருந்த கடல் நிலமாயவிடும்) என்று படை யாள்கள் மிகுதியை விதந் துரைத்தா னென்றும் கூறிய கவிசாசூரியம், கழிபே ருவகை விளைப்பதாயுள்ளது.

பாட பேதம் : வெள்ள மெழுப துளத்தனரே குடிககப் போதும். (க0க0)



6. சூளாமணிப் படலம்

[சீதை, தன்னைக் கண்டதற்கு அடையாளமாக இராமனிடம் கொடுக்கும்படி, தன் சூளாமணியை அனுமானிடம் கொடுத்ததைக் கூறுவது]

அனுமான் சீதையை எடுத்துப்போய் இராமனிடம் விடுத்திட எண்ணுதல்

[அனுமான், தான் சீதையைக் கண்ட பின்பும், அவளைத் துன்புறுக்கொண்டிருக்க விட்டுப் போக லாகாதென்றும், அவளை இராமனிடம் கொண்டுபோய்ச் சேர்த்தலே செயதற்பால தென்றும் கருதி, அவளை நோக்கிக் கூறுகின்றான் :]

* இச சூளாமணி, சீதை, தன்னை இராவணன் கவர்த்து சென்றபோது கழறிய பெயரிட ஆபரணங்களுடன் சேர்த்தெறியாமல், மங்கலியத்துக்கு அடுத்த அணியாக மதித்து அடக்கமாக வைத்திருந்த அணி. சூளாமணி பெயராலும் வடமொழித் தொடர், ட எ ஓற்றுமைபற்றிச் சூளாமணியென வந்தது. சூளாமணி - முடிமணி - தலைமணிகளுள் தலைமையான அணி.

அனுமான் சீதையை நோக்கிக் கூறுதல்

[‘என விண்ணப்பத்தைக் கோபியாது செவியேற்றநுள்வா யாக. இராவணன் “உனனைக் கொல்வே”’ எனென்று பயங் காட்டியபடி கொன்றுவிடுதல்கூடும். அப்படி அவன் கொன்ற பின், அவனை வெல்வது, வீரியமாழையனறிக காரியமாகாது. காரி யம் கெடாது காதலுக்கொண்டு வீரியஞ் செலுத்தல் விவேகிகள் செயல். உனனைக் கொண்டுபோய் இராமபிரானிடம் சேர்ப்பேன். இச் சமயம் அதற்கு ஏற்றதா யிருக்கின்றது. நீ, இப்போதே, துன்ப மொழிய, என தோளமேல் ஏறுவையேல், இடையே எங் குந் தங்காமல், இமைப்பொழுதில் ஏகி, இராமபிரான் எழுந்தருளி யிருக்கும் குன்றிலே குதிப்பேன். அரக்கர் தொடர்வரேல், அவா களை என சினந் தீரக் கொண்டு தொலைப்பேன். உன்னை உடன் கொண்டுபோகாமல் வெறுங் கையோடு திருமபலாமோ? இராச னிடம் செல்வோன், ஏற்ற காணிக்கை கொண்டுசெல்லல் வேண் டும். இராசராசனான இராமபிரானுக்கு உயிருக் குயிரான உன்னி னும் உயர்ந்த காணிக்கை உண்டோ? உன் துன்பத்தை உடனே ஒழிக்காமல், எம்பெருமானிடம் போய், “உன் தேவி துன் புழிந்துகொண் டிருக்கின்றாள்” என்று சொல்வேனேல், என அடிமைத்தொழில் என்னும்? “தேவியைக் கொண்டுவந்தே”’ எனென்று கூறுது, சமமா, “கண்டுவந்தே”’ எனென்று கழறு வேனோ?]

‘இராவணன் உனனைக் கவர்ந்ததனால், கோபத்தோடுகூடிய வீராவேசமும் கொடுந் துன்பமும் குடிகொண்ட நெஞ்சினனான இராமபிரான், துன்பம் நீங்கித், தேவி சமேதனாய் இங் கெழுந் தருளி, இராககத் ரெல்லாரையும் கொல்லுதல், உன் பிரிவுத் துன் புடன் அவர்களைக் கொல்லுதலினும் சிறந்த தென்று செப்பவும் வேண்டுமோ? “பிரிந்த ராம சீதையரைத் திருமபச சேர்த்தா”’ எனெனும் பேரும் பெருமையும் அடியேன் பெறுமபடி இன் னருள்புரிந்து என தோளமேல் ஏறியருளுதி’ என்றான்.]

சீதை அனுமான் வேண்டுகோளை மறுத்துக் கூறுதல்

[‘நீ சொல்லியபடி செய்தல் உனக்கு அருமையான தன்று; செய்துமுடிக்கவும் செய்வாய். ஆயினும், அது, எனது பெரிய

பேதைமையுடைய சிறிய பெண்புத்திகுத் தக்க தன்மென்று தோனுகின்றது. என சிறையை என நாயகன் மீட்காமல், வேறெவரேனும் மீட்பரேல், அது, அவன் விலலான்மைக்கு வடுவாய் முடியாதோ? தேவர்குரிய அங்கையத் திருடிய நாய போல, இராமபிரானுகுரிய என்னை வஞ்சித்து வெளவிய நீசன் போல, நீயும் வஞ்சனைசெய்ய நினையலாமோ? என நாயகனது விற்போரில் இராவணன் இறந்து வீழ், என்னைக் காமித்து நோக்கிய அவன் கண்களைக் காகங்கள் உண்டிப்பாதுதான், என் உயிர உண்டு என்பதற் குரியதாம். வெற்றித் தொனி விளைக்கும் நான் பூண்ட கோதண்டம் கொண்டு, இராமபிரான் இயற்றும் போரில், கருத்துநாணற்றத் அரக்கியர் கணாவரை யிழந்து கழுத்துநாண் அறறலன்றி, நாணனை உளவிட்ட நாமகுணங்களை யுடையத்* என் பெணமை பெருமை யுடைய தாகாது.

‘என் கற்பின மாண்பினால், இராக்கத சமூகமன்றி எல்லா உலகங்களையும், என் சொற் கொண்டு சுட்டிடுவேன். அவ்வாறு செய்தால், யான் பகைவனாக கவரப்பட்டதனால் எம்பெருமான் வீரததுக்கு உற்ற குற்றம் தீர, அவன் விற்பெழில் புரிந்து வெற்றிபெற்று, என சிறையை மீட்டற்கு இடமின்றாயவிடு மென்று சுமமா இருந்தேன்.

‘உன் வேண்டுகோளை யான் மறுத்தற்கு வேறும் ஒரு காரணம் உண்டு. அது யாதெனில், ஆறி அங்குத் தீப்போல, உன் ஐம்பொற்களும் ஆறியமைந்தவைகளே யாயினும், சொல்லளவில் நீ ஆண் ஆதலால், ஆண்மக்களுள் என நாயகன் ஒருவனே திண்டுதற்குரிய என தேகம் உன்னைத் திண்டலாகா தென்பது. இராவணன் என்னைத் தொட முடிந்திருந்தால், இவ்வளவு நீண்ட காலம் உயிரோ டிருந்திரேன். திண்டலாகாமையா லன்றே, அந் தக கீழ்மகன், யான் இருக்கின்ற இந்த இலைக்குடிசையை அடியோடு போததுக்கொண்டு வந்தான்? “மனமில்லாத மாதரைத் தொட்டால், மண்டை வெடித்திடக் கடவது” என்று பிரம் தேவன் இராவணனுக்கு இட்ட சாபம் ஒன்று இருக்கின்ற

* அவி - தேவாக்கு வேளவித் தீயிற் கொடுக்கும் உணவு

† கருத்துநாண் - மனவெட்கம்

‡ நாமகுணம் - மடம், நாண், அச்சம், பயிப்பு.

தென்று விபிடணன் மகள் திரிசடை என்பால் அன்பால் இயம்பியிருத்தலாலும், எம்பிரான விவலியினால் எண்ணெச சிறைமீட்கவேண்டுமென்ற விருப்பினாலும், என் கறரின் தூய்மையை உலகோர் அறிய மெய்ப்பித்தாக காட்டவேண்டுமென்ற கருத்தினாலும் இவ்வளவு காலம் என் உயிரை விடாது வைத்திருந்தேன்.

‘என் கறரினால் இராக்கதரை அழியாமைக்குக் காரணம், யான இறந்தேனாலும், எண்ணெ வருத்தினோரை என நாயகனவென்று அவனுடைய வில்லாண்மை கறைபடாமற் காக்கவேண்டுமென்று கருதிய தென்று முன்னே சொன்னேன்.

‘யான இருக்கின்ற இந்த இலைக்குடில் இளையபெருமாள் இயற்றிய தென்பதை, உண்மையை துண்மையாக உணரும் உன் கண்கொண்டு, கண்டுகொள்ளுதி. என நாயகனது பசிய திருமேனி போலப் பச்சிலைகள் எங்கும் பரவப்பெறும், அவனுடைய சிவந்த கண்ணும், வாயும், கையும், காலும் போலச் சிவந்த மலர்கள் இடையிடையே மலரப்பெறும் விளங்குகின்ற அந்தத் தாமரைத் தடாகத்தில் நீராடவும் பருகவும் போகும்பொழுதொழிய எப்பொழுதும் இந்த இலைக்குடிசையிலேயே இருந்து வருகின்றேன். நீ, என்னை எடுத்துச் செல்ல எண்ணிய எண்ணத்தைக் கைவிட்டு, இனி, இராமபிராணிடம் திருமபிச செல்வதே காரியமென்று கருதுவாயாக!’ என்றான்.]

அனுமான், இராமனிடம் யாது சொல்லவேண்டுமெனல்

[அனுமான், சீதை சொன்னதை ஏற்றுக்கொண்டு, ‘உலக நாயகனுடைய கோப்பெருந்தேவி யென்பதற்கு ஏற்பணவே கூறியை! எம்பெருமானிடம் யான யாது தெரிவிக்கவேண்டுமென்பதைத் திருவாயமலர்ந்தருள்க!’ என்றான்.]

சீதை கூறல்

[‘யான், இங்கே, இன்னும் ஒரு மாச காலம் உயிரோ டிருப்பேன். அதற்குள் இராமபிரான வரவில்லையானால், அதன்பின் – அவன்மேல் ஆணை! – உயிரை விட்டுவிடுவேன். இதை உறுதியாக உன் உள்ளத்துள்ளே ஊன்றவைத்துக்கொள்வாயாக!’ என்று சீதை பின்னுங் கூறுகின்றாள்:]

110. ஆரத் தாழ்திரு மாப்பற் கணம்ததோ
தாரத் தானை ளெனத் தயாவேனும்
நாரத் தானைத் தில்லையேன் றுவந்தன்
வீரங் காத்தலை வேண்டென்று வேண்டுவாய்

கோண்டுக்கட்டு: 'ஆரம் தாழ்திரு மாப்பற்கு கணம்ததே தா தாரம் தான அலன எனும், தயா எனும் நாமதான அகத்தி இல்லை எனருளும், "(உன) வீரம் காத்தலை வேண்டு" என்று (நீ அவனை) வேண்டுவாய்.

பொருள்: '(யான் சிறைமீட்டபடுதற்போத தருதியில்லையாய) இராமபிரானாகேற்ற இல்லா ளல்லனாய்ப் போனாலும், (எத தொடர்பும் இல்லாத ஏதிராபாபும் இயல்பாக அவனுக்குள்ள) தண்ணளி (கூட என் திறத்தில்) இல்ல. தே பொருளும் (-பொகடும்-தன் காப்பில் இருந்தவனாக கவாந்து சிறைவைத்தவனைக் கொண்டு சிறைமீட்டுதல் தன் வீரத்தைக் காத்தற்பொருட்குச் செய்யக்கடவதாதலால்,) 'அகத்தசு செய்து வீரத்தைக் காத்தலை விரும்புவாய்' என்று (என் வேண்டும்காளாக நீ அவனை) வேண்டிக் கொள்வாயாக.

ஆரம் தாழ்திரு மாப்பன் - மாலை தங்கிய அழகிய மாப்பினான இராமன். தயா - தயை. நாம - குளிர்ச்சி 'தன் (- குளிர்ச்சியான) அளி (- கிருபை)' என வழங்குவது, 'தயா எனும் நாம' எனப்பட்டது. நாம மெனறமட்டில் அமையாது, நாமதான் என்றது, மனைவிகுரிய காதலில்லாமறப்போனாலும் மறறவாகுரிய நாமும் எனப் பொருள்படலால், 'தான்' இழிவு சிறப்புப் பொருளுடையது

சிறை, தனனை வெறுத்துச் சிறைமீட்கவேண்டா மென்று இராமன் தீர்மானித்திருந்தாலும் அந்தத் தீர்மானத்தை அவசியமாக மாற்றும்படி, அவன் தனனைச் சிறைமீட்கானேல், தன் வீரத்தைக் காவாளுவா னென்பதைக் குறிப்பிதது, அவனுடைய வீரமபற்றிய மானவுணர்ச்சியைக் கிளர்வித்துச், சிறைமீட்க முயற்சியைத் தீவிரமாகச் செய்யும்படி தூண்டி, அவன் தனனைச் சிறைமீட்கவேண்டு மென்னும் வீரப்பம் நிறைவேற்றும்படி சாதுரியமாகக் கூறிய நயம் பாராட்டத் தக்கது. (கக0)

111. ஏத்தும் வென்றி யினையவற கீதோரு
வாத்தை கூறுதி மன்னரு ளாலேனைக்
காத்தி ருந்த தனக்கே கடனிடை
கோத்த வெஞ்சிறை வீடென்று கூறுவாய்

கொண்டுக்கூட்டு: ‘ஏததும் வென்றி இளையவறகு ராது ஒரு வாராததை கூறுதி. (அதாவது) “இடை கோதத வெம் சிறை வீடு, (இரா) மன அருளால் எனைக காத்தது இருந்த தனக்கே கடன் என்று கூறுவாய்” (என்றேன் என பதி).

பொருள்: ‘எல்லாராலும் புகழ்ப்பட்ட வெற்றிப் பிரதாபததையுடைய இளையபெருமாளுக்கு இந்த வார்த்தையைச் சொல்வாய். (அது யாதெனில்), “யான் அவன் பாதுகாப்பிலிருக்கு மத்தியில் ஏற்பட்ட எனது கொடிய சிறையை விடுத்தே புரிசுதல், இராமபிரானது ஆணைப்படி என்னைக் காத்திருந்த அவனுக்கே கடமையாம் என்று சொல்லுவாய்” (என்று யான் உன்னிடம் சொன்னேன் எனபது).

ஏததுதல் - புகழ்தல். வென்றி - வெற்றி. அருள் - அருளிப்பாடு - ஆளுகை - கட்டளை. கடன் - கடமை

‘எ’ எனபதற்கு எழுச்சி யென்றும், ‘ஏத்த’ எனபதற்கு ‘எழுச்சியை யுடைய’ வென்றும் பொருளுண்மையால், ‘ஏத்தத வென்றி’ எனபது உண்மைப் பாடமா யிருந்திருக்கலா மென்றும், பிரதி யெழுதுவோர் அப்பாடத்தின் பொரு ளறியாமையால் ‘ஆத்தத வென்றி’ யென்றும் ‘ஏததும் வென்றி’ யென்றும் மாற்றி யெழுதின ரென்றும் தோற்றுகின்றது.

‘ஏததும் வென்றி இளையவற கீதொரு வாராததை கூறுதி’ என்பதில் கம்பா அமைத்திருக்கும் கட்டுரைச் சுவை கவனிக்கத்தக்கது.

இதன்முன் சீதை, தன் சிறைமீட்சியை இராமன் தீவிரமாகச் செய்யும் படி தூண்டுதற்குரிய நியாயத்தைச் சொன்னாள். இப்போது, தன்னைச் சிறைமீட்கும் பொறுப்பு, தன்னைக் காத்தலைத் தம்பியிடம் ஏற்பித்திருந்த இராமனுக்கு இருப்பதைக்காட்டிலும் அதிகமாக, அக் காத்தலை ஏற்றுக்கொண்டிருந்த இலக்குமணனுக்கு ஞானடென்னும் நியாயத்தை உரைத்தாள். இராமனுக்காகக் கூறியது ஒருவகைச் சாதுரியமும் இலக்குமணனுக்காகக் கூறியது வேறுவகைச் சாதுரியமும் அமைந்திருத்தல் கவனிக்கத்தக்கது.

பாட பேதம்: ஆத்தத வென்றி: காத்தி ருந்தவறகே கடனேன றிடை. (ககக)

112. திங்க ளொன்றிலேன் செய்தவந் தீர்த்ததால்

இங்கு வந்தில நேயேனின் யாணர்நீர்க்

கங்கை யாற்றங் கரையடி யேற்குத்தன்

சேங்கை யாற்கடன் செய்கென்று செப்புவாய்

கோண்டுக்கூட்டு: ‘திங்கள் ஒன்றில் என செயதவம் தீராதது. (அதற்குள்) இவரு வந்திலன் எனின், அடியேற்குத் தன் உடம்பை யாணா நீர்க கவகை ஆற்றவகையில் “(இறுதிக) கடன செய்க’ என்று செபுதாய்.

பொருள்: ‘(இது முதலாக) ஒரு மாச காலத்தின்பின்பு (இராம பிரான் வந்து என்னைச் சுற்றிட்பதற்காக என பிராணனை விடா திருப்பேறாக வென்று யான மேற்கொண்ட) என விதம் முடிந்து விடும. அதற்குள் அந்த எம்பிரான் வாராணஸ், (யான் இறந்திடு வேன். இறந்த) எனக்கு அவன் (அயோத்திகத திருமதிப் போகும் வழியில்) கவகைகளையில் (என்றும் நீரும் இறைக்கும்) “அந்திய கருமத்தைச் செய்து முடித்திடுக” என்று செபுதாய்.

திங்கள் - மாதம். செயதவம் - (இராமன் வருதற்காக உயிரை விடாது வைத்துக்கொண்டிருக்கும்) விதம். ‘தவம்’ என்பது ஐகுபெயராய்த் தவப்பயனை உணர்த்துவதாகக் கொண்டு, ‘செய்தவம் தீராதது’ என்பதற்கு, ‘முற்பிறப்பிற் செய்த நலவினைப் பப்புக நான் ஆட்டோட்டிருக்குத் தவம் முடிந்துவிடு’ மென்றும் பொருள் கூறலாம். யாணா - அழகு, புதுமை. யாணா நீர்க கவகை - அழகிய நீரையுடைய கவகை, புது வருவாய் நீரையுடைய கவகை. அடியேற்கு - (இராமனுக்கு) அடியவளாகிய எனக்கு. கடன் - அந்திய கருமம்.—கீ. அ. - சாசகடங்கு.

சீதை, வாக்குவல்ல அனுமாவுடைய மனோதீரிய மூட்டும் வசனங்களைக் கேட்டதனாலும், அவனுடைய, உலக முழுதையும் ஒருங்கே கொழித்ததற்கு ஏற்ற இயற்கைப் பேருடற காட்சியைக் கண்டதனாலும் அத்தியந்த தைரியமும் நம்பிக்கையும் மகிழ்ச்சியும் அடைந்திருந்தா ளென்பதை,

‘மாண்டே னென்னும் பழுதன்றே இன்றே மாயச சிறைவினறும்
மீண்டேன எனனை ஒறுத்தாரைக் குலங்க ளோடும் வேறுததேன
பூண்டேன எங்கோன பொலவகழலும் புகழே யன்றிப் புனப்பழியும்
தீண்டேன’ என்று மனம் மகிழ்ந்தாள் திருவின முகத்துத் திருஅனனா
என்றதனால் தெரிந்தோம்.

மிக முயற்சி செய்தாரும், நீண்ட நேரம் விழித்திருந்தாரும், எதிர்ப் செயலாக *, முறையே, மிக தளாசியடைத்தலும் நெடிது தயிலுத்தலும் இடறகை நிகழ்ச்சிகளா யிருத்தலபோல, மிக அதிகமான தைரியமும், நம்பிக்கையும், மகிழ்ச்சியும் அடைந்த சீதை எதிர்ப் செயலாக அதைரியமும் ஏக கமும் துக்கமும் மிகவும் அதிகமாக அடைந்தா ளென்பதை இந்தக் கவியிலும்

* எதிர்ப் செயல - reaction.

இதற்கடுத்த ஆறு கவிகளில் ‘வந்தென’ மென்ற தொழிந்தவற்றிலும் காணலாம் (இந்த உள்ளத் தேதிர்ச்சேயல் வீவரணம்^{*}, இயற்கை நிகழ்ச்சி வருணனையாய், மனத் தத்துவத்தைப் பற்றிக் கம்பா நன்கறிந்திருந்ததைத் தெரிவிக்கின்றது)

‘வந்தென’ என்ற கவியும், தனக்கு எச் செல்வத்தினும் சிறந்த செல்வமாய் ஏனைய மாதெவளாலும் பகிராதுகொள்ளப்படாததான தன கணவனது முழுக் காதுலாம் விழுச்செல்வத்தைப் பெற்றா ளொருத்தி தான இறத்தலால் அந்த அருமபெற்ற காதற்பயனை இழப்பதுபற்றி வருத்த முறுவத்தைக் குறிப்பிப்பதால், அந்தக் கவியும், அதன் முன்னும் பின்னு முள்ள கவிதைபோல, சீதையின் துக்கத்தைத் தெரியச்செய்வதேயாம். அந்தக் கவியிற் கூறியதையும் அவள் துக்க உணர்ச்சியோடு தான் சொல்லினா ளென்பது, இப்பிறப்பில் இழந்த இராமன் சோகக்கையை மறுபிறப்பில் அடைய வரம் வேண்டுகலை மொழியும் ‘ரண்டுளான்’ என்ற அடுத்த கவியினால் தெளிவாம்.

தொடுத்துத் துக்கத்தைச் சரீரென நெஞ்சுட பாய்ந்து நிறையச்செய்யும் இந்தத் ‘திருக்கொன்றில்’ என்ற கவி முதலான ஏழு கவிகளும் வாசிப்போர் மனத்தைக் கரைத்துக் கண்ணீர் வெள்ளமாகப் பெருக்கச்செய்யும் பரம் துக்ககரமான பாட்டுக்க ளென்பது, அவைகளை அவரவா படித்து அருப்பித் தறியக்கூடியதே யன்றி, எடுத்துச் சொல்லித் தெரிவிக்க வொண்ணுத்தா யிருத்தல் சொல்லவேண்டியதில்லை. (ககஉ)

113. சிறக்கு மாமியர் மூவர்க்குஞ் சீதையான்
 டிறக்கின் றுடொழு தாளேனு மின்னசொல்
 அறத்தி னையகன் பாலரு ளின்மையால்
 மறக்கு மாயினு நீமற வேலையா

கொண்டுகூட்டு: ‘ஐயா, “சீதை ஆண்டு இறக்கின்றாள், சிறக்கும் மாமியா மூவாக்கும் தொழுதாள்” எனும் இன்ன சொல்லே இராமனிடம் சொல்.) அறத்தின் நாயகன்பால் அருள இனமையால் (மாமியருக்குச் சொல்ல அவன்) மறக்கும் ஆயினும் நீ மறவேல்!’

பொருள்: “சீதை, இலங்கையில் இறக்கின்றவள், மாமி மார் மூவர்களுக்கும் தெண்டம் சமர்ப்பித்தாள்” என்ற இந்த வார்த்தையை (நீ இராமபிரானிடம் சொல். என்கிறததில்,

* Description of mental reaction.

அந்தத்) தருமநாயகன்பால் கருணை யில்லாமையால் (அவன், அதை, என மாமிமாருக்குச் சொல்ல) மறப்பானானாலும் (நீ அவனுடன் அயோததிக்குச் சென்றபோது, அவர்காட்டம் சொல்ல) மறந்திடாதே! (என்று சீதை, மாமிமாரைத் திக்குநோக்கித் தெண்டனிட்டுக்கொண்டு சொன்னாள்.)

கோசலை கைகேயி சுமித்திரை மூவரும் தசரதனுடைய மறையை மனைவியாபோலாது பட்டமகிஷிகளாம் சிறப்புடையா ராதலால், அம் மூவரையும் ‘சீறகீதும் மாமியா’ என்றாள். மறவேல - மறவாதே. மறககும் - மறப்பான்: ஆண்பாற் படாகையில் வந்த ‘செய்யும்’ எனனும் வாய்பாட்டு வினைச்சொல்.

(ககங்)

114. வந்தே னைக்கரம் பற்றிய வைகல்வாய்

இந்த விப்பிற விக்கிரு மாதரைச்

சின்தை யாலுந்தோ டேனென்ற செவ்வரம்

தந்த வாரத்தை திருச்செவி சாற்றுவாய்

கோண்டுசூட்டு: ‘(இராமன் மிதிலைக்கு) வந்து என்னைக் கரம் பற்றிய வைகல்வாய், “இந்த இப் பிறவிக்கு இரு மாதரைச் சிந்தையாலும் தொடேன்” என்ற செவ்வரம் தந்த வாரத்தையைத் திருச் செவி சாற்றுவாய்!’

பொருள்: ‘(இராமபிரான் மிதிலா நகரத்துக்கு) வந்து என்னைப் பாணிக்கிரகணம் பண்ணின தினத்தில, (என்னைத் தனியே சந்தித்தபோது,) “இந்தச் சென்மத்தில் உன்னையன்றி வேறொரு மாதையும் சிந்தையினாலுங்கூடத் தீண்டமாட்டேன்” என்ற நலவரத்தை அளித்த செயதியைப் பக்கத்துள்ளார் காதுகளோமல்) அவன் காது மட்டும் கேட்கும்படி இரகசியமாகச் சொல்வாயாக!’ (என்று சீதை சொன்னாள்.)

வாரத்தை - செயதி. —த. அ. ‘தான் பிறன்கைப்பட்டமை பற்றி இராமபிரான் ஒருகால தன்னை உபேக்ஷித்து வேறு மணகு செயதுகொள்வதோ வென்னும் ஐயத்தினால், சீதை, அப் பிரான் முன் கூறியுள்ள வாரத்தை அறிவுறுத்தமாறு அனுமானுகளுக் கூறினள். கல்யாணத்திற்குப் “பாணிக்கிரகணம்” (கைப்பிடித்தல்) என ஒரு பெயருள்ளதனால் மணகு செயதுகொண்ட என்ற பொருளில் ‘கரம்பற்றிய’ என்றாள். சிந்தையால்

தொடுதல் - எண்ணுதல், “அதனையும் செய்யே” நெனவே உடம்பினால் தீண்டாமை கைமுதிக நியாயத்தால் * தானே பெறப்படும்.†

சீதைபை, அனுமான, இராமனிடம் யாது சொல்லவேண்டுமென்று கேட்டதற்கு, அவள, அவன எதிர்பாராததைச் சொல்லாமல், தன்னுடைய நம்பிக்கையின்மை பற்றியே கூறிவருகையில், இரதக கவியிற கூறியது, அனுமான அவளைக் கண்டதற்கு அடையாளமாகக் கூறத்தக்கதா யிருக்கின்ற தாயினும், அவள அவவாறு கருதிக் கூறவில்லை யென்பது, முன்னும் பின்னும் கூறியவைகளோடு சோததப் பார்த்தால் தெளிவாம். அவளை அனுமான கண்டதற்கு அடையாளமாக இராமனுக்குக் கூறுமபடி அவள கூறியவை இப்படித்தலை ‘நாகமொன்றிய’ என்ற எ - ஆம் கவி முதலிய ஏழு கவிகளிற கூறப்பட்டவையே. (ககசு)

115. ஈண்டு ஈானிருந் தின்னுயிர் மாயினும்
மீண்டு வந்து பிறந்துதன் மேனியைத்
தீண்ட லாவதோ தீவினை தீவரம்
வேண்டி னுடோழ தேன்று விளம்புவாய்

கோண்டுக்கூட்டு: ‘நான ஈண்டு இருந்த இன உயிர் மாயினும், மீண்டு பிறந்து வந்து, தன் மேனியைத் தீண்டல் ஆவது ஓர் தீவினை தீர் வரம் தொழுது வேண்டினான் என்று விளம்புவாய்!’

பொருள்: ‘நான இங்கே (சிறைமீட்கப்பட்டாமல்) இருந்து இறந்து போனாலும், திருமபச செனம் மெடுத்தவந்து எம்பெருமான திருமேனியைத் தீண்டுமபடியான நல்வரத்தைக் கும்பிட்டு வேண்டினேன் என்று கூறுவாயாக!’ (என்று இராமனிருந்த திசை நோக்கித் தொழுதுகொண்டு சீதை சொன்னான்.)

ரண்டு - இங்கே - இலங்கையிலே. ‘மீண்டு பிறந்துவந்து’ என இயைக்க.

சீதை, அனுமானை நோக்கி, ‘இராமபிரான், “இருமாதரைத் தொடேன்” என்று எனக்குச் செய்துகொடுத்திருக்கிற பிரதிக்வினைப்படி, வேறு மாதை மணஞ்செய்யா னாயினும், “பிறனமனை எய்திய பெண்ணைப் பேணுதல் திறன்தென்று” என்னைச் சிறை மீட்காணுயின். அவன் வேண்டாத படி பழிப்புக் கிடமாய்விட்ட இரதத் தேகத்தைத் துறந்து, இறந்து,

* கைமுதிக நியாயம் - ‘அது அப்படியானால், மற்றதனைப் பற்றிக் கூறுவதேன்’ எனலும் வாத நெறி. - து. அ.

† வை. மு. கோ.

மறுபிறப்பு பிறந்து, பழிப்பற்ற தேகத்துடன் வளர்ந்து, அவன் பிரதிக்கினைக்குப் பங்கமின்றித் திருமபவும் அவன் தேவியாகும் வரத்தை வேண்டினேன் என்று அவனிடம் தெரிவிப்பாயாக!' என்ற னென்மவாறு.

சீதை, இராமன் தன்னைச் சிறைமீட்கவிலலை பென்று வெறுத்து விசனப்பட்டிக கூறும் மத்தியிலுங்கூட அவளுக்கு அவனபா லிருந்த ஆழ்ந்த அன்பை அவ ளறியாமலே வெளிப்படுத்துவது இக் கவியின் உட்கிடைக்கருத்தாயிருத்தல் காண்க.

(ககக)

116. அரசு வீற்றிருந் தாளவு மாய்மணிப்

புரசை யானையின் வீதியிற் போகவும்

விரசு கோலங்கள் காண விதியிலேன்

உரைசெய் தென்பல லுழ்வினை யுன்னுவேன்

கோண்கூட்டு: '(இராமன்) அரசு (ஆக) வீற்றிருந்து ஆளவும், ஆய மணிப் புரசை யானை (மீது) வீதியில் போகவும், விரசு கோலங்களைக் காண விதி இலேன், பல உரை செயது என? (என) லுழ்வினை உன்னுவேன்.'

பொருள்: '(இராமபிரான் சிங்காதனத்தில்) இராசனாக வீற்றிருந்து அரசாட்சிசெய்யவும், யானைமீது வீதியிலே பவரிப்போகவும், கொள்ளும் கோலங்களைக் கண்டு களித்தற்குப் பூர்வ சென்மத்தில் புண்ணியஞ் செய்வத பாவியேன, பலபட்சச் சொல்லிப்பயன் யாது? (அவ் இனிய காட்சிகளைக் காணக்கூடாமைபற்றி) என பழ்வினையை நினைந்து வருந்துகின்றேன்' (என்று சீதை சொன்னாள்)

அரசுவீற்றிருத்தல், ஒருசொல் நீரமையுடையதாய், அரசாட்சி மண்டபத்தில், சிங்காதனத்தில், கிரீடம் தரித்துச், சென்கோ லேந்தி, வெண்கொற்றக் குடைசாம்ப முதலிய அரசாக்கிரிய சின்னங்களுடன் கொலுவருத்தலை யுணர்த்தியது. ஆய - தெரிந்தெடுத்த. மணி - யானை முதுகின் இரு பக்கத்தும் தொங்கவிடும் மணி. அம் மணிகள், யானை வருவதன் அபாயக் குறியாக ஒலித்துச் சன்னங்களை எச்சரித்துச் சாக்கிரதைப்படுத்துவன.

ஆனைவரும் பின்னே மணி ஓசைவரும் முன்னே;

கேடுவரும் பின்னே மதி கெட்டுவரும் முன்னே

என்பது காண்க. புரசை - புரோசை - யானைக் கழுத்துக் கயிறு. விரசுதல் - கலத்தல், பொருந்தல். லுழ்வினை - பழ்வினை. 'ஆளவும் போகவும் விரசு கோலங்கள் காண' எனவும் 'பல உரைசெய்தென' எனவும் இயைக்க.

பாட பேதம்: உரைசெய் தென்னையென.

(ககக)

117. தன்னை நோக்கி யுலகந் தளர்த்தற்கும்
அன்னை நோயக்கும் பரதனங் காற்றறும்
இன்ன னோயககும்ங் கேசுவ தன்றியே
என்னை நோக்கியிங் கேங்ஙன மெய்துமோ

கோண்டுகூட்டு: ‘(இராமன) தன்னை நோக்கி உலகம் தளர்த்தற்கும், அன்னை நோயககும், பரதன அங்கு ஆற்றறும் இன்னல நோயககும் (விமோசனமாக) அங்கு ஏகுவது அன்றி, என்னை நோக்கி இங்கு எவ்வளவு எய்தும்?’

பொருள்: ‘இராமபிரான், தன்னை(க் காட்டிலிருந்து நாட்டுக்கு எப்போது வருவா னென்று) எதிர்பார்த்துத் தன்னுடைய குடிகள் வருவதுதலுக்கும், தாய் துன்புறுத்தற்கும், பரதன் தவித்தலுக்கும் (விமோசனமாக, - வடக்குநோக்கி -) அயோத்திக்குச் செல்லுவதல்லாமல், யான ஒருத்தி துயருறுதலைக் கவனித்து(த தெற்கு நோக்கி) இலங்கைக்கு எவ்வாறு வருவான்?’ (என்று சிதை சொன்னாள்)

உலகமென்றது இராம ராச்சியத்தை. அது, ஆகுபெயராய் அந்த ராச்சியத்துக்கு குடிகளை உணர்த்தியது. ஆற்றத்தல் - பொறுத்தல். இன்னல - துன்பம். ஓ, அசைநிலை.

சீதை, தன்னினும் எத்தனையோ அதிக உரிமைபுடம், எவ்வளவோ நீண்ட பழக்கமும் உடையா பலா இராமன வருகையை எதிர்பார்த்திருக்கும் அயோத்திக்குச் செல்லாமல், அவன், தான் ஒருத்தியைப் பொருட்படுத்தி இலங்கைக்கு எவ்வாறு வருவான் எனறன ளென்றவாறு. (ககஎ)

118. எந்தையாய் முதலிய கிளைஞா யார்க்குமென்
வந்தனை விளம்புதி கவியின் மன்னனைச்
சுந்தரத் தோளனைத் தொடர்ந்து காத்துப்போய்
அந்தமி னேடுநகாக் கரசனாக் கென்பாய்

கோண்டுகூட்டு: ‘எந்தை ஆய முதலிய கிளைஞா யார்க்கும் என வந்தனை விளம்புதி. “சுந்தரத் தோளனை (- இராமனை)த் தொடர்ந்து காத்துப் போய் அந்தம் இல நெடு நகாக்கு அரசன் (ஆக) ஆகுக!” என்று கவியின் மன்னனுக்கு(ச் சொல்வாய்)’

பொருள் : ‘என் தந்தை தாய் முதலிய என் சுற்றத்தா ரெல்லாருக்கும் என் வணக்கத்தைச் சொல்லு. ‘இராமசீரனை (நீங்காது) தொடர்ந்து காதலுக்கொண்டுபோய் அயோத்தியில் அரசனாக முடிசூட்டிவைப்பாய்!’ எனச் சொன்ன அரசனின் சுககிரீவ னுகஞ்ச சொல்வாயாக!’ (என்று சீதை சொன்னாள்.)

நந்தை - எனது தந்தை (சனகன்). ஆய - தாய் கிரீவா - சுற்றத்தார். கவி - குரங்கு. மன்னனை - மன்னனுக்கு : வேற்றுமை மயக்கம் சுந்தரத் தோளன் - அழகிய தோளுடையவனான இராமன். அந்தம் இல - முடிவு இல்லாத, நெடுநகர - பெரிய அயோத்தியநகரம் ‘அயோத்தி’க்கு புத்தஞ்செய்யத்தகாதது (பகைவரால் புத்தஞ்செய்து வெல்ல முடியாதது) என்ற பொருளுணைமை கருதி அதனை ‘அந்தமில் நெடுநகர’ என்றோ போலும் என்பாய - என்று சொல்வாய். என்று சொல்வாய் என்பதைப் பிரித்துத் ‘தோளனை அரசனுக்கு என்று மன்னனுக்குச் சொல்வாய்’ என இயைத்துப் பொருள் கொள்ளப்பட்டது.

மேற்கூறியவாறுகூச சீதை, தன்னை இறந்துவிடுவாளாகக் கருதி, இராமன் கைமணன் மாமிமாராகிய புசுக்கத்தார்க்கும், தாய் தந்தை சுற்றத் தாரான பிறந்தத்தார்க்கும், தன் நாயகனது தோழன் சுககிரீவனுக்குமாகத் தன்னோடு எவ்வகையாகவாயினும் சம்பந்தமுடையார் சுகலருக்கும் தன் இறுதிச் செய்தியைத் தெரிவிக்கும்படி அனுமானுக்குச் சொல்லியவைகள் தனித்தனியாகவும் ஒருசேரவும் நோக்குதற்குரியன. (ககஅ)

திரும்பவம் சீதை தேறுமாறு அனுமான் கூறுதல்

[இவ்வாறு சீதை அதைரிய மடைந்து, நமிக்கை யிழந்து, துக்கம் பொங்கச் சொன்னதைக் கேட்ட அனுமான், முன், அவள் தேறுமாறு கூறிய தேற்றல்முறை, இப்போதைக்கு ஏற்ற முறை யன்றென மெண்ணி, வேறா முறையைக் கையாள்வானாய், அவள் வருந்திக் கூறியதோடு பொருந்தக் கூறுவானபோன்று, உடன் பாட்டுச் சொற்களால் எதிர்மறைப் பொருள் புலப்பட, அவள் திரும்ப மாறுதலுறாத தேறுதலடையுமபடி கூறுதலுற்றான்.]

119. வீவாய் நீயிவண் மெய்யுத்தே

ஓய்வா னின்னயி ருய்வானாம்

போய்வா னந்நகர் புக்கன்றே

வேய்வான் மௌலியு மெய்யன்றே

கோண்டுகூட்டு: ‘நீ, இவண டெய்யாகவே வீவாய(ஆம்)! ஓய வான (- இராமன்) இன் உயிர் உயவான ஆம்! (அவன் காட்டைவிட்டுப்) போய அவ வான நகா புககு மௌலி வேயவான அன்றே! (இவை) மெய அன்றே!

பொருள்: ‘(நன்று நன்று.) நீ, இலங்கையிலே உண்மையாகவே இறந்துபோவாயாம்! (உண்ணைப் பிரிந்து) தளரும் இராமபிரான், (நீ செத்தபின்னும்) உயிர்பிழைத்திருப்பானாம்! (பிழைத்திருந்து காட்டைவிட்டு நாட்டுக்குப்) போய் அயோத்தி நகரிலுள்ளோ (ஊர்கோலமாகப்) சிரவேசித்துக் கிரீடம் சூடுதலும் செய்வானன்றே! இவை யெல்லாம், உண்மையாக நிகழ்வன அல்லவா! (ஒருகாலும் நிகழாதன என்றபடி.)

வீதல் - இறத்தல். ஓயதல் - தளாதல். உயதல் - பிழைத்திருத்தல். வான - மகிமை வேயதல் - சூடுதல் மௌலி - கிரீடம். ‘நீ இவண மெய்யே வீவாயாம்! ஓய்வான (இராமன்) உயவானாம்! அவன் (காட்டைவிட்டுப்) போய் அ(ருத்) வான் நகா புககு மௌலி வேயவானன்றே! (இவை) மெய்யன்றே!’ என்று கூட்டுக. இரண்டாம் அடி யீற்றிலுள்ள ‘ஆம்’, அடுத்தாளை ‘உயவான’ என்பதனோடன்றித் தூரத்துள்ள ‘வீவாய’ என்பதனோடும் பொருந்த நின்றது.

இப்பாட்டுச் சந்தாபபத்துக்குத் தக்க சந்தமுடையதாயிருத்தல் காண்க.

இக் கவியில் உடனபாட்டுச் சொல்லால் எதிர்மறைப் பொருளை இனிது கூறியிருக்கும் நயம் கொண்டாடத்தக்கது.

‘இக் கவியிலும், அடுத்த கவிபுலும் உள்ள “ஆம்” என்னுஞ் சொற்கள் - வியப்புப் பொருளோடு அலட்சியத்தையுந் குறிக்கும். அஃதே என்றதில் தேற்றப் பொருளுள்ள ஏகாரம் - பிற குறிப்புவுகையால் எதிர்மறை குறித்தது இவ்விடங்களில் ஆயதம் மெய்போல ஒலித்தது, அலகிட்டுக் காண்க.’ * (ககக)

120. கைத்தோ டேஞ்சிறை கற்போயை
வைத்தோ னின்னுயிர் வாழ்வானாம்
போய்த்தே வில்லிகள் போவாராம்
இத்தோ டொப்ப தியாதுண்டே

சோண்டுசூட்டு : ‘(யாரும்) கைத்த ஓடெ சிமையிலே) சறபோயை (- சிதைவை) வைத்தோன இன் உயிர் வாழுவாடும்’ விலலிகள பொயத்தே போவாராம்! இததோடு ஒப்பது பாதுணர்!

பொருள் : ‘(தன்னுள்ளே - சிறையினுள்ளே - அசப்பட்டவர் யாவரும்) வெறுத்து நீங்கி ஒடிப்போகும்படி எண்ணும் சிறையிலே உன்னை வைத்த இராவணன் (கொல்லப்படாமல்) பிழைத்திருப்பானும்! (அவனைக் கொல்லாமல்) இராம லகருமணர்கள் (தமக்குரிய சுத்ததிரிய தருமம்) பொயத்துப் போவார்களாம்! இதை யொப்பது, யாதிருக்கின்றது! (எதுவுமில்லை யென்றபடி.)

கைத்தல - வெறுத்தல். சிறை - சிறையில் : ஏழனதொகை. கற போயை - கற்புடையவளான உன்னை : வாலி வதைப் படலத்தில் இலக்கு மணன் வாலியை நோக்கி ‘முறையிலோயை’ என்றதை ஒத்தது இராமனும் இரண்டாம் வேற்றுமையில் வந்த முன்னிலை யொருமைக் குறிப்பு வினையாலணையும் பெயர்கள். (கஉ௦)

[‘உன்னை துன்புறுத்திய இராவணன் யிராக்கதரைக் கொல்லாத வில்லோடு, இராம லகருமணர் அடியாத்திக்குச் செல்வாரோ! சுக்கிரீவ மகாராசன் முதலான நாங்கள் துன்பக் கடலில் ஆழ்ந்து மாயந்துபோகாமல், எங்களை இன்பக் கரையேற்றி யிரட்சித்த இராமபிரானுக்கு யாங்கள் உன்னை மீட்டுக் கொடேமேல, எங்கு அனும கடைபட்டாரா யாரேனு முளராவரோ! முன்னமே, இராக் கத ரெல்லவரையும் கொல்லுவதாக மகரிஷிகளுக்கு வாக்களித்திருக்கிற இராமபிரான், அந்த அரசர்கள் உன் நிலை ஒர்ச்சியைப் படி செயதபின் அவர்களைக் கொல்லாமல் அடியாத்திக்குச் செல்வானோ! அவன் உன் பொருட்டு அரசர்கரை அழிப்பதனால், தேவர் பகைவரை மாய்த்தலும் தேவரைக் காத்தலுமாகிய துட்ட நிக்கிரக சிட்டபரிபாலனம் செய்து தருமத்தைத் தாபித்தா னென்னும் சமகீர்த்தியை அடைவாய் நீ, சிறிதுபொழுது சிறையிலிருந்து வருந்தலால், நல்லா ரெல்லாரும் நிலையாகத் துன்பம் நீங்கும் பரமதருமத்தைச் செய்தாயாவாய்.

‘இராக்கதருக்குப் பயந்து, இப்போது ஒளித்து வாழும் தேவர்கள், அந்த இராக்கதருடைய இரத்த வெள்ளத்திலே பேய்கள் குளித்தலைக் கண்டு, அச்சமற்று வெளிப்பட்டுக் களிப்புறறு வாழ்தலைக் காண்பாய். உகாந்த காலத்துப் பேரிடி போன்ற இராம

பாணங்கொல இறந்த இராட்சதரது இரத்தக் கடல் பெருக்
கெடுத்தது ஏழு கடல்களோடு கலக்க, எடமிக் கடல்களும் ஒரே
இரத்தக் கடலாய் ஆலை யெறிவதைக் காண்பாய். கணவரை
யிழந்த இராக்கதச் சூலிகள கருவுற்ற பெருவயிற்றி லறைந்து
கொண்டு ஊரைகெறிந்த தாலிகள், வாஷியும் கடப்பரிய பெரிய
மலைகளாகக் குவிதலைக் காண்பாய். புண்ணிய காலந்திலே, உவா
நீர்க் கடலில் முழுகியவர்கள் உவர் நீங்க நன்னீ ராற்றிற் குளித்தல்
போல, பொருக காலத்தில் இராககதரது இரத்தநீர்க் கடலில் முழுகிய
பேயசுள் இரத்தக் கறை நீங்க இராட்சசிகளின் கண்ணீ ராற்
பிற குளிப்பதைக் காண்பாய். இலங்கையிலே அரம்பையர் ஆடும்
அரங்குகளிற குரங்குகள குதிப்பதைக் காண்பாய்.

‘இலங்கை நடுவே சிறையிருக்கும் உனது கற்புத்தீ, இராம
பாணக் காற்றினால் வளர்ந்து பரந்திடச், சுற்றியுள்ள கரிய இராக்
கதக் கூட்டமாகிய கரித்திரள் கனன்று எரிய, அந்த இலங்கை
யாகிய பொன் இளகி உருகுவதைக் காண்பாய். இராவணன் தலைகள்
இராம பாணங்களால் தறியுண்டு தரையில் விழ, அவன் உனனைக்
காமித்து நோக்கிய கண்களை, அந்தத் தலைகளமேலே நாவியிருந்து
காக்கைகள் மூக்கினூற கொளவி யுண்பதைக் காண்குவாய். நீ,
நீண்ட ஒரு மாச காலம் பொறுத்திருக்கவேண்டிய தில்லை. நான்
விரைந்து திரும்பிப்போய இராமபிரானைக் காண்பதுதான் தாமதம்.
உடனே, இங்கு வந்துவிடுவான். உபிர் போய்விடவில்லை, இருக்கிற
து என்று சொல்லத்தக்க அளவே சீவித்திருக்கின்றான். அவன்
உனனைத் தேடித் திரிந்த திசைக ளெங்கும், விரகத் தீயால் வெதும
பும அவன் திருமேனி வெப்பத்தால் தீந்துபோகாத தளிர்ரோ
இலையோ, பூவோ பிஞ்சோ, காயோ கனியோ, செடியோ
கொடியோ, மரமோ வனமோ யாதும் இல்லை. இப்படிப்பட்ட
நிலையிலிருப்பவன் எப்படித் தாமதிப்பான்!

இராம லகசுமணரும் சுக்கிரீவாதியரும் நீ சேமமாயிருப்
பதைக் கேட்ட சந்தோஷத்தை அனுபவித்தற்குககூடத் தங்கி
யிராமல், வானர சேனையுடன் புறப்பட்டுக் கடல தூரத்துத் திட
ராகக் இங்கு வந்து, இலங்கை மதிலை வளைத்துவிடுவார்கள்.
அப்போது, வானர சேனை ஆப்பரிக்கும் ஆரவாரத்தைக் காது
குளிரக் கேட்பாய். அந்தச் சேனை மத்தியிலே, கருடாருடனான

திருமாலே போல, என் தோள்மேல் வீற்றிருக்கும் இராமபிரானையும், உகையகிரிமீது நீதானைப் பாலசூரியன்போல் அங்குள்ள தோள்மேல் விளங்கும் உலகுமுனைப் பெருமானையும் கண் குளிரக் காண்பாய். சிறையிருக்கும் அன்புமும், மீட்சியுண்டோ வெவ்வுமம் ஐயமும், நாயகனைப் பிரிந்த தன்மையும் நீக்குவாய்.]

121. குராவருங் குழல்நிற குறித்த னாள்னே
விராவரு நெடுஞ்சிறை மீட்கி னன்னெனில
பராவரும் பழியோடும் பாவப் பற்றத்த
சிராவண னவனின் னிராம னென்றனன்

கோண்டுகூட்டு: 'குராவரும் குழல்! குறித்த னாள்ன (இராமன்) நின்னை விராவரும் நெடும சிறை மீட்கிலான என்னை, பராவரும் பழியோடும் பாவம் பற்றுத்தற்கு அவன் இராவணன். (அவனை நோக்க,) இவன் (- இராவணன்) இராமன்' என்றனன்.

பொருள்: '(வளர்த்த துரைப்பாதினை! முடிவாச்சு சுருக்கிச் சொல்கிறேன்: கேள். நீ முடியெல்லையாகக் குறித்த ஒரு மாசு காலதனக்குள்ளே, (தர்மவானான) இராமபிரான் உலகனைச் சிறை மீட்காமற் போவானானால், (அதர்மவானாய்) இராவணனாவான். (அப்படி அதர்மவானான இராமனை நோக்க, இப்போது அதர்மவானாயுள்ள) இராவணன் (தர்மவானாய் அதர்மவானாகாத) இராமனாவான்' என்றான். (சீதையை இராவணன் சிறைப்படுத்திய தினும் இராமன் சிறைமீட்காமை தீயதா மென்றபடி).

குராவருங் குழல் - குரவ மலாமாலை அணிந்த கூந்தல். குராமாதத்தை குறிக்கும் 'குரா', குராமாதனை மலருக்கு ஆகுபெயராக, அது மாலைக்கு ஆகுபெயராய் நின்றது 'வரும்', எதுகையில் நிறைபற்றி 'அணியும்' என்னும் பொருள் குறித்தது 'குராவரும்' என்பதற்கு 'குராமலாகள் வாசனை வீசுகிற' என்றும் பொருள் கூறுவா, சீதை இராவணனாற் கவரப்படுமுன் குராமல அணிந்திருந்தா னென்பது கொண்டு 'குராவரும் குழல்' என்றான். விராவுதல் - விரவுதல் - கலத்தல். மூன்றாம் அடி முற்று மோனை 'இராவணன் அல்லனே' என்ற பாடத்துக்கு, இராமன் உன்னைச் சிறைமீட்கா னெனில், (அவனைப்) பழியும் பாவமும் (பற்றும், அடப்படிப்) பற்றுத்தற்கு (அவன்) இராவணன் அல்லனே (ஆதலால், அவன் உன்னைச் சிறைமீட்கவே செய்வான், ஒருகாலும் மீட்கா தெழியான்)' என்று பொருள் கொள்க.

பாட பேதம்: குழலியிக் குறித்த: இராவண னல்லனே. (கடக)

அனுமான் இராமனிடம் கூறும்படி சீதை கூறிய
அடையாள நிகழ்ச்சிகள்

[இவ்வாறு அனுமான் கூறியதைக் கேட்ட சீதை, சந்தேகம்
தெளிந்தது, சந்தோஷ மடைந்தது, இனி அவன் திருமயூரல் நன்
றென நெண்ணி, அவனை நோக்கி, 'யான் கூறும் நிகழ்ச்சிகளை நீ
எனனைக் கண்டுபிடித்ததற்கு அடையாளமாக எம்பெருமானிடம்
கூறுவாய்' என்று அவைகளைக் கூறுகின்றாள்.]

ஏகாந்தத்தில் நிகழ்ந்த காகாகுர விருந்தாந்தம்

['நாங்கள் (சீதா ராமா) சித்திரகூட பருவத்தி் விருந்த
போது. இந்திரன் மன சபநதன் காடமாக வந்து என் மாப்பைக்
கொடுத்த, எம்பெருமான, ஒரு புல்லைப் பிடுங்கி அம்பாக
அமைத்தது, மந்தரத்தியாகச சென்று தாக்கும்படி ஏவ, அதனால்
தொடரப்பட்ட அந்தக் காகம் பிரமன் பரமன் முதலிய தேவ
தேவர்களிடம் சென்று அபயமிட, அவரெல்லாரும் அடைக்கல்
மறிந்ததற்குஞ்சி மறுக்க, வேறு கதி யேது மில்லை யென்று மீண்டு
வந்து எம்பிராணச சரணடைய, இரங்கி, "அந்தப் புல்லாபுதம்
உன் உயிரோடு போகாமல் ஒரு கண்ணோடு போக: நீ வடிவு
கொண்ட காக்கை வருக்கம் இன்றுமுதல் இரு கண்களுக்கும்
ஒரு கண்மணியே உடையதாகுக!" என்றருளினுன.]

இராமன், சீதை கைக்கிளிக் குக் கைகேயி பேரிடச் சொன்னது

['நாங்கள் அயோதியில் வாழ்ந்த காலத்திலே, "என்
அருமைக் கிளிக்கு யார் பெய் ரிடல்வேண்டும்?" என்று யான்
கேட்டபோது, "என் அனனை கைகேயி பேரிடுதி!" என்றான்'
என்று சீதை கூறி, அவ அடையாள மொழிகள் போதுமென
நெண்ணித், தான் இராவணனால் அபகரிக்கப்பட்டு இலங்கைக்குக்
கொண்டுவரப்பட்டபோது, வழியிலே மறற அணிகளைக் கழற்றி
யெறிந்தபோது, 'இது ஒன்றுமட்டு மிருக்கட்டும்; ஒருசமயத்தில்
உதவு' மென்று, சேலையில் முடித்துவைத்திருந்ததை அவிழ்த்து
வெளியே எடுத்தபோது, அதன் பேரொளியால் இரவு பகலபோ
லாயிற்று: சூரியகாந்தக் கற்கள் தீயுமிழ்ந்தன; தாமரைகள் மலர்ந்
தன; சுககரவாக * ஆண் பெண்கள் கூடின; இராக்கதர், 'இஃது

* இப் பறவைகள் இரவிலே பிரிந்து பகலிலே கூடு மெனபா.

என்னே! ஆசசரிமம்! இரவிலே இரவ் உதயமாயினா! அப்படி உதயமானது கிடக்க; எப்படி அவன், இராவணனுக்கு எஞ்சி எப்போதும் இலங்கைக்குத் தெற்கேனும் வடக்கேனும் விலகிப் போகுதல் போலப் போகாமல், இன்று அஞ்சாமல் இலங்கை மத்தியிலே வந்தான்! இராவணன்னும் வலியாவ நெவனையா துணையாகக் கொண்டிருக்கிறோ!'' என்று ஐயமும் அச்சமும் கொண்டார்கள்.

இவ்வாறு பகல நிகழ்ச்சிகள் இரவில் நிகழ்ந்தருக் காரணமான அந்த அணியைச் சேர்த்த அனுமான் கையிற் கொடுத்தது, 'என் சிரசிலே சூடப்பெற்ற இருதச சூடாமணியை எம்பெருமான திருவடிகளிற் சேர்ப்பாய்' என்று கூறிய, 'செமமாய்ச் செல்வாயாக!' என்று ஆசிர்புடன் விடைவழங்கினான். அவன் அதனைத் தன் வஸ்திரத்திலே பத்திரமாக முடித்துவைத்துக்கொண்டு வணங்கி அகன்றான்.

7. பொழிலிறுத்த படலம்

[அனுமான், இராவணன் காவற்காடாகிய அசோகவனத்தை அழித்ததைக் கூறுவது] †

அரக்கரைப் போர்முட்டி, அனுமான் அசோகவனத்தை அழித்தல்

[சீதையிடம் விடைபெற்றுச் சென்ற அனுமான், அவன் இருந்த அசோகவனத்தினூடே இராமன் இருந்த வடகிசை நோக்கி ஏகும்போது ஆலோசனையில் ஆழ்ந்து, 'யான் இதுவரை செயதன் யாவும் எளியனவே. அரக்கரை அழித்து, இலங்கையை இடந்து ‡ கடவி லெறிந்து, சீதாபிராட்டியை இராமபிரான் திருவடிகளிற சோத்தேனல்லேன். இது, எம்பிராட்டி விலக்கிய செயலாதலால், கிடக்க. இராவணனுடைய ஒருபுது தலைனையும்

* 'கையிற்கொடுப்பா' யென்பது கருத்து

† பொழில் - சோலை: இறுத்தல் - ஓடித்தல்,

‡ இடந்து - பெயாத்து.

இஃபறு தோள்களையும் ஒருசேர என்ன வாலிலல் இயக்கிப் பிணித்து நொறுக்கிவினில்லை. இராவணனை அழித்ததல் இராம பிரான் செயதறபால காணலால், இதுவும் கிடக்க. இராவணனெதிரே, அவனுடைய பட்டத்தரசி மரீதோதரியைக் கூந்தலைப் பிடித்திழுத்துக்கொண்டு போய்ச் சிற்றவைக்கவும் செய்யவில்லை. இது, அவன் பிராட்டியைக் கவாந்த இழிசெயல்போலவதா மாதலால், இதன்மே கிடக்க. இச் செயல்கள் போலன்றி, எதிரிகளான இராசகுதரைக் கொல்லுதல், எவ்வாறாக ஆட்சேபத்துக்கும் இடமில்லாதது. ஆசலால், அது செயலேன. அதற்கு அவரை அறையுங் போமூட்டுமபொருட்டு இந்த அசோகவனத்தை அழிப்பேன. அழிகடும் ஆவாரங் கேட்டு, அவர் வந்து எதிப்பாரா. ஆப்போது, அவ ரெல்லாரையும் அழிப்பேன!' என மெண்ணினான்.

அவ்வா மெண்ணியவன், தனது இயற்கைப் பெரு வடிவத்தை யெடுத்து அந்த அசோகவனத்து மரங்களைத் தனது மிகப் பெரிய கால்களால் துடைத்திடுவானான்.]

மாங்கள் அடைந்த பலவகை அழிவுகள்

122. முடிந்தன பிளந்தன முரிந்தன நெரிந்த
மடிந்தன பொடிந்தன மறிந்தன முறிந்த
இடிந்தன தகாந்தன வெரிந்தன கரிந்த
ஒடிந்தன வொசிந்தன வுதிர்ந்தன பிதிர்ந்த

கொண்டுசுட்டு: (சில மரங்கள்) முடிந்தன, பிளந்தன, முரிந்தன, நெரிந்த மடிந்தன; பொடிந்தன, மறிந்தன, முறிந்த, இடிந்தன, தகாந்தன, எரிந்தன, கரிந்த, ஒடிந்தன; ஒசிந்தன, உதிர்ந்தன, பிதிர்ந்தன.

பொருள்: அனுமானுடைய காலால் துடைக்கப்பட்டுச் சில மரங்கள் அழிந்தன; சில பிளந்தன; வேறு சில வளைந்தன; மற்றும் சில நெரிந்தன; மேலும் சில மடிந்தன; விஞ்சிய சில பொடிந்தன; மீட்டும் சில மடங்கின; பெயர்த்தும் சில முறிந்தன; பின்னும் சில இடிந்தன, இன்னும் சில உடைந்தன; அன்றியும் சில எரிந்தன; அல்லாத சில கரிந்தன; மற்றைய சில ஒடிந்தன; பிற சில துவண்டன; ஏனைய சில உதிர்ந்தன; எஞ்சிய சில பிதிர்ந்தன.

முரிதல - விளைதல. மறிதல - மடவகுதல. ஓசிதல் - ஸுவளல.

இப பாட்டில், மாங்கள பலவகைக கேடடைநததைக குறித்தறகு எதுகைத்தொடை மலிய எடுததாளபபட்டிருககும் தொடுப்பான சொல்லுககு வியந்து பாராட்டத்தககது.

இநதக கவி நானகடியும் தனநதன தனநதன தனநதன தனநத என்ற சந்தக்குழிப்பின்படி அமைநத செய்யுளா யிருப்பது கவனிக்கத்தககது.

(கஉஉ)

வீசியெறிந்த மாங்களால் விளைந்த வினோத சம்பவங்கள்

[அனுமான் விண்ணில வீசியெறிந்த விருக்கங்களால் தாக்கப் பட்டுத் தேவலோகத்து நதனவனம சிதைவடைநதது. அவன் கடலில் எறிநத மாங்களுடன் சென்ற தேன, மலர், காய், கனி, வண்டு, பறவைகளைக் கண்டு மேலெழுந்து உண்ட மீனகள், அம் மாங்கள் தாக்க மடிந்தன. அம் மாங்களால் தூர்க்கப்பட்டதனால், முன், விண்வழியாக அவன் கடநத கடல், மண்வழியாகக் கடக்கக் கூடியதாயிற்று. அவன் பிடுங்கி யெறிந்த மாங்களால் இடிநத இலங்கை மாளிகைகள், இடி விழுநது தகர்நத மலைகள் போன்றன.

அவன் விசையாக வீசிய விருக்கவருக்கம், விண்ணாட்டில் மேவி விளங்கியது, அந நாட்டிலும் அசோகவன முள்ள தென்னும்படி யிருந்தது. விண்ணவர், அவ வினையால் மண்ணிற் பிறந்து தங்கித் தவ வினையால் மீண்டும விண்ணடைநதாம் போலத, தேவ தருக்கள், இ ரா வ ண் ன ல் தேவலோகத்திலிருந்து கொணர்நது இலங்கையில் அசோகவனத்தில் நடப்பட்டிருநதவை, அனுமானால் மீண்டும தேவலோகத்தை அடைந்தன. பல வகைப் பறவைகள் பயந் தொலிக்கும் ஒலியும், மாங்கள முறிந் ததிரும் அதிர்ச்சியும், அனுமான ஆரவாரிக்கும் ஆரவாரமும் எங்கும் பரவின.

அனுமானால் அந்தரத்தில் எறியப்பட்ட பொன்னாலும் மணியாலும் இயன்ற மாங்கள், உறபாதமாக* இரவிலே வானத்தில் இடப்பட்ட இநதிர விலை ஒத்து விளங்கின.† அவன்

* உறபாதம் - தூக்குறி.

† வாரமுர சிருந்துவறி தேயதிரு மாலோ வந்திரவில இந்திரவில வானிடு மாலோ.

(கவிவகத்துப்பராணி).

சினந்து வீசியெறிந்த மரங்களிலிருந்த பறவைகள் கூட்டுடனே விண்ணுலகடைந்தன : அவன கோபமே, கூட்டுடன் சவர்க்க பதவியை அடைவிக்குமானால், அவன் கருணை, எத்துணை உயர் பதவியை எய்துவிக்கு மென்று எவர்தாம் சொல்லவல்லர் !

சீதை தங்கியிருந்த மரம் ஒன்றே யொழிய, அசோக வனத்து மரம் அனைத்தும் அழிந்தது, பிரளய காலத்தில் திரு மால் உறையும் ஆலமர மொன்றே யொழிய அகில உலகமும் அழிந்ததை ஒத்தது.]

தூர்யோதய வநணனை

123. உறுசுடர்ச் சூடைக் காசுக் கரசினை யுயிரோப் பாணுக்
கறிகுறி யாக விட்டா ளாதலான் வறிய ளந்தோ
செறிசூழற் சீதைக் கென்றோர் சிகாமணி தெரிந்து வாங்கி
எறிகட லீவ தேன்ன வெழுந்தன னிரவி யென்பான்

கோண்கூட்டு : ‘உறுசுடர்ச் சூடைக் காசுக்கு அரசினை உயிர ஒப்பானுக்கு அறிகுறி ஆக (அனுப்பி)விட்டான். ஆதலான், அந்தோ! வறியன்!’ என்று, எறி கடல், செறி சூழல் சீதைக்கு ஓர் சிகாமணி தெரிந்து வாங்கி ஈவது என்ன, இரவி எனபான் எழுந்தன.

பொருள் : ‘(இலக்குமியான சீதை, மற்றைய அணிகளைக் களைந் தெறிந்தபோது, எறிந்துவிடாமல் பாதுகாத்து வைத் திருந்த) சூடாமணியை(த தன்னை அனுமான் கண்டதற்கு) அடையாளமாக(அவனிடம் கொடுத்து) இராமனுக்கு அனுப்பிவிட்டான். ஆதலால், ஐயோ! (இப்போது ஒரு நகையு மில்லாமல்) ஏழையா யிருக்கின்றான்!’ என்று - (இலக்குமியைப் பெற்ற) கடல் எண்ணி, (அந்த இலக்குமியான) சீதைக்கு ஒரு சிகாமணியைத் தேடி யெடுத்துக் கொடுப்பது போன்று கடலினின்று சூரியன் தோன்றினான்.

உறுதல் - மிகுதல். சூடை - முடி. காசு - இரத்தினம் - மணி. சூடைக் காசு - முடிமணி - சூடாமணி. சூடைக் காசுக்கு அரசு - சிறந்த சூடாமணி. சூடாமணி, சூளாமணி, முடிமணி, சிரோரத்தினம், சிகாமணி என்பவை ஒரு பொருள் குறித்தவை. விடுதல் - அனுப்புதல். வறியன் - வறுமையுடைய வன் - வெறுமையுடையவன் - (ஓர் ஆபரணம் மில்லாத) எழை. இரவி - சூரியன்.

சிறிது நேரத்துக்குமுன் நிகழ்ந்த, சீதை அனுமானிடம் சூடாமணி கொடுத்த வரலாற்றை மிக இனிமையாகச் சூரியோதய வருணனைக்கு உபயோகமாக எடுத்தாண்டிருக்கும் இனிய கவிசாஸிரியம் பாராட்டத்தக்கது.

பாட பேதம் : காசவ வுயிரினை : காசை வுயிரினுக்கு. (க௨௩)

அசோகவனத்தை அழித்த அனுமான் தோற்றமும்
சீதையைக் காத்த அரசுக்கியர் ஓட்டமும்

[அசோகவனத்தை அழித்துவிட்டு வெறு வெளியில் தனியாக நின்ற அனுமான், திரிலோகங்களையும் அளந்த திரிவிக்கிரமனையும், அமுத மதன காலத்தில் ஆழி நடுவே நின்ற மந்தர மலையையும், உகாந்த காலத்து உருத்திரமூர்த்ததியையும் ஒத்துத் தோன்றினான். அவனுடைய விஞ்சையினால் விழிப்பொழிந்து உறக்கமுற்றுக் கிடந்த இராட்சசிகள் அசோகவனம் அழிக்கப் பட்ட அதிர்ச்சியினால் விழிப்படைந்து, எழுந்து, அவன் பெருவடிவைக் கண்டு பிரமித்து, 'இந்த மாய வடிவம் யாதென அறிவாயோ?' என்று சீதையைக் கேட்க, அவள், 'மாயம் வல்ல அரசுக்கர் அறியா ரெனின், யா ரறிவார்?' என, அவர்கள் அஞ்சியோடி யொளித்தனர்.]

அனுமான் ஒரு சேய்துன்றைப் பிடுங்கி இலங்கைமே லெந்தல்

[இராவணனது ஏவலின்படி, பிரமதேவன், வேடுவரை யுங்கொண்டு செயவியாமல், தானே நிர்மாணஞ்செய்ததும், பொன்னாலும் மணியாலும் இயன்றதுமான மிகப் பெரிய சேய்குன்று ஒன்று நின்றதை அனுமான் கண்டான். கண்டவன், தான் முன்கேட்டிருந்தவாறு, இராவணன் வெள்ளி மலையை வேரோடு பிடுங்கினது இழிவுபடுமபடி மேரு கிரியைப் பேர்ப்பான்போல, அசு செய்குன்றைப் பிடுங்கி இலங்கைமீது எறிந்தான்.]

அசோகவனம் அழிந்ததைக் காவற்றேவர்
இராவணனுக்குத் தெரிவித்தல்

[அவ்வப் பருவங்களிற காணப்படும அழகிய மலர்களும் இனிய கனிகளும் எல்லாப் பருவங்களிலும் காணப்படுமாறு இராவணனேவலின்படி செய்துகொண்டு அசோகவனத்தைக்காத துக்கொண்டிருந்த, ஆறு பருவங்களுக்கும் அதிதேவதைகளான

பருவத் தேவர்கள், பீதியாகிய பெரு நெருப்பிட்ட உள்ளத்தினராய், அப் பீதியினால் சிறுநீரிட்ட உடையினராய், அனுமான் எறிந்த மரக் கிளைகளால் பீறிட்ட உடலினராய், ஒன்றோ டொன்று பின்னித் தள்ளாடிய காலினராய், ஊனையிட்ட வாயினராய், ஓடி, இராவணனை அடைந்து, காலில் விழுந்து, ‘மலைபோலும் தோளுடைய வானர மொன்று, அசோகவனத்தைக் கையாலும் காலாலும் துறைத் தழித்தது, செய்குன்றைப் பிடுங்கி யெறிந்து, இலங்கை நகரம் பெரும்பாகம் அழியும்படி செய்திட்டது!’ என்றாகள்.]

தேவர் கூறியதை யாவர் நம்புவா ரென்று இராவணன் சிரிக்கும்போது எல்லாநம் நம்பும்படி அனுமான் ஆரவாரித்தல்

[அந்தக் காவற் றேவரை நோக்கி, இராவணன், ‘தனிப்பட்ட ஒரு குரங்கு நீங்கள் காதத அசோகவனம் அனைத்தையும் அழித்ததன்றி, அரசுக்கர் காக்கும் பெருதத செய்குன்றைப் பிடுங்கி யெறிந்து இலங்கையையே சிதைத்தது என்றீர்கள்! இது ஆச சரியம்! இப்படிப்பட்ட பேச்சை மூடரும் மொழியார். இதை யா நம்புவார்?’ என்று பெருநகை செய்யத், தேவர்கள், ‘அந்த வானரனை மூவரில் ஒருவ னென்னலாம். அவன் வலிமையை நீ இப்போதே காண்பாய்’ என்றனர். அப்போது, பூமி பிளக்கவும், எட்டுத் திக்குங் காக்கும் தேவர்களும் திசையானைகளும் நிலைகெட்டோடவும், அஞ்சாத அரசுக்கக் கருப்பினிகள் அஞ்சிக் கருப்பங்கலங்கவும், அண்டமே விண்டதோ வென்று அயிர்ப்புண்டாகவும் அனுமான் ஆரவாரித்தான்.]

8. கிங்கரர் வதைப் படலம்

[கிங்கர ரென்னும் ஒரு வகுப்பு இராக்கதரை அனுமான் கொன்றதைக் கூறுவது] *

இராவணன் அனுமானைப் பிடித்துவரும்படி கிங்காரை ஏவல்

[அனுமான் செய்த ஆரவாரம், பிரளய காலத்துக் கடலின் பெருமுழக்கத்தையும் இராமன் சிவதனுசை முறித்த பேரோசை

யையும் போன்று, குகைக்குள் இடி யிடித்தாற்போல, இராவணன் செவிக்குள் இடித்தது, இடி விழுந்த மலைகள் குலுங்குதல்போல, அவனுடைய முடி புனைந்த தலைகள் நடுங்கச்செய்தது. அவன், 'இது குரங்கின் கூப்பாடா!' என்று குறுமுறுவல் புரிந்தது, 'என் ஆர்ப்பரிப்புக்குமேற்பட்டதா யிருக்கிறதே!' என்று பொறுமை கொண்டு, பக்கத்தில் நின்ற கிங்கரரை நோக்கி, 'இந்தக் குரங்கு எப்படியாயினும் தப்பிவிடாதபடி நரபுறமும் மேறபுறமும் வளைந்து பிடித்துக் கொன்றுவிடாமற் கொண்டுவாருங்கள்!' என்று கட்டளையிட்டான்.

அவர்கள், சர்வாயுததாரிகளாய், நிறத்தாலும், கொலைத் தொழிலாலும், பரப்பாலும் ஆலகால விஷத்தையும் யுகார்த காலத்துக் கடல் வெள்ளத்தையும் ஒத்தது, தலைகள் நிமிர்ந்து வானத்தை முட்டத். தோள்கள் விரிந்து திக்குக்களைத் தட்டத், தாள்கள் நடந்து மலைகளை எறற, அனுமானப் பற்றச சென்றார்கள். அவர்கள், பிறையென விளங்கும் கோரப் பல்லும் பேரிகை யென முழங்கும் வீரச சொல்லும் உடைய பிலம்போலும் பெருவாயினர்கள்; 'போர் உண்டு' எனின், தேனுண்டது போலக் களிக்கும் சிந்தையர்கள்: கூட்டத்திற் காட்டையும், ஆரவாரத்தில் அலை கடலையும், ஆகிருதியில் மேரு மலையையும் மிஞ்சியவர்கள்: முன் தேவரையும் அசுரரையும் சிறு பகையெனச் செயித்தவர்கள். அப்படிப்பட்டவர்கள், இப்பொழுது, மாமிசபட்சணிகளான தாங்கள் பலர், சாகபட்சணியான தனிமைப்பட்ட அற்பக் குரங்கைப் பொருட்படுத்தி அமர்புரியும்படி யாயிற்றே யென்ற நாணம் மனத்தை வருத்த, முன்செல்வார் முதுகு தீயும்படி பின்செல்வார் மார்பு தாக்க முடுகிச்சென்று, மாருதத்தால் மேக மொழிந்து வெறுமையான வானம்போல, மாருதியால் மாங்கள் அழிந்து பாழான அசோகவனத்தை அடைந்து வளைந்தார்கள்.]

அனுமான் கிங்கரரைக் கொல்லல்

[அவர்களைக் கைலை மலைபோல நின்ற அனுமான் கண்டான். கண்டு, தன்னைத் தள்ளாண்டு பக்கத்திற் கிடந்த பருமர மொன்றைக் கையிறகொண்டு, கடலைக் கலக்க அதன் நடுவில் நின்ற மந்தர மலைபோல, அரக்கரைக் கலக்க அவர் நடுவே நின்றான். மலைகளைத் தாக்கும் இடியும் பின்னிடைய, அம் மரத்தால் அரக்கவீரர்

தலைகளையும் தோள்களையும் தாக்க, மலைகளிலிருந்து அருவிகள் பெருகுதல்போல, அவர்கள் தலைகள் தோள்களினின்று இரத்தம் சொரிய, அவர்கள் தரையில் விழுந்து மாணமடைந்தார்கள். கதை கொண்டும் கணைகொண்டும் பொருதவர்கள், உதையுண்டு சிதையுண்டு மடிந்தார்கள். அவன் எடுத்து வீசியெறிந்ததனால், பலர் மலையிலும் பலர் கடலிலும் விழுந்து உடலையும் உலகத்தையும் ஒருங்கு பிரிந்து வீரசொர்க்கம் மேவினார்கள். கை கால்கள் இழந்து முண்டமாகக் கிடந்த இராக்கத ரூடல்கள், இரத்திரதா சிறகறுப்புண்டு நிலைபெயராது கிடந்த மலைகள் போன்றன. அவன் கையாலும், தோளாலும், காலாலும், வாலாலும் தாக்குண்டு பலர் செத்தார்கள். அடிக்கப்பட்ட பழிந்தார் அனேகா. இடிக்கப்பட்ட டிறந்தார் எண்ணிலர். பிடிக்கப்பட்டொழிந்தார் பெருந் தொகையினர். அசுசத்தால் மாயந்தார அளவிலா. அவன் அவர்களைக் கையாலும், மெய்யாலும், காலாலும், வாலாலும் நெருக்கி யிறுக்கி நெறித்தான். அப்போது, அவன் உடல் ஆலையும், அவர்கள் உடல்கள் கரும்புகளும், அவர்கள் இரத்தம் கருப்பஞ்சாறும், இரத்தம் போய்ச் சேரும் கடல் கருப்பஞ்சாறு வீழும் கூனையும் போன்றன.

வீரவெறிகொண்டு அரக்கர் தம் தோல்வி யறியாராய் அனுமாணச சூழ்ந்தனர். அப்போது, அவர்கள் மேகமும் அவன் மேகஞ் சூழ்ந்த சூரியனும் போலவும், அவர்கள் கடலும் அவன் கடல் நடு நின்ற மந்தரமும் போலவும், அவர்கள் அரவங்களும் அவன் கருடனும் போலவும், அவர்கள் யானைகளும் அவன் சிங்கமும் போலவும் ஆனார்கள். அவர்கள் எய்தும் கொய்தும், எறியும் பிளந்தும், பறறியும் எற்றியும், வளைத்தும் துளைத்தும் செயத புண்கள் அளவற்றனவாயிருந்தும், அவன் அவைகளை அலட்சியஞ் செய்து, அவர்களைப் பொருது தொலைத்தான்.

அவன் வெற்றிபெற்றது கண்டு அவன்மீது தேவர்கள் பூமழை பொழிந்தார்கள். அப்போது, 'பூவும் புண்களும் தெரிந்தில மாருதி புயத்தில்' என்னுமபடி அரசுகளும் அமரரும் முறையே செய்தனவும் சிந்தியனவுமான புண்களும் பூக்களும், 'இது புண், இது பூ' எனப் பகுத்தறிய வொண்ணாதபடி யிருந்தன.]

கிங்கரர் அழிந்தது இராவணனுக்குத் தெரிவிக்கப்பட்டது

[அசோகவனத்தைக் காவல் காக்கும் தேவர் கூட்டத்தினர், கிங்கரா இறந்ததைச் சொல்லினும் சொல்லாவிடினும் இராவணனுக்குக் கோபம் வந்திடுமே யென்று திகைப்புற்ற சிந்தையராய், அச்சம் பிடர்பிடித்துத் தள்ளக், காலொடுகால் பின்னத், தள்ளாடி நடுங்கி நடந்து, பிணங்கள்மேல் இடறி விழுந்து எழுந்து சென்று அவனை அடைந்தார்கள். அடைந்தவர்கள் நடந்ததைச் சொல்ல நாவெழாமல், ஊமர் போலக் கைகளினும் சைகைசெய்து தெரிவித்தார்கள். அவன், 'யான் ஏவிய கிங்கரர் இறந்தனரோ? ஓடி யொழிந்தனரோ? யாதுறந்து? வாயவிட்டுக் கூறுங்கள்!' என, அவர்கள், 'அனைவரும், அஞ்சாது போர்புரிந்து பொய்ச் சாட்சி புகல்வார் குலங்கள் நிர்மூலமாவது போல இறந்தார்கள்' என்றார்கள்.]



9. சம்புமாலி வதைப் படலம்

[அனுமான், சம்புமாலி யென்ற படைத்தலைவனை அவன் படையுடன் கொன்றதைக் கூறுவது]



இராவணன் அனுமானைப் பிடித்துக் கொணரும்படி
சம்புமாலியை ஏவல்

[இராவணன், அருகே, சும்பிடு கையறைய நின்ற சம்புமாலியை நோக்கி, 'நீ சேனையோடு சென்று அந்தக் குரங்கைக் கொன்று விடாது பிடித்துக்கொண்டுவா!' என்று கட்டளைபிட்டான். அவன், 'வல்லோர் பல்லோ நிருக்க, "இது செய்யத்தக்கவன் இவனே"' என்று எம்பெருமான், இந்தக் கட்டளையை எணக்கிட்டான். என்னினும் தன்னியன் * இல்லை! யென்று சொல்லி, இராவணனது உயுத்த கோபமே உருக்கொண்டு புறப்பட்டாற்போலத், தன் சேனையோடும் தன் தந்தையும் பிறரும் தந்த சேனைகளோடும் புறப்பட்டுப் போனான்.]

* தன்னியன் - பாகியவான்.

சேனைத் தூளும் தோகையும்

[சேனை செல்லுதலால், இலங்கை நகரின் பொன் தரையி னின்று எழுந்த தூள்கள் பறந்து பரந்து படிய, மேருமலை போல வேறு மலை யாவையும் பொன்மலைகளாயின. சம்புமாவி செல்லும் தேரைச சூழ்ந்து பதினாயிரந் தேர்களும், அவற்றின் இரட்டி ஆணைகளும், அவற்றின் இரட்டி குதிரைகளும், அவற்றின் இரட்டி காலாட் பட்டையும் சென்றன.]

அனுமான் போருக்கு ஆயத்தனும் ஆரவாரித்தல்

[அனுமான் அசோகவனத்துள்ளே செல்லும் வழிமுகப் பிலே யுள்ள தோரண வாயிலிலே, இராககத சேனை எதிர்வரு கையை நோக்கி நின்றான். அவன், மேகங்கள் வெருவி இடிகளைக் கக்க, நாகங்கள் நடுங்கி உயிரும் விடமும் ஒருங்கு கக்க, அரக்கர் கள் திடுக்கிட, ஆரவாரித்தான். திடுக்குற்றமை தீர்ந்தவுடன் இராட்சச சேனை எதிராவாரம் செய்தது.]

சம்புமாவி படைவகுப்பும் அனுமான் படைவகுப்பும்

[சம்புமாவி, தன் படையை முற்படை, பக்கப்படை, பிற் படைகளாக அணிவகுத்து அனுமான்மீது போர்புரிவானான். அனுமானும், தன் நெறியே * நெறியெனும் முன்னணிப் படையாகக், கைகளே கைக ளென்னும் பக்க அணிப்படையாகக், கூழையே (- வாலே) கூழை யென்னும் பின்னணிப் படையாகத், தானே அணிவகுத்த சேனையாக, அமர்† புரிதற்கு ஆயத்த னானான்.]

அரக்கர் சேனை அழித்தல்

[இராககத வீரர் அனுமான்மீது படைக்கலங்களை விடுத்தனர். அவன், அவைகளை அடித்தும் ஒடித்தும் அப்புறப்படுத்தினான். பின்பு, அவன், இராசன செங்கோல் இராச்சிய மெங்குஞ் செல்லு தல் போலவும், இருவர்களை வென்ற ஞானவான்களின் அறிவு எங்கும் வியாபித்தல் போலவும், இராட்சச சேனையெங்கும்

* நெறியி, கை, கூழை யெனபன படைவகுப்புகளின் பெயர்கள்: கூழை வாலுமாம்.

† அமா - போ.

சென்று, காற்றாடி போலவும் வேசையர் மனம் போலவும் ஓரிடத் தும் நில்லாது சழன்று, ஒருவரையும் உய்யவிடாமல், எல்லாரையும் இருபுததண்டு கொண்டு அடித்துக் கொள்ளுன்.]

சம்புமால் சாதுதல்

[சம்புமாலி தனியனாகிக், கொடும் கோபங்கொண்டு, அனுமான எதிர்த்தான். அனுமான 'உன்னுடன் வந்தாரைக் காக்க மாட்டாதுபோனாய். ஒருதவியு மின்றி ஒருவனாயுள்ளாய். உன்னைக் கொல்லாது விடுகின்றேன். திரும்பிப்போ' என்றான். அவன், 'செத்துப்போனாருள் ஒருவன்போல என்னை எண்ணினாயோ!' என்று சீறி, ஒன்று பத்து நூறாயிரமாக அம்புகளை எய்தான். அனுமான், அவைகளை எனைத்தையும் இருப்புத் தடியால் விலக்கினான். அதனை அரக்கன் அம்பினால் அறுத்தான். அறுக்கவே, அனுமான, அவன் தேரிலே பாய்நது, அவன் வில்லைப் பிடுங்கி, அவன் கழுத்தில் மாட்டி யிழுக்க, அவன் வாய்பிளநது, அலறி விழுந்து மடிநதான்.]

சம்புமாலி சாவை அசோகவன் காவலர்

இராவணனுக்கு அறிவித்தல்

[அசோகவனத்தைக் காக்கும் தேவர்கள், இராவணனிடம் போய்ச், சம்புமாலி சேனையோடு செத்துப்போனதைச் செப்ப மாட்டாராய், விக்வி விமயி அழ, அவன் சிரித்து, 'நடுகாமல் நடந்ததைச் சொல்லுங்கள்' என, அவர்கள், 'சம்புமாலி உள்பட நம்மவ ரெல்லவரும் நாசமானார்கள். நாசஞ்செய்த குரங்கு ஒன்றே!' என்றார்கள்.]

சேனத்தலைவர் தெரிவித்தல்

[இராவணன், 'அந்தக் குரங்கை யானே போய்ப் பிடிப் பேன்' என்றான். அப்போது அங்கு நின்ற பஞ்ச சேனாபதிக ளென்ற ஐந்து படைத்தலைவர்கள் அறிவிப்பாரானார்கள். *]

* அவர்கள் அறிவிப்பு, அடுத்த படலத்தின் ஆரம்பத்திலுள்ளது.

10. பஞ்ச சேனாபதிகள் வதைப் படலம்

[பஞ்ச சேனாபதிக ளென்னும் படைத்தலைவர் ஐவர்களைப் படைகளோடு அனுமான் அழித்ததை உரைப்பது]

[மேற்கூறிய பஞ்ச சேனாபதிகள், 'அநதக் குரங்கை யானே பிடிப்பேன்' என்றெழுந்த இராவணனை நோக்கிக், 'கருடபகவான் கொசுகனுடனே பொருதல் செயல்போல், நீ ஏழைக் குரங்கை யெதிர்ப்பையானால், அருவிரீரற்ற பருவதம்போல உன்னால் மத நீர் மாறிய திசையானைகள் பயம தொலைந்து மதம் பொழிவன வாம். உன்னை உன்னி உள்ளம் நடுங்கும் வெள்ளி மலை எள்ளளவு அச்சமும் இல்லாததாய்விடும். உன்னை எதிர்தலால் எய்துவது இழவேயன்றி இலாபமில்லை யென்று எண்ணி மூலைகளில் முடங்கி யிருக்கும் மும்மூர்த்திகளின் முகங்கள் புன்முறுவல் பூப்பனவாம். அன்றி, எவர் துணையும் இல்லாதவ னென் றெள்ளப்படுவாய். குரங்கு பிடிபடாத குறைவு, வெல்ல வல்லவ ரல்லவரை விட்டத னால் விளைந்த விளைவு. எங்களை ஏவுக!' என, இராவணன் இசைந் தான.

அவர்கள், அவன் சம்மதிப்பை வெகுமதிப்பாகக்கொண்டு, உலக மூன்றையும் ஒருங்கு பெற்றவர்போல உள்ளம் உவநது, நெற்றி நிலம்பட விழுந்து பணிந்து, விடைபெற்றுப் படைசுற்றப் போர்க்குப் புறப்பட்டார்கள்.

அவர்கள் ஐவரும், பஞ்சபூதங்கள்போலப் பலம் படைத்த வர்கள்; அமர்க்கும் முனிவர்க்கும் ஐம்பொறிபோலத் துன்பம் விளைப்பவர்கள்; இநதிரன் வச்சிராயுதமும் இயமன் தண்டாயுத மும் இம்மியளவு வடுவும இயற்றாத தோள்களுடையவர்; சூரனைத் தொலைத்த சுப்பிரமணியனது மயிவினின்றும், பாரினைப் படைத்த பிரமனது அன்னத்தினின்றும் பறித்த இறகுகள் சொருகிய இரத தின கிரீடத்தினர். இராவணன் மார்பிற பாயநது முறிநது எஞ் சிய திசையானைக் கொம்புகளை அறிநது செய்த அழகொழுகும குழைகள் அணிநதவர். அநத யானைகளின் மத்தகத்தில் அணிந் திருந்த பொன்னோடைகளைத் தம் நெற்றிப் பட்டங்களாகப் புனைநதவர். அவர்களுடைய ஏனைய ஆபரணங்கள், இராவணன்

குபேரனை வென்று அவன் செல்வத்தைக் கொள்ளுகொண்ட நாளில் வாரிவந்தவை.

‘இயமன், உனக்கன்றிப் பிரமனுக்கு ஆளாய், அவன் விதிப் படி உன் கோலுக்குட்பட்ட சூடிகளின் உயிர்களையும் கொண்டு போகின்றான்’ எனக் கேட்டுச் சீறிய இராவணன் சீறறத்தை மாற்ற, அவர்கள், காலனைப் பிடித்துக் காலகளையும் கைகளையும் கட்டிய சூரர்கள்.

அப்படிப்பட்டவர்கள் சேனைகளுடன் சென்று அனுமானை எதிர்த்தார்கள். சேனாவீரர் சோனாமரியாக அம்புகளைப் பொழிந்தார்கள். அந்த அம்புகள் அவன்மேல் தாக்குதல் தினவுதீரச சொறிதல்போலவாக, அவன் தூங்குவான் போலக் கண்மூடியிருந்தான். அவர்கள் அதுகண்டு சினங்கொண்டு நெருங்கியபோது ஓர் இரும்புத் தடியை எடுத்துச் சுழற்றியடித்து நால்வகைச் சேனைகளையும் நாசமாக்கினான். அவனால் விசைத்து வீசியெறியப் பட்டதனால், - தமமேல் உயர்த்தப்பட்ட சேலைக்கொடிகளையுடைய யானைக் கணங்கள் கடலில் விழுந்து அழுந்துவன, கடலிற் பாய் மரத்தோடு முழுமும் கப்பலகள் ஒத்தன; கடலில் விழும் தேர்கள் கடலினின் மெழும் சூரியனது தேரினை நேர்வனவாயின. வாயினின்று இரத்தங் கக்கிக்கொண்டு கடலில் விழும் குதிரைகள், கடலில் உள்ளதும் வாயினின்று நெருப்புச் சுவாலை புறப்படுவது மான வடவை யென்னும் குதிரையை நிகர்த்தன; அவன் காலாட்படைகளை வாலாற சுற்றிச் சுழற்றியெறிய, அப் படைக்கூட்டம் சுழன்றுகொண்டு கடலில் விழும் காட்சி, கடலில் அமுத மதன காலத்தில, மந்தர மலை சுழலுந் தோற்றம் போன்றது.

கொல்லுதற்கு ஆயுதங்களாக, மலைகளும் மாங்களும் இரும் புத் தடிகளும் எண்ணிறந்தன இருந்தன; கொன்ற உயிர்களைக் கொண்டுபோக இயமன் சித்தமாயிருந்தான்; ஆனதனால், அளவற்ற அரக்கரணவரும் அனுமானால் அடிபட்டுச் செத்துப் போனார்களென்றித தப்பிப்போனார் எவரும் இல்.

சேனைகள் யாவையும் செத்தொழிந்தது தெரிந்து, சினங்கொண்டு, பஞ்ச சேனாபதிகள் அனுமானை அணுகி அம்புமாரி பொழிந்தார்கள். அவன் அவைகளைத் தன்மேல் தாக்காமல்

தடுத்தது அழித்தான். பின்பு, ஐவருள் ஒருவன் தேரைச சிதைத்தான். தேர் சிதைந்தவன் ஆகாயத்தில் எழ, அவனை அனுமான் இரும்புத்தடிக்கொண்டோசச, அதை அவன் வில்லினால் தாங்க, வில் முறிய, மலையை எடுக்க, எடுத்த மலை எறியப்படுமூன் அவனை அனுமான் இரும்புத் தடியால் அடித்துக் கொன்றான்.

மிஞ்சின நால்வரும் வெஞ்சினங்கொண்டு வில்லுகளை வளைத்து அம்புகளை எய்தார்கள். அனுமான் அவர்கள் மேல் ஒரு மலையை எறிய, அவர்கள் அதனைப் பொடியாக்கினார்கள். அவன் அந்த நால்வருள் ஒருவனைத் தேரோ டெடுத்து மேலே யெறிய, எறியப்பட்டவன், அந்த இரதம் மேலே சென்று கீழே விழுமூன் பூமியிற் குதித்தான். குதித்தவன்மேல், யானைமீது சிங்கம் பாயந்தாற் போலப் பாயந்து, குதித்தது மிதித்துக் கொன்றான். எஞ்சிய மூவரும் 'எங்கே தப்புவாய்' என்று எதிர்க்க, அவர் இருநத தேர்களில் இரண்டை இரண்டு கைகளி லெடுத்துக் கொண்டு எழுந்தான். எழுவே, அவர்கள் ஆகாயத்திலே பாய, அவர்கள் மேலே தப்பிப்போகாமல் விரைந்து கிட்டப்போய் அவர்கள் பிடித்திருந்த வில்லுகளைத் தொடுத்திருந்த அம்புகளுடன் தொலைத்தான். தொலைக்கவே, நிராபுதரான அவர்கள், அவனுடன் ஆகாயப் போர்க்களத்தில் மல்லயுத்தம் செய்யலானார்கள்.

வெண் பல்லும, கருமேனியும், பருவாயும் உடைய அவர்கள் வெண்மையான பல்லும், கருமையான உடலும், பிளந்த வாயு முடைய பாம்புகள் போன்றனர். அனுமான் சூரியன் ஒத்தான். அவன் அவர்கள் தோள்களை வாலினால் வரிந்து இறுக்கி முறிக்க, அவர்கள் இறந்து பூமியில் விழுந்தார்கள். அப்போது ஆகாயத்தில் விளங்கிய அவன் பாம்புகள் நீங்கின பரிதியை நிகர்த்தான். தனியனாய்த் தப்பிநின்ற தலைவனது தலைமேலே, அனுமான் ஆகாயத்தினின்று குதிக்க, அவன் தேரோடு பூமிக்குள் அழுந்தி யிறந்தான்.

தீயவழிகளிற சென்ற ஐவரையும் வென்ற அனுமான், தீவழிச செல்லும் ஐம்பொறிகளையும் அடக்கிய அறிவை ஒத்தான்.

அசோகவன காவலரான பருவதத தேவர் இராவணனிடம் சென்று பஞ்ச சேனாபதிகள் படைகளோடு அனுமானால் அழிந்ததை அறிவித்தனர்.



11. அட்சகுமாரன் வதைப் படலம்

[இராவணன் மகன் அட்சகுமார னென்பவனை அனுமான்
கொன்றதைக் கூறுவது]

அனுமானப் பிடிக்க இராவணன் அனுமதிபெற்று
அட்சகுமாரன் புறப்படுதல்

[பஞ்ச சேனாபதிகள் படையோடு பட்டதைப் பருவத்
தேவர் பகரக் கேட்டுக், கொடுங் கோபங்கொண்டு, தானே அனு
மானை எதிர்க்க எழுந்த இராவணனை அவன் மகன் அட்சன
தடுத்துக் கூறலானான். 'ஐயனே! அந்தக் குரங்கைப் பிடிக்க
அடியேனுக்கு அனுமதி அருளுதி. எளிய குரங்கை எதிர்த்தல்
உன பெருமைக்கு ஓவவாது. இச சிறிய காரியத்தைச் செய்ய
எனக்கு இடங்கொடு. நீ, இடமபெயராது இங்கேயே யிருந்தருள்.

'முன், இந்திரனைப் பிடித்துக் கொடுக்க யானிருக்கவும், என
அண்ணனை ஏவினாய். அதனால், என் செளரியத்தைக் காட்டு
தற்கு வாயத்த சந்தாப்பம், எனக்குப் பயன்படாமற் போயிற்று.
அந்தக் குரங்கு, இந்த இலங்கைக்கு இழிவை யுண்டாக்க எண்ணி
ராசனே வேடமாறி வந்ததா யிருந்தாலும், அதனை அரை நொடிக்
குள்ளே பிடித்துக் கொடுப்பேன்; தவறுவேனேல், தண்டனை
செய். படைகொடு செல்ல, விடைகொடு' என்றான். இராவணன்,
அவனை மகிழ்ந்து நோக்கித், 'தேரேறிச் சேனையோடு செல்லுதி'
என்றான்.]

சேனைப் பெருக்கம்

[அட்சனோடு சென்ற சேனை, கடல்பேரால் அளவற்றதா
யிருந்தது. கடலிலுள்ள மீனை எண்ணலாமானால், சேனையிலுள்ள
தேர்களை யெண்ணலாம்; சுறாமீன்களை யெண்ணலாமானால், யானை
களையும், அலைகளை யெண்ணலாமானால், குதிரைகளையும், மணலை
எண்ணலாமானால், காலாட்களையும் எண்ணலாம். அரக்க அரசு
குமாரரான அட்சன் தோழர் பன்விராயிரவரும் மந்திரிகள்
தந்திரிகள் முதலானோர் மக்கள் பல லட்சத்தினரும் அவனுக்குத்
துணையாகத் தொடர்ந்தார்கள்.]

அட்சன் சபதம்

[அனுமான், அட்சசுமாரனை நோக்கி, இராவணனோடு இருந்திர சித்தோ வென்று சந்தேகித்தது, இருவரும்ல்லென்று முடிவு செய்தான். அட்சன் அனுமானை நோக்கி, நகைத்தது, 'இந்தக் குரங்கா இராக்கதர் கூட்டத்தைக் கொன்றது?' என்று கூறச், சிரித்தி, 'இதனை அலட்சியமாக எண்ணலாகாது. மன்னனோடு பொருத வாலி, குரங்கனோடு? இதனைச் சாக்கிரதையாக எதிர்ப்பா யாக' என்றான். அட்சன், 'அசோகவன பங்களுசெய்தமட்டோ டமையாமல், அளவற்ற அரக்கரை அழித்து நமக்கு மானபங்கத் தைச் செய்த குரங்கைக் கொல்லுதலோடு நில்லாமல், உலகெங் குள் சென்று, குரங்கு என்ற பேரே யில்லாமற்போகக் குரங்குக் குலத்தைக் கருவறுத்து நிரமூல மாககுவேன!' என்று, வெஞ் சினத்தோடு வஞ்சினம்* கூறினான்.]

அரக்கர் படையை அனுமான் அழித்தல்

[அரக்கர் சேனை அறக் சாய்ந் துலர்ந்த புற்காடாகத், தான் அக்கினியாக, அனுமான, அந்தச் சேனையை அழிப்பானான். போர்க்களம் தாழியாக, சேனை தயிராக, அனுமான மத்தாக, அவனால் தாக்கப்பட்ட சேனை, மததெறியுண்ட தயிர்போல உடைந்து சிதறியது. அவன் சூரியனாக, அவன் பொருதல் வெயிலெறித்தலாகச், சேனை வெயிலில் அகப்பட்ட புழுப் படும் பாடு பட்டது.]

அனும அட்ச யுத்தம்

[அரக்கா சேனை அனைத்தும் அழியக் கண்ட அட்சசுமாரன், சினமூண்டு, தீப்போலக் கண்கள் சிவக்கச் சென்று அனுமான மேல ஈரே முழுகள் எய்தான். இவன், அந்த அம்புகளை இருபுத தடியால் அடித்துத் தரையில் வீழ்த்தினான். அவன், அம்பு களால் அந்தத் தடியைப் பொடியாக்கினான். இவன், வேறு ஆயுதம் யாதும் இல்லாமையால், கையே ஆயுதமாகக் கொண்டு, அவன் தேர்மீது தாவித், தேர்ப்பாகளையும் குதிரைகளையும் கொன் றான். அப்போது, அவன் எய்த வானிகள் மார்பிலும் தோள்களி லும் அமுந்த, இவன் அவன் வில்லை ஒரு கையினுற பற்ற, அவன்

* வஞ்சினம் - சபதம்,

அதனைப் பிடித்த கையோடு அடுத்த கையாலும் பற்றியிழுக்க, அது முறிந்தது. அது முறியவே, அவன் வானை யுருவிக் குதத, இவன், அதை ஒடித் தெறிநதான். வாட்போர் தோற்றவன், தோட்போர் செயவானாய், அனுமானைக் கட்ட, இவன், அவனைத் தப்பவொட்டாமல் வாலிதற சுறறிக் கீழே தள்ளி, மேலே ஏறி, வாயினின்று பறகளும் கர்ணகுண்டலங்களினின்று சுறகளும் * உதிரக் கணனங்களிலே அடித்துப் பிடர் பிடித்துக் குடாபிதுங்கக் குத்திணை: பின்பு, போர்க்களம் அம்மியாக, அவன் சதை அரைக்கும் அரிசியாக, இரத்தம் அரிசியை அரைத்தம் குதவும் நீராக, சதையொழிந்த எலும்புப் பகுதி அமமிக குழவியாக அரைத்தான். அதனால் குறையிராகக் கிடந்த அவன், முற்று யிரும் இழந்தான்.]

அட்சன் இறக்கக் கண்ட அரக்க வீரர் உயிர்தப்பச்
செய்த உபாயங்கள்

[அட்சகுமாரன் இறந்தபோது, இறவாமல் எஞ்சியிருந்த இராககதரிலே, சிலர் இரத்த வெள்ளத்துள் மூழ்கியும், சிலர் பிணக் குவியல்களுள் நுழைந்தும் மறைந்துகொண்டார்கள்: சிலர் செல்லுந் திசை தெரியாமல் திண்டாடித் திரிந்து வலியழிந் தார்கள்: சிலர் எங்கும் போகாமல் நின்ற இடத்தே நின்றார்கள்: சிலர் கண்ட கண்ட திசைகளிலே தாறுமாறாக ஒடினார்கள். சிலர், ஒடும்போது, எதிர்த்து தழுவித் தம்மவரை நோக்கி, 'தும்மவ ரல்லேம்; தேவரேம்!' என்று உரைத்து உதறித் தள்ளிவிட்டு ஒடினார்கள்.]

இறந்தோர் உறவினர் எய்திய துயரம்

[போர்க்களத்துக்கு வந்து தேடித் தம் கணவ ருடலைக் கண்டு மேல்விழுந்து வெயதுயிர்த்து ஆவி நீங்கிய மாதர், காதலிருவர்க்கு உடம்பு இரண்டே யன்றி உயிர் ஒன்றே யென்பதை உருபிப்பார் போன்றார். உயிர்துறந்தோருடைய உறவினா அழுத ஒவி உலக முழுதும் பரவியது.]

மண்டோதரி மறுதலும் இராவணன் இன்னலும்

[அட்சுகுமாரன் இறந்ததை யறிந்த மண்டோதரி இராவணன் அடியில் விழுந்து வயிற்றில் அறைந்தது, வாயவிட்டலறி அழுதாள். அட்சுகுமாரனும் சேனையும் அழிந்ததை அறிவிக்க வந்த அசோகவன காவற்றேவர்கள், இராவணன் அடைந்த கடுமையாக கண்டு, உள்ளே உண்டான உவகையைக் காட்டாமல், வெளியே தோன்றிய உவகைக் கண்ணீரைத் துக்கக் கண்ணீராகக் காட்டிக்கொண்டு, தாமும் அவன் காலில் விழுந்து கதறி யழுதார்கள்.]

12. பாசப் படலம்

[இந்திரசித்து எய்த பிரமாத்திரம் பாம்பு வடிவாகிக் கயிறுபோல அனுமானைக் கட்டியதைக் கூறுவது] *

இந்திரசித்து வீரம் கூறித் தேரில் ஏறல்

[இந்திரசித்து, அனுமானை அட்சுகுமாரன் கொல்லப்பட்டாணென்று கேட்டபோது, கோபமும் சோபமும் கூர, நெருசுகொதிகக, மூக்கு சுடுமூச்சு விட, மேனி வெதுமபி வியாகக, வீரவாதம் கூறித் தேரின்மீது ஏறினான்.]

தேய்ந்தது, தம்பி உடலன்று, தந்தை புகழென்று வருந்தல்

தம்பியை யுன்னுந் தோயந் தாரைநீர் ததும்புங் கண்ணான்
வம்பியல் சிலையை நோக்கி வாய்மடித் துருத்து நக்கான்
கோம்பியல் மாய வாழ்க்கைக் குரங்கினுற் குரங்கா வாற்றல்
எம்பியோ தேய்ந்தா னெந்தை புகழன்றோ தேய்ந்த தென்றான்

கொண்கூட்டு: (இந்திரசித்து) தம்பியை உன்னும தோறும் தாரைநீர் ததும்பும கண்ணான் (ஆகி), வாய்மடித்தது வம்பு இயல் சிலையை உருத்து நோக்கி நக்கான். 'கொம்பு இயல் மாய வாழ்க்கைக் குரங்கினுல் குரங்கா ஆறமல் எம்பியோ தேய்ந்தான்? எந்தை புகழ் அன்றோ தேய்ந்தது!' எனறான்.

பொருள் : (இரதத்தில் ஏறிய இரதிரசித்து,) தம்பி (இரத செய்தி)யை எண்ணும்போதெல்லாம் தாரை தாரையாக வடிசின்ற கண்ணீர் பொருகு கண்ணினுள் (ஆக, 'இரத வில் இருந்து என் பயன்! என தம்பி உயிரைக் காவாதுபோயிறமே!' என்று) உதட்டை மடித்துக் கடித்துக்கொண்டு, தன் வில்லைக் கோபித்துப் பார்த்து, ('இரதப் பயன்ற, பரிகாசத்துக் கிடமான வில்லைத் தாங்கிக்கொண் டிருக்கின்றேனே!' என்று தன்னைத் தானே எள்ளி)ச் சிரித்தான். 'மரக் கொம்புகளில் வாழ்தலுடைய (அற்பக்) குரங்கினால் தேயக்கப்பட்டுத் தாழாத வலிபடைத்திருந்த என் தம்பியோ தேயநதான்? என் தந்தை புகழன்றோ தேய்ந்தது!' என்று எண்ணினான்.

வம்பு - கயிறு - வில்லின் நாணியாகிய கயிறு. சிலை - வில. வாய் மடித்தல், கோப மெய்ப்பாடு. உருத்தல் - கோபித்தல். நகுதல் - சிரித்தல். நக்கான் - சிரித்தான். கொம்பு - மரக்கொம்பு இயல் - உலாவல். —ந. அ. மாயம் - மறைவு: மாய (- மறை) பகுதி, அம் தொழிற்பெயர் விகுதி: மாயம், வருசகமும் நிலையாமைபுமாம். குரங்குதல் - தாழ்தல், வீழ்தல். மாய வாழ்க்கை - எதிர்ப்பாரைக் கண்டால் ஓடி ஒளியும் இயல்புடைய வாழ்க்கை; வருசகமாகச் சீவித்தல், மனிதாபோல மனையில் ஓரிடத்தில் நிலையாக வாழாமல் நிலையிலலாது வாழ்தல்.

'குரங்கினால் தேய்ந்தது, என தம்பியோ வென்னில, அன்று, மறு யாதெனில், என் தந்தை புகழ்' எனப்பதுபட, '“எம்பியோ தேய்ந்தான்? எந்தை புகழன்றோ தேய்ந்த” தென்றான்' என்றா. தம்பியின் சாவினும் தந்தை புகழின் தேயவு அதிக விசனத்துக் குரியதென் மெண்ணினு னென பது கருத்து.

போக்களம் அம்மியாக, அட்சகுமாரனது உடலின் சதை அரிசியாக, இரதம் நீராக, எலும்புக் கூடு அமமிக் குழவியாகத் 'தேய்ந்தான் ஊழியின் உலகேழ தேயினும் ஒருதன் புகழ் இறை தேயாதான்' என்று முன் கவிக கூறாக்க கூறியதை அறுவதித்து, இப்போது, இரதிரசித்தின் கூறாக்க, '“எம்பியோ தேய்ந்தான் எந்தை புகழன்றோ தேய்ந்த” தென்றான்' என்ற ருனபது கவனிக்கத்தக்கது. (கஉச)

தம்பி சாவுக்காகத் தந்தையிடம் துக்கங் கொண்டாடிக், குரங்கைப் பிடித்துக்கொண்டு வநவதாகக் கூறப் போதல்

[இரதிரசித்து, இராவணனை அடைந்து, தாளில் விழுந்து தம்பி யிறந்ததற்காக அழுதான். தந்தை, மைந்தனை வாரியெடுத்து,

மார்பிலிணத்துத் தானும் அழுதான். பின்பு, மகன், தந்தையை நோக்கி, 'அநதக் குரங்கு கடலைக் கடநது அசோகவனத்தை அழித்த அசாதாரண ஆற்றலுடையதென அறிந்திருந்தும், ஆழநது ஆலோசியாமல், அதனிடம் கூட்டங் கூட்டமாக அரக்கரை அனுப்பினாய். ஆதலால், 'கொன்றனை நீயே யன்றோ அரக்கர் தங் குழுவை!' * என்றான்.

என்றவன், மேலும் கூறுவானாய், 'கிங்கரர், சம்புமாலி, பஞ்ச சேனாபதிகள் என்பவர்களோடு சென்ற சேனாவீர ரெல்லாரும் மாண்டாரே யன்றி மீண்டார ஒருவருமில்லை என்றால், அநதக் குரங்கை என் என்பது! திரிமூர்த்திகளின் ஒரு மூர்த்தத் மென்றன்றோ செப்பவேண்டும்! ஆயினும், நீ கவலையின்றி இங்கே இருப்பாயாக. யான சென்று அதனை எளிதாகப் பிடித்துக் கொண்டுவநது சொடுப்பேன்' என்று கூறிவிட்டுப் புறப்பட்டான்.]

சேனைச் சிறப்பு

125. உடைந்தவல் லிருணோற் றுப்பல்
 லுருக்கோடக் கதிர்க்கு ழாங்கள்
 மிடைந்தன மிலைச்சி யாங்கு
 மெய்யணி பலவு மின்னக்
 குடைந்துவேம் பகைவ றுன்றோய்
 கொற்றப்போர் வாள்வில் வீச
 அடைந்தகா ரரக்கர் தானே
 யகலிட மிடமின் றென்ன

கொண்டுகூட்டு: (சூரியனுக்கு) உடைந்த வல் இருள், நோற்றப, பல உருக்கொ(ண)டு அக கதிர்க் குழாங்களை மிடைந்தன மிலைச்சி ஆங்கு, மெய் அணி பலவும் மின்ன, கா அரக்கா தானே, அகல இடம் இடம் இன்று எனன, வெம் பகைவா ணனுள் குடைந்து தோய் கொற்றப போர் வாள் வில் வீச அடைந்த(து).

பொருள்: முன் சூரியனுக்குத் தோற்றுப்போன இருட்டு, (அந்தச் சூரியனை வெலலத) தவளுசெய்து, (செய்த தவத்தின் பயனாகப்) பல (கரிய) ரூபங் கொண்டு (வென்று, கவர்ந்த சூரிய)

* குழு - கூட்டம்.

† மூர்த்தம் - வடிவம்.

கிரணக் கறறைகளை (வெற்றிச் சின்னங்களாக) அணிநதுகொண்டாற்போல, அநதக் கரிய ரூபமான உடம்புகளிலே பலவகை ஆபரணங்கள் பிரகாசிக்க, கரிய ரூபிகளான இராககதா கூடியான சேனை, பூமி இடம் போதாதென்று சொல்லுமபடி (பெருங்கூட்டமாக இந்நிரசித்தைச் சூழ வந்து) சேர்ந்தது

உடைதல் - தோலவியடைதல். கதிரா - கிரணம். சூழாம - கூட்டம். மிடைநதன மிலைச்சியாங்கு - நெருங்கினவாக அணிநதாற்போல. வெம்பகைவா ஊனதோய கொற்றம் போர வாள வில் வீச - கொடிய பகைவருடைய உடம்புகளுள் முழுகிய வெற்றியையுடைய யுத்தத்துக்குரிய வாள்கள் ஒளியை வீச. 'பூதகணத்தரசேநதி அனலமின்று புறப்பட்ட' எனப்பதில், 'புறப்பட்டது' எனப்பது, 'புறப்பட்ட' என வந்ததுபோல, 'அடைந்தது' என்பது, 'அடைந்த' என, 'து' எனனும் ஒன்றன்பால் வினைவிருதி தொக்கு வந்தது. அகலிடம் - பூமி.

கரிய இராககதருக்கு இருட்டின துண்டங்களும், அநத இராககதர் ஒன்றுகூடிய திரளான இராட்சச சேனைக்குத் துண்டப்படாத இருட்பரப்பும், இராககதா அணிநதிருநத ஆபரணங்களுக்குச் சூரியகிரணத்தொகுதிகளும் உவமை. (கஉரு)

தம்பியின் தேகத்தைக் கண்டு சோகத்தை அடைதல்

[சேனை நடுவே சேனாவீர ரெல்லாரினும் உயர்ந்தோனாக இந்நிரசித்தது நின்ற தோற்றம், பூமி முழுதும் கவாந்து முடிய பிரளயப் பெருங்கடல் மத்தியில் மகாமேரு நிறகும் காட்சி போன்றது. அவன் சேனையுடன் அனுமான நின்ற இடத்துக்குச் செலவானான். செல்லுமபோது, யுத்தகததை நோக்கி, அது, பிணக்குவியல்களான மலைகளையும், இரத்த வெள்ளமான ஆறு கடல்களையும், ஆயுதக்கூட்டமான காடடையும் பெற்று, வேறே ருலகம்போல விளங்கியதென மெண்ணி வியப்புறான். 'எண்ணிறந்த வீரர் இறந்து கிடக்கின்றார்கள். இவாக ளெல்லாரையுங் கொன்ற சூரன்கு, ஒன்றே! 'எப்படை கொண்டு வெலவ திராமன்வந் தெதிராக்கின்!' என்று. 'கண்ணனா உயிரே அன்றா கைப்படைக் கலத்திற்* காப்பா' ஆக இருநத வரம்பற்ற வீரா மாண்டி கிடப்பதைக் கண்டு, புண்ணுள்ளே கொல் கொண்டு குத்தினாற் போல, மானத்தினால் வருந்தி மனம் புழுங்கினான்.

* கைப் படைக் கலத்தின் - கையிலுள்ள ஆயுதம்போல.

‘என் அத்தை சூப்பநகைக்கு உற்ற அங்கபங்கமும், என் சிறிய தந்தை கரனுக்கும்* தம்பி அட்சனுக்கும் நேர்ந்த மரணமும், மற்றைய வரம்பற்ற அரக்கர் வதமும் மானுடர் இருவராலும் வானரம் ஒன்றினாலும் ஏற்பட்டிருக்கின்றன வென்றால், என் வீரம், மிக நன்றாயிருக்கிறது!’ என நெண்ணினான். இவ்வாறு எண்ணிக் கோபம் கூர்ந்து செல்வோன், தேயப்புண்ட தம்பியின் தேகத்தைக், கையினின்று வில்லும் கண்ணினின்று நீரும் சோரக், கண்டான். கண்டவன், ‘என் ஐயா! உன் தந்தையின் செளரியத்துக்கு அஞ்சி எமன் உன் உயிர் கவர அஞ்சுவானே! எமலோகத்தோரன்றி எவ்வுலகத்தோரும் உன்னை மறைத்து வைக்க மனர துணியாரே! அப்படியாக, நீ எவ்வுலகத்திலே இருக்கின்றாய்!’ என்று புலம்பிச் சகோதர சோகத்தைத் தாங்கமாட்டாதவனானான். அப்போது, அந்தச் சோகம், ஆணியால் அடிக்கப்பட்ட ஆணி ஆழ்ந்து உள்ளடங்குதல்போல, தம்பியைக் கொன்றவனைக் கொல்ல எழுந்த கோபத்தால் தாக்குண்டு உள்ளடங்கியது.]

இந்திரசித்தைக் கண்ட அனுமான் எண்ணங்கள்

[அனுமான், எதிரே வந்த இரத்திரசித்தைப் பார்த்து, ‘யான் எண்ணிறந்த இராக்கதரை எமலோகத்துக்கு அனுப்பியது, இவனை இங்கே இட்டுவந்திருக்கிறது. இவன இரத்திரசித்தே. யான் இதுவரை போராடியது, போராட்டன்று; வினையாட்டே: இவனேயே பொருதலே போராம்: இதுவரை வெற்றியைப் பற்றிய சந்தேகம் இல்லாதிருந்தது, இப்போது உண்டாயிருக்கிறது. இவனை வெல்வது, இராவணனையும் வெல்வதாம்’ என் நெண்ணினான்.]

போர்

[அப்போது, இராட்சச சேனை போர்தொடங்க, அனுமான், ஒரு மராமரத்தை எடுத்துக்கொண்டான். அரக்கர் அனுமான் மேல் எய்த அம்புகள், பழுக்கக் காய்ச்சிய இரும்பு, பட்டடையைச் சுடாததுபோல, அவனை ஊறுசெய்யவில்லை. இந்திரசித்து, அனுமானால் படை முழுவதும் அழிவுறுவதைப் பார்த்து, இவனுக்குச் சமீபமாக வந்து, வில்லின் நாணியை விரலினால் தெறித்து

* இராவண தாய் கேசியின் தங்கை குமரீசிகும அவன் தந்தை விச்சிவ முனிவனுக்கும் பிறந்தவன் கான்.

மிகுந்த ஒலியை யுண்டாக்கினான். அவ் வொலிக்குக் காரணமான அந்த நாணியானது அதிர்ச்சியால் அற்றுப்போம்படி இவன் தோள்கொட்டி எதிரொலி எழுப்பினான். அவன், இவன் தலையிலும் மார்பிலும் தைக்குமபடி பலபல பாணங்களைத் தொடுத்தான். இவன் தனது, மிகப் பெரிய இயற்கை வடிவத்தை எடுத்தான். அவன் அவ வடிவை முடியக் காணமுடியாது, ஒரு பாகத்தையே பார்த்துப் பிரமித்துக்கொண்டிருக்கும்போது, இவன், தன்மேல் எய்யப்பட்ட அம்புகள் திரும்பி எய்த அவன் மேலேயே போய் விழும்படி வீசியெறிந்துவிட்டு, அவன் தேரையும் பாகளையும் குதிரைகளையும் அறைந்து அழித்தான். அவன், வேரோர் தேரேறி இவன் மேனிமுழுதும் மறைய, அம்பு மாரி பொழிந்தான். இவன் அந்தத் தேர்மேற் பாய்ந்து, அவன் வில்லைப் பறித்து முறித்தான். அந்த வில் முறிந்த ஒசை அடங்குமுன், அவன் வேறொரு வில்லை யெடுத்ததுப் பல பாணங்களைத் தொடுக்க, இவன் சற்றே அயர்ந்தான். அயர்ச்சி அகன்றவுடன், மேரு வென்று கூறும்படியான தாரு* ஒன்றைப் பிடுங்கிச் சுழற்றி, அவன் விடுத்த கணைக ளனைத்தையும் முறித்து அவன் தலைமேல் அறைந்தான். மலையினின்றும் அருவிநீர் வடிதல்போலத் தலையினின்று இரத்தநீர் வழிய, அவன் சோர்ந்தான். சோர்வு தீர்வுறவே, சோனாமாரியாக வாளிமாரி பொழிந்தான். இவன் அவனைத் தேரோடு மேலே எறிந்தான். அவன் நெடுந்தூரம் மேலே சென்று திரும்பிக் கீழே விழுந்தான். விழுந்தவுடனே, எழுந்து விரைந்து விண்மிசை ஏகினான். அப்போது, இவன், அவன் சேமத் தேர்களை நெல்லாம சிதைத்தான்.

பிரமாத்திரத்தால் அனுமான் கட்டுணைல்

[அவன், ஏறத் தேரு மில்லாமல், எதிர்க்க வலியு மில்லாமல், யாது செயவதென்று நினைந்து, 'இதுவே தக்க'தென்று துணிந்து, பிரமாத்திரத்தைப் பிரயோகம் பண்ணினான். அது, பெரும பாம்பு வடிவுகொண்டு, இவனைக் கயிறுபோல இறுக்கக் கட்டியது. இவன், தளர்ந்து சாய்ந்தான். அப்போது, உயிர்தப்ப ஒதுங்கிப் பதுங்கி ஒளிந்திருந்த இராகக்கதர், ஒடிவந்து சூழ்ந்து, இவனைச் சுற்றியிருந்த நாகத்தைப் பறையிழுத்தார்கள்.]

கட்டுண்ட அனுமானது நிலைமையின் வருணனை

126. குாக்கு நல்வலங் குறைந்ததென் றுவலங் கோட்டி
இரைக்கு மாநக ரேறிகட லோத்ததேம் மருங்கும்
திரைக்கு மாசணம் வாசகி ஒத்தது தேவர்
அரக்க ரோத்தனா மந்தர மொத்தன னனுமான்

கொண்டுகூட்டி: குாங்கின நல வலம் குறைந்தது என்று ஆவலம் கொட்டி (அரக்கா) இரைக்கும் மா நகா, எறிகடல ஒத்தது. (அனுமான் உடலின்) எம் மருங்கும் திரைக்கும் மாசணம் வாசகி ஒத்தது. அரக்கா தேவா ஒத்தனா. அனுமான மந்தரம் ஒத்தனன்.

பொருள்: குாங்கினது பலம் குறைந்த தென எண்ணிக் களிப்புற்று, வெற்றிக்குறியாக ஆர்த்து வாய்கொட்டி, இராக்கதர் ஆரவாரஞ் செய்யப்பெற்ற இலங்கை மாநகரம், அலையடித்து ஒலிக் கின்ற பாறகடல் ஒத்தது. அனுமானது உடலின் எல்லாப் பக்கங்களையும் சுற்றித் தன்னுள் அடக்கிய பிரமாத்திரமாகிய பெரும் பாம்பு (அமுதம் உண்டாகப் பாற்கடலைக் கடைந்த காலத் திற் கடைகயிறாக மந்தர மத்தைச் சுற்றிய) வாசகிப் பாம்பு போன்றது. (பிரமாத்திரப் பாம்பைப் பற்றிய) அரக்கர் (வாசகிப் பாம்பைப் பற்றிய) தேவரை ஒத்தனர். (இலங்கையைக் கலங்கச் செய்த) அனுமான், (பாற்கடலை மறுகச் செய்த) மந்தர மலையை ஒத்தான்.

ஆவலங்கொட்டல் - ஏககாலத்தில் ஒலித்துக்கொண்டும் கையால் வாயில் அடித்துக்கொண்டும் ஒருவகை ஓசை உண்டாககல. இரைத்தல - ஆரவாரித்தல. எறிதல் - (அலை) அடித்தல. அலையடித்தலால் ஓசையுண்டாககல குறிப்பு. திரைத்தல - தன்னுள் அடக்கல். மாசணம் - பெரும் பாம்பு வாசகி, அஷ்ட மாநகங்களுள் ஒன்று, அமுத மதன காலத்திற் கடை கயிறாக உபயோகிக்கப்பட்டது. (கஉசு)

கட்டுண்ட அனுமானைக் கண்ட இலங்கைவாசிகளின் எக்களிப்பு

[இநதிரசிதது அனுமானைக் கட்டிவரக் கண்ட ஆண்பாலார், பெண்பாலார், பிள்ளைகள், பெரியோரான எல்லா இலங்கை வாசிக ளும் எக்களித்த எக்களிப்புக்கு மிக்க களிப்பிலலை. அவர்கள் அடைந்த அததியந்த சந்தோஷம், இநதிரன கட்டுண்ட நாளில் அவர்கள் அடைந்ததை ஒத்தது.]

13. பிணிவீட்டு படலம்

[இந்திரசித்து, அனுமானைப் பிரமாத்திரத்தினுற் கட்டியிருந்த கட்டை நீக்கியதைக் கூறுவது]¹

கட்டுண்ட அனுமானைக் கண்ட இராகீகதர் பேச்சும் செயலும்

[கண்டுண்டிருந்த அனுமானைக் கண்ட அரக்கரில் பலர், 'இவனைத் தப்பவிட்டால், எல்லாரையுங் கொன்றிடுவான்; ஆம் பால் எய்யுங்கள்; கல்லால் எறியுங்கள்; கத்தியால் வெட்டுங்கள்; உடைப் பல கூறுபடுத்துங்கள்; தரையிலிட்டு அரையுங்கள்' என்றார்கள். பலர், 'இந்தப் பயலை இத்தனை நேரம் உயிரோ டிருக்க விடுவதோ! உடனே கொல்வோம்!' என்று கொல்ல எத்த னித்தார்கள். பலர், 'கடலுள் அமிழுத்துங்கள்; தீயிலிட்டுக் கொளுத்துங்கள்' என்றார்கள். (அனுமானால் தந்தையர், தமை யர், தம்பியரை இழந்த) பலர், 'என் தந்தையைத் தரதுபோ; என் தமையனைத் தரதுபோ; என் தம்பியைத் தரதுபோ!' என்று மறித்தார்கள். கணவரை இழந்த இராட்சசிகள், 'இவனைக் கொன்று இவன் தலைமே விருதுதான் தாலி வாங்குவோம்' என் றார்கள்.

மரத்தைக் காண்போர் அதன்மேல் ஊரும் எறும் பொழுக் கைக் காணாதவாறு, அனுமானைக் கண்ட சில இராட்சசிகள், அவன் திங்குசெய்ய இடமின்றி அவனைக் கட்டியிருக்கும் நாகபாசத்தைப் பாராமல், தம்மைக் கொன்றிடுவா னென்று பயந்து வயிற்றி லடித் துக்கொண்டு ஊருக்கு வெளியே ஓடினார்கள்.]

அனுமான் ஆலோசனை

[அனுமானைக் கட்டியிருந்த பாம்பைப் பற்றிப் பக்கத்துக்கு ஐம்பதினாயிரவராக நூறாயிரம் இராட்சசகிங்கரர் இழுத்துச் சென் றார்கள். அப்போது, அவன், 'என் தந்தை வாயுதேவனின் அன்புப் பலமும் தேவாதிபர்களும் சீதாபிராட்டியும் தந்துள்ள வரபலமும் எனக்கு இருத்தலால், இந்த நாகபாசத்தை எளிதிற

¹ கட்டை நீக்கி யென்ற பொருளில் 'பிணியைவீட்டி' என மிதிலை காட்சிப படலம் கூசு-ல வருதல காண்க.

சிதைக்கவல்லேன். அது செய்யாது அடங்கியிருத்தலே இப்போதைக்கு ஏற்றது. இதனால், இராவணனைக் காணவும், அவனும் அவனுடைய அமைச்சரும் அறிய, இராமபிரான ஆணையால் அவன் அடையும் ஆபத்தாக்களை எடுத்துக் கூறவும், அதனால் அவன் மனஉறுதி குலைந்து சீதாபிராட்டியைச் சிறையினின்று விட்டுவிடவும் கூடும். இஃதன்றி, ஏக ராம பாணத்தினால் ஏழு மராமரங்கள் ஒருசேர ஊடுருவப்பட்டதும், வாலி மாண்டதும், வானர சைனிய மகத்துவமும் புகலுதற்கு வசதி வாயக்கும்' என்று எண்ணிக்கொண்டு சென்றான்.]

கீதை துயரம்

[அனுமான் அகப்பட்டதை அறிந்த கீதை, குஞ்சு பிடிப்பட்ட பறவை போலவும், கன்று கவரப்பட்ட பசுப்போலவும் கதறினான். இந்நிரசிதது அனுமானை இராவணன் அரண்மனைக்குக் கொண்டு போனான்.]

இராவணன் கோலு

127. தலங்கண் மூன்றிற்கும் பிறிதோரு மதிதழைத் தென்ன
அலங்கல் வெண்குடை தண்ணிழ லலிரோளி பரப்ப
வலங்கோ டோளிநான் மண்ணின்னும் வானுற வேதீத்த
பொலங்கோண் மாமணி வெள்ளியங் குன்றெனப் பொலிய

கோண்டுகூட்டு : தலங்கள் மூன்றிற்கும் பிறிது ஒரு மதி தழைத் (த)து என்ன, அலங்கல் வெண்குடை தண் நிழல் அலி ரோளி பரப்ப, (அது) வலம் கொள் தோளிநான், மண் நினறும் வான் உற எடுத்த பொலம் கொள் மா மணி வெள்ளியங் குன்று எனப் பொலிய (அவன் கொலுவிருந்தான்.)

பொருள் : (இராவணன் ஆளும்) மூன்று உலகங்களுக்கும் (பூவுலக மொன்றுக்கே யுரிய சந்திரன் போதா தென) வேறொரு சந்திரன் தோன்றினார் போலச், (குழுவும் முததுச்) சரங்கள் தொங்குகின்ற ஒற்றை வெண்கொற்றக குடை குளிர்ந்த நிழலையும் பிரகாசிக்கின்ற ஒளியையும் பரவச்செய்யவும், அந்தக் குடை இராவணன் பூமியினின்று பெயர்த்தெடுத்து ஆகாயம் அளாவ மேலே தூக்கிய வெள்ளிமலை போல விளங்கவும் (இராவணன் கொலுவிருந்தான்.)

அலங்கல் - மாலே ; இங்கே குடையைச் சூழ்ந்து தொங்கக் கட்டியிருக்கும் முத்துச் சாங்களைக் குறித்தது , அசைத லென்னும் 'பொருளுடைய அலங்கலும் தொங்குத லென்னும் பொருளுடைய தொங்கலும், அசைதலும் தொங்குதலும் இயல்பாக உடைய மாலையை உணர்த்துதல் கவனிககத்தக்கது. வலம் - வலிமை , வெற்றி. பொலம் - பொன் , அழகு.

செங்காதனத்துக்கு மேலாக அநதரத்திலே விளங்கிய வெண்குடையின் காட்சி, இராவணன் பூமிக்கு மேலாகத் தூக்கியபோது விண்ணில விளங்கிய வெள்ளி மலையின் தோற்றம் போன்றதைக் கம்பா, கவிப் படத்தில், சொல் வருணங்கொண்டு, கற்பனாசகித தூரிகையால்¹, சித்திரகாரர் சித்திரம் தீட்டுவது ! போலத் தீட்டிக் காட்டியிருப்பது, கண்டு களிக்கத்தக்கது.

'இராவணன் கைலாசகிரியைப் பெயர்த்தெடுத்த வரலாறு கூறு மிடத்து, அவன் அம் மலையைத் தலைக்கு மேலே தூக்கியதாகக் கூறுதலும் உளதாதலின், அந்நன்ம உயர எடுக்கப்பட்ட வெள்ளி மலையோடு அவ வெண்கொற்றக் குடை உவமிக்கப்பட்டது.'² குடையின் மேற்பகுதி வெள்ளி மலையையும் குடைக் காமபு இராவணனையும் போன்றமை போதரும்.

பாட பேதம் : வெண்குடைத் தண்கொடை.

(கௌ)

[இராவணன் புயங்களில் திரிமூர்த்திகளின் ஆயுத வடுக்களும் காதல் மாதரின் நக வடுக்களும் காணப்பட்டன. அவன் இரத்தின கிரீடங்கள் பூண்ட பல தலைகளோடு சிங்காதனத்தில் கொலு விருத்தல், நாகரத்தினங்களுடன் விளங்கும் பல தலைகளையுடைய ஆதிசேடன் அரசிருத்தல் போன்றது. கரிய பெரிய காத்திர முடைய § அவன் பொன்முடி புனைநதிருத்தல், கருங்கடல் பொன் மலையை முடியாகப் பூண்டிருத்தல் போன்றது. கருமலை போன்ற அவன் செம் பொன்னுடையும் வெண் முத்தாபரணங்களும் விளங்க வீற்றிருத்தல், செவ்வநதிவான ஆடை உடுத்து, நட்சத் திர ஆபரணங்கள் பூண்டு, அநதகாரம்³ அரசவீற்றிருத்தல் ஒத்தது.

* தூரிகை - சித்திரம் எழுதும் குச்சு.

† தீட்டுதல் - எழுதுதல் ; சித்திரித்தல்.

‡ வை. மு. கோ.

§ காதிரம் - உடம்பு.

|| அநதகாரம் - இருள்.

தேவ மாதர்கள் பக்க வாத்தியங்களோடு ஒற்றுமைப்பட்ட பாட்டாகிய அமுதத்தை இருபது செவிகளுக்கும் விருந்தாக வழங்கவும், முறந்த துறந்த முனிவர்கள் வீட்டையும் வெறுதது யாருடைய ஆட்டை விருமபுவார்களோ, அந்த மேனகை, தாளத் தொனியொடும் மத்தள ஓசையொடும் பொருந்தத், தாள்கள் பெயர்த்து, மணக்கருததைக் கண் கைகளின் அபிநயத்தார் காட்டும் பரதநாட்டியம் இருபது கண்களையும் களிப்பிக்கவும், தண்ணைக் காதலிக்கும் மாதர் கண்களாகிய தாமரைகளை மலரச்செய்யும் சூரியனாகவும் தேவாசுரர் கைகளாகிய தாமரைகளைக் குவியச் செய்யும் சந்திரனாகவும் விளங்கினான்.]

அனுமான் இராவணனைக் கண்டு பேசுதல்

[அந்த நிலையில் அவனை அனுமான் கண்டான். இராவணன், அனுமானைக் கொடுங்கோபங்கொண்டு பார்த்தது, 'நீ இங்கு வந்த காரணம் யாது? நீ யார்? இந்திரனோ? இயமனோ? பிரமனோ? குமரனோ? அரனோ? அரியோ? வடிவம் மாறிவந்திருக்கின்ற நீ இவருள் எவன்? ஆர் உன்னை அனுப்பினவர்? என்ன காரியமாக இங்கு வந்தாய்? சொல் லென்று கட்டளையிடுகின்றேன். சோர் வில்லாதபடி சொல்' என, அனுமான் கூறுகின்றான் :

'நீ அடுக்கிச் சொல்லிய அனைவரு மல்லேன். அந்த அற்ப ஆற்றலினோர் ஆருடைய ஆளும் அல்லேன். ஒரு வில் வீரனது தாதனைன். அவன் ஆரென்று அறிய அவாவுவாயானால், அறை கின்றேன், கேள். அவன், முனிவரும், தேவரும், தேவகேவர் மூவரும் - முடித்தற்கரிய வென்பதேன்? - முடித்தற்கு நினைத் தற்கே அரியதான பெரிய காரியத்தை முடிக்கப் பிறந்திருக்கின்றான். அவன், உனது தேகபலமும், தேவரிடம் பெற ஆயுத பலமும், ஆயுட் பலமும், பிற பல வரபலமும், பிரபலமான பெருஞ் செல்வமும் ஓரம்பினால் அடியோ டழியச் செய்ய வந்திருக்கின்றான். அவன், நீ செயித்த தேவ ரல்லன், திசையானைக் ளல்லன், திக்குப்பாலக் கல்லன், கயிலைமலை யல்லன், திரிமூர்த்திகளுமே யல்லன். மற்று, யாவ னெனில், பூவுலகத்தைப் பொது நீக்கி அரசாண்ட தசரத சக்கரவர்த்தியின் திருக்குமாரன்.]

மும்மூர்த்திகளான முழுமுதற் கடவுளே
இராமனாகியிருக்கின்ற னெனல்

மூலமு நடுவு மீறு மில்லதோர் மும்மைத் தாய்
காலமுங் கணக்கு நீத்த காரணன் சைவில் லேந்திச்
சூலமுந் திகிரி சங்குங் கரசமுந் துறந்து தொல்லை
ஆலமு மலரும் வெள்ளிப் பொருப்பும்விட் டயோத்தி வந்தான்

கோண்டுகூட்டு: ‘மூலமும் நடுவும் ாறும் இலலது (ஆய்) ஓர் மும்மைத்து ஆய காலமும் கணகரும் நீத்த (சருவ) காரணன் (ஆன பரமன்,) சூலமும், திகிரி சங்கும், கரசமும் துறந்து, (கோதண்டம் என்னும்) வில்லைக்கையில் ஏந்தி, தொலை வெள்ளிப் பொருப்பும், ஆலமும், மலரும் விட்டு, அயோத்தி வந்தான்.

பொருள்: ‘முதலும், நடுவும், முடிவும் (என்னும் உண்டாதல், நிலைபெறுதல், ஒழிதலாகிய மூன்றும்) இல்லாததாய் (இறப்பு, நிகழ்வு, எதிர்வு என) மூவகைப்பட்டதான கால அளவையும் வேறு அளவுகளையும் கடந்த சருவ காரணன் (ஆன பரமன், சங்கராணிகத் தரித்திருந்த) சூலாயுதத்தையும், (கிருமாலாகித் தாங்கியிருந்த) சங்க சக்கரங்களையும், (பிரமணிகப் பிடித்திருந்த) கமண்டலத்தையும் சைவிட்டு, (கோதண்டம் என்னும்) வில்லைக்கைக்கொண்டு, (மூவராக முறையே வாழ்ந்த) கலை மலையையும், ஆவிலையையும், தாமரை மலரையும் நீங்கி வந்து, அயோத்தி நகரம் வசிககுமிடமாக இருக்கின்றான்.

மும்மைத்து - மூன்று தன்மையுடையது கணகரு - அளவு: ‘கணக்கிலாததிருக கோலம் நீவந்து காட்டி னாபகமுக் குன்றிலே’. — திருவாச. நீத்த - நீங்கிய, இங்கே கடந்த என்ற பொருள் குறித்தது. திகிரி - சக்கராயுதம். கரசம், கமண்டலம், குண்டுகை, ஜலபாத்திரம் என்பன ஒரு பொருட் பெயர்கள் துறந்து - நீக்கி.

முழுமுதற் கடவுளின் ஒவ்வோர் அம்சபூதரே மும்மூர்த்திக ளென்பதும் பூரணம்சபூதன இராம னென்பதும் உய்த்துணரவைத்தார். (கடவு)

அனுமான், தான் வாலி மகன் நூதன் எனல்

[‘அவன், அதர்மத்தை அற ஒழித்துத் தருமத்தை நிலைநிறுத்தவும், தீயோரை வீழ்வித்து நல்லோரை வாழ்விக்கவும் அவதரித்திருக்கின்றான். அத்தகைய பெரியோனுக்கு அடிமை

செய்யும் பெருமையுடையேன். அனுமானென்னும் பெயரினேன். சீதாபிராட்டியைத் தேடத் திசைகள் நான்கினும் செலுத்தப் பெற்ற சேனைத் தலைவரில் தென்றிசைக்கு வந்த வாலி குமாரனான அங்கதன் தூதனாக இங்கு வந்தேன்' என்றான்.]

வாலி இறந்ததும் சுக்கிரீவன் அரசனானதும் கூறல்

[வாலி மகனுடைய தூதனெனவே, தன் நண்பனான அந்த வாலியினுடைய நாமத்தைக் கேட்ட மகிழ்ச்சியினால், அனுமான செய்த தீங்குகளை மறந்து, அத் தீங்குகள் காரணமாகக் கொண்டிருந்த கோபம் மாறிச் சந்தோஷ முகத்தினாலு, மேகத்தினின்றும் மின்னல் வெளிப்பட்டாற்போலச் சிரித்து, 'வாலி மகனுடைய தூதனே! வாலி சுகமாயிருக்கின்றனா? அவன் அரசாட்சி நன்றாக நடக்கின்றதா?' என்று கேட்டான். உடனே, அனுமான், முன், தன்னை வாலி கட்டி எட்டுத் திக்கும் இழுத்துச் சென்று இமிசித்த வளை எதிர்க்கும் வலி யில்லாமையால் நட்புக்கொண்டு நண்பனாக நடத்தவன், இப்போது, சேமம் விசாரிக்கும் நடப்புச் செய்கின்றனென் மெண்ணிச் சிரித்து, 'ஓ! அரக்கனே! அஞ்சாதே. வாலி மண்ணுலக வாழ்வொழிந்தது விண்ணுலக வாழ்வடைந்தான். இனித் திரும்பி வாரான். அவனோடு அவன் வாலும் ஒழிந்தது! அவன், ஒரே ராம பாணததால் உயிர் நீங்கினான். இப்போது வான ராசன், சூரிய குமாரனான சுக்கிரீவ மகாராசன்' என்றான்.]

வாலி கொல்லப்பட்ட காரணமும், சீதையைத்

தேடிவந்த வரலாறும்

[இராவணன், 'இராமன், என்ன காரணத்தினால் வாலியைக் கொன்றான்? எங்கே யிருக்கின்றான்? அவன் தேவியை அங்கதன் தேடுவானேன்?' என, அனுமான, 'தேவியைத் தேடிவந்த சீராமனுடன் சிறைக்குஞ்செய்து, "என் துன்பத்தைத் தீர்ப்பாயாக" என்று சுக்கிரீவ ராசன் தன் குறைகூறி வேண்ட, இராமபிரான் தைரியமாக, "வாலியின் அரசையும் அவன் கவரத்திருக்கும் உன் மனைவியையும் தந்தேன்" என்று முன்பு வாக்களித்துப், பின்பு வாலியைக் கொன்று வாக்குத்ததத்தை நிறைவேற்றினான். அதன்பின், சேனைத் தலைவர்களைச், "சேனைகளோடு திசையனைத் துஞ் சென்று தேவியைத் தேடுங்கள்!" என்று கட்டளையிட்டான்,

யாங்கள் தேடுவேமானேம், இவைகளே நிகழ்ந்த செய்திகள்' என, இராவணன் கூறுகின்றான்.]

அனுமான் சோல்லக் கருதியவை யாவையென்
இராவணன் வினாவுதல்

['ஒப்பற்ற உயர்வுடைய உங்கள் குலத் தலைவனைக் கொலை செய்தவனுக்கு அடிமைத்தொழில் ஆற்றுவதை ஏற்றுக்கொண்டீர்களே! இப்பழி எப்படி யொழியும்! உங்கள் செயலை உலகம் புகழுமானால், அது, பெரும பேதைமைபுடையதேயாம். தன தமையனைக் கொல்லச் சொல்லிக் கொண்டவனுக்கு அன்புகூர்ந்த உன் தலைவன் ஆணையின்படி தூதுவனாக வந்த நீ எனக்குச் சொல்லக் கருதியவை யாவை? நீ போர்புரிந்த காரணம் யாது? உன்னைக் கொல்லேன, அசுசமின்றி உன் உள்ளத்தான் உள்ளதை ஒளியாமல் உரை' என்றான்.]

அனுமான் பொது நீதி புகலல்

[அனுமான், 'பொதுவான சில நீதி புகல்வோம்' என் மெண்ணி, 'உன் மேலான வாழ்க்கையை வீணாக விழ்த்தினாய். இராச நீதியை எண்ணிப் பார்த்தாயில்லை. தீங்கைத் தேடிக்கொண்டாய். இறுதி கடிதே உறுவதாயிருக்கின்றாய். ஆயினும், ஓர் உறுதி உரைக்கின்றேன். அதன்படி நடப்பாயானால், ஆயுள் நீடித்திருப்பாய். பெருந் தவஞ்செய்து பெற்ற வாழ்வைச் சீதையை வாதைப்படுத்திய பாதகத்தினால் பாழ்படச் செய்தலை உணர்கின்றாயில்லை. தீமை, நன்மையைச் செயிக்கா தென்னும் உண்மையை ஓரா தொழிந்தாய்.]

முறை தவறிய காம முடிவு

129. திறந்தி றம்பிய காமச் செருக்கினால்
மறந்து தத்தம் மதியின் மயங்கினார்
இறந்தி றந்திழிந் தேறுவ தேயலால்
அறந்தி றம்பின் ராருள ராயினார்

கோண்டுகூட்டு: 'திறம் திறம்பிய காமச் செருக்கினால் தம்மை மறந்து தம் மதி மயங்கினார், இறந்து இறந்து இழிந்து (அவ இழிவில்) ஏறுவதே அலால், அறம் திறம்பின் (அவ)ர ஊரா ஆயினார் ஆர்?

பொருள் : ‘முறைதவறிய காமக் களிப்பினால் தமமை மறந்து மதிமயக்க மடைந்தவர்கள், மேலும் மேலும் முறை கடந்து, இழிவடைந்து, அவ் இழிவு மிகைபுறவு சல்லாமல், அந்தத் தரும் நெறி தவறி நடந்தவா, (குறைந்த வாழ்நா ஞடையராய இறந்தா ரன்றி, இறவாது நிறைந்த வாழ்நா ஞடையராய நீடித்து) இருந தார யார்? (எவருமில்லை யென்றபடி).

திம - கறபு, ஒழுககம்.—த. அ. திறமபுதல - தவறுதல. செருக்கு - களிப்பு. திறம் திறம்பிய காமச செருக்கு - (மனையாளிடத்து மட்டும் காமம் நுகாவதாகிய) கறபு நெறி தவறிய காமக் களிப்பு இறந்து இறந்து இழிந்து - (மனையாளமாட்டே காமம் நுகரும் கறபு நெறியை ஒரு முறை கடந்து அயல மாதினிடத்துக் காமம் நுகாந்தவா) மேலும் மேலும் (அக் கறபு நெறியைக்) கடத்தலும் (அதனால் மேலும் மேலும்) இழிவடைதலும் உற்று. ஏறுதல - (இழிவில்) மிகுதல. (கடக)

சீதையை விட்டுவிடும்படி சேப்புதல்

[‘முறைதவறிய காமத்தினால் இளமையிலேயே இறந்தவர்களின் எண் கணக்கி லடங்காது. அறநெறிகு மாறான சிற்றினப் விருப்பம் பொருள் விருப்பம் போல அறிவை மயக்கும் மயக்கமும், அவ் விருப்பங்களினின்று விடுதலைபடைதலைப் போல அறிவைத் தெளிவிக்கும் தெளிவும் இல்லை யென்பது, அறிவொழக்கங்களிற் சிறந்த ஆனரோ துணிபு. இதுவரை இராசரா யிருந்தாருள்ள உன்னைப்போல நீதியறிவுடையாராய எவரும் இருந்ததில்லை. வேத நீதி விதிவழி யொழுதும் விருப்பினனாயிருந்த நீ, தரும் வரம்பு கடக்கலாமோ! தியை உட்பொதிந்த சேலைபோல, உலக முழுதையும் ஒழிக்கவல்ல உன் உடல் வலிமை, உன் உள்ளத்துள் வைத்திருக்கும் சீதாதேவியைப் பற்றிய காமத் தீயினால் வெந்து நீராய விடும். பிரமன முதலியோர் வரம் பிழைக்கும்: இராமபிரான சரம பிழையாது. “உனது அருமபெற்ற செலவழும் அருமந்த சுற்றமும் ஆருயிரும் அழியாதிருக்க வேண்டுவையானால், சீதாதேவியைத் தருவாயாக” என்று சுக்கிரீவ மகாராசன சொன்னான்’ என்றான்.]

இராவணன் அனுமானக் கொல்லச் சொல்லல்

[என்றவுடனே, இராவணன், ‘எல்லாந் தெரிந்த எனக்கு இருந்த நீதிகளைக் கூறியது ஒரு குரங்கு! நன்று நன்று!’ என்று

பெருஞ் சிரிப்புச் சிரித்தான். பின்பு, 'இராமன் வீரமும் சுக்கிரீவன் நீதியும் இருக்கட்டும்; நீ அவைகளைச் சொல்வது நிற்கட்டும். ஏனடா, தூதராக வந்த நீ அசோகவனத்தை அழித்து அரசுகரைக் கொன்றாய்? அதைச் சொல்!' என்றான். அனுமான், 'உன்னைக் காட்டுவா ரில்லாமையால், அசோகவனத்தை அழித்தேன். என்னைக் கொல்ல வந்தவர்களைக் கொன்றேன்' என்றான். எனவே, இராவணன், கோபமூண்டு, 'இவனைக் கொல்லுங்கள்' எனக், கொல்லுவோர் நெருங்கியபோது, 'நிலுங்கள்!' என்று கூறி, எழுந்தது, இராவணனை நோக்கிக் கூப்பிய கையறைய, விபீடணன் கூறுகின்றான் :

விபீடணன் தடுத்தல்

['நீ சினந்தது நியாயமன்று. பெருந் தவஞ்செய்து பிரமனிதம் பெற்ற வரத்தினால் மூன்றுலகங்களையும் செயித்துத் தனியாக அரசாளும் நீ, "தூதராக வந்தே"னென்று சொல்லியவனைக் கொல்லுவாயோ! மன்னருள் மாதரைக் கொன்று நுளரேனும் தூதரைக் கொன்று ரிலா. பகைவரிடத்தைத் துணிவுடன் அடைந்து, தம்மை அனுப்பினவர் கூறியதை அஞ்சாது கூறி, மெய்மமை உரைத்தலே வீரதமாகவுடைய தூதரைக் கொல்லினும் பழிப்புக்கு ஏதுவாவது யாதுமில்லை. இவனைக் கொல்லுதல் நமது குலத்துக்கு இழக்காம். நாம் இவனைக் கொன்றால், நமது பெருமித வாழ்வைக் கண்டு பொறுமை கொண்டிருக்கும் தேவரும் தேவாதிபரும் சிரிப்பார்கள். இராம லக்குமணாகள் சூப்பனையை அங்கபங்கம் செய்து, "இவ்விடத்துச் செய்திகளை இராவணனுக்கு உரை" என்று கூறிவிட்டாரே யன்றிக் கொன்று விட்டா ரல்லர். இவனைக் கொல்வாயானால், இவன் இங்கே கண்ட காட்சிகளையும் நிகழ்ந்த நிகழ்ச்சிகளையும் இராமனிதம் சொல்லாத படி செய்தாயாவாய். அன்றியும், "உன்னைக் கொல்லேன்" * என்று வாக்களித்திருக்கறாய்' என்று கூறினான்.]

இராவணன், அனுமான் வாலேச் சுட்டு ஊரைவிட்டு

ஓட்டும்படி கட்டளையிடல்

[அதுகேட்டு, இராவணன், 'நீ கூறியது நியாயமே' என்று சொல்லி, அனுமானை நோக்கி, 'நீ போய்; இங்கு நிகழ்ந்த

* "தாமமினைக் கொல்லாம, நெஞ்சம் அஞ்சலை தவலதி" என்றான், (இப் படலம் அக.)

செய்திகளைத் தெரிவித்து, இராம லக்ஞமணரைக கொண்டுவா!' என்று கூறிப் பக்கததுள்ளாரைப் பார்த்தது, 'இவன் வாலே மூல மறச சுட்டு ஊரைச சுற்றிக்கொண்டுபோய ஒட்டிவிடுங்கள்!' எனறான. எனவே, அவர்கள் அவன் ஆணையை நிறைவேற்ற ஆர்ப்பரித்தது எழுந்தார்கள்.]

அரக்கர் அனுமானக் கயிறுகள் கொண்டு கட்டல்

[அப்போது, இந்திரசிதது 'இவன் பிரமாத் திரததுட னிருக் கும்போது சுடலாகாது. இவனைக் கயிறுகொண்டு கட்டுங்கள்!' என்று அந்த அததிரததை விடுவித்தான். இராக்கதர்கள், தேர்க் கயிறு, யானைக் கயிறு, குதிரைக் கயிறு முதலாக, இராட்சசிகள் தாலிக் கயிறு நீங்கலாக, கண்ட கண்ட கயிறுகளையெல்லாம் கொண்டு வந்து அனுமானக் கட்டினார்கள். அவன், 'யான் தெய வபபடையைச் சிதைத்தே னாகாமல் அதனைப் பகைவன் தானே விடுவித்தது நலமாயிற்று. என வாலேச சுடச் சொல்லியது ஊரைச் சுடச் சொல்லியதாயிற்று' என் றெண்ணிக்கொண்டு, பாசபந்தம்* நீங்கியும் நீங்காதவன்போல நடிக்கும் யோகிபோல, தான் நினைத்த மாததிரையே அறுத்துவிடக்கூடிய எளிமையான பாசபந்தத்துக்கு† உட்பட்டு, வலிமையிலலாதவன்போல, அடங்கிச் சென்றான்.]

அரக்கர், அனுமான் வாலில் கீலையைச் சுற்றித்

தீயைப் பற்றவைத்தல்

[அவன் இராவணன் அரண்மனை வாசலுக்கு வெளியே வந்தபோது, அரக்கர் அவன் வால் முழுவதையும் துணிகொண்டு சுற்றி, நெய்யும் எண்ணெயும் விட்டு நனைத்து, நெருப்புப் பற்ற வைத்தார்கள். 'சீதையைக் கண்டு பேசி, அசோகவனத்தை அழித்து, அட்ச குமாரன் முதலியோரைக் கொன்ற குரங்குக்கு வந்த கதியைக் காண வாருங்கள்!' என்று இராக்கதா இலங்கைத் தெருக்க ளெல்லாம் சென்று பறையறைந்து சாற்றிச் செய்தி தெரிவித்தார்கள்.]

* பாசபந்தம் - பிறப்பிறப்பிற்குக் காரணமான கட்டு.

† பாசபந்தம் - கயிறுக்கட்டு.

கீதை, அனுமாணச் சுடாதிருக்கும்படி அக்கினி தேவனை வேண்டல்

[அச செயத்யைச சில அரக்கர்சள சென்று சீதைக்கும் தெரிவித்ததாகள. அவள, 'உயிர்ப்பைத்ததாள், - ஸ்வாததாள், உலக தாள்*, விமமினாள், விழுந்தாள், அழுதாள், வெயதுயிரத்தாள்†.' பின்பு, 'அக்கினி தேவனே! யான கற்பினால் பரிசுத்தியுடையே நென்னரூல், உலக சாட்சியான நீ அனுமாணச சுடாதிருப்பாயாக' என்று வேண்டினாள். அக்கினி அஞ்சி அடங்கினான். அனுமான வால், மயிரிசிலிப்பற்ற எலும்புவரையும் குளிரசசி பரவலுற்றது.]

நீ தன்னைச் சுடாதது கீதை கற்பின் செயலென அனுமான் களித்தல்

[வாலில வைத்த தீ சுவாலித தெழுந்து உடம்பு முழுதும் முடியும் சுடாதிருந்ததை உணர்ந்தது, அனுமான, 'இந்த அற்புதம் சீதா தேவி கற்பினால் லாகிய'தென்று களிப்பற்றாள். உலகக் காட்சி களை அறிவல்லாத ஐம்பொற்கள் காட்ட, அறிவு அறிந்து கொள்ளாதல் போல, இலங்கா நகரக் காட்சிகளை அறிவற்ற அரக்கர் காட்ட, அனுமான கண்கொண்டு சென்றான்.]

இலங்கையை எரித்தல்

[அவன் இலங்கையின் முடிவெல்லையை அடைந்தபோது, நழுவி அகல்வதற்கு உரிய சமயம் வந்ததென நெண்ணி விரைவாக விண்ணின்மேல் லெழுந்தான். எழுவே, அவனை இரு பக்கமும் பற்றி யிழுத்துச்சென்ற இராகுகதா நாரமபதினாயிரவரும் கீழே வீழ்ந்திருந்தார்கள். இனிச செய்யற பாலது இலங்கையை எரிகரு இரையாக்குவதே யென்று எண்ணி, எரிபற்றி எரியும் வாலே இலங்கையெங்கும் செலுத்தினான். அந்த வால், சிவாமசனான அனுமான இலங்கையை எரிக் கண்ணியதை அறிந்து சிவனுடைய எரியிருப்பபடையாகிய மழுவாயுதம் அவனின் உற்றது போன்றது. அசனும் அனுமானும் தத்தம் தனுவிடீனின் முறையே முப்புரத்தையும் இலங்கையையும் எரிக் க வலிய கோலும்§ வாலும் ஒன்றை யொன்று ஒத்திருந்தன. எரியும் வாலோடு அனுமான் இலங்கைநகர மாடங்களினமீது குதித்தது, மலைகளினமேலே எரிந்துகொண்டு இடி விழுவதை ஒத்தது.]

* உலகதல் (கெஞ்சு) அழிச்சல் † வெயதுயிரத்தல் - சடுமூசகவிநெல்
27 ‡ தனு - வில; உடம்பு. § கோல - அம்பு.

14. இலங்கை யெரியூட்டு படலம்

[அனுமான் இலங்கையைக் கொளுத்தியதைக் கூறுவது] *

இலங்கை தீப்பற்ற, இராக்கதர் கூக்குரலிடல்

[அனுமானது வாஷின் தீ, இலங்கா நகரத்து வீடுதோறும் புகுநது, கொடி, விதானம், தூண, சுவா முதலியவைகளைச் சுற்றிப் பறறியெறிததது. அதனால், அந்த நகரத்தாள்ள அரக்கர் அஞ்சி, அங்குமிங்கும் அலைநது கூக்குரவிட்டனர்.]

அரக்கர் அரக்கியர் மயக்கம்

[சிவந்த மாணிக்க மணிக ளிழைத்த மாளிகைகளில், தீச் சுவாலை பறறிய பகுதியும் அநதச சுவாலை பிரதிபலித்த பகுதியும் வேற்றுமை தெரியாமையால், மாதா, எங்கே ஒதுங்குவ தெனத் துணிய மாட்டாராய மதிமயங்கி வருந்தினார்கள். போருந திசையறியாது புகை நடுவில் அகப்பட்டு அலையும் மாதர்களின் தோற்றம், இருண்ட சோலைபிடையே உலாவும மயில்களின் காட்சி போன்றது. அரக்கரும் அரக்கியரும் தீச்சுவாலை போலும் செம்பட்ட மயிரின ராதலால், யார் தலை தீப்பற்றியது, யார் தலை தீப்பற்றாதது என்று தெரியாராய், ஒருவர் தலையில் ஒருவர் மாறிமாறி நீர் சொரிந்து தீ யவியவில்லையே என்று திகைத்தனர். ஒரு பிள்ளையை ஒக்கலில் வைத்தது, ஒரு பிள்ளையைக் கையிற பிடித்துப் பல பிள்ளைகள் அழுது தொடர, அரக்கியா கதறிக்கொண்டு கடலில் விழுந்தனர்.]

பல தீச்ச்கள் ஒன்றுபடல்

[அடுப்புத் தீ, விளக்குத் தீ, ஓமத் தீ முதலிய பல தீக்கள், பகுத்தறியப்படாதபடி, வீடு முழுதும் பறறி ஏகமாக எங்கும் பரந தெரியும் தீயொடு ஒன்றுபட்டது, பல சீவானமாக்கள், முத்திநிலையில் வேற்றுமை யில்லாதபடி, எங்கும் வியாபகமான பரமான்மாவோடு ஐக்கியப்பட்டிருப்பது போன்றது.]

* ஊரகடு படலம் என்றும் பிரதிபேத முண்டு.

தீப்பற்றிய யானைகள் முதலியவை

[தீயினால் தாக்கப்பட்ட யானைகள், கழுத்திற் கட்டிய கயிறு களையும் காலிற பூட்டிய விலங்குகளையும் அறுத்துத், தம்மைக் கடடியிருந்த தூண்களைப் பறித்துக், சாடை அசையாமல் நிறுத்தி, வாலே முதுகினமேல் நீட்டித், துதிகையைத் தூக்கி விரிட்டுக் கொண் டோடின. தீப்பற்றித் தோலுரிந்த யானைகள், இந்திரனது வெள்ளை யானை போன்றன. தீக்குப் பயந்து கடலில் வீழும் எருமைகள் மேகங்கள் போல, மாதர்கள் அன்னங்கள் போன்றனர்.

வண்டுகள், செந்தாமரைக் காட்டென்று மயங்கித் தீச்சுவாலையில் வீழ்ந்து இறந்தன. தீயினால் வெந்த மேகத்தின் நடுவே சூரியன் துலங்கும் தோற்றம், உலைக்கரி மத்தியில் உருகித் திரண்ட பொற பிழம்பின் நற்காட்சி போன்றது. தீக்குப் பயந்து கடலில் வீழ்ந்த இராக்கதரின செம்பட்ட மயிர் எங்கும் தோன்றலால், கடலே தீப்பற்றி எரிவது போன்றது.]

புகையின் மிஞ்சி

[கொழுரைத் தேடிப் புகையுள்ளே புருந்த அரசுகியர், மேகத்துள் மறையும் மின்னல்கள் போன்றனர். தங்கள் மாளிகைகள் தீப்பற்றி யெரியக் கண்டு தப்பிப் பிழைக்க விண்மீதே சென்ற 'இலவினும சில முத்துள் வெணும நகை* இளையா' ஆன இராட்சசிகள், புகையார் சூழப்பட்டுத் திரை மத்தியில் உள்ள சித்திரப் பாவை போன்றனர். இலங்கை முழுதும் பற்றியெரியும் தீயின் புகை யெங்கும் பரவியதனால், அன்னங்களுக்கும் காகங்களுக்கும், பாற்கடலுக்கும் வேறு கடல்களுக்கும், வெள்ளி மலைக்கும் வேறு மலைகளுக்கும், வெள்ளை யானைகளுக்கும் வேறு யானைகளுக்கும் வேறறுமை தெரியமுடியா திருந்தது.]

இராவணன் தேவியுடன் இலங்கையை நீங்குதல்

[ஊர் முழுதையும் சுட்ட தீ, இராவணன் அரண்மனையையும் சுட்டெரிக்கத் தொடங்கவே, அவன் தேவிமார முதலியோருடன் புட்பக விமானமேறி, இலங்கையை விட்டுப் போனான். ஆகாய கமனம் வல்ல மற்ற அரசுகர்களும் விண்மீது சென்று திக்குச்

* இலவம்பூ இதழ்க்கும், முத்து பலலுக்கும் உவமை. நகை - பல.

தப்பினார்கள். அவ்வாறு தப்பிப்போகும் அறிவிலலாமையால், இலங்கை மாநகரம் இருந்த இடத்தே யிருந்து எரிந்து பாழாயிற்று.

தனக்கு எதிர்ப்பட்ட இராக்ந்தரை நோக்கி, இராவணன், 'இலங்கை எரியக் காரணம் என்ன?' என, அவர்கள், 'வாலைக் கொளுத்திய தீயைக்கொண்டு குரங்கு கொளுத்தியது இலங்கையை' என்றார்கள்.]

இலங்கை எரிந்ததற்கு இராவணன் இரங்கல்

130. இன்று புன்றெழிற் குரங்குதன் வலியினு லிலங்கை
நின்று வெந்துமா ந்றெழு சின்றது செந்தீத்
தின்று தேக்கிடு கின்றது தேவாகள் சிரிப்பா
நன்று நன்றுபோ வலியென விராவண னக்கான்

கோண்டுகூட்டு: 'புன தொழில் குரங்கின் வலியினால், இன்று, இலங்கை நின்று வெந்து மாநீறு எழுகின்றது! செந்தீ (நகரைத்) தின்று தேக்கிடுகின்றது! தேவர்கள் சிரிப்பா! (நமது) போராவலி நன்று! நன்று!' என இராவணன் நக்கான்.

பொருள்: 'அறபத் தொழிலுடைய குரங்கின் வலிமையினால், இன்று, இலங்கை, நின்று எரிந்து சாமபல் பறக்கின்றது! நெருப்பு, இந்த நகரத்தை உண்டுவிட்டு ஏப்பமிடுகின்றது! (நமக்கு அடங்கியிருந்த) தேவர்கள் (அவருள் ஒருவனாகிய அக்கினி நம மூரை எரித்தது கண்டு) சிரிப்பார்கள்! நமது போராவணமை நன்றாயிருக்கிறது! மிகவும் நன்றாயிருக்கிறது!' என்று இராவணன் (வெட்கச் சிரிப்புச்) சிரித்தான்.

புனமை - அறபம். நகுதல் - சிரித்தல். நக்கான் - சிரித்தான். (கந0)

அனுமான் சீதையை வணங்கி வீடைகொண்டு செல்லல்

[அனுமான், இனிச் சுடவேண்டிய இடமில்லை யென்று வாலைக் கடவிலே தோய்த்துத் தீயை அவித்தான். விண்வழியே சென்ற விததியாதாரர் 'ஊரெங்கும் பரவிய தீ, சீதையின் சாலை இருக்கும் சோலைக்கு அருகேயும் செல்லவில்லை' யென்று சொல்லக் கேட்டு, அனுமான, மகிழ்ந்து சென்று, சீதை பாதங்களில் விழுந்து வணங்க, அவள், அவன் சேமமாயிருப்பது தெரிந்து,

கவலை நீங்கிக் களிதது வாழ்த்த, அவன், 'வணக்கம், விடை பெறுகுகொள்ளினேன்' எனறு கூறிச் சென்றான்.]

நீ அவதல்

['இனி நாமிருந்தால், அனுமான் துணையில்லாமையால், நமமை அரக்கர் பிடித்து வருகதுவ' ரென்று அக்கினிதேவன் ஒளிததுப் போயொழிந்தா னென்னும்படி, இலங்கையை எரித் துக்கொண்டிருந்த தீ, அவிந்துபோயிற்று.]

—அநு—

15. திருவடி தொழுத படலம் *

[அனுமான் (இலங்கையினின்று திரும்பிவந்து) இராமன் பாதங்களில் பணிந்ததைக் கூறுவது] †

அனுமான், இலங்கையினின்று புறப்பட்டு, வழியில் மைநாக பருவத்
ராசனைக் கண்டு, மகேந்திர மலைக்கு வரக்கண்ட
வானரர் மகிழ்ச்சி பாராட்டல்

[சீதையிடம் விடைகொண்டு சென்ற அனுமான், இலங்கைக்குப் பக்கத்தேயுள்ள ஒரு குன்றின்மீது, சூரியன் உதய கிரியை அடைகுவது போல, அடைந்து, தன் இயற்கைப் பெரு வடிவுகொண்டு, விண்வழியே விரைந்து சென்று, மைநாக பருவத் ராசனுக்கு, முன் இலங்கைக்குப் போகும்போது வாசகனித் திருந்தபடி அநக மலையில் இறங்கி, விருந்தருந்தி, இலங்கையில் நிகழ்ந்த செய்திகளைக் கூறி, விடைபெற்றுப் புறப்பட்டுத், தான் திரும்பி வருகையை விரும்பி எதிர்பார்த்துக்கொண்டு தெற்கு நோக்கிய வண்ணமாய் மகேந்திர மலைமேலிருந்த அங்கத்தனியா முனடி வந்து குதித்தான். அவன் முகப் பொலிவினால், சென்ற காரியம் சித்தியான தென்று தெரிந்துகொண்ட வானர வீரர்கள்,

* இதற்கு மீட்சிப படல மென்றும் பிரதி பேத முண்டு: மீட்சி - (அனுமான் இலங்கையினின்று) மீள்தல் - திரும்புதல்.

† இதன் பொருள், இராமனது திருவடிகளை அனுமான் தொழுத படல மென்று கூறுவதேயன்றித் 'திருவடி' என்னும் பெயருடைய அனுமான் இராமனைத் தொழுத படலமென்று கூறுவதும் உண்டு. கருடனைப் 'பெரிய திருவடி' யென்பதும் அனுமானைச் 'சிறிய திருவடி' யென்பதும் வைணவ சம்பிரதாயம்.

தமக்கு இரை தேடிக் கொண்டுவர வெளியே போயிருந்த தாயப் பறவை வரக் கண்ட குஞ்சுகள் போல, அவன் வரக் கண்டு மகிழ் கூர்ந்தார்கள். அந்த மகிழ்ச்சி மேலீட்டால், சிலர் ஆடினார்கள், சிலா பாடினார்கள், சிலா ஆரத்தார்கள் *, சிலா அவனை விழுங்குவார் போலப் பார்த்தார்கள். சிலா தூக்கிச் சுமந்தார்கள். சிலா இனிய கனிகளையும் தேனையுந் தேடிக் கொண்டுவந்து எதிரே வைத்து, 'இவைகளை உண்டு இளைப்பாறுக. நீ வினைமுடித்து மீண்டுவந்தாயென்பது விளம்பாமலே விளங்குகின்றது. இப்போது உண்ணுக. உண்டின் விவர முறைக்கலாம்' என்று உபசரித்தனர். சிலர் அவன் தலையிலும், முகத்திலும், தோளிலும், மாபிலும், கையிலும், காலிலும் அமபு முதலிய ஆபதங்கள் செய்த காயங்களைக் கண்டு கசுநதுருகி உயிரிப்பாவா போன்று வருந்தினார்கள்.]

அனுமான், அங்கத்தனதீயரை வணங்கி, அவர்க் ளெல்லாரையும் கீதை வாழ்த்தினு ளென, அவர்கள் தென்திசை நோக்கித் தெண்டனிடல்

[அனுமான், முதலில், இளவரசனான அங்கத்தனையும், பின்பு, ஆண்டில முதிர்ந்த சாமபவானையும் வணங்கி, மறறவர்களுக்கு உரிய மரியாதைகளை முறையாகச் செய்து, 'இங்கே உள்ளா ரெல்லாருக்கும எம்பெருமாட்டி வாழ்த்துக் கூறினான்' என்றான். எனவே, எல்லாரும் எழுந்து, சீதையிருந்த திக்குநோக்கித் தெண்டனசம்பப் பித்தார்கள். பின்பு, அவர்கள், 'நீ சென்றதுதொட்டு வந்தது வரையும் நடந்த செயல்களை ஒன்றுமவிடாமல் உரைப்பாயாக' என, அனுமான் கூறுகின்றான் :]

அனுமான், இலங்கை நிகழ்ச்சிகளில் தன் வீரச் செயல்களைக் கூறுது மற்றவைகளைக் கூறல்

ஆண்டகை தேவி யுள்ளத் தருந்தவ மமையச் சொல்லிப் பூண்டபே ரடையா ளங்கைக் கொண்டதும் புகன்று போரில் நீண்டவா ளரக்க ரோடு நிகழ்ந்தது நெருப்புச் சிந்தி மீண்டதும் விளம்பான் றுன்றன் வென்றியை விளம்ப வெள்கி

கொண்டுசுட்டு : ஆணதகை (- அனுமான்) தேவி உள்ளத்து அருந தவம அமையச் சொல்லிப், பூண்ட போ அடையாளம் கைக்கொண்டதும்

* ஆரவாரித்தார்கள்.

புகன்று, தான் தன் வென்றியை விளம்ப வெளகி, நீண்ட வாள அரசு
ரோடு போரில் நிகழ்ந்ததும், நெருப்புச் சிறந்தி மீண்டதும் விளம்பான.

பொருள் : அனுமான, சீதையின் கற்பொழுக்கத்தைச்
செவ்வையாகச் சொல்லி, சூளாமணியாகிய அடையாளத்தைக்
கைக்கொண்டதையும் சொல்லித், தன் வெற்றியைத் தான் சொல்ல.
நாணியதனால் இராக்கதரோடு நிகழ்ந்த (போரில், தான் வென்ற)
தையும் இவ்வகையில் நெருப்பிட்டதையும் சொல்லாதவிட்டான.

ஆண்டகை - வீரன், பெருமையிற் சிறந்தோன்: ஆண் தகை (-தன்மை)
என்னும் இரண்டு சொற்கள், ஒன்றுசேர்ந்து, ஆண்டகை யென ஒரு சொல்
லாகி, ஆண்மை யென்னும் பொருளுடையதாய் ஆண்மைபுடையான
உணர்த்தியது. ஆண்டகை தேவி யென்பதற்கு இராமன் மனைவி யென்ப
பொருள் கொண்டால், முந்திய பாட்டில் உள்ள 'மருத்தின் மைந்தன்'
(- வாயுவின்மகன் - அனுமான) எழுவாயாம் பூண்ட - (சீதை) அணிந்த.
வாள - கொடுமை: வாளரக்கா என்பதிற்போல, வாளரா என்பதிலும்
வாள கொடுமையை உணர்த்துதல் காண்க.

ஆடவாக்குத் தவநெறி போல, மாதருக்குக் கற்புநெறி யிருத்தலப்ற்றிச்
சீதை கற்பைத் தவ மென்றான். அக் கற்பு, உடலைத் தூய்மையாக வைத்
திருத்தலன்றி அதனினும் மிகமிக அருமையான, உள்ளத்தைத் தூய்மையாக
வைத்திருத்தலும் உடைய தென்பது விளங்க 'உள்ளத்து அருந்தவம்'
என்றான்

உள்ளக்கற்பு அருமையினும் அருமையான தென்பது, 'எம்பெருமானே
எனக்கு (ஒருவரன்று) ஐவர்கள் ஐம்புலன்கள் போலக் கணவரா யிருக்கவே
யும் (அம்மட்டில் திருபதி அடையாமல்) இன்னும் வேறொருவன் கணவ
னாக வேண்டுமென்று என் மனம் உருகாநிற்கும் (ஆதலால் என்போலப்)
பெண்ணைப் பிறந்தவாக ளெல்லாருக்கும், ஆடவரே யில்லாதிருந்தா லல்லா
மல், நம்புதற்கில்லை' யென்று வசிட்டனது தருமபத்தினியான அருந்தி
யையே ஒத்த சிறந்த கற்புடையாளான திரௌபதி கிருட்டிணனை நோக்கிக்
கூறினா ளென்னும் கருத்துடைய பாரதப் பாட்டினால் விளங்கும். அப் பாட்டு
வருமாறு .

'ஐம்புலன் கருமபோல ஐவரும் பதிகள்
ஆகவும், இன்னுமவே ரெருவன்
எனபெருங் கொழுநன் ஆவதற் குருகும்,
இறைவனே! எனதுபே ரிதயம்!
அம்புவி தனிப்பெண் பிறந்தவ ரொவர்க்கும்,
ஆடவா இலாமையி னல்லால்,
நம்புதற் குளதோ?' என்றான், வசிட்டன்
நல அற மனைவியே அனைவர

— பழம் பொருந்து சுருக்கம் உக.

இதனால், திரௌபதி கற்புடையாளில் ளென்று கருதலாகாது. மாதாள் கற்புநெறியில் ஒழுகுதல் போலத் தவநெறியி லொழுகும் தவசிகள், தம் மனம் தம்மைத் தீயவழியிற் செல்லும்படி தூண்டுமபோது அதற்கு உடன்படாமல், தம் மனத்தை அடக்கி ஆண்டு தம் தவத்தை நெறிபிழாது கடைபோக்க காத்தல்போலத் திரௌபதி தன் மனத்தினவழிச் செல்லா ளாயக கற்பைக் காத்தாளென்பது, அவள் கவிககூற்றாக 'வசிட்டன் நல்லற மனைவியே அனையா' ளெனப்பட்டதனாலும் 'யான் உருகுகின்றேன்' எனனாது 'என் மனம் உருகும்' எனறதனாலும் பெறப்படும். 'வேறெரு வன் என் கணவனாக உருகும் என் மனம்' எனற திரௌபதி, 'பெண்ணு கப் பிறந்தவ ரெவரையும் நம்புதற்குளதோ?' எனனாது, 'பெண் பிறந்தவ ரெவாக்கும் நம்புதற்குளதோ?' எனறதனால், (மேலே 'என் மனம்' என்றது கொண்டு 'நம்புதற்குளதோ' எனபதன்முன் அவர்கள் மனம் என்பது வருவித்தற்பாலதாய், அவள், 'என் மனம் எனக்கு நம்புதற் குரியதா யிலலாதது போலப், பெண்ணாகப் பிறந்தவ ரெல்லாருக்கும் அவர்கள் மனம் அவர்களுக்கு நம்புதற் குரியதா யிலலை' யென்று ளென்பதும், அதனால், மாதாள் மனத்தை அடக்கிக் கற்பைக் காத்தல்வேண்டு மென்று குறிப்பித்தா ளென்பதும் பெறப்படும். இஃது, அகலிகை வேண்பாவி லுள்ள ஒரு பாட்டை நினைவுறுத்துகின்றது அது வருமாறு :

நல்லா உளத்தினிலும் நல்லா ரலாஉளத்தும்
பொல்லா நினைவு புகல்இயலபே;—நல்லா,
புகுநதவுடன் அநநினைவைப் போக்கிடுவா, பொல்லா,
மிகுநதூறைய* விட்டிடுவா வேட்டு†

பாட பேதம்: செயத வென்றியை: வென்றியை உரைப்ப (கநஉ)

வானரர், 'நீ போர் செய்ததைப் புண்களும், வென்றதை மீண்டமையும், இலங்கையை எரித்ததைப் புகையும் சோல்லத் தெரிந்தோம்' எனல்

பொருதமை புண்ணே சொல்ல வென்றமை போந்த தன்மை உரைசெய வூதியிட்ட தோங்கிரும் புகையே யோதக் கருதலர் பெருமை தேவி மீண்டிலாச் செயலே காட்டத் தெரிதர வுணர்ந்தோம் பின்ன ரென்னினிச் செய்து மென்றார்

கொண்டுக்கூட்டு: '(நீ சொல்லாமலே) பொருதமை புண்ணே சொல்ல, வென்றமை (நீ) போந்த தன்மை உரை செய, (நீ) ஊாதி இட்டது ஓங்கு இரும் புகையே ஓதக், கருதலா பெருமை தேவி மீண்டிலாச் செயலே காட்டத், தெரிதர உணர்ந்தோம். பின்னா இனி என செய்யும்?' என்றார்.*

* உறைய - தங்க. † வேட்டு - விரும்பி.

பொருள் : ‘(நீ இராக்கதரோடு போரா செய்து வென்றதையும் இலங்கையை எரித்ததையும் கூறினாயில்லை. ஆயினும்.) நீ சொல்லாமலே,—போர் செய்தா யென்பதை உன் உடம்பிலுள்ள புண்கள் புகலுதலாலும், செயமடைந்தா யென்பதை நீ திரும்பி(க்குதுகலமாக) வந்தது கூறுதலாலும், இலங்கையை யெரித்தா யென்பதை (எரிபட்ட இலங்கையினின்று) உயர்ந்தெழுந்த பெரும் புகை (தூரத்துள்ள எங்களுக்குத் தோன்றிச்) சொல்லியதனாலும், எதிரிகளது பெருமையைச் சீதாதேவி திரும்பி வராதது செப்புதலாலும் தெளிவாகத் தெரிந்துகொண்டோம். இனிமேல் யாது செய்யக்கடவேண்டும்? (அதனை இசைப்பாயாக.)’ என்று (வானர வீரர்) கூறினார்கள்.

பொருதல் - போரா செய்தல். போந்த - வந்த. இருமை - பெருமை. இருமபுகை - பெரும்புகை கருதலா - (உடன்பாடாக) எண்ணாதவா - (எதிரிடையாக எண்ணும்) பகைவா. மீண்டிலா - திரும்பாத தெரிதர - தெரியாதர, துணைவினை. செய்தும் - செயவோம்.

புண்ணை, புகையே, செயலே என்பவற்றோடு இயைய, போந்தமை என்பதன்பின் ஏகாரம் வருவித்துக்கொள்க. அந்த ஏகாரம், செய்யு ளாதலால் தொக்கது. நான்கு ஏகாரங்களும் பிரிநிலை; ‘நீ சொல்லாமலே’ என்ற பொருளை நயம்படக் குறித்தவை. பெருமை, கருதல்களுடைய தொகை மிகுதியையும் வலிமை மிகுதியையும் உணர்த்தினின்றது. சொல்ல, உரை செய, ஓத என்பவற்றுக்குப் பின் அவற்றின் தொடர்பாக வந்த, (இயல்பாகக் காண்பிக்க என்னும் பொருளுடைய) காட்ட என்பதைச் (செயற்கையாகச்) சொல்ல என்று தெளிவாகப் பொருளபடும்படி பிரயோகித்துக், கவிமோனை யமைத்திருப்பது கவனிக்கத்தக்கது. வானரவீர ரெல்லாருக்குமாக, அவருள் ஒருவா கூறியதை அவாக ளெல்லாரும் கூறியதாகக் கூறியிருப்பது, சொல்லாமலே தெரியக்கூடியதாம்.

இந்தப் பாட்டு வாசாலக மென்னும் பேச்சுத்திறமையும் ஊகித்து உணரும் வல்லமையும் ஒருங்கு அமையச்செய்த சமதகாரமான கவிகளுள் ஒன்றும். (காடெ)

வானரர் புறப்பட்டு மதுவனம் அடைந்து தேனுண்டு
களித்து விளையாடல்

[அனுமான், ‘இராமபிரானுக்குச் சீதாதேவி சேமமாயிருப்பதைச் சீக்கிரமாகத் தெரிவித்து அவனது கவலையை அகற்ற

வேண்டும' என, எல்லாரும் ஒருமுகமாக எழுந்த புறப்பட்டுக் குறித்த இலக்குத் தப்பாமல வேகமாகச் செல்லும் இராமபாணம் போல, விரைந்துசென்று, உச்சிரேரத்தில் கிட்கிரதைக்குக் கிட்ட இருந்த மதுவனத்தை அடைந்தார்கள். அங்கே, வானரத் தலைவர்கள், அனுமானை நோக்கி, 'இலங்கைக்குச் சென்ற நீ சித்தி பெற்றுத் திரும்பவேண்டுமே யென்ற கவலையினால் நாங்கள் நெடுநாள் ஊனுறக்கமின்றி வருந்தியிருந்தோம். நீ சிறிதுகாலம் வராது தாமதித்திருந்தாயானால் செத்தேபோகவிருந்த எங்களைச் சாவாமற் காத்தாய். அப்போது காத்ததுபோல, இப்போது யாவை பசியால் இறவாமற் காப்பாயாக' என்றார்கள். அவன் அவர்களைக் கூட்டிக்கொண்டு அங்கத்தினிடம் சென்றான். எல்லாத் தலைவர்களும், அங்கத்தைக் கைகூப்பித் தொழுது 'உன் சேனை தாகத்தால் தவிக்கின்றது. இந்த வனத்தில் உள்ள தேன் கூடுகளை அவர்களுக்கு அளிக்கவேண்டும்' என்று கூற, அதற்கு அவன் இசைந்தான்.

உடனே, வானரர்கள், தேன்கூடுகளினூடு, ஒருவருக்குமுன் ஒருவா ஓடி, அக் கூடுகள் தொங்கும் கொம்புகளை ஓடித்து, தேனைத் தெவிட்ட உண்டு களிப்பாராயினர். ஒருவர் கைக்கொள்ள முயன்ற தேனை ஒருவர் கைக்கொண்டு ஓடுவார். ஒருவர் கையிலெடுத்து வாய்க்குக் கொண்டுபோருந் தேனை ஒருவர் இடையே புகுந்து பிடுங்கிக்கொள்வார். ஒருவாமே லொருவர் விழுவார், ஏறுவார். ஒருவரை யொருவர் தழுவுவார். இவ்வாறு எல்லாரும் இனிது களித்து விளையாடிக்கொண்டிருந்தனர்.]

மதுவனத்துக் காவலாளர் தலைவன் நிழல்களை

அங்கத்தன் இரத்தம் கக்கக் குத்திச் சுக்கிரீவனிடம் அனுப்புதல்

[அப்போது, அந்த மதுவனத்துக் காவலாளர்கள் கண்டு சீறிச், 'சுக்கிரீவாக்கிணைய மீறி உங்கள் உயிருக்கு முடிவு தேடிக்கொண்டீர்கள்' என்று கூறித், தங்கள் தலைவன் ததிமுகனிடம் சென்று, 'நாம் காக்கும் மதுவனத்தில் அங்கத்தன் சேனை அவன் அனுமதிபெற்றுப் புகுந்தது, எதிரிகளும் செய்யக் கூசும் அழிவைச் செய்து விட்டது' என்று தெரிவித்தார்கள். அவன், 'அப்பன் * பட்டபாடு மகனுக்குத் தெரியாதுபோலும்!' என்று சொல்லித்

* அப்பன் - வாலி.

† மகன் - அங்கத்தன்.

தனது படையுடன் மதுவனததுள்ளே புகுந்தான். புகவே, அங்கே களிததுர்கொண்டிருந்த வானரா, கண்டு பயந்தது, அங்கத் தனிமம போய், அபயமிட்டு அடியில் விழுந்தார்கள. ததிமுகன, அங்கத் தென்திரே சென்று, அவனமீது ஒரு பாறையைப் போத் தெடுத்து வீசியெறிய, அவன் அதனைப் புறங்கையால் விலக்கித் ததிமுகனைப் பிடித்து இரத்தங் கக்கக் குத்திச், 'சுககிரீவனிமம் போய்ச் சொல்' என்று சொல்லிப் போகவிட்டான். அங்கதன் சேனை வீரா, தங்கள் தலைவர்களுககு இனிய கணிசனும் தேனுங் கொண்டுவந்து கொடுத்து உண்பித்து உவகையோடிருந்தார்கள. இது நிகழ்.

தெற்குத் தவிர மற்றைத் திசைகளுக்கீழ் சென்றவர்கள் திரும்பிவந்து சீதையைக் காணவில்லை யென்று தெரிவித்தல்

[சுககிரீவன், சீதையைத் தேடும்படி வானரா சேனைகளை நாலு திசைகளுககும அனுப்பியபின், கிடுகிடுகிடு மலையில் இராமனுக்குத் தேறுதல் வாராததைகள் கூறிக் கொண்டுருந்தான். தெற்குத்திசை தவிர மற்றைத் திசைகளுககுச் சென்றவர்கள், திரும்பிவந்து, சீதையைக் காணவில்லை யென்று இராம சுககிரீவருக்குத் தெரிவித் தார்கள்.]

சீதை பிரிந்த துன்பந் தாங்கமாட்டாமல் இராமன் பலமுறை
சேத்துப் பிழைப்பான் போலல்

133. காவரை யிருந்தவக் கதிரின் காதலன்
சீரிய சொற்களாற் றெருட்டச் செங்குண்
ஆருயி ராயிர முடைய னாமெனச்
சோதோறுஞ் சோதோறு முயித்துத் தோன்றினன்

கோண்டுகூட்டு : செங்குண்ணுன் (- இராமன்) சோதோறும் சோர் தொறும், காவரை இருந்த அக் கதிரின் காதலன் சீரிய சொற்களால் தெருட்ட, ஆ உயிர ஆயிரம் உடையன ஆம் என, உயிரத்துத் தோன்றினன்.

பொருள் : இராமன் (சீதை பிரிவாற்றாமையால் உயிர் நீங்கி ண் போல) மயங்கி மூச்சிக்குறதோறும், சுககிரீவன் சிறந்த தேறுதல் வாராததைகளால் தெளிவிக்கப், (பார்த்தோர், அவன் பல முறை உயிர்நீங்கி மீள்கின்ற னாதலால்) பல உயிர்களுடையான் போலு மென்று சொல்லும்படி, உயிர் பெற்று எழுந்தான்.

கா - கருமை, மேகம். வரை - மலை. கதிரா - சூரியன். காதலன் - மகன். சீரிய - சிறந்த. தெருட்டல - தெளிவித்தல். செங்க(ண)ண - சிவந்த கண்களையுடையவன், இராமன். ஆம் என - போலும் என்று சொல்லுமபடி. சோதல - மூச்சித்தல். உயிர்த்தல் - உயிர்பெற்றெழுதல்.

இராமன் பலமுறை மயங்கித் தெளிந்ததைப் பலமுறை செத்தபிழைத்ததாகவும், இறந்த உயிர்திரும்பா தாதலால் அவன் பலமுறையிறந்து பிழைத்ததற்கு அவனுக்குப் பல உயிருண்டு போலு மென்பதாகவும் கூறிய நயம் கொண்டாடத்தக்கது.

பாட பேதம்: காவரை இருந்தனன்.

(கந.ந)

சீதையை அனுமான் காண்பர் னெனும் நம்பிக்கையினால்
இராமன் இறவாதிருந்தல்

134. தண்டலி னெடுத்திசை முன்றுந் தாயினா
கண்டிலர் மடந்தையை யென்னுங் கட்டுரை
உண்பீ ரகத்தேன வொறுக்க வும்முள்ள
திண்டிற லனுமனை நினைபுஞ் சிந்தையான்

கோண்கூட்டு: தண்டல் இல் நெடும திசை மூன்றும் தாயினா மடந்தையைக் கண்டிலர் என்னும் கட்டுரை ஒறுக்கவும், (இராமன்) திண்திறல் அனுமனை நினைபும் சிந்தையான்(ஆய்), அகத்து உயிர் உண்டு என உளன்.

பொருள்: (கிழக்கு, மேற்கு, வடக்கு ஆகிய) மூன்று திக்குக்களிலும் சென்ற வானரா சீதையைக் காணவில்லை யென்று சொன்ன சொல் வருத்தஞ்செய்யாநிறகவும், இராமன், அனுமா(ன்) சீதையைக் காணக்கூடியவ னென்று அவனை நினைபும் மனமுடையவனாய், (அந் நினைவினால் நம்பிக்கைகொண்டு உயிரை விடாதிருந்ததனால்) உயிர் (போயவிடவில்லை) உள்ளே யிருக்கிறதென்று (சொல்லும்படியான அடமாத் திரையே உயிருடையாக) இருக்கின்றான்.

தண்டுதல் - தடைப்படுதல். நெடுமை - பெருமை. தாயினா - தாவினா (விரைந்து சென்றன ரென்றபடி). மடந்தை - பெண் - சீதை. கட்டுரை - உறுதிசொல். ஒறுத்தல் - வருத்துதல். திணமை - வலிமை. திறல் - வலிமை. திண்திறல் - மிக்க வலிமை. 'அகத்து (- உள்ளே) உயிர் உண்டு'

என்றபாலது, செய்யுளாதலால் 'உண்டு உயிர அகத்து' என அடி தலைமாறி நின்றது. 'ஒறுக்கவும் உயிர உண்டு (- உளது) என' என்று கூட்டாது 'உயிர (- உயிரை) உண்டென (- உண்டாலென - உண்டாறபோல) ஒறுக்கவும்' என்று கூட்டலுமாம். (கருசு)

தேன்றிசை சென்றி திரும்பாமை, மரணத்தாலோ,
மற்றேதனுலோ என, இராமன் வினாவல்

✱

[இராமன், துன்பம் மேலிடச் சுக்கிரீவனை நோக்கி, 'சீதையைத் தேடச்செய்த முயற்சி பயன்படவில்லை. அவனைத் தேடித் தென்றிசைக்குச் சென்றவர்கள் திரும்பவில்லை. அவர்கள் திருப்புதற்குக் குறித்த கால எல்லை கடந்துவிட்டது. அவர்கள் செத்துப் போனார்களோ? சாகவில்லையானால், அவர்களுக்கு வேறு ஆபத்து யாது நோந்ததோ? 'அவள மாண்டனா, மாண்ட வாததையை மீண்டுபோய்க் கூறுதலினும் நாமும் மாண்டொழிதல் நன்று' என்று மாண்டார்களோ? இராககதரை எதிர்த்துப் பொருது இறந்து வீர சுவாக்க மடைந்தார்களோ? இறவாராயச் சிறைப் படுத்தப்பட்டார்களோ? தவணை கழிந்தபின் திரும்பிப் போய்த் தண்டனையடைதலினும் தவஞ்செய்தல் சிறந்ததென்று தவஞ் செய்கின்றார்களோ? அவர்கள் நிலைமையைச் சொல்லு' என்றான்.]

அங்கதனுதியர் மதுவனத்தை அழிக்கின்றன ரோனத்
ததிழுகன் சுக்கிரீவனிடம் சொல்லல்

[அப்போது, ததிழுகன், தலையினின்று இரத்தம் வடிய வந்து, சுக்கிரீவன காலில் விழுந்து, தொழுது எழுந்து, கூப்பிய கையறாய், 'மதுவனம் முழுதும் இன்றே அழிந்திடும்' என, 'அழிப்பாரா யா?' என, 'நீலனும், குமுதனும், சாமபவானும் சேனையோடு வந்து மதுவனத்தை அழித்தலைக் கண்டு தடுத்த நம் சேனையை,' அங்கதன் அப்புறப்படுத்தி உணனை இகழ்ந்து பேச, யான பொறுசுகாமல் ஒரு பாரையை எறிய, அதனை அவன் புறங் கையால் அகற்றிவிட்டு, என்னைப் பற்றி இரத்தங் கசுக்கக் குத்திசு, 'சுக்கிரீவனிடம் போய்ச் சொல்' என்று சொன்னான்' என்றான்.]

கீதை, கற்புடையளாய்ச் சேமமா யிருக்கிற னென்று
சுக்கிரீவன் இராமனுக்குச் சொல்லுதல்

[உடனே, சுக்கிரீவன், எழுந்தநின்று, இராமனைக் குமபிட்டுக், 'கற்புடையளாய்ச் சேமமாய்ச் சீதாதேவியிருக்கும நமசெய்தியை அவர்கள் நடக்கை அறிவிக்கின்றது. தேவியைக் கண்டவர்கள் களிப்பினால் மதுவனத்தை அழித்துத் தேனைக் குடித்தார்கள்' என்றான். பின்பு, ததிமுகனை நோக்கி, 'உனக்கு ஓர் உறுதிச் சொல் உரைக்கின்றேன்: கேள். அங்கதன், அறபத தொழில் செய்பவனல்லன். தேவியைத் தேடிக் கண்டுபிடிப்பதாகிய செயற்கரிய செயலைச் சித்திபெறச் செய்தவர்கள் திறத்தில், நாம் அருமை பாராட்டக் கடவேம். அன்றியும், அங்கதன் அரசு னாதலால், அவனோடு மாறுபடலாகாது. அவனைச் சரணடைவாயாக' என்றான்.]

சுக்கிரீவன் ஆணைப்படி அங்கதனைத் ததிமுகன் சரணடைதல்

[ததிமுகன், சுக்கிரீவனை வணங்கித், 'திருவுள்ளப்படி செய்கின்றேன்' என்று விடைபெற்றுச் சென்று மதுவனத்தை அடைந்தான். அவனைக் கண்ட அங்கதன், 'இன்னும் எதிர்ப்பா னாலு, கொன்றிடுவேன்' என்று நினைந்தான். ததிமுகன் தூரத்தே வரும்போதே, 'தொண்டன்' என்று சொல்லித் தொழுது கொண்டு வந்து, 'வெட்டினாற்போல அடியேன் செய்த குற்றத்தை மன்னித்தருள்க' என்று அடியற்ற மரம்போல விழுந்து வணங்க, அங்கதன், குணிந்து, அவனை வாரியெடுத்தது மாரபுறத் தழுவி, 'நான் செய்த குற்றத்தைப் பொறுப்பாயாக' என்று உபசார வார்த்தை கூறினான்.]

அனுமான், இராமனுக்குச் சீதை சேமம் தெரிவிக்கச் செல்லல்

['இன்னும் இராமபிரான் துன்புறவண்ணம் நீர் முனனாகச் சென்று "சீதாதேவி சேமமா யிருக்கின்றாள்" என்று தெரிவிப்பீ ராக' என்று எல்லாரும் கூற அனுமான போனான்.]

அங்கதனுதியர் இராம சுக்கிரீவரைக் காணச் செல்லல்

[ததிமுகன்மீது கொண்ட கோபந் தணிந்த அங்கதன், வெயிலின் தாபந் தணிந்த மாலை வேளையில், 'நாம் இராம சுக்கிரீவ ரைக் காணப் புறப்படுவேம்' என, எல்லாரும் போகலுற்றார்கள்.]

அனுமான் வந்தலை இராமன் காணாதல்

[இராமன், 'தென்றிசைநின்ற திருமயி சேனைவீரர்
'சீதையைக் கண்டோ' மொழிபீரா, 'வேறு கூறுவரோ?' என்று
சுக்கிரீவனை வினவிய அதே சமயத்தில், அனுமான், தெற்கே
சூரியன் உதயமாவதுபோலத் தோன்றினான். அவனை இராமன்
அன்புகூர நன்கு நோக்கினான்.]

அனுமான், இராமனை வணங்காமல்,
சீதை(யிருந்த திசை)யை நோக்கி வணங்குதல்

135. எய்தின னனுமனு மெய்தி யெந்தைதன்
மொய்கழ றெழுகிலன் முளரி நீங்கிய
தையலை நோக்கிய தலையன் கையினன்
வையகந் தழீஇ நெடி இறைஞ்சி வைகினான்

கோண்கூட்டு: அனுமன் (இராமனை) எய்தினான், எய்தி எந்தை
தன் மொய்கழல் தொழுதிலன் (ஆய்), முளரி நீங்கிய தைய (விருந்த தென்
எல்லை) நோக்கி (வணங்கிய) தலையன் கையினன் (ஆய்), வையகம் தழீஇ
நெடிது இறைஞ்சி வைகினான்.

பொருள்: அனுமான், (இராமனிடம்) வந்துசேர்ந்து, இராமன்
பாடுங்களை வணங்காறாய்ச், சீதை(யிருந்த திசை)யை நோக்கி
(வணங்கி)ய தலையும் கையும் உடையவனாய், பூமிபடிய விழுந்து
நெடுஞ்சாண்கிடையாய் வணங்கிக்கிடந்தான்.

எய்தல் - அடைதல், எந்தை - என் தந்தை: கவிகூடறாய் இராம
னைக் குறித்தது. மொய் - வலி. கழல் - கால. மொய்க் கழ லென்பபாலது
எதுகை நோக்கி மொய்கழ லென நின்றது. முளரி - தாமரை. தழீஇ -
தழவி. வையகம் தழீஇ - பூமியிற படிய விழுந்து நெடிது இறைஞ்சு
தல் - சாட்டாங்கமாக நமஸ்கரித்தல் வைகுதல் - தங்குதல், வணங்கிய
வன் உடனே எழுந்திடாமல் சிறிதுநேரம் வணங்கியபடியே கிடந்தான் என
பது குறித்தது.

நான்கு திசைகளுள் வடக்கொழிந்த முதத்திசைகளில் எத்திசைமுக
மாகவோ வீற்றிருந்து, அனுமான் தெற்கேயிருந்து வருகையை எதிரா
பாத்தது, அதத்திசையை நோக்கியவண்ணமா யிருந்த இராமனைக் காணவந்த
அனுமான், கண்டபோது, அவனைப் பிரிந்திருந்த சீதையை நினைந்து, அந்
நினைவினை ஆவேசத்தினாலும், அவன் காவில் விழுந்து வணங்குவதை மறந்து,

அவனபால வைத்த பத்தி மேலிடப் பாவசமாகி, 'இராமனுக்கு முதுகு காட்டுகிறே' மென்ற எண்ணமில்லாமல், வடக்குமுகமாக வந்தவன் தெற்கு முகமாகத் திருமபித் தலைவணங்கிக் கைகூப்பி, 'இறைவனான இராமனுக்கு எதிரே காலநீடும் அத்திபந்த அபராதஞ் செய்கிறே' மென்ற பிராஞ்ஞை சிறிது மின்றி, சீதாத்தியானபரணயப், பூமியில் அடியற்ற மரம்போல விழுந்து சாஷ்டாங்கமாக வணங்கிக் கிடந்தான் என்பது கருத்து. அனுமான இராமனை வணங்காமல் சீதையை அவளிருந்த திசைநோக்கி வணங்கியது, அவள் கற்பு நீங்காமல் சேமமாயிருக்கிறு ளென்பதைச் சொல்லினால் உணர்த்துமுன் குறிப்பினு லுணர்த்தக் கருதி யென்று கூறுவா ருளா. அவன் அவவாறு கருதவில்லையாயினும், கருதினாற்போலவே, அவனது அவசச செயல்கள் சீதையின் கற்பையும் சேமத்தையும் தெரிவித்தமை தெளிவாம்.

எல்லாம் அறியவல்ல இராமன், அனுமான் தனக்கு நேரே கால நீட டித்த தன் பத்தினியை வணங்குவது தனனை நேராக வணங்குதலினும் சிறந்த தென்றும் அனுமானது உடம்பின் அபசாரச் செயல் அவனது உள்ளத்தின் உபசாரச் செயலைச் சிறப்பித்த தென்றும் ஊடுதுணர்ந்தா னென்பது ஆராய்ந்து அறியத்தக்கது. அதிமேதாவியான அனுமான, தான், அறியாமல் இராமனுக்குச் செய்த அபசாரம், இராமபத்தி காரணமாக ஏற்பட்ட சீதாபத்தி மேலீட்டால் நிகழ்ந்ததென றுணர்ந்தபோது, தான் வேறு சீதை வேறென மெண்ணாத இராமன் சீதைக்குச் செய்த வணக்கம் தனக்குச் செய்ததெனக் கொண்டா னென்று தெரிந்தா னென்பதும் உயத்துணரத் தக்கது. அத்தால், அனுமான, சீதையை வணங்கியெழுந்த பின், இராமனுக்குச் செய்யத் தவறிய வணக்கத்தைச் செய்தா னென்று கூறப்படவில்லை.

பாட பேதம்: எய்தி ஏந்தல்: இறைஞ்சி வாழ்த்தினான். (கூடூ)

அனுமான் செயல்களால், சீதை சேமமாயிருந்தலையும்
கற்புடைமையையும் இராமன் ஊகித்துணர்ந்தல்

136. திண்டிற லவன்செய நேரிய நோக்கினான்
வண்டுறை யோதியும் வலியண் மூற்றிவன்
கண்டது முண்டவன் கற்பு நன்றெனக்
கோண்டனன் குறிப்பினு லுணருங் கொள்கையான்

கோண்டுகூட்டு: குறிப்பினால் உணரும் கொள்கையான (இராமன்) திண திறல் அவன் (அனுமான) செயல் தெரிய நோக்கினான்: (நோக்கி), 'வண்டு உறை ஒதி (சீதை)யும் வலியன், இவன் அவளைக் கண்டதும் உண்டு; அவன் கற்பு நன்று' எனக் கொண்டனன்.

பொருள் : (முகம முதலிய அவயவங்களின் தோற்றஞ் செயல்களாகிய) குறிப்புக்களினால் (உள்ளத்தினுள்ளே நிகழ்வதைத்) தெரிந்துகொள்ளும் திறமையுடைய இராமன், அனுமானுடைய (வழக்கமில்லாத அசாதாரணமான) செய்கையை நன்றாகக் கவனித்துப் பார்த்தான் : (பார்த்துச்,) 'சீதை சேமமாயிருக்கிறாள்; இவன் அவளைக் கண்டதுண்டு, அவள் கற்பநிலை கலங்கவில்லை' யென்று தெரிந்துகொண்டான்.

திணமை - வலிமை. திறல் - வலிமை. திண்திறல் - மிக்க வலிமை உறைதல் - தங்குதல். ஒதி - கூந்தல். வண்டு உறை ஒதி - வண்டு தங்கும் கூந்தல் (உடையாள்) - சீதை. வலியள் - திடமாயுள்ளவள் - (தேக) பலம் குறையாமல் (சுகமாக) இருக்கின்றவள். கொள்கை, கோட்பு என்பதுபோல வலிமை யென்னும் திறமையை உணர்த்துகின்றது.

சீதை இறவாது சேமமாயிருந்தாலன்றி அவளைக் காணக்கூடாமை பற்றி 'வலியள்' என முதலாவதாகவும், அவளைக் கண்டாலன்றி அவள் கற்பநிலை கலங்காதவளோ கலங்கினவளோ வென்பது அறியக்கூடாமையினால் அவளை அனுமான் கண்டதைக் 'கண்டதும் உண்டு' என இரண்டாவதாகவும், அவளை வணங்குதலால் அவன் அவள் கற்பின தூயமையை அறிந்ததைக் 'கற்பம் நன்று' என மூன்றாவதாகவும் இராமன் ஊகித்துணர்ந்தான், அவனுடைய எண்ண நிகழ்ச்சிகளை நிகழ்ந்த முறைப்படியே கவி கூறியிருத்தல் கவனிக்கத்தக்கது.

பாட பேதம் : வண்டறல் ஒதியும்.

(காங்)

அனுமான், 'கற்பலங்காரியாய்ச் சேமமாயிருக்கும் சீதையைக் கண்டேன்' எனல்

137. கண்டனன் கற்பினுக் கணியைக் கண்களால்
தேண்டிறை யலைகட லிலங்கைத் தேன்னகா
அண்டாநா யகவினித் துறத்தி யையமும்
பண்டுள துயருமென் றனுமன் பன்னுவான்

கொண்டுகூட்டு : அனுமன் (இராமனை நோக்கி,) 'அண்டா நாயக! கற்பினுக்கு அணி(யான சீதை)யைத் தென் திறை அலை கடல் இலங்கைத் தென நகரில் (என்) கண்களால் கண்டனன். பண்டு உள ஐயமும் துயரும் இனித துறத்தி!' என்று (பின்னும்) பன்னுவான்.

பொருள் : அனுமான், (இராமனை நோக்கித்,) ‘தெய்வநாயகனே! கற்பலங்காரியாகவுள்ள சீதாபிராட்டியை இலங்கையிலே என கண்களால் பிரததியட்சமாக்கக் கூடாது. முன் (அவள் உயிரோடிருக்கிறாளோ, உயிரோடிருந்தாலும் கற்புடனிருக்கிறாளோ, என்மெண்ணி) இருந்த சந்தேகத்தையும் அதனால் உண்டாயிருந்த துன்பத்தையும் விட்டுவிடுவாயாக!’ என்று கூறிப் பின்னுங் கூறுகின்றான் :

அணி - ஆபரணம். தென்திரை அலைகடல் இலங்கை - தெளிவான அலைகள் அலைகின்ற கடல் (சூழ்நத) இலங்கை. தென - தெற்கு, அழகு. தென நகா - தெற்கேயுள்ள நகரம்; அழகுடைய நகரம். துறத்தி - துறப்பாய - நீக்குவாய்.

இராவணன் தனக்கு இணங்குமபடி வணங்கியபோது, சீதை கொடுங்கோபங்கொண்டு கடுஞ்சொற் கூறியதையும், அவள் தற்கொலைசெய்யப் புகுந்ததையும் அனுமான் கண்ணாக கண்டதை மனத்தூட்கொண்டு, தான் சீதை கற்புடைமையை அறிந்தது வேறொருவா சொல்லக் கேட்டதென நேராகக் கண்டதென வென்று இராமனுக்குத் தெரிவிக்கக் கருதிக், ‘கண்டனன் கற்பினுக் கணியைக் கண்களால்’ என்றான்.

கூசி ஆவி குலைவுறு வாணபும
ஆசை யாலையிர் ஆசழி வாணபும
காசில கண்ணினை சான்றெனக் கண்டனன்
ஊசலாடி உணையும் உளத்தினுள் *

என்பதைக் காண்க.

“பிராட்டியை” என்று முதலிற கூறினால், அவளது நிலைமை என்னயிற மென்று கூறுவானோ வென்னுஞ் சங்கையினால் இராமனுக்கு மிக்க துன்பமுளதாகக்கூட மெனக் கருதி, “கண்டனன்” என முதலிற கூறினன் அனுமான், ஸ்ரீவாலமீகி ராமாயணத்தில் “தருஷ்டா சீதா” என வருதலுங் காண்க. “கண்டனன்” எனமதையடுத்திக் “கற்பினுக்கணி” என்று கூறியதன் காரணம் தானே விளங்கும், அவள் கற்பிற சிறுவாதிருப்பின, அவளைக் கண்டது பயன்படாமை யுணாக..... “கற்பினுக் கணியைக் கண்டே” எனென்றது—“அந்தச் சீதாபிராட்டி உன்னைப் பிரிந்தது சிறைப்பட்டிருக்கின்ற அங்குக் கண்களினின்று நீரைத் தாரைதாரையாகப் பெருக்கிக்கொண்டிருப்பதனால், அவள் கற்பினுக் கணியாவ ளென்பதையுணர்ந்தே” எனென்றவாறு: கற்புக் கெட்டிருப்பின் துயரக்குக் காரண மில்லை

யாதலால், இவ்வாறு கூறியது: “கலங்குதென டிரையிற ருய கண்ணி லீாக கடலிற கண்டேன்” என மேலவருவதும், “அழுவ தலத்தய லொன றுஞ் செய்குவ தறியாள” எனறதுங் காண்க.”

பாட பேதம்: இனித தவிரிதி.

(கருஎ)

சீதை இராமன் தேவியாகவும், நசரதன் மருமகளாகவும்,
சனகன் மகளாகவும் இருந்தற்கு ஏற்ற தகுதி
மித்தியாக உடையா ளெனல்

உன்பெருந் தேவி யென்னு முரிமைக்கு முன்னிப் பெற்ற
மன்பெரு மருகி யென்னும் வாயமைக்கு மிதிலை மன்னன
தன்பெருந் தனையை யென்னுந் தகைமைக்குந் தலைமை சான்றாள்
என்பெருந் தேய்வ மையா வின்னமுங் கேட்டி யென்றாள்

கோண்கூட்டு: ‘ஐயா! என பெரும தெய்வம் (அன பிராட்டி,) உன பெரும தேவி எனனும உரிமைக்கும், உன்னிப் பெற்ற மன பெருமருகி எனனும வாயமைக்கும், மிதிலை மன்னன தன பெரும தனையை எனனும தகைமைக்கும் (ஏற்ற) தலைமை சான்றாள். இன்னமும் கேட்டி’ என்றாள்.

பொருள்: ‘சுவாமி, எனக்குச் சிறந்த தெய்வமான சீதா பிராட்டி, உனது கோப்பெருந்தேவி யெனற உரிமைப்பாட்டுக் கும, தசரத சககரவாத்திக்கு முதல் மருமகள் என்ற பிரபல வராத்தைக்கும், சனக மகாராசனது பிரதான புத்திரி யெனனும தகுதிக்கும ஏற்ற சிறப்பு மிகுந்தவள். (அவள் பெருமைக் குணங் கள் இவ்வளவில் அடங்கவில்லை) இன்னமும் கேட்டாயாக’ என்று (அனுமான தொடர்ந்து) கூறுகின்றாள்.

மன - அரசன். மருகி - மருமகள். வாயமை - வராத்தை. தனையை - மகள். தகைமை - தகுதி. தலைமை - முதனமை - மேனமை - சிறப்பு. சான்றாள் - மிகுந்தாள். கேட்டி - கேட்பாயாக.

சீதை, மனைவியாகவும், மருமகளாகவும், மகளாகவும் உள்ள நிலைகளில் ஒப்பு ஒருவருமினறி உயாவற உயாநது முதனமையுறறு விளங்குகின்றா ளென்பது கருதது.

இந்தக் கவியில், சீதை, தனக்கு உறவினரான உயர் பெருந்தகையாளாக குத தான் உறவினளா யிருந்ததற்குச் சிறந்த தகுதியைக், கடுஞ் சோதனைக

குள்ளான காலத்தில் கற்புநிலை கலங்காதிருந்ததனால், மிகுதியாகப் பெற்று
 னென்பது கூறப்பட்டது. அடுத்த இரண்டு கவிகளில், அவள தனக்கும்
 தனக்கு உரியோரான மேலோராகும் கீழோராகும், தன் கற்புநிலை காரண
 மான சிறந்த பெருமையை அளித்தா னென்பது கூறப்படுகின்றது. (கங்அ)

‘சீதை, தனக்குத் தன்னையும், உனக்கு உன்னையும், எனக்கு என்னையும்
 தவிர வேறு ஒப்பாரிலராகச் செய்தாள்’ எனல்

பொன்னல தில்லைப் பொன்னை யொப்பெனப் பொறையி னின்றாள்
 தன்னல தில்லைத் தன்னை யொப்பெனத் தனக்கு வந்த
 நின்னல தில்லை நின்னை யொப்பென நினக்கு நேர்ந்தாள்
 என்னல தில்லை யென்னை யொப்பென வெனக்கு மீந்தாள்

கோண்டுகூட்டு: ‘(சீதாதேவி,) பொன்னை ஒப்பு பொன அலது
 இலலை எனத், தன்னை ஒப்பு தன அலது இல்லை எனப் பொறையில் நின்றாள்,
 தனக்கு(க கொழுகை) வந்த நின்னை ஒப்பு நின் அலது இலலை என நினக்கு(ப்
 பிரசித்தியை) நோந்தாள்; என்னை ஒப்பு என அலது இலலை என எனக்கு
 (வரம்) நந்தாள்.

பொருள்: ‘சீதாதேவி, பொன்னுக்கு ஒப்பான பொருள்
 பொன்னையல்லது வேறிலலை யென்பதுபோலத், தனக்கு ஒப்
 பாவார் தன்னையல்லது வேறொருவரு மிலலை யென்னும்படி
 பொறுமைக் குணத்தில் நிலைத்துநின்றாள்; தனக்கு(க் கொழுகை)
 வாயத்த உனக்கு ஒப்பாவா உன்னையல்லது வேறொருவரு
 மிலலை யென்னும்படி உனக்கு(ப் பிரசித்தியை)க் கொடுத்தாள்;
 (தொண்டான) என்னை ஒப்பவர் என்னையல்லது வேறொருவரு
 மிலலை யென்னும்படி எனக்கும் (வரம்) அருளினாள்.

பொறை - பொறுமை. நோதல் - கொடுத்தல்.

இராமனைப் பிரிந்த அடைந்த சொல்லறகரிய துன்பங்களைச் சீதை
 ஆச்சரியகரமாகப் பொறுத்ததைக் கருத்துக்கொண்டு, இங்கே, அனுமான
 கூற்றாகப் ‘பொறையில் நின்றாள்’ என்ற கம்பா, முன, கவிககூற்றாகச்
 சீதையை ‘உமையா னொக்கும் மறகையா உச்சிக் காமவைக்கும்
 கமையாள்’ * என்று கூறியிருப்பதும், இனி, இப் படலத்தில் ‘விறபெருந்
 தடந்தோள்’ என்ற 140-ம் பாட்டில் விதந்தெடுத்துக் கூறும் சீதையின்

* க, ரா, சா, பாலகாண்டம் - 90. கமை - பொறுமை.

சிறந்த குணங்களுள் நடுநாயகமாக அவளது 'இரும்பொறை' *யைக் கூறுவதும் கவனிக்கத்தக்கவை

கம்பா சீதையின் குணங்களுள்ளே பொறுமைக் குணத்தைப் பல இடங்களில் சிறப்பாகக் கூறியதன் காரணம், அவள், 'அகழவாரைத் தாங்கும் நிலம்' எனப் பொறுமைக்குச் சிறந்த உவமானமாகவுள்ள பூமியின் அதிதேவதையான பூதேவியின் அமிசமாய்ச், சனகமகாராசன யாகஞ் செய்தறகு உழுத படைச்சாலில் பூமிபுள்ளிருந்து தோன்றியது போலும்.

செம்பு முதலிய வேறு லோகக் கலப்புறத் தங்கத்தைப் புடத்திலிட்டால் தனனோடு கலந்திருந்த உலோகங்க ளெல்லாம் எரிந்தொழிந்துபோகத், தனியாகித் தங்குவது தங்கமே. (அதனால், நோக்குத் லென்னும் பொருளுடைய நோக்கம் போலத் தங்கம் தங்குத் லென்னும் பொருளுடைய தாய்ப், பொன்னுக்கு ஒரு பெயராயினதுபோலும்.) புடச் சோதனையைப் பொறுக்கமாட்டாது மறமெல்லா உலோகங்களும் நிலையா தொழியப் பொன் ஒன்றே பொறுத்து நிலைகெடா திருத்தலபோல, மறமெல்லா மக்களும் பொறுக்கமாட்டாமல் நிலைகெட தொழியும்படியுள்ள துன்பச் சோதனையைப் பொறுத்து நிலைகெடாது நின்றாள் சீதை யென்பது முதலிரண்டடிக் கருத்து.

பொறுமைக்கு நிலைபிடமாய், அதனால் தானன்றித் தனக்கு நிகரில்லாதவளான சீதை, தனக்கு நாயகனாகப் பெற்ற இராமன், அபபடிப்பட்ட மனைவியைப் பெறத் மறமைய ஆடவ ரெவரும் ஒப்பாகாது, தனக்குத் தானே ஒப்பாகும் பிரசித்தியைப் பெறச் செய்தா ளென்பது மூன்றாமடிக் கருத்து.

அனுமான, 'ஊழி ஓர் பகலா ஓதும் யாண்டெலாம் உலகம் ஏழும் ஏழும் வீவுற நூனறும் இன்றென இருத்தி' என்று சீதை தன்னை வாழத்தித், தொண்டராளு ருள்ளே தன்னையன்றித் தன்னை யொப்பவ ரிலலை யென்னும்படி, தான் சிரஞ்சீவியாகும் வரம் தந்தா ளென்ற நென்பது நான்காமடிக் கருத்து.

பாட பேதம் : பொன்னை யொப்பன் : தன்னை யொப்பவா : நன்னை யொப்பவா : உன்னை யொப்பவா. (கங்க)

* இருமை - பெருமை, பொறை - பொறுமை, இரும்பொறை - மகத்தான பொறுமை.

சீதை, தன்னைச் சார்ந்தார்க்கு மேன்மையும், பகைத்தார்க்குக்
கேடும் உண்டாகச் செய்தா ளெனல்

உன்குல முன்ன தாக்கி யுயர்புகழ்க் கொடுத்தி யான
தன்குலந் தன்ன தாககித் தன்னையித் தனிமை செயதான்
வன்குலங் கூற்றுக சீந்து வானவா குலத்தை வாழ்வித்
தென்குல மெனக்குத் தந்தா ளென்னினிச் செயவ தெம்மோய்

கோண்டுகூட்டு : 'எம்மோய, உன் குலம் உன்னது ஆககி, உயா
புகழ்க்கு ஒருத்தியான தன்குலம் தன்னது ஆககித், தன்னை இத் தனிமை
செயதான் (ஆன இராவணன்) வன குலத்தைக் கூற்றுககு ஈந்து, வானவா
குலத்தை வாழ்வித்து, என் குலம் எனக்குத் தந்தான். (இவற்றினும்) என
இனிச் செயவ(தற்கிருக்கிற)து!

பொருள் : 'எங்கள் மாதாவான சீதாதேவி, உன்னுடைய
குலம் (இக்ஷ்வாகு குலம், ரகு குலம், கருஸ்த குலம் என வழங்குத
லொழிந்து) இராம குலம் (என வழங்குமபடி) ஆக்செய்து,
தன்னது குலம் (சனக குல மெனப்பது தவிரந்து) சீதை குலம் (என்
னுமபடி) ஆக்செய்து, தன்னை (உன்னைவிட்டுப் பிரித்து)த் தனிய
ளாகுமபடி செய்த இராவணனது இராட்சச குலத்தை எமனுக்
குக் கொடுத்து (மாளச்செய்து), தேவர் குலத்தை வாழ்ச்செய்து,
எனது வானர குலத்தை (அனுமான் குலமென என பேரால்
வழங்கச்செய்து) எனக்குப் (பெருமை) ஈந்தான். (அவன் செய்த,
இப்படிப்பட்ட அருமையான செயல்களினும் சிறந்த செயல்)
யாது இனிச் செயதற் கிருக்கின்றது!

கூற்று - எமன். மோய - தாய.

புகழ்களில் தன்னை யொத்ததும் தன்னின் மிக்கது மிலலாததாய,
உயர்ந்த புகழை வேறெவரோடும் பங்கிடாது தானொருத்திக்கே தனியுரிமை
யாகப் பெற்ற எனற விரிவான பொருளை 'உயர்புகழ்க் கொடுத்தியான'
எனச் சுருங்கச் சொல்லி விளங்கவைத்த நயம் மிகவும் பாராட்டற்பாலது.

சீதையின் அருங்குணங்களும் அரிய செயல்களும் அவளை மேம
படுத்தியதன்றி அவளைச் சாரநதாரையும் மேனமையுறச் செய்த தெனப்பது
கருத்து.

பாட பேதம் : ஒருத்தி யாய : இத் தன்மை செயதான் : செயத்
மன்குல மறவி : வானவா குலமுந் காத்தினது : செயவதம்மா. (கசு0)

‘இலங்கையிலே சீதையைக் கண்டேனில்லை ,
இற்பிறப்பும், பொறுமையும், கற்பும் நடனமாடக் கண்டேன்’ எனல்

விற்பெருந் தடந்தோள் வீர வீங்குநீ ரிலங்கை வெற்பில்
நற்பெருந் தவத்தளாய நங்கையைக் கண்டே னல்லேன்
இற்பிறப் பென்ப தொன்று மிரும்பொறை யென்ப தொன்றும்
கற்பெனும் பெயர தொன்றுங் களிநடம் புரியக கண்டேன்

கொண்டுகூட்டு : ‘பெரும வில (எந்திய) தடந தோள் வீர! வெறபு
வீங்கு நீ இலங்கையில், நல் பெரும தவத்தள ஆய நங்கையைக் கண்டேன்
அல்லேன். இறபிறப்பு எனபது ஒன்றும், இரும் பொறை எனபது ஒன்றும்,
கறபு எனும் பெயரது ஒன்றும் களி நடம் புரியக கண்டேன்.

பொருள் : ‘வீராதீவிரனை, (என்ன ஆசசரியம்! காணக்
கூடிய ஓர் உருவப் பொருளைத் தேடிச்சென்ற அடியேன், அதனைக்
காணாமல், அதன் தானத்தில், காணக்கூடாத மூன்று அருவப்
பொருள்களைக் கண்டேன். அந்த விவரத்தைக் கேட்டருள்.)
இலங்கையிலே (அடியேன் தேடிச்சென்ற) சீதாதேவியைக்
கண்டேனில்லை. வேறு கண்டது யாதோ வெனில்.) உயர்குடிப்
பிறப் பென்ப தொரு குணமும், மகத்தான பொறுமையென்ப
தொரு குணமும், கறபு எனும் பெயரினையுடைய தொரு குண
மும் ஆனந்த நாதனைச் செயதுகொண்டிருத்தலைக் கண்டேன்
(எனபது. இறபிறப்பு முதலிய மூன்று குணங்களின் சொரூபமா
யுள்ளாள் சீதை யெனவாறு.)

பெரும வில தடந தோள் வீர - பெரிய விலலை யேந்திய விசாலமான
கையையுடைய வீரனே. வெறபு வீங்கு நீ இலங்கையில் - திரிகூட
மலைமேலுள்ள, மிகுந்த நீரையுடைய கடல் சூழ்ந்த இலங்கை நகரில்.
இறபிறப்பு - உயர்குடிப் பிறப்பு. இருமை - பெருமை பொறை - பொறுமை.
களிநடம்புரிதல் - களிப்போடு கூடதாடல். ‘இலங்கை வெறபில்’ எனபது
‘வெறபிலங்கையில்’ என மாறியும் உருபு பிரித்துக் கூட்டியும் உரைக்கப்
பட்டது.

சிறகாதனத்திலே அரசனும் அரசியும் அரசிளந் குழவியும் ஒருங்கு
விளங்கக் கண்டு, அந்தக் கம்பீரமான காட்சியில் முழு மனமும் முழுகிய
ஒருவன் சிறகாதனத்தைக் காணானதே, அவவாதே, சீதையினிடத்தே
குடிப்பிறப்பும் பொறுமையும் கறபும் ஆகிய முககுணங்கள் மூத்தனனிய
மாய முனைநது நின்று முறப்பட்டுத் தோன்றிச் சொல்கக்க கண்டு, அந்தக்

காட்சியில் மனம் அமுநதி அவசனான அனுமான, அந்தச் சமயத்தில் அக குணங்களைக் கண்டதன்றி, அவைகளையுடைய அவளைக் காணவில்லை யென்பது கருத்து.

இயல்பாக வடிவமும் தொழிலு மில்லாத, கட்புலனாகாத இறப்பிறப்பு முதலிய குணங்களின் சிறப்பு இனிது புலப்பட,

‘இறப்பிறப் பெனப் தொன்றும் இரும்பொறை பெனப் தொன்றும்
கறபெனும் பெயர தொன்றும் களிர்ம புரியக் கண்டேன்’

என, அவைகளைக் காணப்படும் உருவமும் செயலு முடையனவாகக் கூறிய அதிசய கவிசாதுரியம் பாராட்டத்தக்கது. (கசக)

சீதை இராமனைப் பிரிந்தா ளென்பது பொருந்தா தெனல்

கண்ணினு முளை நீ தையல் கருத்தினு முளை வாயின்
எண்ணினு முளை கொங்கை யிணைக்குவை தன்னி னோவா
தண்ணல்வெங் காம னெய்த வலரம்பு தொலைத்த வாறும்
புண்ணினு முளை நீ நின்னைப் பிரிந்தமை பொருந்திற் றுமோ

கொண்டுகூட்டு: ‘நீ தையல் கண்ணினும் உளை! கருத்தினும் உளை! வாயின் எண்ணினும் உளை! கொங்கை இணைக் குவை தன்னின் ஓவாது அண்ணல் வெம் காமன் எய்த அலா அம்பு தொலைத்த ஆறும் புண்ணினும் நீ உளை. (ஆக) நின்னை (அவள்) பிரிந்தமை (என்பது) பொருந்திற்று ஆமோ?’

பொருள்: ‘நீ, எப்போதும் சீதாதேவியின் கண்களில் விருக்கின்றாய்! கருத்தினு மிருக்கின்றாய்! மனமதன் எய்த புட்ப பாணங்கள் தொலைத்ததனா லுண்டான ஆறாத புண்களிலு மிருக்கின்றாய்! (இப்படியிருக்கவேயும்,) உன்னை அவள் பிரிந்திருக்கின்றா ளென்று கூறுவது பொருத்தமான கூற்றாமோ?’

உளை - உளளாய். எண் - எல்லை வாயின் எண்ணில் - வாயின் எல்லை யில் - வாயில். இணை - இரட்டை. குவை - மேடு - முகடு. ஓவாது - நீங்காமல் - இடைவிடாமல். அண்ணல் - பெருமை. வெம்மை - கொடுமை. அண்ணல் வெம் காமன் - பெருந் கொடுமையுடைய மனமதன். அலா - பூ. தொலைத்த புண் - தொலைத்ததனால் உண்டாகிய புண்.

சீதை, எப்போதும் இராமனை உருவெளித்தோற்றமாகக் காணலால் அவன் அவள் கண்ணைவிட்டுப் பிரியாமையையும், அவளை அவள் சதா

சிறத்ததுககொண்டிருத்தலால் சிந்தையைவிட்டுப் பிரியாமையையும், இடைவிடாமல் அவன் பெயரைச் சொல்லிக்கொண்டிருத்தலால் வாயைவிட்டுப் பிரியாமையையும், ஓயாது அவன் காதல் கூாதலால் மன்மதன் அம்பு செய்த புண்ணைவிட்டுப் பிரியாமையையும் உடையா னென்பது உளளுறை பொருள்.

இதற்கு முந்திய பாட்டில், காணக்கூடாத குணங்கள் காணப்பட்டன வாகக் கூறியது அதிசயமானது அந்த அதிசயத்துக்கு மேல் அதிசயமானது, இந்தப் பாட்டில் இராமனைப் பிரிந்த சீதையைப் பிரியாதவ னென்றது. மேற்கொண்டும் அதிசயமானது, பிரிந்த துலராமன் ஒருவனுயிருக்க, வாயில் உள்ள ராமன், மனத்திலுள்ள ராமன், கண்ணிலுள்ள ராமன், புண்ணில் உள்ள ராமனாகச் சூகும் ராமா பலரா யிருப்பதாகக் கூறியது (கச்சு)

சீதை இராவணனால் தீண்டப்படாமல்

தூயளா யிருக்கின்ற னெனல்

[‘இலங்கை நகரிலே, ஒருபுறத்திலே, அசோகவன மென்ற சோலையிலே, இளையபெருமான இயற்றிய சாலையிலே, “தவம் செய்த தவமாம் தையல்” * ஆன சீதாதேவி உனது திருநாமத்தையே செபித்து உனது திருவருவத்தையே தியானித்து அந்ந தவம் புரிந்துகொண்டிருக்கக் கண்டேன். அவளுடைய கற்புத் தீயும் “இராவணன், விரும்பாதவனைத் தொட்டால், தலைவெடிக் துச்சாவககடவன்” என்று பிரம் னிட்டிருந்த சாபத்தீயும் அகத் தீக்கோட்டையும் புறத்தீக்கோட்டையுமாய் தடையா யிருந்ததனால், அவனைத் தொடுத்த அஞ்சி அவளிருந்த சாலையோடு தூக்கிப்போனான்.]

சீதை கற்புநிலை கலங்காமை மாதரீக னெல்லாநுக்கும்

உயர்ந்த மதிப்பை உண்டாக்கிய நெனல்

143. சோகத்தா ளாய நங்கை கற்பினாற் றேழுதற் கொத்த
மாகத்தா தேவி மாறும் வான்சிறப் புறறா மறறைப்
பாகத்தா ளிப்போ தீசன் மகுடத்தாள் பதுமத் தாளும்
ஆகத்தா ளல்லண் மாய னுயிர மௌலி மேலாள்

* மகாத்மாக்களாற் செய்யப்படும் மகிமையுடைய தவம், தானே தவஞ் செய்து, அந்தத் தவப்பயனாகப் பெற்ற சீதை - தவத்தின் தவப்பயன் வடிவெடுத்தாற்போன்றவள்

கோண்டுகூட்டு : ‘சோகத்தாள் ஆய நவகை கறபி(னிலை கலங்காமை யி)னா, தொழுதற்கு ஒத்த மாகத்தா தேவிமாரும் வான சிறப்பு உறரா. ரசன (இடப) பாகத்தாள் (ஆன உமை) இப்போது (அவன்) மகுடத்தாள் பதுமத்தாளும் மாயன ஆகத்தாள் அலலன்(ஆய அவன்) ஆயிரம் மௌலி மேலாள்

பொருள் : ‘(உனது பிரிவினா) துன்பமுடையவளான சீதா பிராட்டி கறபுநிலை (கடுஞ்சோதனைக் குள்ளான காலத்தும்) கலங்காமையினால் (அவள் உயர்வுறா ளென்பானேன், “தக்கவன் ஒருவன் வாழத்தன் குல மெல்லாம் வாழும்” எனவொறு, பெண்ணாகிய அவ ளினமான பெண்க ளெல்லாருமே உயர்வுபெற்றார்கள். அப்படி உயர்வுபெற்ற பெண்கள் பூலோகத்துப் பெண்கள் மட்டுமோ வென்னில், அன்று) தேவலோகத்துத் தெய்வப் பெண்களும் உயர்வடைந்தார்கள். (ஏனைய எல்லா உலகத்துப் பெண்களும் உயர்ந்தார்கள். பிராட்டி யொருத்தியுடைய கற்பினால், பெண்க ளெல்லாரும் அடைந்த மேம்பாட்டைக் கொண்டாடுவாராய், ஆடவ ரெல்லாம், அவரவர் நாயகிமாரைத் தலைமேற்கொண்டு கௌரவப் படுத்தினார்கள். சீதாதேவி கறபுச சோதனைக் குள்ளாகுமுன்) சிவபிரானுடைய பாகத்தாளாபிடுந்த உமாதேவி, இப்போது (சோதனைக் குள்ளான சீதாதேவி கற்புகிலை கலங்காமை தெரியலான போது) அந்தப் பெருமானுடைய தலைமேலுள்ளாள். இலகசுமி தேவியும் திருமால் மார்பி லுறைபவ எல்லளாய் அந்த அமலன் சிரமே விருக்கின்றாள்.

சோகம் - ஆகம். மாகம் - தேவலோகம். பதுமத்தாள் - இலகசுமி. மகுடம் - மௌலி. முடி - கிரீடம்.

‘அத்தநாசிசுவர மூர்த்தத்திலே சிவபிரானது பாகம் வலப்புறமாத லால், இடப்புறம் “மறறைப் பாகம்” எனப்பட்டது. “ஆயிர மௌலி” என்றது - விராட ஸவருபத்தின் நிலைமையைக் கருதி.’ *

சீதை ஒருத்தியின் கறபினால் மாதாக ளெல்லாருக்கும் மதிப்பு அதிகப் பட, ஆடவா மாதரை முன்னிலும் அதிகமாகக் கவுரவப்படுத்தினார்களென பதைப் பாவனா தியான கவிமுறையாக, ஆசனியமும் ஆனந்தமு முண்டாக,

‘பாகத்தாள் இப்போ தீசன மகுடத்தாள் பதுமத் தாளும்
ஆகத்தா ளலலன் மாயன ஆயிர மௌலி மேலாள்’

என்று கூறியிருத்தல் கண்டுகளிக்கத்தக்கது.

சீதையின் மேம்பாடு, ‘உன்பெரும,’ ‘பொன்னல,’ ‘உன்குலம்,’ ‘சோகத்தாள’ என்ற கவிகளில் ஆரோகண கதியாக உயாதலுடன் பரவுதலும் உடையதாகக் கூறப்பட்டு, அக் கவிஞரின் கடைசியான இரத்த ‘சோகத்தாள’ என்ற பாட்டில், அத்தியந்த உச்சமும் வியாபகமும் அடைந்ததாகக் கூறப்பட்டிருந்தல் காண்க.

பாட பேர்தம் : மௌலியாளே.

(கச்சு)

அனுமான், ‘சீதையை அசோகவனத்திற் கண்டே’ னெனல்

[‘தெண்ணீர்க் கடவின நடுவே இலங்கையைக் கண்ட அடியேன், அங்கே சாதாரணமாகச் சன சஞ்சாரமுள்ள எல்லா இடங்களிலும், விசேடமாக இராவணன் அரண்மனையிலும், தேவியைத் தேடிக்காணாமல் அசோகவனத்தை அடைந்தேன் ; அங்கே கண்ணீர்க் கடவின நடுவே அவளைக் கண்டேன்.]

‘இரக்கமே பெண்ணுநக் கொண்டாற்போன்று

சீதை சிறையிலிருக்கின்றள்’ எனல்

144. அரக்கிய ரளவற் றார்க ளலகையின் குழவு மஞ்ச
நெருக்கினர் காப்ப நிற்பா னேசமே யச்ச நீக்க
இரக்கமென் றென்று தானே யேந்திழை வடிவ மாகித்
தருக்குயர் சிறையுற் றன்ன தகைமைய டமிய ளம்மா

கோண்டுகூட்டு : ‘அலகையின் குழவும் அஞ்ச, அரக்கியா அளவற் றாகள் நெருக்கினா காப்ப, (ஏறப்பட்ட) அச்சத்தை நிற்பால் நேசமே நீக்கத், தமியள் (ஆன சீதாதேவி), இரக்கம் என்ற ஒன்று தானே ஏந்திழை வடிவம் ஆகித், தருக்கு உயா சிறையுற்றது அன்ன தகைமையள் (ஆய இருக்கின்றன.)

பொருள் : ‘(தாம் பயப்படாது பிறரைப் பயப்படுத்தும் மியல்புடைய பேய்கள், ஒன்றன்று, அனேகம் திரண்டு கூடியன வான பல) பேய்க் கூட்டங்களுமே பயப்படும்படி (இயிசிகமும்) அரக்கியர் (ஒருவரல்ல) அளவற்றவர்கள் (தப்பிப்போதற்குச் சரதுவிடாது நெருங்கிச் சூழ்ந்துநின்று) வருத்தஞ்செய்துகொண்டு காவல் காத்துநிற்க, (அவ வருத்தத்தால ஏறப்பட்ட) அச்சத்தை உன்பால் வைத்த அன்பு ஒன்றே (பக்கபல மில்லாமல்) நீக்கா நிற்க, (அந்த அன்புத் துணையன்றி எந்தத் துணையு மில்லாது)

தனியளாயுள்ள சீதாதேவி, இரங்கிப் பரிதாபப்படத்தக்க தென்ற ஒரு தன்மையானது (“பெண்ணென்றால் பேயு மிரங்கும்” என்பதற்கிலக்காண) பெண்ணுருசுகொண்டு சிற்றயி விருந்தார்போன்ற தன்மையளா யிருக்கின்றாள்.

அலகை - பேய குழு - கூட்டம். நெருக்குதல் - வருத்துதல். — ந. அ. நெருக்கினா - நெருக்கி - வருத்தி. முறமெச்சம் ஏந்திழை - பெண். தருக்கு - தருக்குதல் - வருத்துதல் : முதனிலைத் தொழிற பெயர் — ந. அ. தருக்கு உயர் - வருத்துதல் மிகுந்த. சிறை - சிறைச்சாலை - காவற்கூட்டம். தகைமை - தன்மை. தமிழ் - தனி. அம்மா, அதிகுடி இரக்கக் குறிப்பு.

பேய், பிறரைப் பயமுறுத்தும், தான் பயமுறுத்து. அப்படிப்பட்ட பேய் தனியாகவன்றிக் கூட்டங்களாக வுள்ளவைகளும் அஞ்சும்படி, எனவே அது அசாதாரண அச்சமுண்டாம்படி, அரக்கிகள் சீதையை வருந்தச் செய்வதாக ளென்பான் ‘அலகையின குழுவும் அஞ்ச நெருக்கினா’ என்றான். அப்படிப்பட்ட வருத்தப்படுத்துதலைப் பொருட்படுத்தாதபடிச் செய்தது சீதை இராமன்பால் வைத்த நேச மென்றதனால், சீதையின் இராம நேசத்தை, அன்பென்பதை அறியாரும் அறியச்செய்தான்.

‘இரக்கமென றென்று தானோ ஏந்திழை வடிவமாகித்
தருக்குயர் சிறையும் தன்ன தகைமையள தமிழள அம்மா!’

என்ற இனிய அருமந்த இரக்க வருணனை, சீதையின் அது பரிதாபகரமான நிலைமையை நன்குணர்ச்செய்து, கருங்கல் மனமுங் கரைந்துருக்கச் செய்வதாயுள்ளது. அது கருணை சொருபியான இராமன் மனத்தை யாது செய்கிருக்கு மென்பது பகரமுடியாத தனிப் பாவிக் கவும் முடியாததாயுள்ளது. (கசுச)

இராமனைக்காட்டிலும் பாக்கியசர்லியர் ஆடவரில்லை யெனல்

[‘எப்படிப்பட்ட பெருந் துன்பத்தையும் அச்சத்தையும் பொருட்படுத்தாதபடிச் செய்யவல்ல சிறந்த அன்பைச் சீதாதேவி உன்பால் வைத்திருக்கின்றாள். அப்படிப்பட்ட அன்பைத் தம் மனைவியரால் வைக்கப்பெற்றவா எவரும் இல்லை : ஆதலால், நீ ஆடவ ரனைவரினுஞ் சிறப்புடையாய், அவ ரெவரும் அனுபவி யாத, ஆணைப் பிறந்ததன் பயனாக அனுபவிக்கும் செல்வங்களுட் சிறந்த செல்வத்தை அனுபவிப்பாயா யிருக்கின்றா யென்பதைத் தேவியைக் கண்டபோது தெரியலானேன்.]

இராவணன் இனங்கும்படி இரந்து வேண்டிச்
சீதை கடிந்து மறுத்தா னேனல்

[‘அடியேன் தெவிய அனுசுத் தெரிசித்ததுச சேவை செய
தற்கு ஏற்ற சமயத்தை எதிர்பார்த்திருந்தபோது, இராவணன்
வந்து இறைஞ்சி இணங்கும்படி இரந்து வேண்ட, அவள கொடுங்
கோபங்கொண்டு கடுஞ்சொற கூறி மறுசக, அவன் அவளைக்
கொல்லத் தொடங்கவிட்டான். அப்போது, அவள தூய கறையும்,
உன் திருவருளும், நல்லறமும் ஒன்றுகூடிக் காததன், அவன்
அவளைத் தனக்கு இணைக்குமபடி காவல காததுறின இராட்சசி
களுக்குக் கட்டியாயிட்டுச் சென்றான். அவர்கள் என மந்திர
வலியால் இறந்துபோனா போல உறங்குவாரானாகள்.]

சீவனை விடப்போன சீதையை இராம நாமம் இயம்பிக் காத்ததும்
மோதிரங் காட்டியதும் கூறல்

[‘அப்போது பிராட்டி உயிரைவிட ஒருப்பட்டு ஒரு கொடி
யைக் கழுத்தில் இறுக மாட்டா கண்டு, அடியேன் பதறிப் பக்கத
திலே போய்க கையாற் றடுக்கமாட்டாது, வாயாற் றடுப்பேனும்,
உன் திருநாமத்தை உச்சரித்தபோது, குரககுருக்¹ கொண்ட
அரசுகளே வென்று ஐயுறமுளானாலும், “யான் இறக்கலுற்ற
போது எமபெருமான் பேரைக்கூறி இறவாது காத்தாய்” என்று
நன்றி யுரைத்தாள். அடியேன், உன் செய்திகளைத் தெரிவித்து
உன் மோதிரத்தைக் காட்டினேன். அது, அவளுக்கு அநதிய
காலத்தில் சாவாது காக்கும் தேவாமுதம போன்றது.]

எதிரிடையான இரண்டு அதிசய சம்பவங்கள் நிகழ்ந்தன வெனல்

ஒருகணத் திரண்டு கண்டே னொளிமணி யாழி யான்ற
திருமுலைத் தடத்து வைத்தாள் வைத்தலுஞ் செல்வ நின்பால்
விரகமென் பதனின் வந்த வெங்கொழுந் தீயி னூல்வெந்
துருகிய துடனே யாறி வலித்தது குளிப்புள் னுற

கொண்டுக்கூட்டு: ‘செல்வ! ஒரு கணத்து இரண்டு கண்டேன.
(தேவி, உனது) ஒளி மணி ஆழியை ஆனற திருமுலைத் தடத்து வைத்தாள் :
வைத்தலும், நின்பால் விரகம் எனபதனின் வந்த வெங் கொழும் தீயினூல்
(அவ ஆழி) வெந்து உருகியது: உடனே (மகிழ்வால்) உள குளிப்பு னுற
(அது) ஆறி வலித்தது.

பொருள் : ‘சீமாணே! ஒரு கண நேரத்துக்குள்ளே (ஒன்றுகொண்ட மெதிரிடையான) இரண்டு (வியப்பான சிகழ்ச்சிகளைக்) கண்டேன். (அவைய எவையெனில், தேவி, உனது பொன்) மோதிரத்தை (உன் அன்பு தூண்டத்தன்) தன்முகட்டிலேவைத்தாள் : வைத்தவுடனே (உன் பிரிவுத் தீயாகிய) விரகாக்கினி (யினால் வெதுப்பப்பட்டிருந்த அவள் திருமேனி வெம்மையினால்) (அந்த மோதிரம்) வெதுமபி உருகியது : உடனே (அம் மோதிரத்தை அனுப்பிய நீ “ விரைவாய் வந்து சிறை மீட்பாய், திருமப உணைச் சேரலாம் ” என்ற சந்தோஷ சிந்தனையினால்) மனத்திலே குளிராச்சி உண்டாக (அது கொங்கையுளப்பட்ட உடம்பெங்கும் பரவிக் கொங்கைமீது வைக்கப்பட்டிருந்த மோதிரத்தையுங்குளிர்விக், அது) சூடாற் பிறுக்கிக் கட்டியானது (ஆச்சரியம்! ஆச்சரியம்! மிகவும் ஆச்சரியம்!)

மணி (- அழகுடைய) ஆழி (- மோதிரம்). ஆனந்த - அகனந்த - பரந்த. தடம் - உயரந்த இடம். (திருக்கோ ௪)—௪ அ - முகடு. விரகம் - பிரிவு, வலித்தல் - வன்மையாதல். ஊறல் - பெருகல்.—௩. அ. ‘ உள (மனம்) குளிர்ப்பு ஊற ’ என மாறுக.

இராமன் பிரிவு நீட்சிபற்றிய சிந்தனையால் வெதுமபியிருந்த சீதை தேகம் அவனைத் திருமபச் சேரலா மென்ற எண்ணத்தாற் குளிராச்சியடைந்த தென்பது கருத்து. இதனை அதிகசயமும் ஆனந்தமும் உண்டாக உணர்த்துவானாய், இராமன் மோதிரம் முந்திய வெப்பத்தால் உருகிப், பிந்திய தடபத்தால்* இறுகிய தென்றான். இது உயாவுநவீரசியணி இது போலக் ‘காதளவும் நீண்ட கண்’ எனத் தமிழிலும், ‘இரு காதுகும் எட்ட இளித்தான்’[†] என ஆங்கிலத்திலும், ‘பிணமலை’ ‘இரத்த ஆறு’ என ஆங்கிலம் தமிழ் இரண்டினும் வழங்குவன உயாவுநவீரசிக்கு உதாரணங்களாம்.

தேகத்தில் பொன் உருகும்படியான சூடு உண்டாகுதல் இயலபன்று. மோதிரம் (பொன்) உருகியபோது மோதிர வடிவத்தை யிழந்துவிடும் : பின்பு அது, குளிராது கட்டியாகும்போது பழைய மோதிர உருவத்தை அடையமாட்டாது. இவற்றைக் கெதிரிடையாக, மோதிரம் உடற் சூட்டினால் உருகிய தென்றும், அப்படி உருகிய மோதிரம் உடற் குளிராச்சியால்

* தட்பம் - குளிராச்சி.

† கடைவாய்கள் காதுகளை அணுகவும் பற்கள் மிகவும் வெளிப்படவும் முடச் சிரிப்புச் சிரித்தான் (‘ He grinned from ear to ear ’).

இறுகிய தெனறும் உரைத்தல் பொருத்த மனமென்று கருதலாகாது. யாதா யினு மொன்றை இன்பமும் அதிசயமும் உண்டாக மிகைப்படுத்துக கூறு வதே அதிசயோகதி யலங்கார மெனனும் உயாவுநவிறசி யன்பாம. இப் பாட்டிலுள்ள உயாவுநவிறசி, அஹி அசாதாரண அழகு கற்பனா சகதி யுடையாராலேயே கூறக்கூடியது இந்த உயாவுநவிறசிக் கவி, மராமரப் படலத்தில் வரும் 'ஊழி பேரினும்' என்ற முதற் கவி தொடக்கமாக 'ஏழு மாமரம்' என்ற கவி இறுதியாகத் தொடாச்சியாகப் பரமாச்சரியமும் பரமானந்தமும் பயக்கும் பதினான்கு உயாவுநவிறசிக் கவிசீனையும் கவிந கத்துப்பரணியில் உள்ள 'அணைகண்ட' என்ற அருமநத் அதிசய உயாவு நவிறசிக் கவியையும் நினைவுற் செய்கின்றது.

'கடலில் திருவணை கூடிய (இராமன் சேனையைச் சோந்த) குரங்குக் கூட்டங்கள் (அந்தப் பாலவனத்தில் அஹி உட்டனமான மணற்பரப்பி லுள்ள எண்ணிறந்த மணல்களுள்) ஒரு மணல் (காணப் பெற்றிருக்கு மானால், அதைக் கடலிற் பேட்டிக் கடலரீர் முழுவதையும் வறற்செய்து கடலைக் கடக்க அணை கட்டவேண்டிய வேலைபை அனாவசியமானதாகச் செய்திருக்கும். அந்த ஒரு மணல்) காணாமையால் (கடலில் அணை கட்டு தற்கு) மலைகளையெடுத்துக் கொண்டுவந்து பேட்டி வருநதி) மயங்குவன வாயின்' என்ற பொருளடங்கிய அந்தப் பாட்டு வருமாறு:

அணைகண்ட குரங்கினங்கள் அலைகடலுக் கப்பாலே
மணலொன்று காணாமல் வரையெடுத்து மயங்கினவே.

உண்மையில், கடலைச் சுவற்செய்யும் சூடுமணல் உள்ளதன்று, உள்ளதாயினும் தொடக் கூடியதா யிரா தெனறும், தேக்க சூட்டினால் மோதிரம் உருகாது, உருகி உருவழிந்த மோதிரப் பொன் சூடாறியபோது (கமமியன் கைத்தொழிலாலன்றி) மோதிர மாகாதென்றும் ஆட்சேபிப்போர், கவிஞர்கள் மனோபாவனையாற் சிருட்டிக்கும் கற்பனாலோக்க காட்சிகளைக் காண மறுப்போராவார்.

பாட பேதம்: ஆழி ஊனற.

(கசடு)

'சீதை "ஒரு மாதத்துக்குட் சீறை மீட்கப்படாவிட்டால்
சேத்தீடுவே" னென்றுள்' என்ல்

['அடியேன் உன் திருநாமம் தீட்டிய கணையாழிபைக் காட் டியபோது கையில் வாங்கி, அநியாய மிருந்த அரசுக் கிருக்கும் ஊருக்கு வந்து ஆகுசமடைந்த' தென்று ஆயிரங் கலசம் புண ணிய தீர்த்தத்தினால் அபிடேகஞ் செய்வாள்போல, அதனை

எம்பெருமாட்டி ஆனந்தக்கண்ணீரால் முழுகாட்டினாள். மகிழ்ச்சியழகை அழுதுகொண்டு வாய்பேசாமல் மௌனமாபிருந்தாள். மெலிந்திருந்த மேனி விமழுதலுற்றாள். ஆசசரியத்தால் மூச்சடங்க, ஆவிபோனாள் போனறிருந்தாள். அப்போது அடியேன் அவள் பிரிந்த பின்பு நிசுநந்தவைகளையும் உன துயரையும் உரைத்தது, அவளிருக்குமிடம் அறியப்படாததனால் நீண்ட கால தாமதம் நோந்த தென்று கூறக் கேட்டபின் நெடுமூச்சு விடுவாளாய், போன உயிர் மீளவந்தாள் போன்றாள். உனனைப் பிரிந்த பின் தனக்கு நேர்ந்த ஆபத்தையும் துன்பத்தையும் அறிவித்தாள். முடிவில், “இன்னும் ஒரு மாதம் உயிரோடிருப்பேன். அதற்குள் எம்பெருமான இன்னருளபுரியா நெனில் இறந்திடுவேன்” என்று கூறித் தன் திருமுடியில் உன் திருவடிகள் பொருந்தத் தியானித்தது திகழு கோக்கித் தெண்டனிடலாள்.]

இராமன் கையிற் சூளாமணியைக் கொடுத்தல்

[‘பின்பு, தன் முனதானையில் முடிந்தவைத்திருந்த சூளாமணியை அவிழ்த்தெடுத்தது அடையாளமாக அடியேன் கையிற் கொடுத்தாள். அதனைக் கண் களிக்கக் காண்பாயாக!’ என்று கூறி அனுமான் சூளாமணியை இராமன் கையிற் கொடுத்தான்.]

சூளாமணியை வாங்கிய இராமன் மெய்ப்பாடுகள்

146. பையவுட் பயந்த காமம் பரிணமித் துயாந்து போங்கி
மெய்யுற வெதும்பி யுள்ள மெலிவுறு நிலையை விட்டான்
ஐயனுக் கங்கி முன்ன ரங்கையாற் பற்று நங்கை
கையென லாயிற் றன்றே கைபுக்க மணியின் காட்சி

கோண்கூட்டு: (சூளாமணியைப் பெற்ற இராமன்) பைய உள பயந்த காமம் பரிணமித்தது உயாந்து பொங்கி(யதால்) மெய்யுற வெதுமபி உளளம் மெலிவுறும் நிலையை விட்டான். (அவன்) கைபுக்க மணியின் காட்சி, ஐயனுக்கு அங்கி முன்னா அங்கையால் பற்றும் நங்கை கை எனல ஆயிற்று.

பொருள்: (சீதையின் சூளாமணி இராமன் கையி லுற்ற போது அதன் காட்சியாலும் பரிசுத்தாலும் அவன்) நெஞ்சினுள்ளே மெள்ள உண்டாகிய சீதை காதல் வளர்ந்து மேனமே லோங்கியதனால் உடம்பு வெதுமபி மெலிவுற்றிருந்த நிலைமை

நீங்கப்பெற்றான். அவன் கையை அடைந்த சூளாமணி அவனுக்குக் (கல்யாண காலத்தில்) அக்கினி முன்னிலையில் அவன் கையாற பற்றிய சீதை கைபோல (இன்பம் அளிப்பது) ஆயினது.

பைய - மெல்ல. பயததல் - உணடாகுதல்.—த. அ. பரிணமித்தல் - (வித்திலிருந்து மரம உணடாதலபோல) வளாதல். மெய் - உடம்பு. அங்கி - அக்கினி. கை எனல் ஆயிற்று - கை போலுந்லானது - கைபோன்றது: குலமுறை கிளத்தது படலத்தில் 'வில்லென்னும்' என்ற பாட்டில், 'அல்லென்னும் திருநிறத்த அரி' எனபதில் 'என்னும்' என்பது 'போலும்' என்று பொருளபட நிறமல காண்க. அன்று, ஏ, அசைகள். காட்சி - தன்மை.—த. அ.

முன சீதையை மிதிலையிலே கன்னிமாடத்திலே கண்டு காதல்கொண்டு வருந்தியிருந்த இராமன் விவாக காலத்தில் அவள் கையைப் பற்றியபோது 'அவளை அடைந்தோ' மென்று மகிழ்ச்சியுற்றதுபோல, இப்போது அவள் பிரிவால் வருந்தும் அவன், அவளுடைய சூளாமணியைக் கையிற் கொண்ட போது, 'இராவணனை விரைந்து வென்று இச சூளாமணிகளுடையாளே மீட்டு அடைந்திடுவோம்' என்று களிப்படைந்தா னென்பது ஈதமடியிரண்டின் கருத்து.

பாட பேதம்: பைபபய.

(கச்சு)

பொடித்தன உரோம மேன்மேற் பொழிந்தன கண்ணீர் பொங்கித் துடித்தன மார்புந் தோளந் தோன்றின வியாவின் றுள்ளி மடித்தது மணிவா யாவி வருவது போவ தாகித் தடித்தது மேனி யென்னே யாருளர் தன்மை தேர்வா

கோண்டுகூட்டு: (இராமனுக்கு) உரோமம் பொடித்தன; கண்ணீர் பொங்கி மேல் மேல் பொழிந்தன, மார்பும் தோளும் துடித்தன, வியாவின் றுள்ளி தோன்றின; மணிவாய் மடித்தது; ஆவி வருவது போவது ஆகி மேனி தடித்தது: என்னே! (இத) தன்மை தோவா யா உளா?

பொருள்: (அந்தச் சூளாமணியின் பரிசம் அதனை அணிந்திருந்த சீதையின் பரிசம்போன்றிருந்ததனால், இராமனுக்கு) உரோமம் சிலிர்த்தது; (ஆனந்தக்) கண்ணீர் மேன்மேலாகப் பொங்கி வழிந்தது; தோளும் மார்பும் துடித்தன; (இன்ப) வேர்வைத் துளிகள் (இனிது) வெளிப்பட்டன; வாய் மடித்த லுற்றது; (ஆனந்தமேலிட்டால்) உயிர் (வெளியே) போவதும் (உள்ளே) வருவதுமாகி உடம்பு பூரித்தது: என்ன ஆச்சரியம்!

இத்தனமைகளை ஆராய்ந் தறியவல்லார் யார இருக்கின்றனர்? (எவருமில்லை யென்றபடி).

பொடிததல - புளகிததல - சிலிரத்தல. வியாவு - வோவை. துளளி - துளி. மணி (- அழகு)வாய - அழகியவாய. ஆவி - உயிர்.

சீதையினது குளாமணியின் பரிசும் அவள தேகப் பரிசுமேபோல, இராமனாக குண்டாகுகிய மெய்ப்பாடுகளை வியப்பு விளைய விவரித்திருக்கும். விததுவ சாதாரியம் மெச்சத்தக்கது. அத்தியந்த துககத்தாறபோல, அத்தியந்த சந்தோஷத்தாலும் சிலா இறகுகும் உண்மையை மனத்துட்கொண்டு ஆவி அகன்றிடலாமபடியான பேரானந்தத்தை இராமன அடைந்தான எனபா 'ஆவி வருவது போவதாகி' யென்றா. (கௌ)

இராமன் சேனையுடன் தென்கடற்கரை சேர்தல்

[அப்போது அங்கத்தனத்தியா வந்து இராம சுக்கிரீவரை வணங்கினார்கள். சுக்கிரீவன் இராமனை நோக்கித், 'தேவியைத் தேடிச் சென்றிருந்த சேனைக ளெல்லாம் திரும்பி வந்துவிட்டன. அவளிருக்கு மிடத்தை அறிந்துகொண்டோம். இனி வீணே காலஞ்செல்லவிடலாமோ?' என்றவுடனே, இராமன் எழுந்து, 'நமது படைகள் புறப்படுக' என்றான். சேனைக ளெல்லாம் திரண்டு தெற்குநோக்கிச் செல்வனவாயின. அப்போது இராம லகருமணரை முறையே அனுமானும் அங்கத்தனும் வணங்கி வேண்டுகொண்டபடி முந்திய முன்னவன் பிந்திய முன்னவன் மீதும், முந்திய பின்னவன் பிந்திய பின்னவன் மீதும் ஏறிக், கருடாருடனை திருமாலும் இடபாருடனை சிவபிரானும்போலச், செல்வாரானார். தேனும் பழங்களும் கிழங்குகளும் கிடைக்கும் மலைப்பிரதேச மார்க்கமாகச் சேனை சென்றது. இலங்கையையும் இராக்கதரையும் பற்றிய எல்லா விவரங்களையும் அனுமான் சொல்லிகொண்டு செல்ல, எளிதாக வழிகடந்து எல்லாரும பன்னிரண்டாம் நாள் தென்றிசைக் கடலைக் கண்டார்கள்.]

சுந்தரகாண்டம் முற்றுப்பெற்றது.

காண்டம் ஐந்துக்கு் விருத்தம் 659.



பாட்டு முதற்குறிப்பகராதி

[எண்—பக்க வெண்]

அங்கண	85	உளஞடை	32	சாகாவரத	13
அஞ்சினே	77	உறுசுடாசு	178	சிகரவண	62
அஞ்சுவ	27	உனஞல	230	சிறககுமா	164
• அண்டமுற	19	உனபெருந	227		
அநதரம	64	உன்னினா	106	சொற்பிரி	106
அநநிலை	146			சோகத்தா	233
அரககனே	115	எண்ணுடை	24		
அரககிய	235	எந்தையாய	168	தடக்கை	8
அரசவீர	167	எப்பொழுதிப	108	தண்டலி	220
அரியமஞ	52	எய்தினன்னு	223	தம்பியை	192
அலங்கலிற்	1	எரிசுடா	38	தலங்கண	200
அறபுத	111	என்றறத	90	தழைத்த	51
அறிவுமீதே	152	என்றாககி	46	தனனேநோக	168
அன்பழி	108				
		ஏத்துமவென்றி	161	தாரகை	5
ஆண்டகை	214	ஏழைநின்	83	திருக்கொளன	162
ஆயிடை	67			தினடிம	224
ஆயிரந்	88	ஒருகணத	237	திருகுறுஞ	18
ஆரதாழ்	161	ஒன்றுகே	95	திருந்தா	12
ஆவியந்	56			திருநதிமம்	205
ஆழநீராக	59	கடிக்குமவல	89		
ஆழிநெடுங்கை	150	கண்டன்ன	225	அப்பினற	53
		கண்ணினு	232	அயிலெனக	49
இகழ்வரும்	25	கமையினு	54		
இடநதாபுலகை	149	கலங்கலில	25	தேண்டினோ	144
இததகைய	137			தேவாதேவியர்	75
இருந்துபசி	136	கார்வரை	219	தேறன்மாந	21
இருவரென்	86				
இழநதமணி	130	குடிமைமூன	76	தோடுமுதண்	43
இறநதவா	129	குரக்குநல	198	தோளாமற	45
இன்றிறந்	69	குராவருந	173	தோற்றனே	78
இன்றுபுன்	212	குன்றுநீ	81		
		கூசியாவி	68	நடத்தலரி	126
சட்டுவாரா	31	கைத்தோடுஞ்	170	நன்னக	15
சண்டுநா	166			நீண்டவிழி	135
சண்டுநீ	113	கொண்டபே	42	நீண்டுகுருளாடு	125
		கொல்வனென	93	நீனிறக்	65
உடைநதவல்	194	கொற்றவற	117		
உலகமொன்	69				

நோதகின்	71	பொருளும்	71	மெய்ததிரூப	58
பள்ளீ	99	பொறையிருந	105	மோககுமுலை	133
பள்ளியின்	34	பொன்னல	228	வஞ்சனை	109
பனிககச	123	மண்ணடி	14	வந்தெனைக	165
பாழியபணைத	141	மலையெடுத்த	82	வருந்தலின	110
பிறாமனை	107	மாண்டதோர	16	வருநாட	124
பூநதண	70	மாண்டேனென்னும	154	வளநாத	91
பூவிலோ	87	மானென்ப	96	வனமருந	48
பெணமையும	73	மின்னேரெயிற	153	வனநாத	4
பெரியநா	30	மீட்டுமுரை	128	வாங்கினண	131
பெற்றுடை	79	முடிநதன	176	விண்ணவ	7
பேணுமமுணா	102	முடியாமுடி	104	விழுதல	50
பையவுட்	240	முமமையா	138	விளித்துப்	8
பொடித்தன	241	முனபிற	11	விறபெருந	231
பொருதமை	216	மூலமுநடுவு	203	வீட்டுநகாலத	74
பொருவரு	121			வீவாயரீ	169
				வெஞ்சின	84
				வெயிலியற	6
				வெள்ளமேழு	156
				வென்றேரு	97

அரும்பத அகராதி

[எண்—பாட்டுெண். பதப் பொருளைப் பாட்டுப் பொருட்
நீழ்ப் பாக்க.]

அகம, 81
அங்கி, 146
அண்ணல, 5, 142
• அணமுதல, 98
அணி, 86
அநதம, 118
அநதரம, 41
அநாயம், 62
அபபு, 35
அமபி, 39
அமா, 69
அமரன், 85
அமுது, 98
அமைய, 36
அயல, 43
அயன, 56
அயில், 4
அரண, 18
அரிது, 49
அருந்தி, 41
அருந்தல, 98
அருள, 49, 105, 111
அலகு, 46
அலகை, 144
அலங்கல, 1, 89, 127
அலமபுதல, 40
அலா, 78, 142
அலரி, 15
அலரி, 127
அவுணர், 63
அழிவு, 102
அழுவம, 3
அதமம, 54
அதததுமை, 66
அதன, 60, 78, 88
அதததல, 75
அனங்கன், 37
அனல, 2, 67

ஆகம், 87
ஆசு, 83, 44
ஆண்டகை, 84, 105, 131
ஆண்டு, 43, 13
ஆண்டை, 41
ஆணை, 79
ஆம, 48
ஆய், 15, 116, 118
ஆயிடை, 43
ஆாகலி, 3
ஆரம, 42, 110
ஆரியன, 54
ஆலி, 37, 99
ஆவலங்கொட்டல், 126
ஆழி, 59, 92, 105, 145
ஆதமல, 28, 57, 106
ஆதமதல, 75, 78, 117
ஆறு, 15
ஆனம, 65, 145

இகழ்தல, 47
இடத்தல, 104
இடா, 84, 98
இடித்தல, 65
இடை, 23, 42, 93
இணை, 142
இமமை, 100
இயல, 4
இயலல, 124
இயைதல, 22, 69
இரவி, 123
இருமை, 76, 132, 141
இரைத்தல், 126
இல, 77, 83
இலங்குதல, 52
இழித்தல, 86
இழிபு, 90
இழிவு, 105

இழை, 33, 52, 97
 இழைத்தல், 69, 83
 இறத்தல், 129,
 இறுதல், 56, 57, 66
 இறைவன், 78

ஈட்டுதல், 22
 ஈண்டு, 84

உகிர், 3
 உகுதல், 35, 91, 99
 உடலல், 67, 68
 உடமறுதல், 24
 உடைதல், 56, 125
 உணாகிய, 30
 உயஞ்சென்ன, 81
 உயஞ்சனை, 54
 உயதல், 76, 77, 79, 119
 உயிராகுத்தல், 72
 உயிரத்தல், 94, 95, 133
 உயிரப்பு, 35, 41
 உயிரப்பொறை, 94
 உரப்பல், 66
 உரன், 56, 57
 உருத்தல், 124
 உரை, 92
 உவணம், 20
 உழத்தல், 94, 98
 உழலல், 73
 உழவை, 43
 உளையும, 44
 உறம், 1
 உற, 32, 96
 உறுகோள், 89
 உறுதல், 123
 உறும, 51
 உறைதல், 136
 உன்னுதல், 76

ஊழி, 59, 62, 72, 101
 ஊறறம், 8
 ஊறல், 145
 ஊன், 125

எஞ்சல், 60
 எண், 17, 142
 எதிர்தல், 94
 எம்பி, 34
 எய்தல், 72, 98, 135
 எயிறு, 4, 107
 எழில், 89
 எறிதல், 126
 எறுழவலி, 43

எங்குதல், 32
 எத்துதல், 111
 எதிலாள, 23
 எது, 65
 எந்திழை, 144
 எந்துதல், 47
 எம்ம், 99
 எவல், 63
 எழை, 59, 61
 எழைமை, 70
 எழையா, 52
 எறுதல், 129

ஒசிதல், 122
 ஒருங்கு, 46
 ஒலவது, 68
 ஒள்ளிய, 24
 ஒளித்துறை, 59
 ஒறுத்தல், 108, 134
 ஒன்று, 69
 ஒன்றுதல், 71

ஒதி, 136
 ஒம்பும், 46
 ஒய்தல், 119
 ஒவியம், 37

கட்டழிதல், 88
 கட்டுரை, 134
 கடன, 111, 112
 கடி, 109
 கடுததல், 4
 கடுமை, 19, 104

கண, 61
கணமை, 50
கணககு, 128
கதலி, 10
கதிரா, 17, 42, 125, 133
கதுபபு, 36
கமை, 36
கரகம், 128
கரம், 64, 114
கருணை, 50
கருதல, 132
கலங்கல, 19
கலம, 3
கலவை, 27
கலை, 43
கவந்தம், 88
கவி, 118
கழல், 75, 108, 135
கழிதல, 73
களாளம், 109
களித்தல, 7
கறறை, 36
காசு, 44, 123
காட்டு, 21
காந்தன், 47
காயசினம், 43
காா, 133
கால, 10, 21
காலபாசம், 7
கான், 103
கிடைத்தல், 67
கிளலை, 51
கிளிரா, 118
குஞ்சி, 90
குடா, 2
குடியி, 40
குடிமை, 53
குதலை, 99
குரங்குதல், 124
குரல, 51
குரா, 121

குருதி, 64
குலாவல, 74
குவவு, 3
குவை, 95, 142
குழல், 47
குழாம், 125
குழு, 43, 88
குழை, 45
குனித்தல, 88
குறித்தல, 66

கூசி, 44
கூடும், 69
கூம்பு, 3
கூற்றம், 69
கூற்று, 55, 140

கேழ், 25

கைத்தல், 120
கைதொழல, 52

கொணமூ, 42
கொள்கை, 136
கொற்றம், 27, 53, 86

கோடு, 21
கோமகன, 59
கோன, 69

சரம, 55, 57

சானறு, 44

சிகரம், 40
சிலை, 58, 88
சிவண, 40
சிறை, 25, 64, 75, 144

சீரிய, 133

சுந்தரம், 118
சுரம், 88

சுருதி, 88
சுவணம், 20

சூடை, 123
சூல, 42

செமமை, 100
செயகை, 92, 93
செரு, 62
செருககு, 129
செலவு, 18
செவவே, 92
செறிதல், 106

சே, 52, 57

சொல், 77

சோர, 64

தகை, 43
தகைமை, 66, 138, 144
தடம், 6, 33, 145
தண, 40
தண்டுதல், 134
தததல், 99
தந்தம், 2
தயி, 144
தயங்கும், 40
தயா, 110
தருககு, 144
தலைமை, 138
தழீஇ, 4
தளளல், 99
தனைய, 138
தனி, 82, 88

தா, 52
தாயினர், 134
தாா, 27
தாரகை, 3
தாரம், 110

திகிரி, 128
திருகள், 112
திண்திறல், 40, 134
திரிதல், 59
திரு, 62, 87
திருகுதல், 14
திரைததல், 126
திறம், 46, 93, 129
திறமபுதல், 70, 129
திறன், 78

திட்டுதல், 92
திது, 102
தீாதல், 14, 63, 78

துகில், 37
துடைத்தல், 80
துணை, 57, 73, 109
துதைதல், 27
துப்பு, 7, 35, 79
துள், 23
துள்ளி, 147
துளளுதல், 55
துளங்க, 42
துரந்த, 57
துறக்கம், 79
துறத்தல், 93
துறந்து, 128
துன்னல், 103

துா, 36
துாக்குதல், 29
துாங்குதல், 76, 77
துாவி, 37

தெருட்டல், 133
தெருளும், 49
தெழிததல், 66
தென, 137

தேக்கிடல், 130
தேண்டி, 102
தேவு, 37

தேறமம், 106

தேறல், 16

தொடை, 56

தோய்தல், 37

தோன்றல், 21

நகுதல், 124, 130

நகை, 99

நயனம், 66

நல், 12

நலம், 13, 30

நளிரா, 104

நளினம், 12

நறவம், 23

நறும, 41

நறுமை, 27, 90

நனமை, 12, 93

நாகா, 12

நாட்டம், 41, 54

நாண், 73, 77

நாமம், 85

நாயகம், 52

நாயகன், 73

நாள, 21, 56, 57, 72, 89

நிமிதல், 96

நிமிநத, 42

நிரநதரம், 33

நிருதா, 75, 107

நிறம், 42, 97

நீசன், 64

நீட்டுதல், 92

நீததம், 42

நீததல், 86, 128

நீல், 42

நீறு, 130

நுண்ணிது, 48

நுனிததல், 55

நூல், 42

நெடுமை, 15, 134

நெய்ததல், 90

நெருங்குதல், 144

நெறி, 74, 106

நெறிதல், 90

நேமி, 29

நோதல், 58, 69, 92, 139

நோமை, 97

நோற்றல், 48

நோன்பு, 55

பகல், 75, 89, 101

பகழி, 18

பகுவாய, 66

படல், 40

படி, 53, 74

படிவம், 103

பண்பு, 24

பணி, 83

பனை, 101

பத்தி, 21

பதுமம், 143

பயன், 104

பரிதி, 6

பரிசு, 83

பரிணமித்தல், 146

பரிவு, 101

பருகல், 25

பள்ளம், 72

பள்ளி, 24

பறறு, 18

பனிததல், 88

பாழி, 101, 105

பாவுதல், 74

பிணி, 34

பிணை, 43

பித்தி, 21

பிழை, 107
பிழைநடை, 42
பிழை, 87

புகுதல், 71
புரைய, 116
புரைய, 57
புரிதல், 90
புலவிது, 12
புலன், 63
புழை, 33
புழை, 78
புணமை, 61, 130
புண்தல், 37

பூ, 22, 63
பூசல், 24
பூவை, 49

பெற்றி, 86, 89
பெயர்தல், 67

பேணுதல், 73, 78
பேதை, 82

பைய, 146

பொடித்தல், 23, 147
பொம்மல, 97
பொரு, 62
பொருதல், 132
பொருள், 49
பொலம், 87, 108, 127
பொறி, 43
பொறை, 75, 139
பொனறுதல், 62

போந்த, 139

மகரிகை, 40
மகுடம், 143
மங்கலம், 86
மஞ்சன், 81

மஞ்சு, 34, 35
மடியா, 74
மணடிய, 26
மணி, 98, 145
மந்திரம், 41, 65
மயக்கு, 23
மருதி, 138
மருங்கல், 33
மருங்கு, 49
மருள், 49
மவுவி, 48
மழலை, 31, 49
மறம், 5, 45
மறித்தும், 17
மறிதல், 122
மறு, 79, 89, 101
மறுக்கு, 41
மறுமை, 100
மன், 76, 81, 138

மா, 61
மாகம், 6, 143
மாசணம், 126
மாட்சி, 82
மாடு, 27
மாண்டது, 13
மாதிரம், 67
மாயம், 124
மாயன், 143
மால, 42, 61, 87
மலை, 42
மானமா, 82
மாதறம், 58, 64

மிடைதல், 125
மிலைச்சுதல், 125
மின், 97

மீட்டும், 92

முகில, 82
முகிழ்த்தல், 31, 41, 53
முடி, 143

முடித்தல், 65
முடிதல், 28, 74
முரிதல், 122
முழை, 2
முளரி, 135
முனநில, 99
முனிவு, 91

மேககு, 96

மொய, 135

மோய், 140

மௌலி, 119

வகுத்தல், 83

வஞ்சனை, 54

வடம், 10

வடி, 6

வண்மை, 50

வந்தனை, 118

வயம, 27

வரி, 2

வருககம், 83

வரை, 40, 87, 133

வயம, 27

வலம், 127

வலித்தல், 145

வழககு, 6

வள்ளல், 101

வறியல், 123

வாசகம், 99

வாயமை, 138

வாா, 22, 47, 48

வாராததை, 114

வாள, 30, 89, 92, 131
வான, 64

விசம்பு, 104

விடுதல், 123

விரகம், 145

விராசுதல், 116

விராவுதல், 121

விரிஞ்சன, 106

விரித்தல், 71

விருநது, 98

வில், 125

வில்லககுதல், 56

வில்லகல், 87

விளரி, 49

விளித்தது, 7, 60

விளிவு, 71

வீககம், 1, 107

வீட்டல், 51

வீதல், 98, 119

வீயும, 60

வீவு, 101

வெயில், 4, 66

வெள்ளம், 55, 72, 109

வெறி, 90

வெறுபபு, 13

வெறியா, 106

வென்றி, 111

வேதிகை, 97

வேயதல், 119

வேலை, 40, 109

வைகல், 114

வைகுதல், 84, 135

வையகம், 135

பிழை திருத்தம்: பக்கம் 53
161

வரி 26
21

பிழை பொருள்களின்
பொருளால்

திருத்தம் பொருளின்
பொருளால்

ராவ் ஸாஹிப்

வே. ப. சுப்பிரமணிய முதலியார், G.B.V.C.

இயற்றிய நூல்கள்

1. சுவாக்க நீக்கம் முதற் காண்டம் .. 0 12 0
(‘பாரடைஸ் லாஸ்ட்’ எனனும் ஆங்கில நூலி
விருந்து விருத்தப்பாவில மொழி பெயர்த்தது ,
திணைமையான அட்டைபுடன)
ஷெ காலிகோ கட்டிடம் 1 4 0
2. கோம்பி விருத்தம் (2-ம் பதிப்பு) 0 8 0
(சென்னைச் சாவகலாசாலை 1934 ம வருஷத்து
இணடொமிழேற்றுப் பாட புஸ்தகத்தில சோக
கப்பட்டிருக்கினது)
3. நெல்லைச் சிலேடை வேண்பா (2-ம் பதிப்பு) 0 6 0
(இதிற சில வெண்பாக்கள் சென்னைச் சர்வ
கலாசாலை 1936-ம் வருஷத்து B. A. பாட
புஸ்தகத்தில சோக்கப்பட்டிருக்கின்றன.)
4. அகலிகை வேண்பா (2-ம் பதிப்பு) 1 0 0
5. இந்து தேசத்துக் கால்நடைக்காரர் புஸ்தகம் 2 0 0
(ஆங்கிலத்திலிருந்து மொழிபெயர்த்தது.)
6. இந்தியாவில் கால்நடைகளுக்குக் காணுகிற
அதிக பிராணபாயமான வியாதிகளைப் பற்றிய
புஸ்தகம்
(ஆங்கிலத்திலிருந்து மொழிபெயர்த்தது, கவாண
மெனரூரால் பிரசுரிக் கப்பட்டது. சென்னைக்
கவாணமென்று அச்சுக்கூடம் ரூபபிரிண்டணடுக்கு
எழுதிப் பெறலாம்.)
7. இராமாயண உள்ளுறை போருளும் தென்னிந்திய
ஜாதி வரலாறும் (2-ம் பதிப்பு) 0 6 0

8. சுல்லி விளச்சகம் முதற் பாகம் 1 0 0

(ஸ்பென்ஸர்ஸ் எஜுகேஷன என்ற ஆங்கில நூலிலிருந்து ஸ்ரீ வெ. ப. சுப்பிரமணிய முதலியாரா, ஸ்ரீ S. V. கௌபிரான பிள்ளை அவர்கள், B. A., ஸ்ரீ அப்பாவு பிள்ளையவர்கள், L. M. & S. ஆகிய மூவராலும் மொழிபெயர்த்தது)

9. ஜான் மில்டனா சரித்திரம் 0 4 0

(மேற்குறித்த சுவாகக நீக்கம் முதற் காண்டத்தின் ஒரு பகுதி 1911-ம் வருஷத்து இண்டாமீடியேற பரீக்ஷா பாட புத்தகம்.)

10. கால்நடைகளுக்கு வியாதி வராமல் அம்மை குத்தலும் அதன் உபயோகங்களும் 0 1 0

11. சருவ சன சேபம் 0 1 0

(சென்னைச் சாவகலாசாலை 1937-ம் வருஷத்துப் பிரவேசப் பரீக்ஷா பாடபுத்தகத்திற் சேர்த்தது.)

கம்பராமாயண சாரம் :

இந்நூல் தனித்தனிக் காண்டமாக வெளியிடப்பெறுவது. இது வரை பால காண்டமும், அயோத்தியா காண்டமும், ஆரணிய காண்டமும், கிஷ்கிந்தா காண்டமும், சுந்தர காண்டமும் வெளியாகி யிருக்கின்றன.

இந்நூல் ‘கம்பராமாயண இனகவித் திரட்டு’ என்ற பெயருடன் ‘செந்தமிழில் வெளிவந்த காலத்திற் கிடைத்த சில நிருபங்களுள் இரண்டிலுள்ள அபிப்பிராயங்கள்.

ஸ்ரீ C. V. கிருஷ்ணஸ்வாமி அய்யரவர்கள், B. A., B. L., (Retired District Judge) :

‘இன்றையதினம் எனக்கு கிடைத்த “செந்தமிழ்” 21-ம் தொகுதி 1-ம் பகுதியில், நீங்கள் எழுதியிருக்கிற “கம்பராமாயண இனகவித் திரட்டு”-ன் முன்னுரையைப் படித்து வெகு ஆனந்தமடைந்தேன். நேற்றிரவு இவ்வூர் ஆனந்த நடராஜகான சபையின் முதல் வருடாந்தக் கொண்டாட்ட சபையில், நான் அவைத் தலைமை வகித்தேன்.... என முடிவுரையில், கம்பராமாயணம் வெகு மேன்மையான காவியமா யிருந்தபோதிலும், அது வெகு விரிவாக இருப்பதினால் இக் காலத்தில தமிழியமானிகளும் படித்து ஆனந்திக்க சாவகாசமில்லை என்றும், — அந்தப் பெரிய காவியத்தில் உள்ள

இனகவிக்ளை, ஆங்கிலத்தில் வேட்கஸ்பியா மகாகவியின் கவிசள 'Beauties of Shakespeare' என்று தோறத்தெடுத்த பதிப்பித்ததுபோல, பதிப்பிசக வேண்டுமென்றும், இந்த சதஃமத்தை செய்யுமபடி ரச னருளபுரிய வேண்டுமென்றும் நடராஜாவைப் பிராரத்தித்தேன். இவ்வளவு சீக்கிரம் என பிராரத்தனை நிறைவேறுமென்று நான் கனவிலும் எண்ணவில்லை. தாங்கள் எத்தனித்த காரியம் வெகு மெச்சத்தக்கது. இனி ஒவ்வொரு மாதமும் "செந்தமிழ்" பத்திரிகையை ஆவலுடன் எதிர்பார்த்துக்கொண்டிருப்பேன். சாவேஸ்வரன் தங்களைடும், தாங்களெடுத்ததுக்கொண்ட காரியத்தைடும் அநுக்கிரகிப்பாரென்று நம்புகிறேன் தங்களை மெனக்கு முன் தெரியாதபோதிலும் தங்களுடைய நன் முயற்சியினால் ஆனந்தப்பட்டு எழுதினேன்.' 4—1—1923.

மதுரைத் தமிழ்ச் சங்கக் கலாசாலைத் தலைமை யாசிரியர் புதிதிலுள்ள திருநாராயணன் ஃகாரவர்கள் :

'கம்பராமாயணம் இனகவித் திரட்டைப் பற்றி எனக்குண்டாகும் மகிழ்ச்சிக்கு அளவில்லை. அதனை நான் தங்களுக்குத் தெரிவித்தால் முகம் நெனமெண்ணக் கூடுமோ என்று ஐயமுடையவனாகி இதுகாறு மெழுதா திருந்தேன்.

பல பிரதிகளை ஒப்புநோக்கி நன்கு பரிசோதித்தெழுதப் பெறுதலால் பல சுதந்திரமான பாடங்களும், பொருணயங்களும் நன்கு புலப்படுத்தப்பட்டு கிடைத்தன.

தொடர் மொழிகளுக்கு இடையிடையே இசையெச்சத்தானும், பிற ஞ்றிப்புக்களானும் விரித்துக் காட்டவேண்டிய சொற்களை இருபிழைக் குறிகளுக்குடையே அமைத் தெழுதியிருப்பதை யுற்றுநோக்குந் தோறும் உள்ளம் ஃளிப்புறுகின்றது. காவியச்சுவை ஃகர விரும்பும் ஓரொரு வரும் தங்கள் உரையங்கு கண்டு களியாதிரா.

இக்காலத்துச் சிலா போலத் தத்தம் கொள்கைகளை நூலிடை நுழைக்க விரும்பாது கவி கருதிய கருத்தெதுவோ அதனையே புலப்படுத்திச் செல்லும் தங்கள் பொது நோக்குடைமையும் புலமைத் திறமையும் பாராட்டத்தக்கன.

இத்தகைய புத்திரையை முறறுவித்துப் புத்தக நுபமாகப் பதித் துவதினால் அது தமிழ்நாடு சேய்த் தவப்பயனென மெண்ணத்தகும்.' 2—2—1926.

12. கம்பராமாயண சாரம் : பாலகாண்டம்(ராப்பர்).... 1 10
(காலிகோ) 2 0
13. ,, அயோத்தியா காண்டம்
(ராப்பர்) 1 6
(காலிகோ) 1 12
14. ,, ஆரணிய காண்டம்
(ராப்பர்) ... 1 6
(காலிகோ) 1 12
15. ,, கீஷ்கிந்தா காண்டம்
(ராப்பர்) 1 6
(காலிகோ) ... 1 12
16. ,, சுந்தர காண்டம்
(ராப்பர்) 1 10
(காலிகோ) 2 0



5, 6, இலக்கப புஸ்தகங்கள் கையிருப்பில்லை.

மற்றப புஸ்தகங்கள் கிடைக்குமிடம்:—

தேன்னிந்திய சைவசித்தாந்த நூற்பதிப்புக் கழகம் Ltd.
திருநெல்வேலி & சென்னை.

